

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 阿尔斯特(ulster) 000001

2. 阿尔斯特(ulster) 000002

3. 阿尔斯特(ulster) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔斯特(Ulster)

第1/3页

[ˈmʌk,rɔːs] [beɪ] , [ˌkɪlɪˈbɛgz] , [ˌdɒniˈɡɔːl]
MUCKROSS BAY , KILLYBEGS , DONEGAL
泥鳅 湾 , 基利贝格斯 , 多尼戈尔

多尼戈尔郡基利贝格斯穆克罗斯湾

[ˈʌlstər]
ULSTER
阿尔斯特

阿尔斯特

[dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈstiːvən] [ˈɡwɪn]
Described by Stephen Gwynn
描述 经过 史蒂芬 格温

斯蒂芬·格温描述

[ˈpɪktʃəd] [baɪ][æɪlɪɡˈzændər] [ˈwɪljəmz]
Pictured by Alexander Williams
如图所示 经过 亚历山大 威廉姆斯

图片由亚历山大·威廉姆斯拍摄

[ˈblæki] [ænd; ənd] [sʌn] [ˈlɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

[ˈlʌndən] [ˈglɑːsgəʊ] [ænd; ənd] BOMBAY1911
LONDON GLASGOW AND BOMBAY1911
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1911

伦敦、格拉斯哥和孟买 1911

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈaɪərlənd]
Beautiful Ireland
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

[ˈlɛnstər]
LEINSTER
伦斯特

伦斯特

[ˈʌlstər]
ULSTER
阿尔斯特

阿尔斯特

[ˈmʌnstə]
MUNSTER
芒斯特

芒斯特

[ˈkɑːnɔːt]
CONNAUGHT
康诺特

康诺特

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪriːz]
Uniform **with** **this** **Series**
制服 和 这 系列

与本系列制服

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlənd]
Beautiful **England**
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

[ˈɑːksfərd]
Oxford
牛津

牛津

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [leɪks]
The **English** **Lakes**
这 英语 湖泊

英格兰湖区

[ˈkæntərˌberi]
Canterbury
坎特伯雷

坎特伯雷

[ˈʃeɪkspɪr] - [lænd]
Shakespeare - **Land**
莎士比亚 - 土地

莎士比亚之地

[ðə; ði] [ˈtemz]
The **Thames**
这 泰晤士河

泰晤士河

[ˈwɪnzər] [ˈkæs(ə)l]
Windsor **Castle**
温莎 城堡

温莎城堡

[ˈkeɪmbɪdʒ]
Cambridge
剑桥

剑桥

[ˈnɔːrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːdz]
Norwich **and** **the** **Broads**
诺维奇 和 这 布罗兹

诺里奇和布罗兹

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwesɪks]
The **Heart** **of** **Wessex**
这 心 的 威塞克斯

威塞克斯之心

[ðə; ði] [piːk] [ˈdɪstrɪkt]
The **Peak** **District**
这 顶峰 区

峰区

[ðə; ði] [ˈkɔːrniʃ] [ˌrɪviˈerə]
The **Cornish** **Riviera**
这 康沃尔郡 里维埃拉

康沃尔海岸

[ˈdɪkɪnz] - [lənd]
Dickens - Land
狄更斯 - 土地

狄更斯之地

[ˈwɪntʃɪstər]
Winchester
温彻斯特

温彻斯特

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [waɪt]
The Isle of Wight
这 小岛 的 怀特岛

怀特岛

[ˈtʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:]
Chester and the Dee
切斯特 和 这 迪

切斯特和迪

[jɔ:k]
York
约克

约克

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:ntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

[æt; ət][ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [faɪv]
AT THE GAP OF THE NORTH 5
在 这 差距 的 这 北 5

北隘口 5

" [ðə; ði] [blæk] [nɔ:rθ] " -
" **THE BLACK NORTH** " **13**
" 这 黑色的 北 " -

《黑色北方》13

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪti] -
THE MAIDEN CITY 28
这 少女 城市 -

少女之城 28

- -
TIRCONNELL 37
-

蒂尔康奈尔 37

[lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˈmʌk,rɔːs] [beɪ] , [ˌkɪlɪˈbɛgz] , [ˌdɒnɪˈɡɔːl] [ˈfrʌntɪspiːs]
Muckross Bay , Killybegs , Donegal Frontispiece
泥鳅 湾 , 基利贝格斯 , 多尼戈尔 卷首插图

多尼戈尔郡基利贝格斯穆克罗斯湾扉页

[ˈnæroʊ] [ˈwɔːtər][ˈkæs(ə)l] , [ˈkɑːrlɪŋfərd] [lɑːk; lɑːx][eɪt]
Narrow Water Castle , Carlingford Lough 8
狭窄的 水 城堡 , 卡灵福德 湖 8

狭窄水城堡，卡灵福德湖 8

[keɪv] [hɪl] , [ˌbelˈfɑːst] -
Cave Hill , Belfast 14
洞穴 爬坡道 , 贝尔法斯特 -

贝尔法斯特洞穴山 14

[ˌkærɪkˈfɜːrgəs] [ˈkæs(ə)l] , [ˌbelˈfɑːst] [lɑːk; lɑːx] -
Carrickfergus Castle , Belfast Lough 20
卡里克弗格斯 城堡 , 贝尔法斯特 湖 -

贝尔法斯特卡里克弗格斯城堡，贝尔法斯特湾 20

[ðə; ði][ˈdʒaɪənts] - [ˈkɔːzweɪ] -
The Giants ' Causeway 26
这 巨人队 - 堤道 -

巨人堤道 26

[fer] [hed] , [ˌsiːˈoʊ] . [ˈæntɪrɪm] -
Fair Head , Co . Antrim 32
公平的 头 , 合作 . 安特里姆 -

安特里姆郡费尔黑德 32

[ˈlʌndənderi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtərsaɪd] -
Londonderry from the Waterside 36
伦敦德里 从 这 水边 -

从沃特赛德36号伦敦德里

[ˈtɔːri] [ˈaɪlənd][frʌm; frəm] [hɪl] , [ˌdɒnɪˈɡɔːl] -
Tory Island from Falcarragh Hill , Donegal 42
保守党 岛 从 法尔卡拉 爬坡道 , 多尼戈尔 -

从法卡拉山 (Falcarragh Hill) 出发的托里岛 (Tory Island)，多尼戈尔 42

- [ænd; ænd][aʊdz][frʌm; frəm] , - , [ˌdɒnɪˈɡɔːl] -
Muckish and Ards from Rosapenna , Sheephaven , Donegal 46
- 和 ARDS 从 罗莎佩纳 , - , 多尼戈尔 -

来自多尼戈尔郡希普黑文罗萨佩纳的穆基什和阿尔兹 46

[maʊnt] [ɜːˈrɪgəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɡwiːˈdɔːr] [ˈrɪvər] , [ˌdɒnɪˈɡɔːl] -
Mount Errigal from the Gweedore River , Donegal 50
山 埃里加尔 从 这 格威多尔 河 , 多尼戈尔 -

从圭多尔河看埃里格尔山，多尼戈尔 50

- , [ˌdɒnɪˈɡɔːl] -
Glenveagh , Donegal 54
- , 多尼戈尔 -

格伦维，多尼戈尔 54

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈmʌl,rɔɪ] [beɪ] , [ˌdɒnɪˈɡɔːl] -
The Entrance to Mulroy Bay , Donegal 58
这 入口 到 穆尔罗伊 湾 , 多尼戈尔 -

多尼戈尔郡穆尔罗伊湾入口 58

[[ˌpiːˈdʒiː][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[æ̌t; ə̌t][ð̌ə; ð̌i][ǧæp][λ̌v; ə̌v][ð̌ə; ð̌i] [ňɔːrθ]

AT	THE	GAP	OF	THE	NORTH
在	这	差距	的	这	北

在北方隘口

[ˈʌľstər] [ɪ̌z][ə; eɪ] [ˈpřɑːvɪns] [m̌ʌtʃ] [ťɔːkt] [λ̌v; ə̌v][æ̌nd; ə̌nd][ˈľɪt(ə)] [ˌʌ̌ndərˈstʊd] — [ə; eɪ] [neɪ̌m] [ə̌ˈbaʊt]

Ulster is	a	province	much	talked	of	and	little	understood	—	a	name	about	
阿尔斯特	是	一个	省	很多	谈话	的	和	小的	理解	—	一个	姓名	关于

[wɪ̌tʃ] [ˈǩɑːntrəvɜːrsi][ˈreɪ̌dʒɪz] .

which controversy	rages	.	
哪个	争议	愤怒	.

阿尔斯特是一个经常被人们谈论却鲜为人知的省份——其名称也引发了激烈的争议。

[bʌ̌t; b̌ət][tuː; ťə] [ð̌oʊz] [ȟuː] [noʊ̌] [aɪˈťiː][æ̌nd; ə̌nd] [ȟuː] [λ̌v] [aɪˈťiː] ,

But	to	those	who	know	it	and	who	love	it	,
但	到	那些	WHO	知道	它	和	WHO	爱	它	,

但对于那些了解它、热爱它的人来说，

[wʌ̌n] [θ̌ɪŋ] [ɪ̌z] [kľɪr] — [ˈʌľstər] [ɪ̌z][noʊ̌] [les] [ˈaɪ̌əřlə̌nd][ð̌æ̌n; ð̌ən] [ˈǩɑːnɔːt] [ɪ̌tˈself] .

one thing is clear	—	Ulster is	no less	Ireland	than	Connaught	itself	.			
— 事物	是	清除	—	阿尔斯特	是	不 较少的	爱尔兰	比	康诺特	本身	.

有一点很明确——阿尔斯特和康诺特一样，都是爱尔兰的一部分。

[noʊ̌] [ˈbeťər] [sɔː̌ŋ] [hæ̌z; hæ̌z] [bɪ̌n] [ˈrɪ̌t(ə)n] [ɪ̌n][ˈaʊ̌ər; ɑːr] [deɪ̌z] [ð̌æ̌n; ð̌ən][ð̌æt] [wɪ̌tʃ] [teľz] [λ̌v; ə̌v][æ̌n; ə̌n]

No better song	has	been	written in	our	days	than	that	which	tells	of	an		
不 更好的	歌曲	有	到过	书面	在	我们的	天	比	那	哪个	讲述	的	一个

[ˈaɪ̌rɪ̌məňz] [ˈlɔː̌ŋɪŋ] [ɪ̌n] [ˈľʌ̌ndən] [tuː; ťə][biː; bi] [bæk] " [wer] [ð̌ə; ð̌i] [ˈmaʊ̌ntnz] [λ̌v; ə̌v] [moʊ̌n] [swiː̌p]

Irishman's longing in London	to	be	back	"	where	the	mountains	of	Mourne	sweep			
爱尔兰人的	渴望	在	伦敦	到	是	后退	"	在哪里	这	山脉	的	莫恩	扫

[daʊ̌n] [tuː; ťə][ð̌ə; ð̌i] [siː] " ;

down	to	the	sea	"	;
向下	到	这	海	"	;

在当今时代，没有比这首讲述一个身在伦敦的爱尔兰人渴望回到“莫恩山脉绵延至海边”的歌曲更好的作品了；

[ňɔːr] [ɪ̌nˈdiːd] [ɪ̌z][ð̌ə; ð̌i] [hoʊ̌l] [freɪ̌m] [λ̌v; ə̌v][maɪ̌nd] [wɪ̌tʃ] [ð̌æt] [sɔː̌ŋ] [ˈdřæ̌m̌eťaɪ̌z] ,

nor indeed is the whole frame	of	mind	which	that	song	dramatises	,					
也不	的确	是	这	所有的	框架	的	头脑	哪个	那	歌曲	戏剧化	,

事实上，这首歌所描绘的整个心境也并非如此。

[wɪ̌ð; wɪ̌θ][soʊ̌] [ˈplěz(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈblendɪ̌ŋ] [λ̌v; ə̌v] [ˈȟjuːmər] [æ̌nd; ə̌nd][ˈpeɪ̌θɑːs] ,

with	so	pleasant	a	blending	of	humour	and	pathos	,
和	所以	令人愉快的	一个	混合	的	幽默	和	感伤	,

幽默与悲情如此巧妙地融合在一起，

[ˈbeťər] [ɪ̌kˈsp̌rest] [ɪ̌n][ˈeni][ˈsɪ̌ŋg(ə)] [wei] [ð̌æ̌n; ð̌ən][ɪ̌n][ð̌ə; ð̌i] [freɪ̌z] " [ˈθ̌ɪ̌ŋkɪ̌ŋ] [lɔː̌ŋ] " — [æ̌n; ə̌n]

better expressed in any single way	than	in the phrase	"	thinking long	"	—	an							
更好的	表达	在	任何 单身的	方式	比	在	这	短语	"	思维	长的	"	—	一个

[ˈɪ̌diəm] [ˈǩɑːmən] [tuː; ťə][ɔː̌l] [ˈʌľstər] [ťɔː̌k] ,

idiom common	to	all	Ulster talk	,	
成语	常见的	到	全部阿尔斯特	讲话	,

用任何一种方式都比用“深思熟虑”这个短语来表达更好——“深思熟虑”是阿尔斯特方言中常用的一个习语。

[ˈwěð̌ər] [ɪ̌n] [daʊ̌n] [ɔː̌r][ˌďɒ̌niˈɡ̌ɔːl] .

whether in Down or Donegal	.				
无论	在	向下	或者	多尼戈尔	.

无论是在唐郡还是多尼戈尔郡。

[æ̌nd; ə̌nd] [wen] [aɪ̌] [ȟuː] [řaɪ̌t] [ð̌iː̌z] [laɪ̌nz] " [θ̌ɪ̌ŋk] [lɔː̌ŋ] " [fɔː̌r; f̌ər][ˈaɪ̌əřlə̌nd] ,

And when I who write these lines	"	think long	"	for	Ireland	,							
和	什么时候	我	WHO	写	这些	线条	"	思考	长的	"	为了	爱尔兰	,

而当我写下这些文字时，我想起了爱尔兰。

[,aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['ʌlstər] [ðæt] [maɪ] [θɔ:t] [goʊz]
it is to Ulster that my thought goes
它 是 到 阿尔斯特 那 我的 想法 去

我的思绪飘向了阿尔斯特。

[,pi: 'dʒi:][sɪks]
[**Pg** **6**]
[页 6]

[第6页]

[bæk] , [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊmli] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt] [spi:tʃ] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [foʊk] ,
back , back to the homely ways and the quaint speech of northern folk ,
后退 , 后退 到 这 家常的 方式 和 这 古雅 演讲 的 北方 民间 ,
回到北方人淳朴的生活方式和古雅的语言 ,

[hɑ:rd] [jet] ['kaɪndli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒi:niəl] ['welkəm] ['rɛdi:ʒ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [rʌf] ['æksent]
hard yet kindly , with the genial welcome readier even in their rough accent
难的 然而 亲切地 , 和 这 和蔼可亲 欢迎 准备就绪 甚至 在 他们的 粗糙的 口音
[ðæn; ðən][ɪn] ['smu:ðɪst] ['mʌnstə] :
than in smoothest Munster :
比 在 最顺滑 芒斯特 :

他们性格刚烈却又和蔼可亲，即使带着粗犷的口音，也比最流利的芒斯特口音更热情好客：

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] [ðer; ðər]['raɪzɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [veɪg] ['eɪkɪŋ] , [hæf] - [rɪ'membrəns] ,
for these things there rises in my mind the vague aching , half - remembrance ,
为了 这些 事物 那里 上升 在 我的 头脑 这 模糊的 疼痛 , 一半 - 纪念 ,
[hæf] - [dɪ'zaɪər] ,
half - desire ,
一半 - 欲望 ,

对于这些事，我的脑海中会升起一种模糊的痛楚，一种半是回忆半是渴望的感觉。

[wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l] " ['θɪŋkɪŋ] [lɔ:ŋ] " .
which we call " thinking long " .
哪个 我们 称呼 " 思维 长的 " .

我们称之为“深思熟虑”。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm][,bel'fɑ:st] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [klæŋ] [ʌv; əv] ['rɪvɪtər] ,
It is a far cry from Belfast , with its clang of riveters ,
它 是 一个 远的 哭 从 贝尔法斯特 , 和 它是 铛 的 铆工 ,

这里与贝尔法斯特截然不同，那里充斥着铆工的叮当声。

[tu:; tə][ðə; ði][væst] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [sli:v] [li:g] [ɔ:r] - ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn]
to the vast loneliness of Slieve League or Dunlewy ; and yet the great captain
到 这 广阔的 孤独 的 斯利夫 联盟 或者 - ; 和 然而 这 伟大的 队长
[ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
of industry ,
的 行业 ,

斯利夫利格山或邓利维山的广袤荒凉；然而，这位伟大的实业家，

['nɜ:tʃəd] [ænd; ənd] ['pru:vŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ki:nəst] ['kɑ:mɜ:rs] , [hæz; həz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]
nurtured and proven in the keenest commerce , has upon his tongue , in his
培育 和 已证实 在 这 最热衷 商业 , 有 之上 他的 舌头 , 在 他的
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

在最敏锐的商业环境中成长并经受考验，他的言谈举止、面容都体现了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,
in the whole cast of his nature ,
在 这 所有的 投掷 的 他的 自然 ,

在他性格的方方面面，

[ði:z] [ˈveri] [ˈtreɪts] [wɪtʃ] [ɪnˈdɪr] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][em ˈi:][ɪn][sʌm; səm] [ˈaɪrɪ] - [ˈspiːkɪŋ]
these very traits which endear themselves to me in some Irish - speaking
这些 非常 特征 哪个 心爱的 他们自己 到 我 在 一些 爱尔兰 - 请讲
[ˈskuːlmæstər] [ʌv; əv] [ˈwestərən] [ˌdɒniˈɡɔːl] .
schoolmaster of western Donegal .
校长 的 西 多尼戈尔 .

这些特质正是我在多尼戈尔西部一位讲爱尔兰语的教师身上所喜爱的地方。

[sɔɪl] , [ˈklaɪmət] , [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [ˈmemərɪz] — [ðɪːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪˈdentɪfaɪ][ænd; ənd] [wʌt] [baɪnd]
Soil , climate , and common memories — these are what identify and what bind
土壤 , 气候 , 和 常见的 回忆 — 这些 是 什么 确认 和 什么 绑定
.
.
.

土壤、气候和共同记忆——这些是身份认同和凝聚力的来源。

[noʊ][mæn][gets][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tuː] [ˈiːzəli] [ɪn] [ˈʌlstər] , [ænd; ənd] [niːd] [meɪks] [ˈneɪbərlɪ] .
No man gets his living too easily in Ulster , and need makes neighbourly .
不 男人 获得 他的 活的 也 容易地 在 阿尔斯特 , 和 需要 制作 邻里 .

在阿尔斯特，没有人能轻易谋生，需要帮助才能结交好邻居。

[ˈprɑːtɪstənt] [ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɑːrd] [ˈweðər] —
Protestant and Catholic have to fight the same battle with hard weather —
新教 和 天主教 有 到 斗争 这 相同的 战斗 和 难的 天气 —
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈtrævələɹ] [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm][ˈdʒʌdʒmənt] ;
of which perhaps even the summer traveller may form some judgment ;
的 哪个 也许 甚至 这 夏天 游客 可能 形式 一些 判断 ;

新教徒和天主教徒都要与恶劣天气作斗争——或许就连夏季旅行者也能对此有所体会；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈlʌvlinəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ][ɪn] [ˈʌlstər] [ðə; ði]
they are rewarded by the same loveliness which makes a fine day in Ulster the
他们 是 奖励 经过 这 相同的 可爱 哪个 制作 一个 美好的 天 在 阿尔斯特 这
[moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ;
most enchanting upon earth ;
最多 妖娆 之上 地球 ;

他们也将享受到同样的迷人景色，这使得阿尔斯特的晴朗日子成为世界上最迷人的一天；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fend] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][stɔːrm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɔːrm] [ˈfeltər] ,
and they fend against the stress of storm by the same warm shelter ,
和 他们 挡 反对 这 压力 的 风暴 经过 这 相同的 温暖的 庇护所 ,

它们在同一个温暖的庇护所里抵御风暴的侵袭。

[ðə; ði] [seɪm] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] - [paɪld] [hɑːrθ] .
the same glow of the turf - piled hearth .
这 相同的 辉光 的 这 草皮 - 堆积 炉 .

和堆满草皮的壁炉散发出的光芒一样。

[ðə; ði] [ˈʌlstər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ɪn] [ðɪːz] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði] [ˈʌlstər] [ʌv; əv] [fɔːr] [siː] -
The Ulster of which I shall write in these few pages is the Ulster of four sea -
这 阿尔斯特 的 哪个 我 将 写 在 这些 很少 页面 是 这 阿尔斯特 的 四 海 -
[ˈbɔːdəɹɪŋ] [ˈkauntɪz] [ˈoʊnli] ,
bordering counties only ,
毗邻 县 仅有的 ,

我将在这几页篇幅中描述的阿尔斯特，仅指四个与海洋接壤的郡。

[ˌdɒniˈɡɔːl] , [ˈderɪ] , [ˈæntɪrɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] , [sɪns] [brɪˈɑːnd] [daʊt] [ðɪːz] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv]
Donegal , Derry , Antrim , and Down , since beyond doubt these exceed the other five
多尼戈尔 , 德里 , 安特里姆 , 和 向下 , 自从 超过 怀疑 这些 超过 这 其他 五
[ɪn] [ətˈrækʃnz] .
in attractions .
在 景点 .

多尼戈尔、德里、安特里姆和唐郡，毫无疑问，这四个地方的景点比其他五个地方都多。

[ˈoʊnli][let][ə; ei][wɜːrd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [tuː] [greɪt] [leɪks] .
Only let a word be said of two great lakes .
仅有的 让 一个 单词 是 说 的 二 伟大的 湖泊 .
只允许提及两大湖泊。

[lɑːk; lɑːx] [ɜːrn] , [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋz] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [fərˈmænə] , [ðəʊ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ˌdɒniˈɡɔːl] [ɪn][pɑːrt] ,
Lough Erne , which belongs mainly to Fermanagh , though bordering Donegal in part ,
湖 厄恩 , 哪个 属于 主要 到 弗马纳郡 , 尽管 毗邻 多尼戈尔 在 部分 ,
厄恩湖主要属于弗马纳郡, 但部分与多尼戈尔郡接壤。

[ɪz][tuː; tə][ɪts] [ˈtʃæmpiːənz] [ðə; ði] [ˌsɪndəˈrelə] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪ] [ˈwɔːtərz] ,
is to its champions the Cinderella of Irish waters ,
是 到 它是 冠军 这 灰姑娘 的 爱尔兰 水 ,
对于它的拥护者来说, 它就是爱尔兰水域的灰姑娘。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ɪts] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [feɪm] .
and some day it will come into its inheritance of fame .
和 一些 天 它 将要 来 进入 它是 遗产 的 名声 .
总有一天, 它会继承应有的荣耀。

[lɑːk; lɑːx] [neɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈeɪtɪ] [maɪlz][ʌv; əv] [ʃɔːr] , [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [faɪv] [ˈkauntɪz] ,
Lough Neagh , with its eighty miles of shore , divided among five counties ,
湖 内格 , 和 它是 八十 英里 的 支撑 , 分割 之中 五 县 ,
内伊湖拥有八十英里的湖岸线, 横跨五个郡。

[hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [siːn] [baɪ][em ˈiː][bʌt; bət][ɪn][ˈtræŋkwɪl] [ˈʌvlinəs] , [wʌŋ][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv]
has never been seen by me but in tranquil loveliness , one vast sheet of
有 绝不 到过 已见 经过 我 但 在 宁静 可爱 , 一 广阔的 床单 的
[英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [bluː] ;
shimmering blue ;
闪闪发光 蓝色的 ;
我从未见过它不是一片宁静美丽的蓝色, 而是一片巨大的、闪闪发光的蓝色;

[ænd; ənd] [ˈweðər] [æt; ət][ˈæntɪrɪm] , [wer] [ˈmeni] [ˈmeməɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈmɒnjumənts] , [ɔːr]
and whether at Antrim , where many memories have their monuments , or
和 无论 在 安特里姆 , 在哪里 许多 回忆 有 他们的 纪念碑 , 或者
[æt; ət] - ,
at Toomebridge ,
在 - ,
无论是在安特里姆 (那里有许多纪念碑承载着许多回忆), 还是在图姆布里奇,

[wer] [ðə; ði] [ˈbæn] [flouz] [aʊt] [məˈdʒestɪkli] ,
where the Bann flows out majestically ,
在哪里 这 班恩 流量 出去 雄伟地 ,
班恩河雄伟地奔流而出的地方

[hæz; həz] [siːmd] [wel] [wɜːrθ] [ə; ei] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] — [ðə; ði] [mɔːr] [brˈkæz, brˈkɔːz][ɪts] [ˈbjuːti] [ɪz][set]
has seemed well worth a day's journey — the more because its beauty is set
有 似乎 出色地 值得 一个 天 旅行 — 这 更多的 因为 它是 美丽 是 放
[əˈmʌŋ] [lændz][nɑːt] [ˈfɜːrtl] ,
among lands not fertile ,
之中 土地 不是 沃 ,
似乎值得花一天时间前往——尤其因为它的美景坐落在并不肥沃的土地之上。

[jet] [ˈprɒspərəsli] [tɪld] [ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪnˈdiːd] ,
yet prosperously tilled and inhabited by people , not rich indeed ,
然而 繁荣昌盛 平铺 和 有人居住的 经过 人们 , 不是 富有的 的确 ,
然而, 这片土地耕种良好, 有人居住, 但并不富裕。

[jet] ['seɪfli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ˈpɑ:vərti] .
yet safely removed from the stress of poverty .
然而 安全 已移除 从 这 压力 的 贫困 .

但同时也安全地远离了贫困的压力。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɪz] [a:'ma:] , [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ['sɪti] , ['rɪtʃər] [ɪn] [ə,sou̯sɪ'eɪnɪz] [ðæn; ðən][ˈeni][ɪn]
Not far from it is Armagh , a cathedral city , richer in associations than any in Ireland .
不是 远的 从 它 是 阿马郡 , 一个 大教堂 城市 , 更富有 在 协会 比 任何 在 爱尔兰 .

离这里不远就是阿马，这是一座拥有大教堂的城市，其历史渊源比爱尔兰任何其他城市都更为深厚。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [raɪt] [ʌv; əv] [a:'ma:] ,
If I do not write of Armagh ,
如果 我 做 不是 写 的 阿马郡 ,
如果我不写关于阿马郡的文章，

[,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə,sou̯sɪ'eɪnɪz] [hæz; hæz][ɪts][ˈmɑ:njumənt][ˈɔ:lsou̯][æt; ət]
it is because the oldest of these associations has its monument also at
它是 因为 这 最老 的 这些 协会 有 它是 纪念碑 还 在
[ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,
the southern gate of Ulster ,
这 南部 门 的 阿尔斯特 ,
这是因为这些协会中最古老的一个也在阿尔斯特的南门建有纪念碑。

[wer] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ɪz][best] [mɑ:rkt] .
where the division of the province is best marked .
在哪里 这 分配 的 这 省 是 最好的 标记 .
省界线最明显的区域。

['kɑ:rlɪŋfərd] [lɑ:k; lɑ:x] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:dərn] [dʒi'ɑ:grəfi] , [mɑ:rk s] [ðæt] [dɪ'vɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn]
Carlingford Lough , according to modern geography , marks that division , but in
卡灵福德 湖 , 根据 到 现代的 地理 , 标记 那 分配 , 但 在
[tru:θ] [ðə; ði] [laʊz] ['sʌðərn] [ɔ:r] ,
truth the lough's southern shore ,
真相 这 洛夫 南部 支撑 ,
根据现代地理学的说法，卡灵福德湖是这一分界线，但实际上，该湖的南岸.....

[ðə; ði] ['rɑ:ki] ['prɑ:məntɔ:ri][ʌv; əv] ['ku:li] , [bi'ləŋz] [tu:; tə] ['ʌlstər] [baɪ][ɔ:l][ˈtaɪtəlz] ,
the rocky promontory of Cooley , belongs to Ulster by all titles ,
这 岩石 海角 的 库利 , 属于 到 阿尔斯特 经过 全部 标题 ,
库利岩石岬角，无论从哪个方面来说，都属于阿尔斯特。

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['laʊθ] .
though it be included in the modern county of Louth .
尽管 它是 包括 在 这 现代的 县 的 劳斯 .
虽然它现在属于劳斯郡。

[ə; eɪ] ['sti:mər] [wɪl] ['kæəri] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['hɑ:lihed] [tu:; tə] [gri:nə] ([wer] [ɪz][ə; eɪ][hou'tel]
A steamer will carry you from Holyhead to Greenore (where is a hotel
一个 汽船 将要 携带 你 从 霍利黑德 到 格林诺 (在哪里 是 一个 酒店
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [gɑ:lf] [lɪŋks]) [ænd; ənd][lænd][ju:; jʊ] ['nɑ:mɪnəli] [ɪn] ['lenstər] .
with the inevitable golf links) and land you nominally in Leinster .
和 这 不可避免的 高尔夫球 链接) 和 土地 你 名义上 在 伦斯特 .
一艘轮船会将你从霍利黑德送到格林诺尔（那里有一家酒店，当然少不了高尔夫球场），名义上你会到达伦斯特。

[bʌt; bæt][ɔ:l] [ðæt] ['maʊntənəs] ['hedlənd,'hedləend][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][fəʊk] [hu:] [stɪl] [ki:p] [ðə; ði]['geɪlɪk]
But all that mountainous headland is inhabited by folk who still keep the Gaelic
但 全部 那 多山 海岬 是 有人居住的 经过 民间 WHO 仍然 保持 这 盖尔语
[spi:tʃ] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
speech alive among them ,
演讲 活 之中 他们 ,

但是，在那片山峦叠嶂的岬角上，居住着许多至今仍使用盖尔语的人们。

[ænd; ənd] [hu:z] [rɪ'moʊst] [fɔ:beəz] [oʊnd] [ɪn][fɑ:r] ['dɪstənt] [taɪmz][ðə; ði] ['əʊvəlbɔ:dʃɪp] [ʌv; əv] ['aɪrləndz]
and whose remote forbears owned in far distant times the overlordship of Ireland's
和 谁 偏僻的 祖先 拥有 在 远的 遥远 时代 这 霸权 的 爱尔兰的
[moʊst] ['feɪməs] [t'æmpɪən] ,
most famous champion ,
最多 著名的 冠军 ,

而他们的远古祖先在遥远的过去曾拥有爱尔兰最著名冠军的统治权，

[wen] ['ʌlstər] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪgən] ['ɪvəlɪri] , [ðə; ði] [red] [bræntʃ] ['sɜ:rk(ə)] ,
when Ulster had a pagan chivalry , the Red Branch Circle ,
什么时候阿尔斯特 有 一个 异教徒 骑士精神 , 这 红色的 分支 圆圈 ,
当阿尔斯特存在异教骑士精神时，红枝骑士团

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] ['aɪrɪ] ['ledʒənd] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔ:ri][ʌv; əv] ['ɑ:rθəz] ['naɪθəd] [ɪz][tu:; tə] ['brɪtɪʃ]
which is to Irish legend what the story of Arthur's knighthood is to British
哪个 是 到 爱尔兰 传奇 什么 这 故事 的 亚瑟的 骑士爵位 是 到 英国
['rəʊməns] ,
romance ,
浪漫 ,

这就像亚瑟王的骑士故事之于英国浪漫史一样，是爱尔兰传说的重要组成部分。

[ɔ:r][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:bəʊŋz] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] .
or the tale of the Nibelungs to Germany .
或者 这 故事 的 这 尼伯龙根 到 德国 .
或者说，尼伯龙根人的故事传到了德国。

['ku:li] ([ɪn] ['aɪrɪ] , -) [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:f] [ʌv; əv] [ku:k'hulin] ;
Cooley (in Irish , Cuailgne) was the fief of Cuchulain ;
库利 (在 爱尔兰 , -) 曾是 这 封地 的 库丘林 ;
库利（爱尔兰语为 Cuailgne）是库丘林的封地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bʊl] [ʌv; əv] ['ku:li] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fɔ:reɪ] [meɪd] [baɪ]
and the Brown Bull of Cooley was the object of that great foray made by
和 这 棕色的 公牛 的 库利 曾是 这 目的 的 那 伟大的 突袭 制成 经过
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ə'pɑ:n] ['ʌlstər] ,
the rest of Ireland upon Ulster ,
这 休息 的 爱尔兰 之上 阿尔斯特 ,

而库利棕牛则是爱尔兰其他地区对阿尔斯特发动那次大规模进攻的目标。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊldɪst][ænd; ənd] ['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['keltɪk] ['hɪrəʊ][teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
which is related in the oldest and finest of all Celtic hero tales .
哪个 是 有关的 在 这 最老 和 最好的 的 全部凯尔特人 英雄 故事 .
这在所有凯尔特英雄传说中最古老、最精彩的故事中都有记载。

- ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][,aʊt'saɪd] ['ku:li] , [,aʊt'saɪd] ['ʌlstər] ['prɑ:pər] ; [hɪz; ɪz] ['strɔ:ŋhəʊld]
Cuchulain's dwelling was outside Cooley , outside Ulster proper ; his stronghold
- 住宅 曾是 外部 库利 , 外部 阿尔斯特 恰当的 ; 他的 据点
[wʌz; wəz] - ,
was Dundéalgan ,
曾是 - ,

库丘林的住所位于库利镇外，也就是阿尔斯特本土之外；他的据点是邓迪尔根。

[ðə; ði] " [θɔ:rn] [fɔ:rt] " [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə] [ˈdʌndɔ:k] .
the " Thorn Fort " which gives its name to Dundalk .
这 " 刺 堡 " 哪个 给予 它是 姓名 到 邓多克 .

“荆棘堡”，邓多克的名字便来源于此。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈaʊtpoʊst] [ˈɡa:diŋ] [ðæt] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ɡæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
It was an outpost guarding that pass in the hills , the gap of the north ,
它 曾是 一个 前哨 守护 那 经过 在 这 丘陵 , 这 差距 的 这 北 ,
它是守卫山间隘口、北方山口的一个前哨站。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˈlenstər] ,
through which the railway , leaving the plains of Leinster ,
通过 哪个 这 铁路 , 离开 这 平原 的 伦斯特 ,
铁路由此离开伦斯特平原，

[ˈwaɪndz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈri:dʒənz] [ʌv; əv] [a:ˈma:] [ænd; ənd] [daʊn] .
winds into the mountainous and threatening regions of Armagh and Down .
风 进入 这 多山 和 威胁 地区 的 阿马郡 和 向下 .
强风吹入阿马郡和唐郡的山区，那里地形险峻。

[ˈnæroʊ] [ˈwɔ:tər] [ˈkæs(ə)l] , [ˈkɑ:rlɪŋfərd] [lɑ:k; lɑ:x]
NARROW WATER CASTLE , CARLINGFORD LOUGH
狭窄的 水 城堡 , 卡灵福德 湖
卡灵福德湖的窄水城堡

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] - [ˈhɪroʊ] - [fi:ts] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [ˈleɪdi] [ˈɡregəɪ:z]
All the story of Cuchulain's hero - feats can be read in Lady Gregory's
全部 这 故事 的 - 英雄 - 壮举 能 是 读 在 女士 格雷戈里的
[ˈædmərəb(ə)l] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
admirable version ,
令人钦佩的 版本 ,
库丘林的所有英雄事迹都可以在格雷戈里夫人的精彩版本中读到。

[ku:k'hulin] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət] - [fɔ:rt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Cuchulain of Muirthemne ; but Cuchulain's fort you can see for yourself .
库丘林 的 - ; 但 - 堡 你 能 看 为了 你自己 .
缪尔塞姆的库丘林；但库丘林堡你可以亲眼看看。

[aɪ ˈti:] [stændz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈdʌndɔ:k] , [ˈvɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] , [ə; eɪ] [flæt]
It stands close to the town of Dundalk , visible from the railway , a flat
它 站立 关闭 到 这 镇 的 邓多克 , 可见的 从 这 铁路 , 一个 平坦的
- [ˈtɑ:pt] [maʊnt] ,
- **topped mount ,**
- 顶峰 山 ,
它位于邓多克镇附近，从铁路上就能看到，是一座顶部平坦的小山。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [trentʃ] [sʌm; səm] [ˈθɜ:rti] [fi:t] [di:p] ,
surrounded by a trench some thirty feet deep ,
包围 经过 一个 沟 一些 三十 脚 深的 ,
周围环绕着约30英尺深的壕沟，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈaʊtər] [ˈræmpɑ:rt] [səˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ɪts] [tɜ:rn] .
with a steep outer rampart surrounding this in its turn .
和 一个 陡 外 壁垒 周围 这 在 它是 转动 .
而它周围又环绕着一道陡峭的外围城墙。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [naʊ] [tri:] - [ˈkʌvəd] .
The whole is now tree - covered .
这 所有的 是 现在 树 - 涵盖 .
现在整个地区都被树木覆盖了。

[ˈmɪstər] . [ˈtempɪst] , [æn; ən] [ˈæntɪkwəri] [ʌv; əv]
Mr . Tempest , an antiquary of
先生 . 暴风雨 , 一个 古董商 的

坦佩斯特先生是一位古董收藏家

[,pi: ˈdʒi:][naɪn]]
[**Pg 9**]
[页 9]

[第9页]

[ˈdʌndɔ:k] , [hu:z] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] [hæv; həv] [seɪvd] [ðɪs] [ˈmɔ:njumənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd]
Dundalk , whose exertions have saved this monument from the spade and
邓多克 , 谁 努力 有 已保存 这 纪念碑 从 这 铲 和
[plʌʊ] , [θɪŋks] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][aɪˈdentɪfaɪd] ,
plough , thinks that he has identified ,
犁 , 思考 那 他 有 已识别 ,

邓多克竭尽全力使这座古迹免遭铲土破坏，他认为他已经找到了答案：

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈdʌndɔ:k] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ku:kˈhulɪn] [daɪd] .
a couple of miles south of Dundalk , the place where Cuchulain died .
一个 夫妻 的 英里 南 的 邓多克 , 这 地方 在哪里 库丘林 死亡 .

在邓多克以南几英里处，库丘林就死在那里。

- , [ðə; ði] " [bɪɡ] [ˈmænz] [stoʊn] " , [æt; ət] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['stændɪŋ]
Cloghafamore , the " Big Man's Stone " , at Ratheddy is one of the " standing
- , 这 " 大的 男人的 石头 " , 在 - 是 一 的 这 " 常设
[stoʊnz] " [faʊnd] [θru:] ['aɪərlənd] ,
stones " found through Ireland ,
石头 " 成立 通过 爱尔兰 ,

位于拉瑟迪的克洛哈法莫尔，又称“大人物之石”，是爱尔兰各地发现的“立石”之一。

[æz; əz] [θru:] ['ʌðər] ['keltɪk] ['kʌntrɪz] ,
as through other Celtic countries ,
作为 通过 其他 凯尔特人 国家 ,

如同其他凯尔特国家一样，

[ænd; ənd] [trəˈdɪ(ə)n] [aɪˈdentɪfaɪz] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪlər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ku:kˈhulɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
and tradition identifies it with the pillar to which Cuchulain made his way
和 传统 识别 它 和 这 支柱 到 哪个 库丘林 制成 他的 方式
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [faɪt] .
from his last fight .
从 他的 最后的 斗争 .

传统认为它是库丘林在最后一场战斗后所到达的那根柱子。

[fɔ:r; fər] ['naɪntɪ] [deɪz] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtʃæriəˈtɪr] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
For ninety days , he and his charioteer Laeg , and his pair of horses ,
为了 九十 天 , 他 和 他的 车夫 - , 和 他的 一对 的 马匹 ,

九十天里，他和他的车夫莱格，以及他的两匹马，

[blæk] - [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈmætʃə] , [hæd; həd][həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd][held] [bæk]
Black Sanguain and the Grey of Macha , had harassed and held back
黑色的 - 和 这 灰色的 的 马查 , 有 骚扰 和 握住 后退
[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] ,
the host of Ireland ,
这 主持人 的 爱尔兰 ,

黑桑格莱恩和灰马查曾骚扰并阻挡了爱尔兰军队的进攻。

[disˈtrɔɪŋ] [ˈtʃæmpiən] [ˈæftər] [ˈtʃæmpiən] , [ˈsɪŋɡli] [ɔ:r][baɪ] [ɡru:ps] , [ɪn] [faɪts] [æt; ət] [i:tʃ] [fɔ:rd] ,
destroying champion after champion , singly or by groups , in fights at each ford ,
摧毁 冠军 后 冠军 , 单独 或者 经过 团体 , 在 战斗 在 每个 福特 ,
在每个渡口，单打独斗或成群结队地击败一个又一个冠军。

[ænd; ɐnd] ['reɪnɪŋ] ['mɪsaɪlz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][meɪn]['bɑ:di][wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [slɪŋ] - ['θroʊɪŋ] ; [bʌt; bət]
and raining missiles upon the main body with marvellous sling - throwing ; but
和 下雨 导弹 之上 这 主要的 身体 和 奇妙 吊索 - 投掷 ; 但
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

并用精湛的投石技向主力部队倾泻弹雨；但最终，

[en'kʌmpəst] [ænd; ɐnd][æt; ət][beɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [deθ] - [wu:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
encompassed and at bay , he had got his death - wound with his own
包括 和 在 湾 , 他 有 得到 他的 死亡 - 伤口 和 他的 自己的
[tʃɑ:rmɪd] [spɪr] ,
charmed spear ,
迷住了 矛 ,
他被包围且无路可退，最终被自己附魔的长矛刺中要害而亡。

[wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['bɑ:dɪz][ʌv; əv][naɪn][men][ɪn][ɪts][læst] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
which passed through the bodies of nine men in its last flight from his hand .
哪个 通过了 通过 这 身体 的 九 男人 在 它是最后的 航班 从 他的 手 :
在从他手中最后一次飞出时，它穿过了九个人的身体。

[wen] , [flʌŋ] [bæk][æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ] - , [læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [hu:z] ['fɑ:ðər]
When , flung back at him by Lugaidh , last survivor of the sons whose father
什么时候 , 扔 后退 在 他 经过 - , 最后的 幸存者 的 这 儿 子 们 谁 父亲
[ku:k'hulin] [hæd; həd][sleɪn] ,
Cuchulain had slain ,
库丘林 有 被杀 ,
当被卢盖德（库丘林之父被杀后，他儿子中最后一个幸存者）扔回来时，

[aɪ'ti:][hæd; həd] [rɪpt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di]['oʊpən] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['wɔ:riər] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] ['bʌʊəlz]
it had ripped his body open , the wounded warrior , holding his bowels
它 有 撕裂 他的 身体 打开 , 这 受伤 战士 , 保持 他的 肠道
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
together with one hand ,
一起 和 一 手 ,
它撕裂了他的身体，这位受伤的战士用一只手捂着内脏。

['stæɡərd] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪlə] [stoʊn] , [ænd; ɐnd] [baʊnd] [hɪm'self][tu:; tə][aɪ'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][skɑ:rf] ,
staggered to this pillar stone , and bound himself to it by his scarf ,
交错 到 这 支柱 石头 , 和 边界 他自己 到 它 经过 他的 围巾 ,
他踉跄地走到这根石柱前，用围巾把自己绑在了上面。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] [ænd; ɐnd] [dɪ'fi:t] [hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [stænd] ['ʌpraɪt] .
so that even in death and defeat he might still stand upright .
所以 那 甚至 在 死亡 和 击败 他 可能 仍然 站立 直立 :
这样，即使面对死亡和失败，他也能继续屹立不倒。

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [prɒpt] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] ['mætə] , [lu:st] [frʌm; frəm][ɪts] ['hɑ:rnɪs] ,
So he stood propped , while the Grey of Macha , loosed from its harness ,
所以 他 站立 支撑 , 尽管 这 灰色的 的 马查 , 松开 从 它是 马具 ,
于是他扶着站着，而马查灰马则解开了缰绳，

[dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ænd; ɐnd] [hu:f] , ['letɪŋ] [nʌn] [ə'prəʊtʃ] ,
defended him with teeth and hoof , letting none approach ,
辩护 他 和 牙齿 和 蹄 , 出租 没有任何 方法 ,
它用牙齿和蹄子保护他，不让任何人靠近。

[tɪl] [men] [sɔ:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][hæd; həd] ['laɪtɪd] .
till men saw that on the hero's shoulder a raven had lighted .
直到 男人 锯 那 在 这 英雄们 肩膀 一个 乌鸦 有 照明 :
直到人们看到一只渡鸦栖息在英雄的肩上。

" [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][ðæt] [ˈpɪlər][bɜːrdz][wɜːr; wər] [juːst][tuː; tə] [ˈset(ə)] " , [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfəʊmən]
" It is not on that pillar birds were used to settle " , said one of his foemen
" 它 是 不是 在 那 支柱 鸟类 是 用过的 到 定居 " , 说 一 的 他的 敌人
.
:
.

“鸟类不是在那根柱子上栖息的，”他的一个敌人说道。

[ðen] [ðə; ði][greɪ] [hɔːrs] [nuː] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [əbd] [əˈweɪ] ,
Then the grey horse knew that life had ebbed away ,
然后 这 灰色的 马 知道 那 生活 有 退潮 离开 ,

这时，那匹灰马才意识到生命已经逝去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][left][ðə; ði][ˈbɔːdi][tuː; tə][ɪts] [dɪˈspɔɪlərz] .
and she left the body to its despoilers .
和 她 左边 这 身体 到 它是 掠夺者 .

她把尸体留给了那些褻渎者。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [strʌk] [ɔːf] - [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
But the man who struck off Cuchulain's head , and took it with him ,
但 这 男人 WHO 击 离开 - 头 , 和 采取 它 和 他 ,

但那个砍下库丘林头颅并带走它的人，

[hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn] [hed] [strʌk] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑːmræd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
had his own head struck off by a comrade of the Red Branch before he
有 他的 自己的 头 击 离开 经过 一个 同志 的 这 红色的 分支 前 他
[riːtʃt] [ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv] [ˈlɪfi] .
reached the plains of Liffey .
达到 这 平原 的 利菲 .

在到达利菲平原之前，他的头颅被红枝的一名同志砍了下来。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɪrs] [ˈtempər][ʌv; əv] [ðæt][oʊld][ˈhɪroʊ] - [ˈsaɪk(ə)] ;
Such is the fierce temper of that old hero - cycle ;
这样的 是 这 凶猛的 脾气 的 那 老的 英雄 - 循环 ;

这就是那个古老英雄故事的激烈脾气；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] [ɪn] [ˈfɪrsnəs] [ˈniːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn]
but if its heroes are not to be outdone in fierceness neither are they in
但 如果它是 英雄 是 不是 到 是 胜过 在 凶猛 两者都不 是 他们 在
[dʒenəˈrɑːsəti] .
generosity .
慷慨 .

但它的英雄们不仅在凶猛方面不逊色于任何人，在慷慨方面也不逊色于任何人。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˈledʒənd] , [ʃɪr] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [nʌn] [kæn; kən][seɪ] : [ðə; ði] [greɪt] [ˈɜːθwɜːks] [æt; ət]
How much is legend , sheer invention , none can say : the great earthworks at
如何 很多 是 传奇 , 透明 发明 , 没有任何 能 说 : 这 伟大的 土方工程 在
[aːˈmaː] ,
Armagh ,
阿马郡 ,

阿马赫的大土方工程究竟有多少是传说，有多少是纯粹的虚构，无人能够说清。

- [fɔ:rt][æt; ət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]
Cuchulain's fort at Dundalgan , and a hundred other things testify to a
- 堡 在 - , 和 一个 百 其他 事物 作证 到 一个
[tru:θ] [br'haɪnd][ðə; ði] [teɪl] .
truth behind the tale .
真相 在后面 这 故事 :
邓迪尔根的库丘林堡垒，以及其他上百件事物，都证明了这个故事背后的真相。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] [wel] ['stæblɪft] [ðæt][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['sentər][æt; ət]
And it is fairly well established that the race which had its centre at
和 它 是 相当 出色地 已确立的 那 这 种族 哪个 有 它是 中心 在
[a:'ma:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [frʌm; frəm]['tærə] :
Armagh was not the race which governed from Tara :
阿马郡 曾是 不是 这 种族 哪个 受统治 从 塔拉 :
而且，人们基本已经证实，以阿马为中心统治的种族并非以塔拉为中心统治的种族：

[ðə; ði] [red] [bræntʃ] [wʌz; wəz] ['pɪktɪʃ] , ['tærə][wʌz; wəz] [maɪ'lɪzən] .
the Red Branch was Pictish , Tara was Milesian .
这 红色的 分支 曾是 皮克特人 , 塔拉 曾是 米利都 :
红枝是皮克特人的，塔拉是米利都人的。

[haʊ] [dɪ'stɪŋkt][ðə; ði]['reɪ(ə)l] [taɪps] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] ['tɑ:lərəbli] [pjʊr] [ɪz]['hɑ:rdli]
How distinct the racial types show where they have survived tolerably pure is hardly
如何 清楚的 这 种族 类型 展示 在哪里 他们 有 幸存下来 勉强可以接受 纯的 是 几乎
['ri:ələɪzd] ,
realized ,
已实现 ,
种族类型之间的显著差异，以及它们在相对纯正的地区所展现出的差异，几乎无人意识到。

[seɪv] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [br'fel] [,em 'i:] , [wen] , [æt; ət][æn; ən][,eksɪ'bɪ(ə)n][ɪn] ['lɪməɪk]
save by some such chance as befell me , when , at an exhibition in Limerick
节省 经过 一些 这样的 机会 作为 发生 我 , 什么时候 , 在 一个 展览 在 利默里克
,
,
,
除非像我一样，在利默里克的一次展览会上，偶然发生这样的事，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fɔ:rən] [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
I was summoned to look at a strange foreign folk from the north .
我 曾是 被召唤 到 看 在 一个 奇怪的 外国的 民间 从 这 北 :
我被召去查看一个来自北方的陌生外国人。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɜ:lz][frʌm; frəm][æn; ən] ['aɪrɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɪn][,dʌni'ɡɔ:l] — [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm]
They were girls from an Irish - speaking district in Donegal — not far from
他们 是 女孩们 从 一个 爱尔兰 - 请讲 区 在 多尼戈尔 — 不是 远的 从
— ['prɪti] ['gɜ:lz] ,
Rosapenna — pretty girls ,
罗莎佩纳 — 漂亮的 女孩们 ,
她们是来自多尼戈尔郡一个讲爱尔兰语的地区的女孩——离罗萨佩纳不远——都是漂亮的女孩。

[tu:] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪɡ] , ['bʌksəm] , ['oʊv(ə)l] - [feɪst] , [sɔ:ft] - ['bʌdɪd] ['sʌðərnər] [ðer; ðər]
too , but among the big , buxom , oval - faced , soft - bodied Southerners their
也 , 但 之中 这 大的 , 丰满 , 椭圆形 - 面对 , 柔软的 - 有形的 南方人 他们的
[ʃɔ:rt] ['prəʊfaɪlz] , [ðer; ðər] [haɪ] [tʃi:k] [boʊnz] ,
short profiles , their high cheek bones ,
短的 简介 , 他们的 高的 脸颊 骨头 ,
也一样，但在身材高大、丰满、椭圆脸、体态柔和的南方人中，他们的短促的侧脸和高高的颧骨，

[ænd; ənd][hɑ:rd] ,
and hard ,
和 难的 ,
而且很难，

[braɪt] [ˈkʌləɪ] [ˈʃoʊd] [æz; əz][streɪndʒ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðə] [ˈkwɔːrtə] **bright colour showed as strange as if they had been from another quarter**
明亮的 颜色 显示 作为 奇怪的 作为 如果 他们 有 到过 从 其他 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

鲜艳的色彩显得格外奇异，仿佛来自世界的另一端。

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈsteɪdʒɪz][ɪn] [ˈaɪrɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [miːt] [juː; jʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌv; əv] **All the subsequent stages in Irish history meet you about the shores of**
全部 这 随后的 阶段 在 爱尔兰 历史 见面 你 关于 这 海岸 的
[ˈkɑːrlɪŋfərd] — [ˈkɑːrlɪn; ˈkerlɪn] - [fjɔːrd] ;
Carlingford — Carline - fiord ;
卡灵福德 — 卡琳 - 峡湾 ;

爱尔兰历史的后续所有阶段都与卡林福德（Carline-fiord）的海岸相交；

[ɪts] [neɪm] [telz] [ʌv; əv] [ˈdeɪnɪ] [ˈsetlmənts] .
its name tells of Danish settlements .
它是 姓名 讲述 的 丹麦语 定居点 .

它的名字表明这里曾是丹麦人的定居点。

[ðə; ði][oʊld][ˈkæs(ə)l][ɪn] [ˈkɑːrlɪŋfərd] [taʊn] [wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [baɪ][diː] [ˈkɜːrsɪ] [æt; ət] [kɪŋ] [ˈdʒɑːnz] [ˈbɪdɪŋ] **The old castle in Carlingford town was erected by de Courcy at King John's bidding**
这 老的 城堡 在 卡灵福德 镇 曾是 竖立 经过 德 库尔西 在 国王 约翰的 投标
;
;
;
;

卡灵福德镇的古老城堡是德·库尔西奉约翰国王之命建造的；

[ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [wʌz; wəz][ˈnɔːrmən] [bɪlt] [tuː] , [baɪ] [ˈrɪtʃəd] [diː][ˈbɜːgoʊ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] ,
the monastery was Norman built too , by Richard de Burgo , Earl of Ulster ,
这 修道院 曾是 诺曼 建造 也 , 经过 理查德 德 布尔戈 , 伯爵 的 阿尔斯特 ,
这座修道院也是诺曼人建造的，由阿尔斯特伯爵理查德·德·伯戈建造。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɔːrmən] [ruːl] [ɪn] [ˈʌlstər] [wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstrɔːŋ,həʊldz] [ɑːn] **but the Norman rule in Ulster was closely limited to a few strongholds on**
但 这 诺曼 规则 在 阿尔斯特 曾是 密切 有限的 到 一个 很少 堡垒 在
[ðə; ði][koʊst] .
the coast .
这 海岸 .

但诺曼人在阿尔斯特的统治范围严格限制在沿海的几个据点。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɔːtər][ˈkæs(ə)l] ,
The Narrow Water Castle ,
这 狭窄的 水 城堡 ,

狭窄的水之城堡

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hæz; həz] [drɔːn] [əˈɡenst] [ɪts] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ˈrɪtʃli] [ˈwʊdɪd] **which Mr . Williams has drawn against its background of the steep richly wooded**
哪个 先生 . 威廉姆斯 有 绘制 反对 它是 背景 的 这 陡 丰富 树木繁茂的
[sloʊps] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lɑːk; lɑːx] ,
slopes which make the chief beauty of this beautiful lough ,
连续下坡 哪个 制作 这 首席 美丽 的 这 美丽的 湖 ,

威廉姆斯先生以陡峭茂密的林木山坡为背景，描绘了这片美丽湖泊的主要景致。

[ɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['fɔ:rtɾəs] ,
is on the site of a thirteenth - century fortress ,
是 在 这 地点 的 一个 第十三 - 世纪 堡垒 ,
位于一座十三世纪堡垒的遗址上,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [di'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ʌv; əv] - ,
but that was destroyed in the Great War of 1641 ,
但 那 曾是 损毁 在 这 伟大的 战争 的 - ,
但它在1641年的第一次世界大战中被摧毁了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [deɪts] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ˌɑɪ,əɪ'es] [reɪn] .
and this building dates from Charles II's reign .
和 这 建筑 日期 从 查尔斯 二的 在位 .
这座建筑的历史可以追溯到查理二世统治时期。

[æt; ət] ['wɔ:rən,pɔɪnt] [ə; eɪ][tɔ:l][ˈɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ˈrekərdz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɑ:s] [ʌv; əv][ˈbleɪdəns,bɜ:rg] ,
At Warrenpoint a tall obelisk records the name of Ross of Bladensburg ,
在 沃伦波因特 一个 高的 方尖碑 记录 这 姓名 的 罗斯 的 布拉登斯堡 ,
在沃伦波因特，一座高大的方尖碑上刻着布拉登斯堡的罗斯的名字。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['brɪliənt] [ˈɑ:fəsərz] [hu:m] [ˈaɪərlənd] [geɪv] [tu:; tə] ['welɪŋtənz] [ˈɑ:mɪz] —
one of the many brilliant officers whom Ireland gave to Wellington's armies —
— 的 这 许多 杰出的 警官 谁 爱尔兰 给予 到 惠灵顿 军队 —
[wɪð; wɪθ] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'neɪmd] ['pesnts] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks] [ðæt]
with how many thousands of the unnamed peasants to fill the ranks that
和 如何 许多 数千 的 这 无名氏 农民 到 充满 这 排名 那
[ðeɪ] [led] !
they led !
他们 引领 !
爱尔兰向惠灵顿的军队输送了众多杰出的军官之一——他们麾下有多少无名农民来填补这些军官的队伍呢？

[ɔ:l] [ðʊʊz] ['wʊdɪd] [hɪlz] [brɪ'haɪnd] [ˈrɒs'trevər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [plers] [ðæt] ['nesəlz] [snʌg]
All those wooded hills behind Rostrevor , the little watering - place that nestles snug
全部 那些 树木繁茂的 丘陵 在后面 罗斯特雷弗 , 这 小的 浇水 - 地方 那 雀巢 舒适
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
罗斯特雷弗背后那些树木葱郁的山丘，以及依偎在山丘间的小水塘，

['lʊkɪŋ] [saʊθ] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['ku:lɪ] , [spi:k] [ʌv; əv]
looking south to the sun and the hills of Cooley , speak of
寻找 南 到 这 太阳 和 这 丘陵 的 库利 , 说话 的
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌterə'tɔ:riəl] [də'mɪnjən] .
comfortable days and territorial dominion .
舒服的 天 和 领土 统治权 .
向南眺望阳光和库利山，仿佛在诉说着舒适的日子和领土的统治。

[brɪ'haɪnd] [ðʊʊz] [seɪm] ['wʊdɪd] [hɪlz] [laɪz][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['ʌlstər] , ['nu:ri]
Behind those same wooded hills lies the southernmost point of industrial Ulster , Newry
在后面 那些 相同的 树木繁茂的 丘陵 谎言 这 最南端 观点 的 工业的 阿尔斯特 , 纽里
[taʊn] ,
town ,
镇 ,
在那片林木葱郁的山丘背后，坐落着阿尔斯特工业区的最南端——纽里镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hwɜ:ɪŋ] [lu:mz] .
with its whirring looms .
和 它是 嗡嗡声 织布机 .
以及它嗡嗡作响的织布机。

[ði:z] [ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz][tu:; tə] [gaɪd] [wʌn] [θru:] ['aɪrɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri]
These are some of the stepping - stones to guide one through Irish history
这些 是 一些 的 这 步进 - 石头 到 指导 一 通过 爱尔兰 历史
;
;
;
;

这些是了解爱尔兰历史的一些重要里程碑；

[jet] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [mɑrt] [bi:; bi] ['ædɪd] !
yet how many more might be added !
然而 如何 许多 更多的 可能 是 额外 !

然而，未来还会增加多少呢！

[wer] [ðə; ði][rouɪd][ænd; ənd][reɪl] [straɪk] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm]
Where the road and rail strike north from
在哪里 这 路 和 轨 罢工 北 从

公路和铁路向北延伸的地方

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ˈdʌndɔ:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz][tu:; tə][ðæt] [pæs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [gæp] , [ju:; jʊ] [ri:tʃ] - ,
Dundalk , as they rise to that pass which is the famous Gap , you reach Faughart ,
邓多克 , 作为 他们 上升 到 那 经过 哪个 是 这 著名的 差距 , 你 抵达 - ,
从邓多克出发，沿着山路向上攀登，到达著名的山口，就到了福哈特。

[si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wer] ['edwəɹd] [bru:s] ['endɪd][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]
scene of the battle where Edward Bruce ended his disastrous adventure of
场景 的 这 战斗 在哪里 爱德华 布鲁斯 结束 他的 灾难性的 冒险 的
['kɑ:ŋkwɛst][ɪn][ˈaɪərlənd] .
conquest in Ireland .
征服 在 爱尔兰 .

这是爱德华·布鲁斯在爱尔兰征服战争以惨败告终的战场。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn] [brɪ'loʊ] ,
And on the plain below ,
和 在 这 清楚的 以下 ,

而在下面的平原上，

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['fɑ:mbɜ:g] [hæd; həd][ðər; ðər][kæmp][ænd; ənd] ['mʌstəd] [ðər; ðər]['ɑ:ɹmi] [brɪ'fɔ:r]
William and Schomberg had their camp and mustered their army before
威廉 和 舒姆伯格 有 他们的 营 和 集结 他们的 军队 前
[aɪ 'ti:] [set] [aʊt][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪn] .
it set out to march upon the Boyne .
它 放 出去 到 行进 之上 这 博因 .

威廉和肖姆伯格安营扎寨，集结军队，然后向博因河进军。

['meməɹɪz] [ʌv; əv][wɔ:r] — [pɪkt][ænd; ənd] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] - [hed] ; [ðə; ði]
Memories of war — Pict and Connachtman contending for Cuchulain's head ; the
回忆 的 战争 — 图片 和 康诺特人 争吵 为了 - 头 ; 这
[deɪn] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ;
Dane plundering and trading ;
丹恩 掠夺 和 贸易 ;

战争的记忆——皮克特人和康诺特人争夺库丘林的头颅；丹麦人的劫掠和贸易；

[ðə; ði][ˈnɔːrmən] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstrɔːŋ,həʊldz] ; [ðə; ði] [ˈskaːt] [ˈhedɪŋ] [ˈaɪrləndz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
the Norman building his strongholds ; the Scot heading Ireland's endeavour to
这 诺曼 建筑 他的 堡垒 ; 这 苏格兰人 标题 爱尔兰的 努力 到
[jeɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˈnɔːrmən] [joʊk] ;
shake off the Norman yoke ;
摇 离开 这 诺曼 轭 ;

诺曼人建立他的堡垒；苏格兰人领导爱尔兰摆脱诺曼人的统治；

[ðæt] [ˈlðər] [kənˈvʌlʃn] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðen] [nuː] [ˈkɑːslz] [bɪlt] ; [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [ˈlændɪŋ] ,
that other convulsion in 1641 , and then new castles built ; the Dutchman landing ,
那 其他 抽搐 在 - , 和 然后 新的 城堡 建造 ; 这 荷兰人 降落 ,
1641年的另一次动荡之后，又建造了新的城堡；荷兰人登陆，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [səbˈduːd] [ˈaɪərlənd] ,
and his triumphant march ; and from the subdued Ireland ,
和 他的 凯 行进 ; 和 从 这 低沉的 爱尔兰 ;
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [tenz][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
thousands , tens of thousands ,
数千 , 十 的 数千 ,

以及他凯旋的进军；还有来自被征服的爱尔兰的成千上万的人，

[ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɪʃjuːɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [neɪm] .
of soldiers , gentle and simple , issuing forth to uphold the English name .
的 士兵 , 温和的 和 简单的 , 发行 前进 到 坚持 这 英语 姓名 .
一群温和朴实的士兵，挺身而出，捍卫英国的荣誉。

[jes] , [bʌt; bət] [ˈlðər] [ˈmemərɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] .
Yes , but other memories are there too .
是的 , 但 其他 回忆 是 那里 也 .
是的，但还有其他的记忆。

[sʌm; səm] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [hɪr] [ˈpætrɪk] [ˈlændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Some maintain that here Patrick landed on his mission .
一些 维持 那 这里 帕特里克 登陆 在 他的 使命 .
有人认为，帕特里克就是在这里完成了他的使命。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [rˈvents] [æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] , [ˈbrɪdʒɪd][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
But at all events at Faughart , in the fifth century , Brigid was born ,
但 在 全部 活动 在 - , 在 这 第五 世纪 , 布里吉德 曾是 出生 ,
但无论如何，布里吉德于公元五世纪在福哈特出生。

[ðə; ði] " [ˈmerɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] " , " [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] " .
the " Mary of the Gael " , " mother of all the saints of Ireland " .
这 " 玛丽 的 这 盖尔 " , " 母亲 的 全部 这 圣徒 的 爱尔兰 " .
“盖尔人的玛丽”、“爱尔兰所有圣徒的母亲”。

[hɜːr; hər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ɪn] [ˈlenstər] ,
Her work was done in Leinster ,
她 工作 曾是 完毕 在 伦斯特 ,
她的工作是在伦斯特完成的。

[bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθpleɪs] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
but surely her birthplace here on the threshold of Ulster should not be
但 一定 她 出生地 这里 在 这 临界点 的 阿尔斯特 应该 不是 是
[ˌoʊvərˈlʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .
但是，她位于阿尔斯特边境的出生地当然不容忽视。

" [ðə; ði] [blæk] [nɔ:rθ]
" **THE BLACK NORTH**
" 这 黑色的 北

《黑色北方》

" [aɪ][jæl; jəl] [ə'su:m] [ðæt][frʌm; frəm] ['dʌndɔ:k] [ænd; ənd][its] ['neɪbəɪŋ] ['bju:ti] , [ðæt] ['næroʊ]
" **I shall assume that from Dundalk and its neighbouring beauty , that narrow**
" 我 将 认为 那 从 邓多克 和 它是 邻接 美丽 , 那 狭窄的
[lɑ:k; lɑ:x][ˈwaɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
lough winding among the hills ,
湖 绕线 之中 这 丘陵 ,

“我将从邓多克及其周边的美景，以及蜿蜒于群山之间的狭窄湖泊来推断，

[ju:; jʊ][goʊ] [streɪt] [tu:; tə][,bel'fɑ:st] ,
you go straight to Belfast ,
你 去 直的 到 贝尔法斯特 ,

你直接去贝尔法斯特，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [moʊn] ['maʊntnz] [ɑ:n][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
with the glorious range of Mourne Mountains on your right hand to make the
和 这 辉煌 范围 的 莫恩 山脉 在 你的 正确的 手 到 制作 这
[ˈdʒɜ:rni] [ə'træktɪv] .
journey attractive .
旅行 吸引人的 .

右手边是壮丽的莫恩山脉，让旅程充满吸引力。

[æt; ət] " ['pɔrtədaʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæn] " , [wer] [ðə; ði][poʊp][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [neɪm] ,
At " Portadown upon the Bann " , where the Pope has a bad name ,
在 " 波塔当 之上 这 班恩 " , 在哪里 这 教皇 有 一个 坏的 姓名 ,
在教皇名声不好的“班恩河畔波塔当”，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɒkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [nɔ:rθ] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
you are not far from the focus of the industrial north — at all events
你 是 不是 远的 从 这 重点 的 这 工业的 北 — 在 全部 活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] ['ɪndəstri] .
of the great linen industry .
的 这 伟大的 亚麻布 行业 .

你离北方工业中心——伟大的亚麻产业的中心——并不远。

[frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [fi:ldz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] ['bli:tɪŋ] [webz] ;
From the train you will see fields white as snow with bleaching webs ;
从 这 火车 你 将要 看 字段 白色的 作为 雪 和 漂 网络 ;

从火车上你会看到白得像雪一样的田野，上面布满了漂白的蛛网；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt][wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪdʒ] [ˌloʊkələ'zeɪʃn][ɪz][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] [ˌsu:tə'bɪləti]
and it is said that one cause of this trade's localization is a special suitability
和 它 是 说 那 一 原因 的 这 贸易的 本土化 是 一个 特别的 适应性
[ʌv; əv]['klaɪmət] ,
of climate ,
的 气候 ,

据说，这种贸易本地化的原因之一是当地气候的特殊适宜性。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˈlæŋkəʃə] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər]['kɑ:t(ə)n] - ['spɪnɪŋ] .
like that which makes Lancashire head of the world for cotton - spinning .
喜欢 那 哪个 制作 兰开夏郡 头 的 这 世界 为了 棉布 - 旋转 .

就像兰开夏郡成为世界棉纺织业领头羊一样。

[ˈbeldʒəm][kæn; kən] [bi:t] [ˈaɪərlənd][ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] [flæks] — [kæn; kən][get] - [pər] [sent] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
Belgium can beat Ireland in producing flax — can get 50 per cent more for
比利时 能 打 爱尔兰 在 生产 亚麻 — 能 得到 - 每 中心 更多的 为了
[ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪft] [ˈfaɪbə] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:vɪŋ] [ˈʌlstər] [ɪz]
the same weight of finished fibre — but in the spinning and weaving Ulster is
这 相同的 重量 的 完成的 纤维 — 但 在 这 旋转 和 编织 阿尔斯特 是
[ʌnəˈprəʊtʃəbl̩] .
unapproachable .
难以接近 .

比利时在亚麻生产方面可以胜过爱尔兰——相同重量的成品纤维可以多产出 50%——但在纺纱和织造方面，阿尔斯特是无法匹敌的。

[ʌnˈhæpɪli] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l][ˈtekstail] [treɪdz] , [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɪðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃi:n]
Unhappily , as in all textile trades , the individual withers and the machine
不幸地 , 作为 在 全部 纺织品 交易 , 这 个人 威瑟斯 和 这 机器
[grəʊz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] :
grows more and more :
生长 更多的 和 更多的 :
不幸的是，正如所有纺织行业一样，个人能力日渐式微，而机器却越来越强大：

[hænd] - [lu:m] [ˈdæməsk] [ˈwi:vəz] , [hu:] [kæn; kən] [stɪl] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑ:dʌkt] [ˈmɑ:rvələs] [fɔ:r; fər]
hand - loom damask weavers , who can still make a product marvellous for
手 - 织布机 绫 织工 , WHO 能 仍然 制作 一个 产品 奇妙 为了
[ˈkræftsmənʃɪp] ,
craftsmanship ,
工艺 ,
手工织造锦缎的工匠们，他们仍然能够制作出工艺精湛的产品。

[faɪnd][ðer; ðər][,ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n] [gɔ:n] — [ðə; ði] [məˈʃi:n] [rʌnz][ðem; ðəm] [tu:] [kloʊz] .
find their occupation gone — the machine runs them too close .
寻找 他们的 职业 已消失 — 这 机器 跑步 他们 也 关闭 .
他们的职业消失了——机器把他们逼得太近了。
[wʌt] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [treɪd] [hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rθ] [tu;; tə] [ˈʌlstər] [kæn; kən][ˈnevər][bi;; bi] [ˈkaʊntɪd] .
What the linen trade has been worth to Ulster can never be counted .
什么 这 亚麻布 贸易 有 到过 值得 到 阿尔斯特 能 绝不 是 计数 .

亚麻贸易对阿尔斯特的价值永远无法估量。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈɪndəstri] [wɪtʃ] [ˈɪŋɡləndz] [ˈdʒeləsi] [spɜrd] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] ([ˈæftər] [lɔ:ŋ]
It was the one industry which England's jealousy spared , and even (after long
它 曾是 这 一 行业 哪个 英格兰的 妒忌 幸存 , 和 甚至 (后 长的
[rɪˈfju:z(ə)l]) [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ˈfɒstəd] ,
refusal) grudgingly fostered ,
拒绝) 勉强 寄养 ,
这是英国唯一一个没有因为嫉妒而受到伤害的行业，甚至（在长期拒绝之后）也勉强扶持了它。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈveri] [ˈdekeɪdz] [wen]
in those very decades when
在 那些 非常 几十年 什么时候
在那些年代

[hɜːr; hər][,mænju'fæktʃərəz][wɜːr; wər][ɜːrdʒɪŋ] ['pɑːrləmənt][tuː; tə][stæmp][aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
her manufacturers were urging Parliament to stamp out and destroy the
她 制造商 是 敦促 议会 到 邮票 出去 和 破坏 这
['wʊlən] [treɪd] .
woollen trade .
羊毛 贸易 .

她的制造商们敦促议会取缔并摧毁羊毛贸易。

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɪn'dʌstriəl] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [miːnz]
Its existence preserved in this corner of the country that industrial habit which means
它是 存在 保存完好 在 这 角落 的 这 国家 那 工业的 习惯 哪个 方法
[nɑːt]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [skɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] ['æptɪtuːd][fɔːr; fər]['fækt(ə)ri][wɜːrk] ,
not only an inherited skill but the transmitted aptitude for factory work ,
不是 仅有的 一个 遗传 技能 但 这 传输 能力倾向 为了 工厂 工作 ,
它的存在使得这个地区的工业习惯得以保存，这不仅意味着一种传承下来的技能，也意味着对工厂工作的适应能力的传递。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['regjələ] ['aʊərz][ænd; ənd][mə'kæni k(ə)l] [ruː'tiːn] , [soʊ][ʌn'laɪk][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)nz][ʌv; əv]
with its regular hours and mechanical routine , so unlike the conditions of
和 它是 常规的 小时 和 机械的 常规 , 所以 与此不同 这 状况 的
['leɪbər] [ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
labour on the land ,
劳动 在 这 土地 ,
工作时间规律，作息机械，与土地上的劳动条件截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aɪərlənd][hæz; həz] [faʊnd] — [sɪns] - — [ɪts]['oʊnli] ['riːsɔːrs] .
in which all the rest of Ireland has found — since 1800 — its only resource .
在 哪个 全部 这 休息 的 爱尔兰 有 成立 — 自从 - — 它是 仅有的 资源 .
自 1800 年以来，爱尔兰其他地区都从中找到了唯一的资源。

['iːv(ə)n] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz] [bɪn] [helpt] [baɪ][ðə; ði][prɔːk'sɪməti][ʌv; əv] [taʊnz] [wer] [ɔːl] , [daʊn]
Even agriculture has been helped by the proximity of towns where all , down
甚至 农业 有 到过 帮助 经过 这 邻近 的 城镇 在哪里 全部 , 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,
to the labouring classes ,
到 这 劳动 课程 ,
就连农业也受益于城镇的便利，城镇为所有人，包括劳动阶级，提供了便利。

[hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ] .
have money to buy with .
有 钱 到 买 和 .
有钱购买。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] ['sentərz] [ə'baʊt] ['pɔrtədaʊn] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ɔːl]['aɪərlənd][fɔːr; fər]
The district which centres about Portadown is to - day foremost of all Ireland for
这 区 哪个 中心 关于 波塔当 是 到 - 天 首先 的 全部 爱尔兰 为了
[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
the culture of fruit and flowers ,
这 文化 的 水果 和 花朵 ,
以波塔当为中心的 地区如今是全爱尔兰水果和花卉种植的重镇。

[ðoʊ] ['niːðər] ['klaɪmət][nɔːr][sɔɪl] ['speʃəli] ['feɪvəz] [aɪ 'tiː] .
though neither climate nor soil specially favours it .
尽管 两者都不 气候 也不 土壤 特别 恩惠 它 .
虽然气候和土壤都不太有利于它的生长。

[wʌn] [ˈbju:ti] [ðæt] [ˈʌlstər] [hæz; həz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəli][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈprɑ:vɪns] [ɪz][ðə; ði]
One beauty that Ulster has far more generally than any other province is the
— 美丽 那 阿尔斯特 有 远的 更多的 一般来说 比 任何 其他 省 是 这
[ˈflaʊər] - [ˈbɔ:dəd] [ˈkɑ:trɪdʒ] .
flower - bordered cottage .
花 - 带边框 小屋 .

阿尔斯特省比其他任何省份都更普遍地拥有一种美景，那就是鲜花环绕的小屋。

[ðeɪ] [groʊ] [ˈɔrɪndʒ] [ˈlɪlɪz] [ɪn][fʌɪn] [prəˈfju:ʒn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [groʊ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [les] [ˌembləˈmættɪk]
They grow orange lilies in fine profusion , but they grow other and less emblematic
他们 生长 橙子 百合花 在 美好的 丰富 , 但 他们 生长 其他 和 较少的 象征性的
[ˈblɒsəmz] [æz; əz] [wel] .
blossoms as well .
花朵 作为 出色地 .

他们种植了大量美丽的橙色百合花，但也种植其他一些不太具有代表性的花卉。

[keɪv] [hɪl] , [ˌbelˈfɑ:st]
CAVE HILL , BELFAST
洞穴 爬坡道 , 贝尔法斯特

贝尔法斯特洞穴山

[ˌbelˈfɑ:st] — [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ˌaɪ ˈti:] — [ɪz][nɑ:t][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ði] [aɪ] .
Belfast — when you reach it — is not calculated to charm the eye .
贝尔法斯特 — 什么时候 你 抵达 它 — 是 不是 计算 到 魅力 这 眼睛 .

当你到达贝尔法斯特时，你会发现它并不会让你赏心悦目。

[ˌaɪ ˈti:][hæz; həz][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [taʊn] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪts] [ˈbɪldɪŋz]
It has the features of any English manufacturing town so far as its buildings
它 有 这 特征 的 任何 英语 制造业 镇 所以 远的 作为 它是 建筑物
[ɑ:r; ər] [kənˈsɜ:rnd] ,
are concerned ,
是 担心的 ,

就建筑而言，它具备任何英国制造业城镇的特征。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfʌɪnɪst] [ˈstrʌktʃər] [ˌaɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈjoʊ] ([wɪˈðəʊt] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ɪts] [ˈhænsəm] [taʊn]
and the finest structures it can show (without disparaging its handsome Town
和 这 最好的 结构 它 能 展示 (没有 贬损 它是 英俊的 镇
[hɔ:l]) [ɑ:r; ər][ðə; ði][væst][ˈfæbrɪks] [wɪtʃ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɒkjɑ:dz] ,
Hall) are the vast fabrics which rise in the dockyards ,
大厅) 是 这 广阔的 布料 哪个 上升 在 这 船坞 ,

而它所能展现的最精美的建筑（并非贬低它那漂亮的市政厅）则是船坞中拔地而起的宏伟建筑群。

[sʌtʃ] [ˈɪps] [æz; əz][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [brɪˈfɔ:r] — [ˈmɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ˈsɪmətri]
such ships as have never been built in the world before — marvels of symmetry
这样的 船舶 作为 有 绝不 到过 建造 在 这 世界 前 — 奇迹 的 对称
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

世界上从未建造过这样的船只——对称性和强度的奇迹。

[tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ɪz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpresɪv]
To see them in the building up is to watch , perhaps , the most impressive
到 看 他们 在 这 建筑 向上是 到 手表 , 也许 , 这 最多 感人的

观看他们准备的过程，或许就是观看最令人印象深刻的场面。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 15**]
[页 -]

[ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][ˈhju:mən][ˈskɪl][ˌænd; ənd][ˈenərdʒi] .
exhibition of human skill and energy .
展览 的 人类 技能 和 活力 :

展现人类的技能和活力。

[ˈaɪərlənd] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [dɪˈfektɪv] [dɪˈveləpmənt] , [kæn; kən][boʊst][ˌʌv; əv] [ˈhedɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn]
Ireland , for all its defective development , can boast of heading the world in
爱尔兰 , 为了 全部它是 有缺陷的 发展 , 能 夸 的 标题 这 世界 在
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈentərpraɪz] :
certain enterprises :
肯定 企业 :

尽管爱尔兰的发展存在诸多不足，但它在某些领域却处于世界领先地位：

[ˈɡɪnəsɪz] [ˈbruːəri] , [ˈhɑːrlənd][ˌænd; ənd] [wʊlfs] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [wɜːrks] , [ˌænd; ənd] [ˈbɑːrbɜːz] [ɡreɪt]
Guinness's brewery , Harland and Wolff's engineering works , and Barbour's great
吉尼斯 啤酒厂 , 哈兰德 和 沃尔夫的 工程 作品 , 和 巴伯的 伟大的
[net][ˌænd; ənd][roʊp][ˈfækt(ə)rɪ][æt; ət][ˈlɪzbɜːrn][ɑːr; ər] ,
net and rope factory at Lisburn are ,
网 和 绳索 工厂 在 利斯本 是 ,

吉尼斯啤酒厂、哈兰德与沃尔夫造船厂以及位于利斯本的巴伯大型渔网和绳索厂都位于利斯本。

[ɪːtʃ] [ɪn][ɪts][kaɪnd] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˌænd; ənd][best][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɔːr][aʊt][ˌʌv; əv][aɪˈtiː] .
each in its kind , the biggest and best in Europe , or out of it .
每个 在 它是 种类 , 这 最大 和 最好的 在 欧洲 , 或者 出去 的 它 :

每一款都是同类产品中欧最大、最好的，或者欧洲以外最大的、最好的。

[wʌns][juː; jʊ][ɡet] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ˌbelˈfɑːst] , [ˈbjuːti] [ɪz] [əˈbʌndənt] ,
Once you get down to the water in Belfast , beauty is abundant ,
一次 你 得到 向下 到 这 水 在 贝尔法斯特 , 美丽 是 丰富 ,

一旦你来到贝尔法斯特的水边，美景便随处可见。

[ˌænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][laɪk] [best][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] .
and for my part I like best the view from the docks .
和 为了 我的 部分 我 喜欢 最好的 这 看法 从 这 码头 :

就我个人而言，我最喜欢从码头看到的景色。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ][ˈdɪstənt][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈʌndər][ðə; ði]
But Mr . Williams has chosen a distant indication of the town under the
但 先生 : 威廉姆斯 有 选定 一个 遥远 指示 的 这 镇 在下面 这
[boʊld][ˈhedləndˌhedlənd] ,
bold headland ,
大胆的 海岬 ,

但威廉姆斯先生选择了一个远处的地标，来指代那片雄伟海岬下的城镇。

[æt; ət] [huːz] [fʊt] [aɪˈtiː][laɪz][soʊ] [wel] .
at whose foot it lies so well .
在 谁 脚 它 谎言 所以 出色地 :

它如此安放在他的脚下。

[ðɪs] [ˈæspekt][ˌʌv; əv] [keɪv] [hɪl] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɪts][streɪndʒ] [ˈfiːtʃər] — [ðə; ði][væst][nəˌpəʊliˈɑːnɪk]
This aspect of Cave Hill does not show its strange feature — the vast Napoleonic
这 方面 的 洞穴 爬坡道 做 不是 展示 它是 奇怪的 特征 — 这 广阔的 拿破仑时代
[ˈprəʊfaɪl] [flʌŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [æn; ən] [ˈiːstərn] [skaɪ] .
profile flung up against an eastern sky .
轮廓 扔 向上 反对 一个 东 天空 :

从这个角度看，卡夫山并没有展现出它奇特的特征——巨大的拿破仑式轮廓耸立在东方的天空下。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˌbelˈfɑːst] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkjʊriəsli] [dɪˈvaɪdɪd][əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpɔːrtent] ;
Time was when Belfast must have been curiously divided about that portent ;
时间 曾是 什么时候 贝尔法斯特 必须 有 到过 奇怪的是 分割 关于 那 预兆 ;

曾几何时，贝尔法斯特对于这一预兆的看法一定存在着奇怪的分歧；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˈpriəd] [ˈnɔːrðərn] [ˈaɪərlənd][wʌz; wəz] [ˈfɪrslɪ] [rɪˈpʌblɪkən] .
for in the Revolution period northern Ireland was fiercely republican .

为了 在 这 革命 时期 北方 爱尔兰 曾是 激烈地 共和党人 .

因为在革命时期，北爱尔兰是坚定的共和派国家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [keɪv] [hɪl] [ðæt] [wʊlf] [tuːn] , [moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ʌv; əv][ɔːl] [ˈaɪrɪʃ] [ˈreblz; rɪˈbel] ,
It was on Cave Hill that Wolfe Tone , most formidable of all Irish rebels ,

它 曾是 在 洞穴 爬坡道 那 沃尔夫 语气 , 最多 强大 的 全部 爱尔兰 叛军 ,

正是在洞穴山上，最令人畏惧的爱尔兰叛军沃尔夫·托恩.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈʌlstər] [ˈdeməkræts] , [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd]
with a group of young Ulster democrats , founded the Society of United

和 一个 团体 的 年轻的 阿尔斯特 民主党人 , 创立 这 社会 的 团结的

[ˈaɪrɪʃmən] .
Irishmen .

爱尔兰人 .

他与一群年轻的阿尔斯特民主人士共同创立了联合爱尔兰人协会。

[ˌbelˈfɑːst] [dʌz] [nɑːt] [dwel] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðiːz] [ˈmeməɪz] [tuː; tə] - [deɪ] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɑːn][ˈeni]
Belfast does not dwell much on these memories to - day , nor indeed on any

贝尔法斯特 做 不是 住 很多 在 这些 回忆 到 - 天 , 也不 的确 在 任何

[ˈmeməɪz] ;
memories ;

回忆 ;

如今的贝尔法斯特并不太在意这些回忆，事实上，也不太在意任何回忆；

[hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈfjuːtʃər] .
her interest is in the prosperous present , the growing future .

她 兴趣 是 在 这 繁荣 展示 , 这 生长 未来 .

她关注的是繁荣的现在和不断发展的未来。

[ænd; ɐnd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz][ɪts] [əbˈsɜːdɪtɪ] ,
And although it has its absurdities ,

和 虽然 它 有 它是 荒谬之处 ,

尽管它有其荒谬之处，

[ˈnoʊtəbli][ɪn][ðə; ði][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈpɑːpjələs] [ðæn; ðən][ˈdʌblɪn] ([ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [əˈtʃiːvd] [baɪ]
notably in the claim to be more populous than Dublin (a result achieved by

尤其 在 这 宣称 到 是 更多的 人口众多 比 都柏林 (一个 结果 已达成 经过

[əuˈmɪtɪŋ] [ˌræθˈmaɪnz] [ænd; ɐnd] [ˈpembɹuk] ,
omitting Rathmines and Pembroke ,

省略 拉斯明斯 和 彭布罗克 ,

尤其值得注意的是，有人声称其人口比都柏林多（这一结果是通过排除拉斯明斯和彭布罗克而得出的），

[ˈtaʊnʃɪps] [ˈseprətli] [ˈɡʌvənd] , [bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʌblɪn][æz; əz] [ˈkenzɪŋtən]
townships separately governed , but as much part of Dublin as Kensington

乡镇 分别地 受统治 , 但 作为 很多 部分 的 都柏林 作为 肯辛顿

[ænd; ɐnd] [ˈtʃelsɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈlʌndən]) ,
and Chelsea are of London) ,

和 切尔西 是 的 伦敦) ,

各乡镇独立管理，但与都柏林的联系如同肯辛顿和切尔西与伦敦的联系一样紧密)。

[ðə; ði] [strɔːŋ]
the strong

这 强的

强者

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[praɪd][ʌv; əv][,bel'fɑ:st][ɪz]['æmplɪ]['dʒʌstɪfaɪd] .
pride of Belfast is amply justified .
自豪 的 贝尔法斯特 是 充足的 合理的 .

贝尔法斯特人的自豪感是完全合理的。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪts][prɑ:k'sɪməti][tu:; tə] [skɑ:tʃ] ['koʊlfi:ld] [nɔ:r][ɪts] [mɔɪst] ['klaɪmət] ([dɪr] [tu:; tə]
It is not its proximity to Scotch coalfields nor its moist climate (dear to
它 是 不是 它是 邻近 到 苏格兰威士忌 煤田 也不 它是 潮湿 气候 (亲爱的 到
['spɪnəz]) [wɪtʃ] ['ri:əli] [meɪks] [ɪts] ['fɔ:rtʃən] ,
spinners) which really makes its fortune ,
旋转器) 哪个 真的 制作 它是 财富 ,

真正造就它财富的，并非它靠近苏格兰煤田，也不是它湿润的气候（深受纺纱工人喜爱）。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][hɑ:rd] - ['bɪtn] , ['restləs] , [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts]['pi:p(ə)l] .
it is the hard - bitten , restless , courageous spirit of its people .
它 是 这 难的 - 被咬 , 不安 , 勇敢 精神 的 它是 人们 .

这是它人民坚韧不拔、永不满足、勇敢无畏的精神。

[laɪk] ['dʌblɪn] , [,aɪ 'ti:][hæz; həz][kloʊz] ['ækses][tu:; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['næt(ə)rəl] [tʃɑ:rm] .
Like Dublin , it has close access to places of great natural charm .
喜欢 都柏林 , 它 有 关闭 使用权 到 地方 的 伟大的 自然的 魅力 .

与都柏林一样，这里交通便利，可以轻松前往许多自然风光优美的地方。

[dʒʌst] [brɪ'jɑ:nd] [keɪv] [hɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:k; lɑ:x] , [ɪz] [,kærɪk'fɜ:rgəs] ['kæəs(ə)l] ,
Just beyond Cave Hill , on the north shore of the lough , is Carrickfergus Castle ,
只是 超过 洞穴 爬坡道 , 在 这 北 支撑 的 这 湖 , 是 卡里克弗格斯 城堡 ,

过了洞穴山，在湖泊的北岸，就是卡里克弗格斯城堡。

[hu:z] [grɪm] [streŋθ] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [hæz; həz] ['eksələntli] [sə'dʒestɪd] .
whose grim strength Mr . Williams has excellently suggested .
谁 严峻 力量 先生 : 威廉姆斯 有 非常出色 建议 .

威廉姆斯先生出色地展现了这种冷峻的力量。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔ:rmən][ɪn'veɪz(ə)n] , [baɪ][di:] ['kɜ:rsɪ] ,
It was built within six years of the Norman invasion , by de Courcy ,
它 曾是 建造 之内 六 年 的 这 诺曼 入侵 , 经过 德 库尔西 ,

它是由德·库尔西在诺曼入侵后的六年内建造的。

[fɜ:rst] [græn'ti:] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz][æt; ət] ['kɑ:rlɪŋfərd] , [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] ['mæɪnɪdʒd]
first grantee of Ulster ; and here , as at Carlingford , the invaders managed
第一的 受让人 的 阿尔斯特 ; 和 这里 , 作为 在 卡灵福德 , 这 入侵者 管理
[tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðər; ðər][grɪp] .
to retain their grip .
到 保持 他们的 紧握 .

阿尔斯特的第一个受让人；在这里，就像在卡灵福德一样，入侵者设法保住了他们的控制权。

[ðə; ði][bru:sɪz] [restɪd] [,aɪ 'ti: , ['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] [si:dʒ] , [frʌm; frəm][di:] ['leɪsɪ] , [hu:] [ðen] [held][,aɪ 'ti:] ,
The Bruces wrested it , after a fierce siege , from de Lacy , who then held it ,
这 布鲁斯 夺取 它 , 后 一个 凶猛的 围城 , 从 德 莱西 , WHO 然后 握住 它 ,

经过一番激烈的围攻，布鲁斯家族从德·莱西手中夺取了这座城堡，之后德·莱西一直占领着它。

['rɑ:bərt] [bru:s] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][ɑ:n]['edwərd] - [drɪ'fi:t] [,aɪ 'ti:] [fel] [bæk] [tu:; tə]
Robert Bruce aiding his brother ; but on Edward Brace's defeat it fell back to
罗伯特 布鲁斯 协助 他的 兄弟 ; 但 在 爱德华 的 击败 它 跌倒 后退 到

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] .
the English .
这 英语 .

罗伯特·布鲁斯帮助他的兄弟；但爱德华·布雷斯战败后，该地区又落入了英格兰人手中。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][aɪˈti:] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] [hɪr]
In the ultimate conquest of Ireland it marked a great moment , for here
在这 最终的 征服 的 爱尔兰 它 标记 一个 伟大的 片刻 , 为了 这里
[ˈwɪljəm] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] ['ləndɪd] ,
William of Orange landed ,
威廉 的 橙子 登陆 ,
在最终征服爱尔兰的进程中, 这里是一个重要的时刻, 因为奥兰治的威廉正是在这里登陆的。

[ænd; ənd][ˈpaɪəs] [ker] [hæz; həz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðə; ði][ˈflægstoʊn][ɑ:n] [wɪt] [hi;; hi][fɜ:rst][set][hɪz; ɪz] [fɒt] .
and pious care has recorded the flagstone on which he first set his foot .
和 虔诚的 关心 有 记录 这 石板 在 哪个 他 第一的 放 他的 脚 .
虔诚的人们记录了他第一次踏足的石板。

[æt; ət] [kærɪkˈfɜ:rgəs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:lˈredi] [wel] [ədˈvænst] [ɑ:n][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [roʊd][ɪn][ɔ:l][ˈaɪərlənd]
At Carrickfergus you are already well advanced on the prettiest road in all Ireland
在 卡里克弗格斯 你 是 已经 出色地 先进的 在 这 最漂亮的 路 在 全部 爱尔兰
— [ðæt] [wɪt] [skə:ts][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ɔ:r] [ʌv; əv][,belˈfɑ:st][la:k; lɑ:x] ,
— **that which skirts the northern shore of Belfast Lough ,**
— 那 哪个 裙子 这 北方 支撑 的 贝尔法斯特 湖 ,
在卡里克弗格斯, 你已经行驶在全爱尔兰最美的道路上——这条路环绕着贝尔法斯特湾的北岸。

[ðen] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈaɪlənd] [məˈɡi:] [prɪˈnɪnsələ] , ['kæriz] [ju:; jʊ][pæst] - ['ɪnlənd]
then , crossing the neck of Island Magee peninsula , carries you past Larne's inland
然后 , 过境 这 脖子 的 岛 麦基 半岛 , 携带 你 过去的 - 内陆
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,
然后, 穿过麦基岛半岛的狭窄地带, 就会经过拉恩的内陆水域。

[ænd; ənd][frəm; frəm] [la:rn] ['fɑ:louz][ðə; ði] ['klɪfɪ] ['ɔ:rlaɪn] [ʌp][tu:; tə] [wer] [fer] [hed] [ma:rks][ðə; ði]
and from Larne follows the cliffy shoreline up to where Fair Head marks the
和 从 拉恩 跟随 这 陡峭 海岸线 向上 到 在哪里 公平的 头 标记 这
[ˈnɔ:rðərn] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [æntɪrɪmz] ['i:stwərd] - ['lʊkɪŋ] [koust] .
northern limit of Antrim's eastward - looking coast .
北方 限制 的 安特里姆的 向东 - 寻找 海岸 .
从拉恩出发, 沿着陡峭的海岸线一直走到费尔角, 费尔角标志着安特里姆郡向东海岸线的北界。

[ðen] , ['kʌtɪŋ] [ɪn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] , [aɪˈti:] [ɪˈmə:dʒz] [ɑ:n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌbæliˈkæseɪl]
Then , cutting in behind the Head , it emerges on the pleasant town of Ballycastle
然后 , 切割 在 在后面 这 头 , 它 出现 在 这 令人愉快的 镇 的 巴利卡斯尔
,
/
,
然后, 它切入海口后方, 出现在风景宜人的巴利卡斯尔小镇。

[ˈfeltərd] [ɪn][ɪts] [beɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ['fɑ:louz]
sheltered in its bay , and so follows
避难所 在 它是 湾 , 和 所以 跟随
它栖身于海湾之中, 因此也如此。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 17**]
[页 -]
[第17页]
[ðə; ði][koust] [əˈɡen] [pæst][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dʌnˈlu:s] , ['feɪməs] ['ru:ɪnz] ,
the coast again past the castles of Dunseverick and Dunluce , famous ruins ,
这 海岸 再次 过去的 这 城堡 的 - 和 邓卢斯 , 著名的 废墟 ,
[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] ['kɔ:zweɪ] ,
and past the Giant's Causeway ,
和 过去的 这 巨人的 堤道 ,
沿着海岸线再次经过邓塞弗里克城堡和邓卢斯城堡 (著名的遗址), 然后经过巨人堤道。

[ðæt] [stɪl] [mɔːr] ['feɪməs] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldə] [ænd; ənd] [mɔːr] [mæ'dʒestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .
that still more famous piece of an older and more majestic architecture .
那 仍然 更多的 著名的 片 的 一个 老 和 更多的 雄伟 建筑学 .
那座更古老、更雄伟的建筑中，还有更著名的一部分。

[pɔːrt'rʌʃ] ['ɛndz][jɔːr; jər] ['dʒɜːrni] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['gɔːlfər] ;
Portrush ends your journey if you be a golfer ;
波特拉什 结束 你的 旅行 如果 你 是 一个 高尔夫球手 ;
如果你是一名高尔夫球手，那么波特拉什将是你旅程的终点；

[bʌt; bət] ['dɪrə] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][lɪŋks] [æt; ət] [pɔːrt'rʌʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sænd,hɪlz] [brɪ'ɑːnd]
but dearer to me than the links at Portrush are the sandhills beyond
但 更贵 到 我 比 这 链接 在 波特拉什 是 这 沙丘 超过
[pɔːrt'stuːərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [strænd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][lɑːk; lɑːx] ['fɔɪl] — [ten] [maɪlz]
Portstewart and the long strand at the entrance to Lough Foyle — ten miles
波特斯图尔特 和 这 长的 链 在 这 入口 到 湖 福伊尔 — 十 英里
[ʌv; əv][ə; eɪ] [stretʃ] ,
of a stretch ,
的 一个 拉紧 ,
但对我来说，比波特拉什的球场更珍贵的是波特斯图尔特郊外的沙丘和福伊尔湖入口处的长滩——绵延十英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['aʊtfləʊ] [di'vaɪdz][,aɪ 'tiː] .
but the Bann's outflow divides it .
但 这 - 外流 分割 它 .
但班恩河的流出将其分割开来。

[noʊ] ['ʌðər] [biːtʃ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['felz] ;
No other beach that I have known is rich in such a variety of shells ;
不 其他 海滩 那 我 有 已知 是 富有的 在 这样的 一个 种类 的 贝壳 ;
我所见过的其他海滩都没有像这里一样拥有如此丰富的贝壳种类；

[ɑːn][noʊ] ['ʌðər] ['sænd,hɪlz][duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] - , ['leɪdɪz] - - ['slɪpər] , [taɪm] , ['leɪdɪz]
on no other sandhills do the little delicate sandflowers , ladies ' - slipper , thyme , ladies
在 不 其他 沙丘 做 这 小的 精美的 - , 女士们 - - 拖鞋 , 百里香 , 女士们
- - ['bed,stroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
' - **bedstraw** , **and the rest** ,
- - 茜草 , 和 这 休息 ,
在其他任何沙丘上，都看不到那些娇嫩的沙生花、杓兰、百里香、茜草以及其他植物。

[grəʊ] [soʊ] ['tʃɑːrminʒli] .
grow so charmingly .
生长 所以 迷人地 .
长得真漂亮。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] ['koʊstlaɪn] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ?
Now , in all that long coastline what to write about ?
现在 , 在 全部 那 长的 海岸线 什么 到 写 关于 ?
现在，在这漫长的海岸线上，该写些什么呢？

[fɜːrst] , [pər'hæps] , [ɪts] [dʒɪ'ɑːgrəfi] .
First , perhaps , its geography .
第一的 , 也许 , 它是 地理 .
首先，或许是它的地理位置。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [haɪ] [hɪlz] , [ɔːr] [loʊ] ['maʊntnz] , [rʌnz] [nɔːrθ] [frʌm; frəm][,bel'fɑːst] ,
A line of high hills , or low mountains , runs north from Belfast ,
一个 线 的 高的 丘陵 , 或者 低的 山脉 , 跑步 北 从 贝尔法斯特 ,
从贝尔法斯特向北延伸着一连串高耸的山丘或低矮的山脉。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑːnd] [lɑːrn] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [klaʊz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and beyond Larne they approach close to the sea .
和 超过 拉恩 他们 方法 关闭 到 这 海 .
过了拉恩，他们就靠近海边了。

[ˈwestwərd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈprɑːspərəs] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈkʌntri] ,
Westward of them is prosperous industrial country ,
向西 的 他们 是 繁荣 工业的 国家 ,
它们西边是繁荣的工业区,

[ˈdreɪnɪŋ] [ˈɪntuː][lɑːk; lɑːx] [nei] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbæn] — [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈtaʊnz] , [ˌbæliˈmiːnə]
draining into Lough Neagh or the Bann — a country of thriving towns , Ballymena
排水 进入 湖 内格 或者 这 班恩 — 一个 国家 的 熙 城镇 , 巴利米纳
[ænd; ənd] [ˌbæliˈmʌni] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .
and Ballymoney , with many factories .
和 巴利莫尼 , 和 许多 工厂 .
流入内伊湖或班恩河——这是一个拥有繁荣城镇的地区, 如巴利米纳和巴利莫尼, 那里有很多工厂。

[bʌt; bət] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn(ə)l][lənd] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈstiːpli] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt]
But east of this is the marginal land , running steeply down with short
但 东方 的 这 是 这 边缘 土地 , 跑步 陡峭地 向下 和 短的
[ˈwɔːtəkoːsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
watercourses to the sea ,
水道 到 这 海 ,
但东边是边缘地带, 地势陡峭, 有短小的水道通往大海。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [ʌv; əv][ˈæntrɪm] ; [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
and this is the country of the Glens of Antrim ; lordship of the
和 这 是 这 国家 的 这 格伦斯 的 安特里姆 ; 领主 的 这
- ,
MacDonnells ,
- ,
这里是安特里姆峡谷的领地; 麦克唐奈家族的领地。

[huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlsou][lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] .
who were also Lords of the Isles .
WHO 是 还 领主 的 这 岛屿 .
他们也是群岛的领主。

[ðə; ði] [siː] [hɪr] — - [nɑː] - , [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔɪl] , [ɪz][ə; eɪ][lɪŋk] [ˈræðər]
The sea here — Sruth na Maoile , the Stream of the Moyle , is a link rather
这 海 这里 — - 纳 - , 这 溪流 的 这 莫伊尔 , 是 一个 关联 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbæriər] ;
than a barrier ;
比 一个 障碍 ;
这里的大海——莫伊尔河（Sruth na Maoile）——是连接而非障碍;

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [roʊ] [əˈkrɔːs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][skɪn] - [ˈkʌvəd] [boʊt] ;
you could row across with no great danger in a skin - covered boat ;
你 可以 排 穿过 和 不 伟大的 危险 在 一个 皮肤 - 涵盖 船 ;
你可以划着一艘用兽皮覆盖的小船横渡过去, 不会有太大危险;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv][ˈælbə][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv]
and at this point the Gael of Alba and the Gael of
和 在 这 观点 这 盖尔 的 阿尔巴 和 这 盖尔 的
这时, 阿尔巴的盖尔人和盖尔人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 18**]
[页 -]
[第18页]

[ˈɛərə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz][wʌŋ] [reɪs] .
Eire have been always one race .
爱尔兰 有 到过 总是 — 种族 .
爱尔兰一直以来都是一个民族。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['spɒʊkən][baɪ][oʊld][men] [hu:m] [ə; eɪ][fes; feʃ][ʌv; əv][ðə; ði] [glen] [hæd; həd]
The Irish that I heard spoken by old men whom a Feis of the Glens had
这 爱尔兰 那 我 听到 说 经过 老的 男人 谁 一个 费斯 的 这 格伦斯 有
[ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn][glen] ['ɑ:ɾɪf][wʌz; wəz] [fju:] [rɪˈmu:vz] [ɪn][saʊnd][ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈɪdiəm]
gathered together in Glen Ariff was few removes in sound and even in idiom
聚集 一起 在 格伦 关税 曾是 很少 移除 在 声音 和 甚至 在 成语
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪlənd] [spi:tʃ] ;
from the Highland speech ;
从 这 高地 演讲 ;

我在格伦阿里夫参加格伦音乐节时，听到一些老人们说的爱尔兰语，无论在发音还是习语上，都与高地语相差无几；

[ænd; ənd][ɔ:l] [trəˈdɪ(ə)n] , [ˈweðər] [ɔʃiˈænik] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [fɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and all tradition , whether Ossianic , in the stories of Finn and his
和 全部 传统 , 无论 奥西阿尼克 , 在 这 故事 的 芬恩 和 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

所有传统，无论是奥西恩传统，还是芬恩和他的同伴们的故事，

[ɔ:r] [ðæt] ['oʊldər]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ,
or that older cycle of the Red Branch ,
或者 那 老 循环 的 这 红色的 分支 ,
或者说是更古老的红枝循环，

[brɪŋz] [ðə; ði] [ska:tʃ] ['aɪləndz][ænd; ənd][west] [koʊst]['ɪntu:] [fʊl] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪ] ['ledʒənd] .
brings the Scotch islands and west coast into full touch with Irish legend .
带来 这 苏格兰威士忌 岛屿 和 西方 海岸 进入 满的 触碰 和 爱尔兰 传奇 .
使苏格兰群岛和西海岸与爱尔兰传说完全融合在一起。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [skaɪ] [ðæt] [ku:k'hulin] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,
It was to the Isle of Skye that Cuchulain went for his training ,
它 曾是 到 这 小岛 的 斯凯 那 库丘林 去 为了 他的 训练 ,
库丘林前往斯凯岛接受训练。

[tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɔ:riər] — [hu:z] [neɪm] [ðæt] ['aɪlənd] [ki:ps] [æz; əz][ðə; ði]
to be taught by a woman warrior — whose name that island keeps as the
到 是 教授 经过 一个 女士 战士 — 谁 姓名 那 岛 保持 作为 这
['ku:lɪn] [hɪlz] [prɪˈzɜ:rv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
Coolin Hills preserve his name ;
库林 丘陵 保存 他的 姓名 ;

受一位女战士的教导——这座岛屿保留了她的名字，正如库林山脉保留了他的名字一样；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ska:tɪʃ] [ɔ:r] [ðæt] - [sʌn][baɪ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðɪs]
it was from the Scottish shore that Cuchulain's son by the daughter of this
它 曾是 从 这 苏格兰 支撑 那 - 儿子 经过 这 女儿 的 这
['wɔ:riər] - [kwi:n] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [bræntʃ] ['hɪroʊz] ,
warrior - queen came over to contend with the Red Branch heroes ,
战士 - 女王 来了 超过 到 抗衡 和 这 红色的 分支 英雄 ,

正是从苏格兰海岸，库丘林与这位女战士之女所生的儿子来到这里，与红枝英雄们作战。

[rɪˈfju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ˈɔ:rdər] — [soʊ][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [wɪtʃ] [dɪˈzaɪnd] [aɪˈti:] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
refusing his name in order — so the deserted witch designed it — that his father
拒绝 他的 姓名 在 命令 — 所以 这 荒凉的 巫婆 设计 它 — 那 他的 父亲
,
:
,

他拒绝接受自己的名字——这是被遗弃的女巫设计的——因为他的父亲，

[ðə; ði][wʌn][mæn][ˈɛɪb(ə)][tu:; tə] ['mæstər][hɪm; ɪm] , [maɪt] [ʌnˈnoʊɪŋli] [sleɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
the one man able to master him , might unknowingly slay his own son .
这 — 男人 有能力的 到 掌握 他 , 可能 不知不觉地 杀戮 他的 自己的 儿子 .
唯一能够驾驭他的人，可能会在不知不觉中杀死自己的儿子。

[aɪ] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][æn; ən] [ˈlɪstər] [ˈpez(ə)nt] , [nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r] [raɪt]
I took down from the lips of an Ulster peasant , not able to read or write
我 采取 向下 从 这 嘴唇 的 一个 阿尔斯特 农民 , 不是 有能力的 到 读 或者 写
,
:
,

我从一位不识字的阿尔斯特农民口中记下了这句话。

[ænd; ənd][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ten] [dʒenə'eɪjənz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][foʊk] [hu:] [ˈnevər] [ju:st] [ðə; ði]
and perhaps with ten generations behind him of folk who never used the
和 也许 和 十 几代人 在后面 他 的 民间 WHO 绝不 用过的 这
[pen] ,
pen ,
笔 ,
或许在他身后十代人中, 没有人使用过笔。

[ðə; ði] [ˈkɛrfəli] [ˈgɑ:rdɪd] [tekst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [freɪmd] [nɑ:t][ˈleɪtər] ([frʌm; frəm][ɪts][ˈlæŋɡwɪdʒ])
the carefully guarded text of a poem framed not later (from its language)
这 小心 守卫 文本 的 一个 诗 框 不是 之后 (从 它是 语言)
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
than the fifteenth century ,
比 这 第十五 世纪 ,
这是一首诗的文本, 经过精心保存, 其语言风格不晚于十五世纪。

[wɪtʃ] [tʊɪld][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv][ðæt] [ˈsleɪɪŋ] .
which told the tragedy of that slaying .
哪个 讲述 这 悲剧 的 那 杀戮 .
它讲述了那起谋杀案的悲剧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn][ðæt] [ˈbæləd] [faɪn][æz; əz][ˈeni][aɪ] [noʊ] ,
There is a touch in that ballad fine as any I know ,
那里 是 一个 触碰 在 那 民谣 美好的 作为 任何 我 知道 ,
那首民谣的旋律优美动人, 是我听过最动听的之一。

[wen] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [læd] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈvæŋkwɪʃə] :
when the dying lad says to his vanquisher :
什么时候 这 垂死 小伙子 说道 到 他的 征服者 :
当垂死的少年对击败他的人说:

" [ku:k'hulin] , [bɪ'lʌvɪd] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Cuchulain , beloved father** ,
" 库丘林 , 心爱 父亲 ,
“库丘林, 我亲爱的父亲,

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [em ˈi:]
How is it you did not know me
如何 是 它 你 做过 不是 知道 我
你怎么会不认识我呢?

[wen] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [spɪr] [soʊ] [ˈslʌɡɪʃli]
When I flung my spear so sluggishly
什么时候 我 扔 我的 矛 所以 迟缓地
当我笨拙地投掷长矛时

[əˈɡenst] [jʊr; jər] [ˈbrɪslɪŋ] [bleɪd] ?
Against your bristling blade ?
反对 你的 竖起的 刀刃 ?
对抗你锋利的刀刃?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] .

That was the only sign he could give .
那 曾是 这 仅有的 符号 他 可以 给 .

这是他唯一能给出的信号。

[ˈnoʊɪŋ] [hɪm'self] , [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [jet] [swɔːrn][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][ˈsiːkrət] ,
Knowing himself , knowing his antagonist , yet sworn not to reveal the secret ,
会心 他自己 , 会心 他的 反派 , 然而 宣誓 不是 到 揭示 这 秘密 ,

他了解自己, 也了解自己的对手, 却发誓不泄露这个秘密。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [merk] [ə; eɪ][kæst][soʊ][hæf] - [ˈhɑːrtɪd] [ðæt] [ˈfɔːrli] [kuːk'hulin] [maɪt] [pɔːz]
he could only make a cast so half - hearted that surely Cuchulain might pause
他 可以 仅有的 制作 一个 投掷 所以 一半 - 心地 那 一定 库丘林 可能 暂停

[tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [θruː] [ðə; ði] [spɪr] .
to wonder whether it was indeed an enemy who threw the spear .
到 想知道 无论 它 曾是 的确 一个 敌人 WHO 扔 这 矛 .

他只能做出一个敷衍了事的投掷动作, 以至于库丘林肯定会停下来怀疑投掷长矛的真的是敌人吗?

[ðiːz] [ˈledʒəndz] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði][kəʊsts] [tə'geðər] [sə'dʒest] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːstərn] [ˈʃɔːr] ;
These legends linking the coasts together suggest the charm of that eastern shore ;
这些 传说 链接 这 海岸 一起 建议 这 魅力 的 那 东 支撑 ;

这些将海岸线联系起来的传说, 展现了东部海岸的魅力;

[nɑːt][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈdɪstəns] , [nɑːt][ðə; ði] [ət'læntɪks] [ɪ'limitəbl̩] [bluː] ,
not the magic of infinite distance , not the Atlantic's illimitable blue ,
不是 这 魔法 的 无限 距离 , 不是 这 大西洋的 无限的 蓝色的 ,

并非无限距离的魔力, 也并非大西洋无垠的蓝色,

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˈtemptɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʃɔːr] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [siː] ,
but a continual tempting of the eye with that shore beyond the sea ,
但 一个 持续的 诱人的 的 这 眼睛 和 那 支撑 超过 这 海 ,

但那片海对岸的景色却不断地诱惑着人们的目光。

[ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][ɔːl] , [ˈɔːf(ə)n] [feɪnt] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [mə'reɪʒ] ,
sometimes not visible at all , often faint , an exquisite mirage ,
有时 不是 可见的 在 全部 , 经常 头晕的 , 一个 精美的 海市蜃楼 ,

有时完全看不见, 常常很模糊, 宛如美丽的幻影。

[jet] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt]
yet sometimes so vivid and distinct that you can discern even the whitewashed
然而 有时 所以 生动 和 清楚的 那 你 能 辨别 甚至 这 粉刷过的

[ˈkæbɪnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd] .
cabins on the farther side .
小木屋 在 这 更远 边 .

但有时却如此生动清晰, 甚至能分辨出远处粉刷成白色的木屋。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [hæv; həv][noʊ][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
The mountains of the glens have no marvel of beauty .
这 山脉 的 这 格伦斯 有 不 奇迹 的 美丽 .

山谷中的群山并没有什么令人惊叹的美景。

- , [ˈlaɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [ɪz][best] [mɑːrkt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [flæt] [tɑːp] ,
Slemish , lying back from the rest , is best marked , with its flat top ,
- , 说谎 后退 从 这 休息 , 是 最好的 标记 , 和 它是平坦的 顶部 ,

斯莱米什山与其他山峰相比略微靠后, 其最显著的特征是平坦的山顶。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm] [vɑːl'keɪnoʊ] ,
which is indeed evidently the crater of some volcano ,
哪个 是 的确 显然 这 火山口 的 一些 火山 ,

那显然是某个火山的火山口。

[fɔːrst] [ʌp][ɪn][ðə; ði][waɪld] [kən'vʌlʃn] [ðæt][hæz; həz][left][ɪts] ['lðər] ['treɪsɪz][ɪn][ðə; ði][bə'sɔːlt][ʌv; əv]
forced up in the wild convulsion that has left its other traces in the basalt of
强制 向上 在 这 荒野 抽搐 那 有 左边 它是 其他 痕迹 在 这 玄武岩 的
[fer] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .
Fair Head and the Causeway .
公平的 头 和 这 堤道 .

在费尔黑德和堤道的玄武岩中留下其他痕迹的剧烈地震中，它被推了出来。

[mɑːrkt] , [tuː] , [aɪ'tiː][ɪz][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Marked , too , it is in history ;
标记 , 也 , 它 是 在 历史 ;

它也载入了史册；

[fɔːr; fər][ɑːn][ɪts] [sləʊps] ['pætrɪk] [ɪn][kæp'tɪvəti] [həːdɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] - [swaɪn] .
for on its slopes Patrick in captivity herded his master Dichu's swine .
为了 在 它是 连续下坡 帕特里克 在 囚禁 放牧 他的 掌握 - 猪 .

因为帕特里克被囚禁在这片山坡上，曾为他的主人迪楚放牧猪群。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['lændwərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪd] ,
Yet this was on the landward of the hills , in the valley of the Braid ,
然而 这 曾是 在 这 陆向 的 这 丘陵 , 在 这 谷 的 这 编织 ,

然而，这里位于山丘的陆地一侧，在布雷德山谷中。

[wɪtʃ] [dreɪnz] [west]['ɪntuː][lɑːk; lɑːx] [neɪ] , [ænd; ənd][stændz][aʊt'saɪd][ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
which drains west into Lough Neagh , and stands outside the grouping of the
哪个 排水沟 西方 进入 湖 内格 , 和 站立 外部 这 分组 的 这
[glen] .
glens .
格伦斯 .

它向西流入内伊湖，位于峡谷群之外。

- , [ə'nʌðər] [piːk] ['iːzəli] [di'səːnd] ,
Tibullia , another peak easily discerned ,
- , 其他 顶峰 容易地 辨别 ,

蒂布利亚峰，另一座很容易辨认的山峰，

[ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ] ['hævɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [ə; eɪ][fɔːr'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [flɪnts] [wer] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
is distinguished by having on its summit a formation of flints where man of the
是 杰出的 经过 拥有 在 它是 首脑 一个 形成 的 燧石 在哪里 男人 的 这
[stəʊn] [eɪdʒ][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələɹ]['fækt(ə)rɪ] ;
Stone Age had a regular factory ;
石头 年龄 有 一个 常规的 工厂 ;

其显著特点是山顶有一组燧石，石器时代的人类曾在此建立正规的作坊；

[tʃɪpt] [ænd; ənd] [fleɪkt] ['ɪmplɪnts; 'ɪmplɪmənts] ,
chipped and flaked implements ,
缺口 和 片状的 实施 ,

有缺口和剥落的工具，

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

['mɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd][ðər; ðər] ([baɪ][ðə; ði] ['noʊɪŋ]) [ɪn] ['bæskɪt,fʊlz] .
marred in the making , can be found there (by the knowing) in basketfuls .
受损 在 这 制作 , 能 是 成立 那里 (经过 这 会心) 在 满满几篮 .

制作过程中受损的物品，（有识之士）可以在那里成篮地找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd][ðər; ðər]['pəʊət] .
But the true distinction of these hills is that they have found their poet .
但 这 真的 区别 的 这些 丘陵 是 那 他们 有 成立 他们的 诗人 .

但这些山丘真正的独特之处在于，它们找到了属于自己的诗人。

[ˈsæmjʊəl] [ˈfəːgəsən] [fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbæləd][ʌv; əv] " [ˈwɪli] [ˈɡɪlələnd] " ([wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts][ˈklaɪməks]
Samuel Ferguson first in his ballad of " Willy Gilliland " (which has its climax
塞缪尔 弗格森 第一的 在 他的 民谣 的 " 威利 吉利兰 " (哪个 有 它是 高潮
[baɪ][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˌkærɪkˈfɜːrgəs]) [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɡriːn] " [frʌm; frəm] -
by the walls of Carrickfergus) celebrated the stretch of green " from Slemish
经过 这 墙壁 的 卡里克弗格斯) 著名 这 拉紧 的 绿色的 " 从 -
[fɒt] [tuː; tə] [ˈkɒlən] [tɑːp] " .
foot to Collon top " .
脚 到 结节 顶部 " .

塞缪尔·弗格森在他的民谣《威利·吉利兰》（其高潮发生在卡里克弗格斯城墙附近）中，首先赞美了“从斯莱米什山脚到科隆山顶”的绿色地带。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈsɪŋər] , [ðə; ði][ˌpouəˈtes] , " [ˈmɔɪrə] [oʊˈniːl] " ,
But it is a later singer , the poetess , " Moira O'Neill " ,
但 它 是 一个 之后 歌手 , 这 女诗人 , " 莫伊拉 奥尼尔 " ,
但后来是一位歌手，一位女诗人，“莫伊拉·奥尼尔”。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] [ʌv; əv][ˈæntɪrɪm] , [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz]
who in her Songs of the Glens of Antrim , has made all their names
WHO 在 她 歌曲 的 这 格伦斯 的 安特里姆 , 有 制成 全部 他们的 姓名
[rɪˈzaʊnd] :
resound :
回响 :

她在《安特里姆峡谷之歌》中，让所有峡谷的名字都响彻云霄：

[frʌm; frəm] " - [ænd; ənd] - , [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈheðər] " , [tuː; tə] " [oʊld] - "
from " Slemish and Trostan , dark with heather " , to " ould Lurgethan " .
从 " - 和 - , 黑暗的 和 希瑟 " , 到 " 可以 - "
[wer] [ˌaɪ ˈtiː] " [ˈraɪzɪz] [ɡriːn] [baɪ][ðə; ði] [siː] " .
where it " rises green by the sea " .
在哪里 它 " 上升 绿色的 经过 这 海 " .

从“斯莱米什和特罗斯坦，遍布石楠花”，到“古老的卢尔格坦”，那里“在海边绿意盎然”。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [hɪlz] [ˈoʊnli][bʌt; bət][ðə; ði] [ɡlen] — - , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈemɪɡrənt] "
And not the hills only but the glens — Glenann , for which the emigrant " .
和 不是 这 丘陵 仅有的 但 这 格伦斯 — - , 为了 哪个 这 移民 " .
[dʌz] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] " ;
does be thinking long " ;
做 是 思维 长的 " ;

不仅是山丘，还有峡谷——格伦安，移民们“一直想着它”；

" [loʊn] [ɡlen] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ɡlen] [ˈflaʊərz] " ,
" lone Glen Dun and the wild glen flowers " ,
" 孤独 格伦 逼债 和 这 荒野 格伦 花朵 " ,
“孤寂的格伦邓和山谷里的野花”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtflaʊ] [ʌv; əv][ɪts][ˈrɪvər] , [kʌʃənˈdʌn] , [koɪz] - [æn; ən] - [duːɪn]
with the little town at the outflow of its river , Cushendun , Cois - an - duin
和 这 小的 镇 在 这 外流 的 它是 河 , 库申敦 , cois - 一个 - 杜因
, [dʌn] - [fɒt] .
, **Dun - foot .**
, 逼债 - 脚 .

河口的小镇是 Cushendun、Cois-an-duin 或 Dun-foot。

[hɜːr; hər] [ˈvɑːljəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈtrævələr] [ɪn][ðə; ði] [ɡlen] ,
Her volume should be in the hands of every traveller in the glens ,
她 体积 应该 是 在 这 双手 的 每一个 游客 在 这 格伦斯 ,
她的著作应该人手一本，成为每个前往峡谷的旅行者的必备读物。

[ən'les] [its] [və:siz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['rit(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
unless its verses are already written in his memory .
除非 它是 诗句 是 已经 书面 在 他的 记忆 .

除非他的记忆中已经铭刻着这些诗句。

[,kærɪk'fɜ:rgəs] ['kæs(ə)l] , [,bel'fɑ:st][lɑ:k; lɑ:x]
CARRICKFERGUS CASTLE , BELFAST LOUGH
卡里克弗格斯 城堡 , 贝尔法斯特 湖

贝尔法斯特湾卡里克弗格斯城堡

[ðɪs] ['æntrɪm][koust][hæz; hæz][wʌn] [tʃɑ:rm] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [aɪ'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aɪərlənd] —
This Antrim coast has one charm distinguishing it above the rest of Ireland —
这 安特里姆 海岸 有 一 魅力 区别 它 多于 这 休息 的 爱尔兰 —
[ɪts][və'raɪəti][ʌv; əv][,dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
its variety of geological formation .
它是 种类 的 地质 形成 .

安特里姆海岸有一个使其区别于爱尔兰其他地区的魅力——那就是其地质构造的多样性。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][glen] ['ɑ:rɪf] ,
At the foot of Glen Ariff ,
在 这 脚 的 格伦 关税 ,

在格伦阿里夫山脚下，

[red] [beɪ] [ɪz] [kɔ:ld] ['æftər][ðə; ði]['sændstoʊn] [klɪfs] [pæst] [wɪtʃ] [ðə; ði][round][ɪz][kʌt] ,
Red Bay is called after the sandstone cliffs past which the road is cut ,
红色的 湾 是 称为 后 这 砂岩 悬崖 过去的 哪个 这 路 是 切 ,
红湾得名于公路穿过的砂岩峭壁。

[ænd; ænd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði][rɑ:k] [meɪks] [æn; ən][ɑ:rtʃ] [nɪr] [æn; ən][ould]['kæs(ə)l] .
and in one place the rock makes an arch near an old castle .
和 在 一 地方 这 岩石 制作 一个 拱 靠近 一个 老的 城堡 .

在一处地方，岩石在一座古老的城堡附近形成了一道拱门。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪv] , [tu:] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [ɪn'hæbɪtɪd] .
There is a cave , too , at various times inhabited .
那里 是 一个 洞穴 , 也 , 在 各种各样的 时代 有人居住的 .

这里还有一个山洞，历史上曾有人居住。

[æt; ət] [fer] [hed] [wʌn] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði][bə'sɔ:lt] , [ænd; ænd] [ðɪs] [hju:dʒ] ['prɑ:məntɔ:ri] ['feɪsɪz][ðə; ði] [si:]
At Fair Head one reaches the basalt , and this huge promontory faces the sea
在 公平的 头 一 到达 这 玄武岩 , 和 这 巨大的 海角 面孔 这 海
[wɪð; wɪθ] [klɪfs] [hu:z]
with cliffs whose
和 悬崖 谁

在费尔角，人们会到达玄武岩地带，这个巨大的海岬面向大海，悬崖峭壁耸立，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **21**]
[页 -]

[第21页]

[kə'lʌmnər] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] ['ɡɪvz] [ðæt] [ɑ:d] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv]['hju:mən] ['wɜ:rk mənʃɪp] [wɪtʃ]
columnar formation gives that odd suggestion of human workmanship which
柱状 形成 给予 那 奇怪的 建议 的 人类 做工 哪个
['ri:tʃɪz] [ɪts]['klaɪmæks][æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] .
reaches its climax at the Causeway .
到达 它是 高潮 在 这 堤道 .

柱状构造给人一种奇特的、人造之美的感觉，这种感觉在堤道处达到了顶峰。

[ðɪs] [blæk] [bə'sɔ:lɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['fɪjərz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [rɑ:k] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz][tu;; tə] [bɪld]
This black basalt with the numberless fissures is a good rock for birds to build
这 黑色的 玄武岩 和 这 无数 裂缝 是 一个 好的 岩石 为了 鸟类 到 建造
[ɪn] ,
in ,
在 ,

这种布满无数裂缝的黑色玄武岩是鸟类筑巢的理想岩石。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [bæd][ænd; ənd] ['tretjərəs] [dɪ'pendəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [klaɪm][tu;; tə][praɪ]
but a very bad and treacherous dependence for those who climb to pry
但 一个 非常 坏的 和 奸诈 依赖性 为了 那些 WHO 爬 到 撬
[ˈæftər][ðer; ðər][nests] .
after their nests .
后 他们的 巢穴 .

但对于那些爬上去窥探鸟巢的人来说，这是一种非常糟糕且危险的依赖。

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [kʌmz] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [waɪt] [tɔ:k] [klɪf] ,
Beyond the Causeway comes a line of white chalk cliff ,
超过 这 堤道 来 一个 线 的 白色的 粉笔 悬崖 ,
堤道之外是一排白色的白垩岩悬崖，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [fə'mɪliər][tu;; tə][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
such as is familiar to all in the south of England ,
这样的 作为 是 熟悉的 到 全部 在 这 南 的 英格兰 ,
例如，英格兰南部地区所有人都很熟悉的那种情况。

[bʌt; bət] ['veri] [streɪndʒ][tu;; tə][ju: 'es][ɪn]['aɪərlənd] ;
but very strange to us in Ireland ;
但 非常 奇怪的 到 我们 在 爱尔兰 ;
但对我们爱尔兰人来说，这非常奇怪；

[ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [ɔ:f][ðə; ði]['æntɪrɪm][koʊst][ɪz] [tu:] [di:p] [tu;; tə][hæv; həv] [ðæt] ['oʊpəlɪn] [ə'pɪrəns]
though the sea off the Antrim coast is too deep to have that opaline appearance
尽管 这 海 离开 这 安特里姆 海岸 是 也 深的 到 有 那 蛋白石 外貌
— [æz; əz] [ðoʊ] [mɪlk][wɜ:r; wər][spɪlt]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:geɪt] ['trɪpər] [noʊz] .
— **as though milk were spilt into it — which the Margate tripper knows** .
— 作为 尽管 牛奶 是 洒了 进入 它 — 哪个 这 马盖特 旅行者 知道 .
尽管安特里姆海岸附近的海水太深，无法呈现出那种乳白色的外观——就像牛奶洒在里面一样——马盖特的旅行者对此深有体会。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [brɪŋ] [maɪ'self][tu;; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] ,
I have never yet been able to bring myself to write about the Causeway ,
我 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 带来 我 到 写 关于 这 堤道 ,
我始终没能鼓起勇气写写堤道。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][dʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fri:k] ['veri] ['kjʊəriəs] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
which is a geological freak very curious to look at ,
哪个 是 一个 地质 怪物 非常 好奇的 到 看 在 ,
这是一个非常值得一看的奇特地质构造。

[ænd; ənd][kwaɪt] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
and quite worth the sixpence you have to pay for admission ,
和 相当 值得 这 六便士 你 有 到 支付 为了 入学 ,
绝对值回票价，只需支付六便士的入场费。

[sɪns] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn'kloʊzd] [,aɪ 'ti:][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
since a company enclosed it some years ago .
自从 一个 公司 内 它 一些 年 前 .
几年前，一家公司把它封闭了。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaɪərlənd][wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [klɪf] ['siːnəri] ['friː] .
But in Ireland we expect to have our cliff scenery free .
但 在 爱尔兰 我们 预计 到 有 我们的 悬崖 风景 自由的 .

但在爱尔兰，我们希望欣赏到免费的悬崖美景。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ðer; ðər][wɪl] [tel] ['vɪzɪtər] ['plenti] [ʌv; əv][ˈkɑːmɪk] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [fɪn] [mækuːl] .
The guides there will tell visitors plenty of comic stories about Finn MacCool .
这 指南 那里 将要 告诉 访客 很多 的 漫画 故事 关于 芬恩 麦库尔 .

那里的导游会给游客讲很多关于芬恩·麦克库尔的滑稽故事。

[bʌt; bət] [fɪn] , [ɪn] [ɔːˈθentɪk] [ˈaɪrɪʃ][ˈledʒənd] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk] ['fɪɡjər] :
But Finn , in authentic Irish legend , is not a comic figure :
但 芬恩 , 在 真正的 爱尔兰 传奇 , 是 不是 一个 漫画 数字 :

但在真正的爱尔兰传说中，芬恩并不是一个滑稽人物：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔʃiˈænik] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
he is the centre of the Ossianic tales .
他 是 这 中心 的 这 奥西阿尼克 故事 .

他是奥西恩故事的核心人物。

[ðæt] [ˈkʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlen] — [wɪtʃ] [stɑːp][æt; ət] [ˌbæliˈkæəsəl] ,
That country north of the glens — which stop at Ballycastle ,
那 国家 北 的 这 格伦斯 — 哪个 停止 在 巴利卡斯尔 ,

峡谷以北的那片地区——止于巴利卡斯尔——

[wer] [ɡlen] - [ænd; ænd][ɡlen] [toʊ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈmiːtɪŋ] — [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ruːt] ,
where Glen Shesk and Glen Tow have their meeting — is called the Route ,
在哪里 格伦 - 和 格伦 拖 有 他们的 会议 — 是 称为 这 路线 ,

Glen Shesk 和 Glen Tow 会面的地方——被称为路线，

[ænd; ænd][soʊ] [kiːps] [əˈlaɪv][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɔʃiˈænik] ['ledʒəndz]
and so keeps alive a memory of a period older than the Ossianic legends

.
:
.

从而使一段比奥西恩传说更古老的历史时期得以流传。

[dɑːl][riːɑːdə] , [ɔːr][dɑːl] - , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] " ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
Dal Riada , or Dal Reuda , that is , the " Portion of
达尔 里亚达 , 或者 达尔 - , 那 是 , 这 " 部分 的

Dal Riada, 或 Dal Reuda, 即“部分

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

- " , [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌprɪnsɪˈpæləti] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][wʌn] - ,
Reuda " , was the name given to a principality established by one Reuda ,
- " , 曾是 这 姓名 给定 到 一个 公国 已确立的 经过 一 - ,

“Reuda”是Reuda建立的公国的名称，

[huː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsekənd] ['sentʃəri] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
who about the second century broke off with a body of followers from the
WHO 关于 这 第二 世纪 打破 离开 和 一个 身体 的 追随者 从 这
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] ,
kingdom of Ulster ,
王国 的 阿尔斯特 ,

大约在公元二世纪，他带领一群追随者从阿尔斯特王国脱离出来。

[ænd; ənd] [rɪ'stæblɪʃt] [ru:l] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['si:z] .
and established rule on both sides of the narrow seas .
和 已确立的 规则 在 两个都 侧面 的 这 狭窄的 海域 .
并确立了对狭海两岸的统治。

- [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] [reɪs] , ['prɑ:bəbli] ;
Reuda was of the Pictish race , probably ;
- 曾是 的 这 皮克特人 种族 , 大概 ;
雷乌达可能是皮克特人；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [pɪkt] [held] [aʊt] ['lɔ:ŋɡɪst] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [maɪ'lɪzən] ,
and here in the north the Picts held out longest against the invading Milesians ,
和 这里 在 这 北 这 皮克特人 握住 出去 最长 反对 这 入侵 米利都人 ,
在北部，皮克特人抵抗米利都人入侵的时间最长。

[hu:] [keɪm] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dərn] ['θɪəri:z]) [drɪld] [fʊt] ['soʊldʒərz] , [tu:; tə] [drɪ'fi:t] [ðə; ði]
who came (according to modern theories) drilled foot soldiers , to defeat the
WHO 来了 (根据 到 现代的 理论) 钻孔 脚 士兵 , 到 击败 这
[ˈɜ:rlɪər] [tɪ'jæriət] - ['faɪtɪŋ] ['wɔ:ri:z] .
earlier chariot - fighting warriors .
早些时候 战车 - 斗争 战士 .
根据现代理论，他们训练有素的步兵前来击败早期的战车战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [maɪ'lɪzən] [pʊʃt] [ðer; ðər]['kɑ:ŋkwest] [hɪr] ['ɔ:lsou][ɪn][ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,
But the Milesians pushed their conquest here also in about the sixth century ,
但 这 米利都人 推动 他们的 征服 这里 还 在 关于 这 第六 世纪 ,
但米利都人在大约六世纪也把征服的步伐推进到了这里。

[ænd; ənd] ['fə:ʌs] , [æn; ən] ['ɔ:fju:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hai] - ['ni:l] ([sʌnz] [ʌv; əv]['naɪəl]) , [ðə; ði]
and Fergus , an offshoot of the northern Hy - Neill (Sons of Niall) , the
和 弗格斯 , 一个 分支 的 这 北方 嗨 - 尼尔 (儿子们 的 尼尔) , 这
[ˈdɑ:mɪnənt] [maɪ'lɪzən] [haʊs] ,
dominant Milesian house ,
主导的 米利都 房子 ,
还有弗格斯，他是北部海尼尔家族（尼尔之子）的一个分支，海尼尔家族是迈尔斯家族的主要分支。

[meɪd] [ə; eɪ] ['petɪ] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɑ:n][bəuθ] [ɔ:z] ;
made a petty kingdom for himself on both shores ;
制成 一个 小气 王国 为了 他自己 在 两个都 海岸 ;
在两岸都建立了自己的小王国；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] [treɪst] [ðer; ðər] [drɪ'sent] .
and from him the kings of Scotland traced their descent .
和 从 他 这 国王 的 苏格兰 追踪 他们的 下降 .
苏格兰国王的祖先都来自他。

[ðɪs] [prɪns] , ['fə:ʌs] [mæk] [ɜ:rk] , [hæz; həz][left][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] ,
This prince , Fergus Mac Erc , has left his name on the Irish coast ,
这 王子 , 弗格斯 苹果 埃尔克 , 有 左边 他的 姓名 在 这 爱尔兰 海岸 ,
这位王子，弗格斯·麦克·埃尔克，在爱尔兰海岸留下了他的名字。

[fɔ:r; fər] [kærɪk'fɜ:rgəs] [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rek] ,
for Carrickfergus is shown as the rock on which he came to wreck ,
为了 卡里克弗格斯 是 所示 作为 这 岩石 在 哪个 他 来了 到 破坏 ,
因为卡里克弗格斯被描绘成他最终沉没的那块岩石。

[wen] [sent] [ə'drɪft][baɪ] ['tempɪst] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɒsɪŋz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]
when sent adrift by tempest in one of his crossings between the two portions of
什么时候 发送 漂流 经过 暴风雨 在 一 的 他的 十字路口 之间 这 二 部分 的
[hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
his kingdom .
他的 王国 .
在一次往返于王国两部分之间的途中，他被暴风雨吹落。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər][ɪts] [ɪˈstæbliʃmənt] , [ðɪs] [ˈkɪŋɪp] , [ɔːr] [ˈtʃiːftənʃɪp] , [lɔːst][ɪts][ˈaɪrɪ] [ˈkærəktər]
Shortly after its establishment , this kingship , or chieftainship , lost its Irish character
不久 后 它是 建立 , 这 君主制 , 或者 酋长制 , 丢失的它是 爱尔兰 特点

[ænd; ənd][ˈsentərd][ɪn][ˈskaːtlənd] .
and centred in Scotland .
和 居中 在 苏格兰 :

该王权制（或酋长制）建立后不久，便失去了其爱尔兰特色，并以苏格兰为中心。

[bʌt; bət] [rɪˈleɪnɪz] [wɜːr; wər][ˈkɑːnstənt] — [ðoo] [baɪ][noʊ] [miːnɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfrendli] — [ænd; ənd]
But relations were constant — though by no means constantly friendly — and
但 关系 是 持续的 — 尽管 经过 不 方法 不断地 友好的 — 和

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlɪz] [held] [ˈræθ,ɪn] [ˈaɪlənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] .
the Lords of the Isles held Rathlin Island for many centuries .
这 领主 的 这 岛屿 握住 拉思林 岛 为了 许多 几个世纪 :

但双方关系始终如一——尽管并非一直友好——群岛领主们统治拉思林岛长达数个世纪。

[haʊˈevər] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪrɪ] [koʊst] [ðɪs] [ˈaɪlənd][laɪz] — [ˈooŋli][drɪˈvaɪdɪd][baɪ][sʌm; səm][faɪv] [maɪlɪz]
However near the Irish coast this island lies — only divided by some five miles
然而 靠近 这 爱尔兰 海岸 这 岛 谎言 — 仅有的 分割 经过 一些 五 英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [fer] [hed] — [ðə; ði] [saʊnd] [brɪˈtwiːn] [,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ɪz]
from the base of Fair Head — the sound between it and the mainland is
从 这 根据 的 公平的 头 — 这 声音 之间 它 和 这 大陆 是

[soʊ][ˈdeɪndʒərəs] ,
so dangerous ,
所以 危险的 ,

然而，这座岛屿位于爱尔兰海岸附近——距离费尔角底部仅约五英里——它与大陆之间的海峡非常危险。

[wɪð; wɪθ][ɪts]
with its
和 它是

它的

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ˈreɪsɪŋ] [taɪdɪz] , [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪˈfektʃuəl] [ˈbæriər] ;
racing tides , as to be an effectual barrier ;
赛车 潮汐 , 作为 到 是 一个 有效的 障碍 ;

湍急的潮水，如同一道有效的屏障；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ˈpæsɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiziə] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaːtʃ] [koʊst][ðæn; ðən]
and very often passage may be easier made from the Scotch coast than
和 非常 经常 通道 可能 是 更轻松 制成 从 这 苏格兰威士忌 海岸 比

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˌbæliˈkæsəl] .
from the bay of Ballycastle .
从 这 湾 的 巴利卡斯尔 :

而且，从苏格兰海岸出发往往比从巴利卡斯尔湾出发更容易通行。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðə; ði][mæk] [ooŋd] [ˈræθ,ɪn] [wen] [ˈrɑːbərt] [bruːs] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ] ,
At all events , the Mac Donnells owned Rathlin when Robert Bruce needed a refuge ,
在 全部 活动 , 这 苹果 唐纳尔斯 拥有 拉思林 什么时候 罗伯特 布鲁斯 需要 一个 避难所 ,

总之，当罗伯特·布鲁斯需要避难所时，拉思林岛归麦克唐奈家族所有。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [bru:s] [ˈfeltəd] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] —
and the castle is still there in which the Bruce sheltered for seven years —
和 这 城堡 是 仍然 那里 在 哪个 这 布鲁斯 避难所 为了 七 年 —
[ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði][ˈspaɪdərz] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [dru:]
and in which it was that he watched the spider's patience and drew
和 在 哪个 它 曾是 那 他 观看 这 蜘蛛的 耐心 和 画
[ðə; ði][ˈmɔ:rəl][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑ:r] - [ɔ:f] [drˈzənz] .
the moral for his own far - off designs .
这 道德 为了 他的 自己的 远的 - 离开 设计 .

而布鲁斯曾避难七年的那座城堡至今依然屹立——正是在那里，他观察了蜘蛛的耐心，并从中汲取了教训，用于他自己遥远的计划。

[ðə; ði][mæk] [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [greɪt] [klænz] [hu:] [drˈvaɪdɪd][ə; eɪ][drˈspju:tɪd] [ˈlɔ:rdʃɪp]
The Mac Donnells were one of three great clans who divided a disputed lordship
这 苹果 唐纳尔斯 是 一 的 三 伟大的 氏族 WHO 分割 一个 争议 领主
[ɪn] [ˈʌlstər] [brɪˈfɔ:r] [ˈʌlstər] ([læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz]) [wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] [səbˈdu:d] .
in Ulster before Ulster (last of the provinces) was finally subdued .
在 阿尔斯特 前 阿尔斯特 (最后的 的 这 省份) 曾是 最后 低沉的 .

麦克唐奈尔家族是瓜分阿尔斯特争议领地的三大氏族之一，而阿尔斯特（最后一个省份）最终被征服。

[ðə; ði][mæk] [ˈdɑ:nɪl] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [əˈθɔ:rətetɪv] [ænd; ənd] ([ɔ:lˈðoʊ] [ˌaɪˈti:] [treɪst]
The Mac Donnell lordship was the least authoritative and (although it traced
这 苹果 唐纳尔 领主 曾是 这 至少 权威性 和 (虽然 它 追踪
[drˈsent] [tu:; tə][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri]) [ðə; ði][ˈleɪtɪst][ɪn] [deɪt] .
descent to the sixth century) the latest in date .
下降 到 这 第六 世纪) 这 最新的 在 日期 .

麦克唐奈尔领地是最不具权威的领地，而且（尽管其历史可以追溯到六世纪）也是最晚出现的领地。

[oʊˈni:l] [ænd; ənd] [oʊˈdɑ:nəl] , [ðə; ði] [tru:] [ˈgeɪlɪk] [ˈəʊnvə,lɔ:dz] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] ,
O'Neill and O'Donnell , the true Gaelic overlords of Ulster ,
奥尼尔 和 奥唐奈 , 这 真的 盖尔语 统治者 的 阿尔斯特 ,
奥尼尔和奥唐奈，阿尔斯特真正的盖尔语统治者，

[spræŋ] [frʌm; frəm] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈnaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] [ˈhɒstɪdʒz] ,
sprang from two sons of Niall of the Nine Hostages ,
弹簧 从 二 儿子们 的 尼尔 的 这 九 人质 ,
出自九人质尼尔的两个儿子，

[haɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .
High King of Ireland from 379 to 405 .
高的 国王 的 爱尔兰 从 - 到 - .
公元379年至405年间的爱尔兰至高王。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] , [ˈkɑ:nəl] [ˈsetld] [hɪmˈself][ɑ:n][ˌdɒniˈɡɔ:l] [beɪ] , [ænd; ənd] [ˈoʊən] ([ɔ:r][ˈəuɪn]) [ɑ:n]
Of their sons , Conall settled himself on Donegal Bay , and Eoghan (or Owen) on
的 他们的 儿子们 , 康纳尔 定居 他自己 在 多尼戈尔 湾 , 和 欧根 (或者 欧文) 在
[ðə; ði] [ˌɪnɪˈʃoʊən] [hɪlz] .
the Inishowen hills .
这 伊尼肖恩 丘陵 .

他们的儿子中，康纳尔定居在多尼戈尔湾，欧根（或欧文）定居在伊尼肖恩山。

[tɪrˈkɑ:nəl] — [tɪr] - — [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][sʌn] ; [tiˈrəʊn] — [tɪr] -
Tyrconnell — Tir Chonaill — takes its name from the one son ; Tyrone — Tir Eoghain
泰尔康奈尔 — 蒂尔 - — 需要 它是 姓名 从 这 一 儿子 ; 泰隆 — 蒂尔 -
— [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
— **from the other .**
— 从 这 其他 .

Tyrconnell—Tir Chonaill—以其中一个儿子的名字命名；Tyrone—Tir Eoghain—以另一个儿子的名字命名。

[əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈsentərz] [ˈpaʊə] [gruːpt] [ɪtˈself] , [iːtʃ] [tʃiːf] [ˈhævɪŋ] [sʌb] - [tʃiːfs] [ɔːr] - [ˈʌndə] **About these centres power grouped itself , each chief having sub - chiefs or urraghts under**
关于 这些 中心 力量 分组 本身 , 每个 首席 拥有 子 - 酋长们 或者 - 在下面

[hɪm; ɪm] , **him** ,
他 ,

权力围绕这些中心聚集起来, 每个酋长手下都有副酋长或乌拉格特 (Urraght, 一种地方行政单位)。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sept] .
each with his own sept .
每个 和 他的 自己的 九月 .

每人都有自己的分院。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] [wen] [ˈbraɪən][ˈbɔːruː][wʌz; wəz] [haɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
It was only in the tenth century when Brian Boru was High King that the
它 曾是 仅有的 在 这 第十 世纪 什么时候 布莱恩 博鲁 曾是 高的 国王 那 这

[həˈredɪteri] [ˈsəːneɪmz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][əˈdɑːptɪd] — [oʊˈniːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːrd][ʌv; əv] [tiˈrəʊn] ,
hereditary surnames came to be adopted — O'Neill for the lord of Tyrone ,
遗传 姓氏 来了 到 是 已采用 — 奥尼尔 为了 这 主 的 泰隆 ,

直到十世纪布莱恩·博鲁担任至高王时, 世袭姓氏才开始被采用——例如, 泰隆领主的姓氏为奥尼尔。

[oʊˈdɑːnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəz][ʌv; əv] [tɪrˈkɑːnəl] .
O'Donnell for the princes of Tyrconnell .
奥唐奈 为了 这 王子们 的 泰尔康奈尔 .

奥唐奈尔为蒂尔康奈尔的王子们效力。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 24**]
[页 -]

[第24页]

[ðer; ðər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [rɪˈmoʊt] [ʌv; əv] [ˈæksəs] , [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [truːps] ; [ðer; ðər]
Their country was remote of access , difficult of passage for troops ; their
他们的 国家 曾是 偏僻的 的 使用权 , 难的 的 通道 为了 军队 ; 他们的

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdi] ;
people were hardy ;
人们 是 耐寒的 ;

他们的祖国地处偏远, 交通不便, 军队难以通行; 他们的人民坚韧不拔;

[ænd; ænd][soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː, aɪˈaɪˌaɪ] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv]
and so it happened that in the reign of Henry VIII , and even of
和 所以 它 发生 那 在 这 在位 的 亨利 八 , 和 甚至 的

[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

因此, 在亨利八世统治时期, 甚至在伊丽莎白一世统治时期, 都出现了这种情况。

[wen] [ɔːl] [els] [ɪn][ˈaɪərlənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [brɔːt] [wɪˈðɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsɑːvrənti] ([ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
when all else in Ireland had been fairly brought within British sovereignty (even the
什么时候全部 别的 在 爱尔兰 有 到过 相当 带来 之内 英国 主权 (甚至 这

[oʊˈbraɪənz][ʌv; əv] [ˈθɑːmənd] [səbˈmɪtɪŋ])
O'Briens of Thomond submitting)
奥布莱恩斯 的 托蒙德 提交)

当爱尔兰其他一切都已完全纳入英国主权之下 (甚至连托蒙德的奥布莱恩家族也臣服了)

[oʊˈniːl] [ænd; ænd] [oʊˈdɑːnəl] [kʊd; kəd] [stɪl] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] .
O'Neill and O'Donnell could still hold their own .
奥尼尔 和 奥唐奈 可以 仍然 抓住 他们的 自己的 .

奥尼尔和奥唐纳仍然能够独当一面。

[bʌt; bət][ˈmjʊ:tʃuəl] [ˈdʒeləsi:z] [ænd; ənd][ˈbɔ:rdər] [fju:d] [ˈwi:kənd] [ðə; ði] [geɪ] ; [ðə; ði] [oʊˈni:lz] [wɜ:r; wər]
But mutual jealousies and border feuds weakened the Gael ; the O'Neills were
但 相互的 嫉妒 和 边界 世仇 减弱 这 盖尔 ； 这 奥尼尔 是
[ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][ˈpi:p(ə)l] ,
the strongest people ,
这 最强 人们 ,
但相互猜忌和边境冲突削弱了盖尔人的力量；奥尼尔家族是最强大的民族。

[jet] [ðə; ði] [ˈoʊˈdɑ:nlɪz] [ɑ:n][wʌn][flæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][mæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] [sɔ:t]
yet the O'Donnells on one flank and the Mac Donnells on the other often sought
然而 这 奥唐奈尔 在 一 侧翼 和 这 苹果 唐纳尔斯 在 这 其他 经常 寻求
[ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [əˈlaɪəns] .
advantage by English alliance .
优势 经过 英语 联盟 .
然而，一边的奥唐奈尔家族和另一边的麦克唐奈尔家族经常寻求通过与英国结盟来获得优势。

[ʃeɪn] [oʊˈni:l] , [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ˈdeɪndʒərəs] [foʊ] [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθ] [hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [ɪn]
Shane O'Neill , perhaps the most dangerous foe that Elizabeth had to meet in
肖恩 奥尼尔 , 也许 这 最多 危险的 敌人 那 伊丽莎白 有 到 见面 在
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,
谢恩·奥尼尔或许是伊丽莎白在爱尔兰遇到的最危险的敌人。

[ʌv; əv] [hu:m] [sɜ:r] [ˈhenri] [ˈsaɪdni] [roʊt] [ðæt] " [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][bɜ:rn] , [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] ,
of whom Sir Henry Sidney wrote that " this man could burn , if he liked ,
的 谁 先生 亨利 西德尼 写道 那 " 这 男人 可以 烧伤 , 如果 他 喜欢 ,
亨利·西德尼爵士曾这样评价他：“这个人如果愿意，甚至可以烧死自己。”

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈweɪ] [ʌnˈfɔ:t] " ,
up to the gates of Dublin , and go away unfought " ,
向上 到 这 大门 的 都柏林 , 和 去 离开 未曾交战 " ,
兵临都柏林城下，却不战而退。

[met][hɪz; ɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] [dɪˈfi:t] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈoʊˈdɑ:nlɪz] ,
met his crushing defeat at the hand of Irish enemies , the O'Donnells ,
遇见 他的 压碎 击败 在 这 手 的 爱尔兰 敌人 , 这 奥唐奈尔 ,
他被爱尔兰的敌人奥唐奈尔家族彻底击败。
[hu:] [ˈru:tɪd; raʊtɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈswɪli] [ˈrɪvər] [nɪr] [ˌletərˈkɛni] ;
who routed him on the Swilly river near Letterkenny ;
WHO 路由 他 在 这 斯威利 河 靠近 莱特肯尼 ;
在莱特肯尼附近的斯威利河上，他被击败了；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [hi:; hi] [fled][tu:; tə] [ənˈfrɛndz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][mæk]
and in his trouble he fled to unfriends on the other side , the Mac Donnells
和 在 他的 麻烦 他 逃亡 到 取消好友关系 在 这 其他 边 , 这 苹果 唐纳尔斯
,
,
,
身处困境时，他逃到了对面的麦克唐纳家族那里，投奔了他们这些不友好的人。

[ɪn] [hu:z] [kæmp][æt; ət] [ˌkʌʃənˈdʌn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔŋjədɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [soʊld][tu:; tə]
in whose camp at Cushendun he was poniarded , and his head sold to
在 谁 营 在 库申敦 他 曾是 刺刀 , 和 他的 头 卖 到
[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
the English .
这 英语 .
在库申敦的营地，他被刺死，头颅被卖给了英国人。

[ˈjɛt] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deɪ] [əˈnʌðər] [oʊˈni:l] , [hju:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [tiˈrəʊn] ,
Yet after his day another O'Neill , Hugh the great Earl of Tyrone ,
然而 后 他的 天 其他 奥尼尔 , 休 这 伟大的 伯爵 的 泰隆 ,
然而, 在他之后, 又出现了一位奥尼尔, 即伟大的泰隆伯爵休·奥尼尔。

[ˈli:vɪd] [ˈdespəɾət] [wɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
levied desperate war on the English ,
征收 绝望的 战争 在 这 英语 ,
对英国发动了殊死战争,

[ɪn] [kloʊz] [li:g] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊˈdɑ:nəl] [hu:] [dɪˈfi:tɪd] [ˈʃeɪn] ;
in close league with a successor of the O'Donnell who defeated Shane ;
在 关闭 联盟 和 一个 接班人 的 这 奥唐奈 WHO 战败 肖恩 ;
与击败肖恩的奥唐奈尔的继任者关系密切;

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [ðə; ði] [mæk] [geɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [dəˈrekt] [əˈsɪstəns] ,
and though the Mac Donnells gave them no direct assistance ,
和 尽管 这 苹果 唐纳尔斯 给予 他们 不 直接的 协助 ,
尽管麦克唐纳家族没有直接帮助他们,

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdərz] [ˈjoʊk] .
they also made an effort at that time to throw off the invader's yoke .
他们 还 制成 一个 努力 在 那 时间 到 扔 离开 这 入侵者的 轭 .
当时他们也努力摆脱侵略者的统治。

[ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [ˈʌndər] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈlɑ:rdʒli] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv]
The history of Ireland under Elizabeth is largely the history of
这 历史 的 爱尔兰 在下面 伊丽莎白 是 很大程度上 这 历史 的
伊丽莎白统治下的爱尔兰历史, 在很大程度上就是.....的历史。

[wɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θri:] [klænz] — [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmfl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
war with these three clans — and a shameful history it is ,
战争 和 这些 三 氏族 — 和 一个 可耻 历史 它 是 ,
与这三个氏族的战争——这是一段耻辱的历史。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [ænd; ɐnd] [ˈkru:əlti] .
full of horrible records of treachery and cruelty .
满的 的 可怕 记录 的 背信弃义 和 残酷 .
充斥着骇人听闻的背叛和残暴记录。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈpi:pəlz] [θru:] [ʌp] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈlɪdə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈʌndər]
Each of the three peoples threw up remarkable leaders in the final struggles under
每个 的 这 三 人民 扔 向上 卓越 领导人 在 这 最终的 斗争 在下面
[ðə; ði] [ˈtju:də(r)] ,
the Tudors ,
这 都铎王朝 ,

在都铎王朝统治下的最后斗争中, 这三个民族都涌现出了杰出的领袖。

[ænd; ɐnd] [noʊ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ɪz] [mɔ:r] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌmækdəˈnel] [tʃi:f] ,
and no figure of those days is more notable than the MacDonnell chief ,
和 不 数字 的 那些 天 是 更多的 值得注意的 比 这 麦克唐纳 首席 ,
而当时最引人注目的人物莫过于麦克唐纳家族的首领。

- - , " [ˈjeləʊ] [tʃɑ:rlɪz] " , [ˈsɔ:rlɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [raʊt] [hɪm; ɪm] :
Somhairle Buidhe , " Yellow Charles " , Sorley Boy , as the English wrote him :
- - , " 黄色的 查尔斯 " , 索利 男生 , 作为 这 英语 写道 他 :
Somhairle Buidhe, “黄查尔斯”, 索利男孩, 英国人这样写道:

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [stɛɪt] [ˈpepəɹz][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [brɪˈtwiːn] - ,
and often the State Papers had occasion to write his name between 1558 ,
和 经常 这 状态 文件 有 场合 到 写 他的 姓名 之间 - ,
从1558年到现在，国家文件经常有机会写到他的名字。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] - ,
when he came to lordship of the North , and 1590 ,
什么时候 他 来了 到 领主 的 这 北 , 和 - ,
当他成为北方领主时，也就是1590年，

[wen] [hiː; hi][daɪd] ([ˈsɪŋgjələɹli] [ɪˈnʌf]) [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæs(ə)l][ʌv; əv]
when he died (singularly enough) a natural death in his own castle of
什么时候 他 死亡 (单独地 足够的) 一个 自然的 死亡 在 他的 自己的 城堡 的
- [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][mæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [æt; ət]
Duneynie and was buried among all the Mac Donnells in the Abbey at
- 和 曾是 埋葬 之中 全部 这 苹果 唐纳尔斯 在 这 修道院 在
- [nɪr] [ˌbæliˈkæsəl] .
Bonamargy near Ballycastle .
- 靠近 巴利卡斯尔 .

他去世时（很特别的是），在自己的杜尼尼城堡中自然死亡，并被埋葬在巴利卡斯尔附近的博纳马吉修道院，与所有麦克唐奈尔家族成员一起安葬。

[tuː] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr; ər][ˈmemərəb(ə)l] .
Two sayings of his are memorable .
二 谚语 的 他的 是 难忘 .
他的两句名言令人难忘。

[ðeɪ] [[oʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] [ɪmˈpeɪld] [əˈbʌv] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈdʌblɪn] [ˈkæs(ə)l]
They showed him the head of his son impaled above the gate of Dublin Castle
他们 显示 他 这 头 的 他的 儿子 刺穿 多于 这 门 的 都柏林 城堡
.
:
.
.

他们给他看了他儿子的头颅，那头颅被钉在都柏林城堡的大门上方。
" [maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] , " [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈhedz] .
" **My son , " he retorted , " has many heads** .
" 我的 儿子 , " 他 反驳 , " 有 许多 头部 .
“我的儿子,”他反驳道, “有很多脑袋。”

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðæt] [stɑːk] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈnetlɪz] [ˈæftər] [ˈkʌtɪŋ] . — [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" **And in truth that stock sprung up like nettles after cutting** . — **Elizabeth** ,
" 和 在 真相 那 库存 弹簧 向上 喜欢 荨麻 后 切割 . — 伊丽莎白 ,
“事实上，那批股票就像荨麻割后一样疯长。”——伊丽莎白

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɪˈploʊməsi] , [sɔːt] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðɪs] [ˈwɔːrɪər] [ɑːn]
in one of the phases of her diplomacy , sought to enlist this warrior on
在 一 的 这 阶段 的 她 外交 , 寻求 到 入伍 这 战士 在
[hɜːr; həɹ][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
在她外交活动的某个阶段，她试图争取这位战士加入她的阵营。

[ænd; ənd][sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [ˈtʃiːftənsɪ] [æz; əz] [ˈbɔːrd] [ʌv; əv]
and sent him a patent for his estates and chieftaincy as Lord of
和 发送 他 一个 专利 为了 他的 庄园 和 酋长制 作为 主 的
[ðə; ði] [peɪl] ,
the Pale ,
这 苍白 ,
并向他颁发了土地所有权证书，授予他“帕勒领主”的头衔和酋长地位。

[ɪnˈɡroʊst] [ɑ:n] [ˈpɑ:rtʃmənt] .
engrossed on parchment .
全神贯注 在 羊皮纸 .

镌刻于羊皮纸上。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [dʌnˈlu:s] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hækt]
They brought him the writing to his castle of Dunluce , and he hacked
他们 带来 他 这 写作 到 他的 城堡 的 邓卢斯 , 和 他 被黑客攻击
[ðə; ði][skroʊl][tu:; tə] [ˈredz] .
the scroll to shreds .
这 滚动 到 碎屑 .

他们把卷轴带到他的邓卢斯城堡，他把卷轴砍成了碎片。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [aɪ] [wʌn] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ki:p] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" With the sword I won it , " he said ; " I will never keep it with the
" 和 这 剑 我 韩元 它 , " 他 说 ; " 我 将要 绝不 保持 它 和 这
[ˈʃi:pskɪn] .
sheepskin .
羊皮 .

“我用剑赢得了它，”他说；“我永远不会把它和羊皮放在一起。”

" [ˌnevərðəˈles] , [taɪm] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ˈkaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [sɜ:r][dʒɑ:n][ˈpɜ:rət] , [ˈhenri]
" Nevertheless , time brought him counsel , and when Sir John Perrot , Henry
" 尽管如此 , 时间 带来 他 法律顾问 , 和 什么时候 先生 约翰 佩罗 , 亨利
[ˌvi:ɑrˈaɪz][ˈbæstərd] ,
VIII's bastard ,
八的 混蛋 ,

然而，时间给了他建议，当亨利八世的私生子约翰·佩罗爵士.....

[keɪm] [ænd; ənd] [ˈbæstərd] [dʌnˈlu:s] [wɪð; wɪθ] [ˈkænən] , [ˈsɔ:rlɪ] , [naʊ] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz]
came and battered Dunluce with cannon , Sorley , now eighty years
来了 和 伤痕累累 邓卢斯 和 大炮 , 索利 , 现在 八十 年
[ˈsɔ:rlɪ] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz]
索利，如今已八十岁高龄，曾用大炮猛击邓卢斯。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ʌv; əv][eɪdʒ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə][ˈdʌblɪn] , [tu:; tə][peɪ] [hɪz; ɪz][ˈhɑ:mɪdʒ]
of age , made his submission and travelled to Dublin , to pay his homage
的 年龄 , 制成 他的 提交 和 旅行 到 都柏林 , 到 支付 他的 尊敬
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɪ:nz] [ˈpɪktʃər] ,
to the Queen's picture ,
到 这 女王大学 图片 ,

他到了适龄，提交了申请，并前往都柏林，向女王的画像致敬。

[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [fʊt] .
going on his knees to kiss the embroidered pantoufle on the royal foot .
去 在 他的 膝盖 到 吻 这 绣花 蓬松的 在 这 皇家 脚 .
[ɪmˈbrɔɪdəd]
他跪下来亲吻皇室成员脚上的绣花长袍。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈrændəl][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv] [hju:] [oʊˈni:l] [ænd; ənd] [hju:]
After his death , his son Randal joined the rising of Hugh O'Neill and Hugh
后 他的 死亡 , 他的 儿子 兰德尔 加入 这 上升 的 休 奥尼尔 和 休
[oʊˈdɑ:nəl] ;
O'Donnell ;
奥唐奈 ;
[ɪmˈbrɔɪdəd]
他去世后，他的儿子兰德尔加入了休·奥尼尔和休·奥唐奈的起义；

他去世后，他的儿子兰德尔加入了休·奥尼尔和休·奥唐奈的起义；

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [læst] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ˈɪŋɡləndz] [ˈpəʊər] [wʌz; wəz] [fɔɪld] [baɪ][ðə; ði]
but when that last great effort to throw off England's power was foiled by the
但 什么时候 那 最后的 伟大的 努力 到 扔 离开 英格兰的 力量 曾是 挫败 经过 这
[dɪˈfiːt] [æt; ət] [ˈkɪn,sɛɪl] ,
defeat at Kinsale ,
击败 在 金塞尔 ,

但是，在金塞尔战役中失利后，摆脱英格兰势力的最后一次巨大努力也宣告失败。

[ðə; ði][mæk] [ˈdɑːnɪl] [meɪd] [səbˈmɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθs] [səkˈsesər] , [dʒeɪmz] ,
the Mac Donnell made submission , and Elizabeth's successor , James ,
这 苹果 唐纳尔 制成 提交 , 和 伊丽莎白的 接班人 , 詹姆斯 ,
麦克唐奈尔屈服了，伊丽莎白的继任者詹姆斯

[huː] [ˈæftər][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæk] ([ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
who after all had a natural kindness for the Mac Donnells (seeing that they
WHO 后 全部 有 一个 自然的 仁慈 为了 这 苹果 唐纳尔斯 (看到 那 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði][læst] [skaːtʃ] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈaɪrɪ]) [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [səbˈmɪ(ə)n] [ænd; ənd]
were to the last Scotch rather than Irish) accepted his submission and
是 到 这 最后的 苏格兰威士忌 相当 比 爱尔兰) 公认 他的 提交 和
[ɪnˈdaʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈterətɔːrɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌts] [ʌv; əv] [ˌkoʊlˈreɪn] [tuː; tə]
endowed him with the whole territory from the Cutts of Coleraine to
捐赠 他 和 这 所有的 领土 从 这 卡茨 的 科尔雷恩 到
[ðə; ði] [ˈkɜːən] [ʌv; əv] [lɑːrɪn] .
the Curran of Larne .
这 柯伦 的 拉恩 .

毕竟，他对麦克唐奈家族怀有天然的善意（因为他们是彻头彻尾的苏格兰人，而不是爱尔兰人），接受了他的臣服，并将
将从科尔雷恩的卡茨到拉恩的柯伦的整个领土授予了他。

[dʌnˈluːs] , [wɪtʃ] [stændz][ɑːn][ə; eɪ][prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] ,
Dunluce , which stands on a projecting rock ,
邓卢斯 , 哪个 站立 在 一个 投影 岩石 ,
邓卢斯，矗立在一块突出的岩石上，

[əˈprəʊtʃt] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfʊtweɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ˈnæt(ə)rəl] [trentʃ] ,
approached only by a narrow footway over a very deep natural trench ,
接近 仅有的 经过 一个 狭窄的 人行道 超过 一个 非常 深的 自然的 沟 ,
只能通过一条横跨很深天然沟渠的狭窄小路到达，

[hæz; həz][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [ˈbætəri] [mɔːr] [kənˈtɪnjuəs] [ðæn; ðən] - [ˈkæənən] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
has to stand a battery more continuous than Perrot's cannon could bring
有 到 站立 一个 电池 更多的 连续的 比 - 大炮 可以 带来
[tuː; tə] [ber] .
to bear .
到 熊 .

必须承受比佩罗特大炮所能施加的更持续的炮火攻击。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈʌndər][,aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [keɪv] [ˈpiəsɪz] [ðə; ði] [rɑːk] ,
The sea is under it , for a cave pierces the rock ,
这 海 是 在下面 它 , 为了 一个 洞穴 穿孔 这 岩石 ,
海水就在它下面，因为岩石上有一个洞穴。

[ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ˈevər] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈfɔːrtɹəs] .
and wind and wave are for ever straining at the old fortress .
和 风 和 海浪 是 为了 曾经 紧张 在 这 老的 堡垒 .
风浪永远都在冲击着这座古老的堡垒。

[pɑ:rt][ʌv; əv][,ai 'ti:] [fel] [ɪn] - , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ru:ɪn][ɪz] ['menəst]
Part of it fell in 1639 , and to - day they say the whole ruin is menaced
部分 的 它 跌倒 在 - , 和 到 - 天 他们 说 这 所有 的 废墟 是 受威胁
[wɪð; wɪθ] [kə'læps] ;
with collapse ;
和 坍塌 ;

其中一部分在 1639 年倒塌，如今据说整个废墟都面临坍塌的危险；

[ænd; ənd] , [sɪns] [,ai 'ti:][stændz][ɪn][ˈpraɪvət] [graʊndz] , [noʊ][ˈpʌblɪk] [ə'θɔ:rəti] [kæn; kən] [ˌɪntər'vi:n]
and , since it stands in private grounds , no public authority can intervene
和 , 自从 它 站立 在 私人的 理由 , 不 民众 权威 能 干预
[tu:; tə] [seɪv] [,ai 'ti:] .
to save it :
到 节省 它 :

而且，由于它位于私人土地上，任何公共机构都无法介入拯救它。

[ðə; ði]['dʒaɪənts] - ['kɔ:zweɪ]
THE GIANTS ' CAUSEWAY
这 巨人 - 堤道

巨人堤道

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hedz] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔ:l] ['ɪntu:] [dʌn'lu:s] [hæz; həz][ə; eɪ]['deɪndʒər] ;
For some heads the crossing of that wall into Dunluce has a danger ;
为了 一些 头部 这 过境 的 那 墙 进入 邓卢斯 有 一个 危险 ;
对于某些人来说，越过那堵墙进入邓卢斯是危险的；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪriəs] .
and a fall would be serious .
和 一个 落下 会 是 严肃的 .

摔倒会很严重。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [test][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['ɡɪdɪnəs] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs]
But the real test of resistance to giddiness can be made at the famous
但 这 真实的 测试 的 反抗 到 眩晕 能 是 制成 在 这 著名的
[ˈhæŋɪŋ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði][meɪn]
hanging bridge which joins the main
绞刑 桥 哪个 加入 这 主要的

但真正考验你抵抗眩晕能力的，是连接主干道的那座著名的悬索桥。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪlənd] [rɑ:k] [ʌv; əv] - , [nɪr] [pɔ:rt] [ˌbæɪn'tɔɪ] .
land with the island rock of Carrickarede , near Port Ballintoy .
土地 和 这 岛 岩石 的 - , 靠近 港口 巴林托伊 .

陆地处于卡里克雷德岛岩附近，靠近巴林托伊港。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [kən'sɪsts][ʌv; əv][plæŋks][leɪd] [tu:] [ə'breɪst] , [ænd; ənd] [læf] [tu:; tə][roʊps] ;
The bridge consists of planks laid two abreast , and lashed to ropes ;
这 桥 由 的 木板 铺设 二 并排 , 和 鞭打 到 绳索 ;

这座桥由两块木板并排铺设，并用绳索捆绑而成；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][roʊp][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhændreɪl] .
a single rope is the only handrail .
一个 单身的 绳索 是 这 仅有的 扶手 .

唯一的扶手是一根绳子。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˌju:z][ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][get] [aʊt] [tu:; tə][ðer; ðər][nets] [ænd; ənd][ˈboʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsæmən]
The people use it to get out to their nets and boats for the salmon
这 人们 使用 它 到 得到 出去 到 他们的 网 和 船 为了 这 三文鱼
[ˈfiʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

人们利用它前往渔网和渔船捕捞鲑鱼。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][kept] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] [græs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
which are kept out here , and also , since there is grass on the island ,
哪个 是 保留 出去 这里 , 和 还 , 自从 那里 是 草 在 这 岛 ,
[ænd; ənd] ,
这些都被放在这里, 而且, 因为岛上有草,

[fɔ:r; fər] [ˈkæriɪŋ] [ˌji:p] [əˈkrɔ:s] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] .
for carrying sheep across on their backs .
为了 携带 羊 穿过 在 他们的 背部 .
[ænd; ənd] ,
用于背着羊过河。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][ˌaɪ ˈti:] [ˈredɪli] [ˈɪnʌf] ;
For my own part I stepped on to it readily enough ;
为了 我的 自己的 部分 我 步 在 到 它 容易 足够的 ;
[ænd; ənd] ,
就我而言, 我欣然接受了它;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈti:][bent] [daʊn] [ˈsti:pli] [ˈʌndər][ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tu:; tə] [swɪŋ] , [ðə; ði]
but when it bent down steeply under me , and inclined to swing , the
但 什么时候 它 弯曲 向下 陡峭地 在下面 我 , 和 倾斜 到 摇摆 , 这
[səˈpraɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] .
surprise was not pleasant .
惊喜 曾是 不是 令人愉快的 .
[ænd; ənd] ,
但当它突然在我身下陡然弯曲, 并有摆动的趋势时, 这种意外并不令人愉快。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fɔ:rst] [maɪˈself][tu:; tə] [krɔ:s] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] , [bæk] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd] ,
And though I forced myself to cross it a second time , back and forward ,
和 尽管 我 强制 我 到 叉 它 一个 第二 时间 , 后退 和 向前 ,
[ænd; ənd] ,
尽管我强迫自己再次往返穿过它,

[tu:; tə] [kənˈvɪns] [maɪˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər][kwɑ:mz; kwɔ:mz] ,
to convince myself that there was no necessity for qualms ,
到 说服 我 那 那里 曾是 不 必要性 为了 疑虑 ,
[ænd; ənd] ,
为了说服自己没有必要感到不安,

[aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ˈhoʊli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
I cannot say that the qualms wholly disappeared .
我 不能 说 那 这 疑虑 完全 消失 .
[ænd; ənd] ,
我不能说这些疑虑完全消失了。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˌji:p] [ˈoʊvər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv][nets] , [ˈhev(ə)n] [dɪˈfend] [ˌem ˈi:] !
As for carrying a sheep over , or a bale of nets , heaven defend me !
作为 为了 携带 一个 羊 超过 , 或者 一个 包 的 网 , 天堂 保卫 我 !
[ænd; ənd] ,
至于扛着羊过河, 或者扛着一捆渔网过河, 老天保佑我吧!

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈeniwʌn] , [ˈneɪtɪv] [ɔ:r] [ˈtʊrɪst] , [drʌŋk] [ɔ:r][ˈsoʊbər] , [keɪm] [tu:; tə] [ɡri:f]
But I never heard that anyone , native or tourist , drunk or sober , came to grief
但 我 绝不 听到 那 任何人 , 本国的 或者 游客 , 醉 或者 清醒 , 来了 到 悲伤
[ðer; ðər] !
there !
那里 !
[ænd; ənd] ,
但我从未听说有人, 无论是当地人还是游客, 喝醉了还是清醒着, 在那里遭遇不幸!

[ðə; ði][dra:p][ɪz][əˈbaʊt] [ˈeɪti] [fi:t] [ˈɪntu:] [di:p] [ˈwɔ:tər] [brɪˈtwi:n] [klɪfs] .
The drop is about eighty feet into deep water between cliffs .
这 降低 是 关于 八十 脚 进入 深的 水 之间 悬崖 .
[ænd; ənd] ,
悬崖之间落差约八十英尺, 直落深水。

[ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪtɪ]
THE MAIDEN CITY
这 少女 城市

少女之城

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][frʌm; frəm][aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈbæn] , [ɪz] [ˈkaʊntɪ]
Adjoining the Route , and divided from it by the River Bann , is County
相邻的 这 路线 , 和 分割 从 它 经过 这 河 班恩 , 是 县
[ˈderi] ,
Derry ,
德里 ,

与这条路线相邻，并被班恩河与之隔开的，是德里郡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tʃiːf] - [ɔːr][sʌb] - [tʃiːfs] [ʌv; əv]
which was once the territory of the O'Cahans , chief urraghts or sub - chiefs of
哪个 曾是 一次 这 领土 的 这 - , 首席 - 或者 子 - 酋长们 的
[ðə; ði] [oʊˈniːlz] .
the O'Neills .
这 奥尼尔 .

这里曾经是奥卡汉家族的领地，他们是奥尼尔家族的首领或副首领。

[wen] [ðə; ði] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][baɪ][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][klænz] [ɪnˈstɔːld] [ˈæftər][ðə; ði][ˈaɪrɪʃ] [ˈjuːsɪdʒ]
When the O'Neill was by adoption of the clans installed after the Irish usage
什么时候 这 奥尼尔 曾是 经过 采用 的 这 氏族 已安装 后 这 爱尔兰 用法
[æt; ət] - [ɪn] [ˈkaʊntɪ] [tɪˈrəʊn] ,
at Tullaghogue in County Tyrone ,
在 - 在 县 泰隆 ,

当奥尼尔家族通过接纳其他氏族，按照爱尔兰习俗在蒂龙郡图拉霍格建立起来时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [huː] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ʌv; əv] [ɪˌnoːɡjəˈreɪʃn] .
it was the O'Cahan who performed the ceremony of inauguration .
它 曾是 这 - WHO 执行 这 仪式 的 就职典礼 .

是奥卡汉主持了就职典礼。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [fæktz] [tuː] [ˈmemərɪz] [kəˈnekt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][emˈiː] .
With these facts two memories connect themselves for me .
和 这些 事实 二 回忆 连接 他们自己 为了 我 .

这些信息让我想起了两段往事。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [liːg] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] ,
The first is that when the Gaelic League was established ,
这 第一的 是 那 什么时候 这 盖尔语 联盟 曾是 已确立的 ,

首先，当盖尔语联盟成立时，

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ʌv; əv][ˈaɪərlənd][frʌm; frəm] [əˈblɪvɪən] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ,
to save the language of Ireland from oblivion and decay ,
到 节省 这 语言 的 爱尔兰 从 遗忘 和 衰变 ,

为了拯救爱尔兰语言免于消亡和衰落，

[əˈmʌŋst] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [keɪn] ,
amongst those who joined it was the Reverend Dr . Kane ,
在 那些 WHO 加入 它 曾是 这 牧师 博士 . 凯恩 ,

加入者中包括凯恩牧师博士。

[ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['ɔːrətər][ɑːn] ['evrɪ] [twelfθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [wen] [ðə; ði][,æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv]
a mighty orator on every Twelfth of July , when the anniversary of
一个 强大的 演说者 在 每一个 第十二 的 七月 , 什么时候 这 周年纪念日 的
[ðə; ði] [bɔɪn] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .
the Boyne is celebrated .
这 博因 是 著名 .

每年的7月12日，也就是博因河战役周年纪念日，他都会发表慷慨激昂的演说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːrɪndʒmən] , " [hiː; hi] [roʊt] ,
" **I may be an Orangeman , " he wrote ,**
" 我 可能 是 一个 橙人 , " 他 写道 ,
"我可能是一个奥兰治教徒,"他写道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] - .
" **but I do not forget that I am an O'Cahan .**
" 但 我 做 不是 忘记 那 我 是 一个 - .
但我不会忘记我是奥卡汉家族的人。

" ['meni] [ʌv; əv][,juː 'es] [huː] [dɪd][nɑːt] [fər] [hɪz; ɪz][ˈpɑːlətɪks] [ˈtʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ðæt]
" **Many of us who did not share his politics cherish his memory for that**
" 许多 的 我们 WHO 做过 不是 分享 他的 政治 珍惜 他的 记忆 为了 那
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .
“我们当中许多与他政治立场不同的人，都因他的这句名言而珍视他的记忆。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈsoʊsiətɪd] [aɪˈdiːə][fɔːr; fər][,em 'iː][ɪz] [ðæt] , [wʌns] ['setɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈnæʃnəlɪst]
The other associated idea for me is that , once setting out with other nationalist
这 其他 联系 主意 为了 我 是 那 , 一次 环境 出去 和 其他 民族主义者
['spiːkəːz] ,
speakers ,
演讲者 ,
对我来说，另一个相关的想法是，一旦与其他民族主义演说者一起出发，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [pəˈliːs] .
I was followed by a strong body of police .
我 曾是 随后 经过 一个 强的 身体 的 警察 .
我被一大群警察跟踪了。

['æskɪŋ] [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈtoʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn][,juː 'es][ɪn]
Asking why , I was told they were to prevent an attack on us in
问 为什么 , 我 曾是 讲述 他们 是 到 防止 一个 攻击 在 我们 在
Tullaghogue ,
我问为什么，他们告诉我这是为了防止我们在图拉霍格遭到袭击。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈɔrɪndʒ] ['sentər] !
which is now a strong Orange centre !
哪个 是 现在 一个 强的 橙子 中心 !
现在这里是强大的橙色中心！

[,kɒl'reɪn] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈtreɪn][tuː; tə][get][tuː; tə] ['derɪ] ,
Coleraine is where you join the train to get to Derry ,
科尔雷恩 是 在哪里 你 加入 这 火车 到 得到 到 德里 ,
科尔雷恩是前往德里的火车出发点。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪl][skə:ts][ðə; ði] [ʔɔ:r] [ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [ˈfɔɪl] — [ˈi:stərnmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and the rail skirts the shore of Lough Foyle — easternmost of the great
和 这 轨 裙子 这 支撑 的 湖 福伊尔 — 最东端 的 这 伟大的
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [si:] [lɑ:ks]
succession of sea loughs
演替 的 海 湖泊

铁路沿着福伊尔湖岸延伸——福伊尔湖是众多海湾中最东端的一个。

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˌdɒniˈɡɔ:l] .
which make the distinctive beauty of Donegal .
哪个 制作 这 独特的 美丽的 的 多尼戈尔 .

正是这些造就了多尼戈尔独特的自然美景。

[ˌɪnɪˈʃoʊən] , [ɪts] [ˈwestərn] [ʔɔ:r] , [ɪz][ɪnˈklu:ɪdɪd][ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] [baɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dʒiˈɑ:ɡrəfi] ,
Inishowen , its western shore , is included in that county by English geography ,
伊尼肖恩 , 它是 西 支撑 , 是 包括 在 那 县 经过 英语 地理 ,

根据英国地理划分，伊尼肖恩（其西岸）属于该郡。

[ðoʊ] [ðɪs] [prɪˈnɪnsələ] [ˈnevər] [fɔ:rmɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [tɪrˈkɑ:nəl] .
though this peninsula never formed part of Tyrconnell .
尽管 这 半岛 绝不 形成 部分 的 泰尔康奈尔 .

虽然这个半岛从未成为泰尔康奈尔的一部分。

[ɪts] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][dɪˈspju:tɪd] [bɪˈtwi:n] [oʊˈni:l] [ænd; ənd] [oʊˈdɑ:nəl] ,
Its lordship was always disputed between O'Neill and O'Donnell ,
它是 领主 曾是 总是 争议 之间 奥尼尔 和 奥唐奈 ,

奥尼尔和奥唐奈一直对领主之位争执不休。

阿尔斯特(Ulster)

第2/3页

[ænd; ɐnd][ðə; ði][best] ['eɪd əns] [ʌv; əv][ɪts] ['seprətnəs] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪkli:zi'æstɪkl] ['baʊndri]
and the best evidence of its separateness is given by the ecclesiastical boundary
和 这 最好的 证据 的 它是 分离 是 给定 经过 这 教会的 边界

教会的界限便是其独立性的最佳证明。

[wɪtʃ] [hɪr] , [æz; əz][ˈɔ:lweɪz] , [ˈfɑ:lʊz] [ðə; ði][oʊld][ˈtraɪb(ə)l] [di:mɑ:r'keɪʃn] .
which here , as always , follows the old tribal demarcation .
哪个 这里 , 作为 总是 , 跟随 这 老的 部落 划界 .

而在这里，一如既往，它遵循的是古老的部落划分。

[ɔ:lɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌdʌni'ɡɔ:lɪ][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['ræfoʊ] ,
All the rest of Donegal is comprised in the diocese of Raphoe ,
全部 这 休息 的 多尼戈尔 是 包括 在 这 教区 的 拉福 ,

多尼戈尔郡其余地区均属于拉福教区。

[bʌt; bət] [ɪnɪ'ʃʊən] [fɔ:lz] ['ʌndər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['derɪ] .
but Inishowen falls under the see of Derry .
但 伊尼肖恩 瀑布 在下面 这 看 的 德里 .

但伊尼肖恩属于德里郡管辖。

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈtreɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pə'ti:n,pə'tʃi:n] ([ɪ'lɪsɪt] ['wɪski])
One result of that was traceable in the fact that poteen (illicit whisky)
— 结果 的 那 曾是 可追溯的 在 这 事实 那 私酿啤酒 (非法 威士忌酒)
[wʌz; wəz] ['fri:li] [prɒs'kjʊərəblɪ][ɪn] [ɪnɪ'ʃʊən] [lɔ:ŋ] ['æftər][ɪts][ˌmænju'fæktʃər][hæd; həd] ['si:st] [ɪn] ['eni]
was freely procurable in Inishowen long after its manufacture had ceased in any
曾是 自由 可采购 在 伊尼肖恩 长的 后 它是 生产 有 停止 在 任何
[ˈʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌdʌni'ɡɔ:lɪ] ;
other part of Donegal ;
其他 部分 的 多尼戈尔 ;

由此可见，在多尼戈尔其他地区早已停止生产私酿酒（poteen）之后，伊尼肖恩仍然可以轻易买到这种酒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [dɪ'kri:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ræfoʊ] — [æn; ən] [oʊ'dɑ:nəl]
for the austere decree which the present bishop of Raphoe — an O'Donnell
为了 这 简朴 法令 哪个 这 展示 主教 的 拉福 — 一个 奥唐奈
[ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈru:lər][ʌv; əv][men] — [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] [ə'ɡenst] [ðɪs] " ['smʌɡlɪŋ] " [hæd; həd][noʊ]
and a ruler of men — proclaimed against this " smuggling " had no
和 一个 统治者 的 男人 — 宣布 反对 这 " 走私 " 有 不
[ɪ'fekt] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪli] ,
effect east of the Swilly ,
影响 东方 的 这 斯威利 ,

因为现任拉福主教——一位奥唐奈尔家族的成员，一位统治者——颁布的严厉法令，反对这种“走私”，在斯威利河以东却没有任何效果。

[ðʊ] [θru:'aʊt] [tɪr'kɑ:nəl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ɐnd] [əu'beɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
though throughout Tyrconnel it was heard and obeyed , to the great
尽管 自始至终 泰尔康奈尔 它 曾是 听到 和 服从 , 到 这 伟大的
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] ,
advantage of his people ,
优势 的 他的 人们 ,

虽然这命令在泰尔康奈尔全境都得到了听到和执行，这对他的人民来说意义重大。

[hu:m] [ðə; ði][ʊʊld][ˈtræfɪk] ([wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈmembə] [ˈflɜ:rɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [pəˈli:s] ,
whom the old traffic (which I remember flourishing in spite of law and police ,
谁 这 老的 交通 (哪个 我 记住 芊芊 在 尽管如此 的 法律 和 警察 ,
我记得以前的交通运输业（尽管有法律和警察，但仍然蓬勃发展）

[faɪnz] , [ˈsizə] , [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənmənts]) [hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [dɪˈmɔ:relaɪzd] .
fines , seizures , and imprisonments) had seriously demoralized .
罚款 , 癫痫发作 , 和 监禁) 有 严重地 士气低落 .
罚款、没收财产和监禁）严重打击了士气。

[ˈderi] [ænd; ənd] [ˈræfoʊ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:tɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn]
Derry and Raphoe have for a century been in the Protestant Church one
德里 和 拉福 有 为了 一个 世纪 到过 在 这 新教 教会 一
[juˈnaɪtɪd] [si:] ,
united see ,
团结的 看 ,
德里和拉福一百年来一直同属一个新教教会，是一个联合教会。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [prɪˈfɜ:rmənt] .
and in the days before disestablishments , made a princely preferment .
和 在 这 天 前 解散 , 制成 一个 王子 升迁 .
在政体瓦解之前，他获得了王室的晋升。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət] [ˈkæsəl,rɑ:k] ,
You can see the proof of it at Castlerock ,
你 能 看 这 证明 的 它 在 卡斯尔罗克 ,
你可以在卡斯尔罗克看到证据。

[wer] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm] [ˌkoʊlˈreɪn] [straɪks] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [ˈfɔɪl] [baɪ][ðə; ði]
where the line from Coleraine strikes out on the shore of Lough Foyle by the
在哪里 这 线 从 科尔雷恩 罢工 出去 在 这 支撑 的 湖 福伊尔 经过 这
[lɔ:ŋ] [məˈɡɪlɪɡən] [strænd] .
long Magilligan strand .
长的 麦吉利根 链 .
从科尔雷恩出发的线路延伸到福伊尔湖岸边，沿着长长的马吉利根海滩延伸。

[hɪr] [ɪz] [ˌdaʊnˈhɪl] ,
Here is Downhill ,
这里 是 下坡 ,
这里是下坡路，

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 30]
[页 -]

[ðə; ði] [si:t] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [baɪ][ðæt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈprelət] [lɔ:rd] [ɔ:ˈɡʌstəs] [əˈdɔ:lfəs]
the seat built in the eighteenth century by that amazing prelate Lord Augustus Adolphus
这 座位 建造 在 这 第十八 世纪 经过 那 惊人的 主教 主 奥古斯都 阿道弗斯
[hɜːˈveɪ] ,
Hervey ,
赫维 ,
这座宝座是由那位杰出的主教奥古斯都·阿道夫·赫维勋爵于十八世纪建造的。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈderi] ,
Earl of Bristol and Bishop of Derry ,
伯爵 的 布里斯托尔 和 主教 的 德里 ,
布里斯托尔伯爵兼德里主教

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈsɪfɪk][pɑːrt][ɪn][ˈɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz]
who took a leading and not a very pacific part in organizing the volunteers
WHO 采取 一个 领导 和 不是 一个 非常 太平洋 部分 在 组织 这 志愿者
[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪnɪŋ] [ˈaɪrləndz] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ɪndɪˈpendəns] .
and in winning Ireland's legislative independence .
和 在 获胜 爱尔兰的 立法 独立 .

他在组织志愿者和赢得爱尔兰立法独立方面发挥了领导作用，而且并不十分温和。

" [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈɔːlweɪz] " , [sez] [sɜːr][ˈdʒoʊnə][ˈbæərɪŋtən, ˈberɪŋtən] , " [drest] [wɪð; wɪθ][prɪˈkjuːliər]
" **He appeared always** " , **says Sir Jonah Barrington** , " **dressed with peculiar**
" 他 出现 总是 " , 说道 先生 约拿 巴灵顿 , " 穿着 和 奇特
[ker] [ænd; ənd] [ˈniːtnəs] ,
care and neatness ,
关心 和 整洁 ,

乔纳·巴林顿爵士说：“他总是衣着考究，一丝不苟。”

[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ˈdaɪmənd] [niː] [ænd; ənd] [juː] [ˈbʌklz] ;
generally entirely in purple , **and he wore diamond knee and shoe buckles** ;
一般来说 完全 在 紫色的 , 和 他 穿着 钻石 膝盖 和 鞋 扣环 ;
他通常全身都穿着紫色衣服，膝盖和鞋子上都戴着钻石扣；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][moʊst] [əbˈzɜːrvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] [ɡlʌvz] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [frɪndʒ]
but what I most observed was that he wore white gloves with gold fringe
但 什么 我 最多 观察到 曾是 那 他 穿着 白色的 手套 和 金子 边缘
[raʊnd] [ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][ɡoʊld][ˈtæsəlz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
round the wrists and large gold tassels hanging from them :
圆形的 这 手腕 和 大的 金子 流苏 绞刑 从 他们 :
但我最注意到的是，他戴着白色手套，手腕处有金色流苏，手套上还垂着大的金色穗子。

" [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ˈhedɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [juːst] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɪm; ɪm] [ˈevriwɛr]
" **A troop of horse headed by his nephew used to escort him everywhere**
" 一个 部队 的 马 标题 经过 他的 侄子 用过的 到 护送 他 到处
[ænd; ənd][tuː; tə] [maʊnt] [ɡɑːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and to mount guard at his door .
和 到 山 警卫 在 他的 门 .
“他侄子率领的一队骑兵过去常常护送他到处走，并在他家门口站岗放哨。”

[ˈleɪtər] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [hiː; hi][ˈmaɪɡreɪtɪd][tuː; tə] [ˈɪtəli] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ɪl]
Later , growing tired of Ireland , he migrated to Italy on the plea of ill
之后 , 生长 疲劳的 的 爱尔兰 , 他 已迁移 到 意大利 在 这 恳求 的 患病的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

后来，他厌倦了爱尔兰，以健康不佳为由移居意大利；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːstli] [ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][wɜːr; wər] [sent] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌdaʊnˈhɪl]
and though many of his costly purchases were sent home to Downhill
和 尽管 许多 的 他的 昂贵 购买 是 发送 家 到 下坡
,
:
,

虽然他很多昂贵的购物品都被寄回了唐希尔的家，

[wer] [ʌnˈhæpɪli] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] , [hiː; hi][ˈnevər] [keɪm] [bæk] ,
where unhappily a fire destroyed the most valuable , he never came back ,
在哪里 不幸地 一个 火 损毁 这 最多 有价值的 , 他 绝不 来了 后退 ,
不幸的是，一场大火烧毁了他最珍贵的财产，他再也没有回来。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ə'brɔːd] ([sez] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['ləkiː] , [hɪm'self][bɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv] **but remained abroad (says the austere Lecky , himself born on the shore of** 但 剩余 国外 (说道 这 简朴 莱基 , 他自己 出生 在 这 支撑 的 [lɑːk; lɑːx] ['fɔɪl]) , **Lough Foyle**) , 湖 福伊尔) ,

但他却留在了国外（性格严肃的莱基说道，他本人就出生在福伊尔湖畔）。

" [ə'dɒpt] [ðə; ði][læks][mɔːrəl][hæbɪts][ʌv; əv][niə'pɑːlətən][sə'saɪəti] " , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'striːm] [oʊld][eɪdʒ] **" adopting the lax moral habits of Neapolitan society " , and in extreme old age** " 收养 这 松散 道德 习惯 的 那不勒斯 社会 " , 和 在 极端 老的 年龄 ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə] ['emə] , **writing letters to Emma** , 写作 信件 到 艾玛 , "沾染了那不勒斯社会放荡的道德风气"，并在晚年给艾玛写信，

['leɪdɪ] ['hæmɪltən] , " [ɪn][ə; eɪ][streɪn][ʌv; əv][moʊst] [ʌnɪ'pɪskəpəl] ['fɜːrvər] " . **Lady Hamilton , " in a strain of most unepiscopal fervour "** . 女士 汉密尔顿 , " 在 一个 拉紧 的 最多 非主教制 热情 " .

汉密尔顿夫人，“以一种极不符合主教身份的热情”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['bɪʃəp] ['naʊədəɪz] , **There are no such bishops nowadays** , 那里 是 不 这样的 主教们 如今 ,

如今已没有这样的主教了。

[bʌt; bət][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][lɔːrd] ['brɪstəlz] [sək'sesəz] **but my childhood was familiar with the last of Lord Bristol's successors** 但 我的 童年 曾是 熟悉的 和 这 最后的 的 主 布里斯托尔的 继承人 ['ʌndər][ðə; ði][oʊld][ɔːrdər] — [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [æliɡ'zændər] , **under the old order — the late Bishop Alexander** , 在下面 这 老的 命令 — 这 晚的 主教 亚历山大 , 但我童年时期熟悉的是布里斯托尔勋爵在旧秩序下的最后一位继任者——已故的亚历山大主教。

[moʊst] ['eləkwənt] [ʌv; əv][di'vaɪnz] , [ˈæftərwərdz] ['praɪmeɪt] **most eloquent of divines , afterwards Primate** 最多 雄辩 的 神灵 , 然后 灵长类动物

最雄辩的神学家，后来的首席主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ʌv; əv][ˈaɪərlənd] . **of Ireland** . 的 爱尔兰 .

爱尔兰的。

[hɪz; ɪz][ˈtælənts] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , **His talents brought him to the episcopate , while still a young man** , 他的 天赋 带来 他 到 这 主教 , 尽管 仍然 一个 年轻的 男人 , 他才华横溢，年纪轻轻就当上了主教。

['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] - ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] £12 , **only a year or two before disestablishment , and the life - interest in his £12** , 仅有的 一个 年 或者 二 前 解散 , 和 这 生活 - 兴趣 在 他的 £12 , 就在解散前一两年，以及他12英镑的终身权益，

- [ə; eɪ] [jɪr] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'paundɪd] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['benɪfɪt] , **000 a year came to be compounded , not only for his own benefit** , - 一个 年 来了 到 是 复合 , 不是 仅有的 为了 他的 自己的 益处 ,

每年 000 美元的收益不断累积，不仅造福了他自己，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜːrt] .
but for that of the Church .
但 为了 那 的 这 教会 .

但对于教会而言却并非如此。

[waɪl][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][nɪˌɡooʃi'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][stiːl][ɪn][ˈprɑːɡres] , [maɪ][ˈfaːðər] , [ðen][ˈrektər][ʌv; əv]
While the financial negotiation was still in progress , my father , then rector of
尽管 这 金融的 谈判 曾是 仍然 在 进步 , 我的 父亲 , 然后 校长 的
[ə; eɪ][ˈpærɪʃ][ɪn][ˌdɒni'ɡɔːl] ,
a parish in Donegal ,
一个 教区 在 多尼戈尔 ,

在财务谈判仍在进行期间, 我的父亲, 当时是多尼戈尔郡一个教区的牧师,

[ænd; ænd][ˌfɪnən'sɪr] - [ɪn] - [tʃiːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪəsɪs] ,
and financier - in - chief to the diocese ,
和 金融家 - 在 - 首席 到 这 教区 ,
以及教区首席财务官

[sent][hɪz; ɪz][ˈbɪʃəp][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdeɪz][ˈdraɪvɪŋ][ɪn][tɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][jʌŋ][ˈkjʊrət] ,
sent his bishop out for a day's driving in charge of a young curate ,
发送 他的 主教 出去 为了 一个 天 驾驶 在 收费 的 一个 年轻的 策展 ,
主教派他自己和一位年轻的助理牧师一起外出驾车一天。

[ænd; ænd][trɪst][tuː; tə][miːt][ðem; ðəm][ɑːn][ˈmʌl,rɔɪ][beɪ] .
and trysted to meet them on Mulroy Bay .
和 尝试 到 见面 他们 在 穆尔罗伊 湾 .
并约定在穆尔罗伊湾与他们会面。

[əˈraɪvd][ðer; ðər] , [hiː; hi][sɔː][wɪð; wɪθ][dɪs'meɪ][ðə; ði][ˈbɪʃəp] , [nɑːt][ɑːn][lənd][bʌt; bət][ə'floʊt] ,
Arrived there , he saw with dismay the bishop , not on land but afloat ,
到达的 那里 , 他 锯 和 沮丧 这 主教 , 不是 在 土地 但 漂浮 ,
到达目的地后, 他惊愕地发现主教不在陆地上, 而是在船上。

[ˈbiːɪŋ][skʌld][baɪ][ðə; ði][ˈkjʊrət][θruː][ðə; ði][ˈnʌmbərləs][ˈrɑːks][ænd; ænd][ˌswəːlɪŋ][ˈkɜːənts][ʌv; əv]
being sculled by the curate through the numberless rocks and swirling currents of
存在 划桨 经过 这 策展 通过 这 无数 岩石 和 旋转 电流 的
[ˈmʌl,rɔɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈbætərd][ˈkʌrə] — [ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][paʊndz][ʌv; əv][ˌɪkliːzi'æstɪkl][ˈkæpɪt(ə)l]
Mulroy in a battered curragh — a hundred thousand pounds of ecclesiastical capital
穆尔罗伊 在 一个 伤痕累累 沼泽 — 一个 百 千 磅 的 教会的 首都
[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][səb'mɜːrʒ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][tɑːrd][ˈkælikoʊ] .
divided from submersion by a piece of tarred calico .
分割 从 浸没 经过 一个 片 的 焦油 印花布 .

牧师划着一艘破旧的小船, 穿过穆尔罗伊无数的岩石和湍急的水流——这艘价值十万英镑的教会船只, 只因一块涂了焦油的印花布而免于沉没。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈfeɪməs][ˈɔːrətər] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðæt][ˈpɪriəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
And the famous orator , even at that period of his life ,
和 这 著名的 演说者 , 甚至 在 那 时期 的 他的 生活 ,
这位著名的演说家, 即使在他人生的那个阶段,

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][weɪd][les][ðæn; ðən][ˌeɪ'tiːn][ˌstoʊn] .
could not have weighed less than eighteen stone .
可以 不是 有 称重 较少的 比 十八 石头 .
体重不可能少于18英石。

[lɔːŋ][ˈjɪrz][ˈæftər] , [ðə; ði][ˈkjʊrət] , [brɪ'kʌm][ˌvenərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
Long years after , the curate , become venerable in his turn ,
长的 年 后 , 这 策展 , 变得 可敬 在 他的 转动 ,
多年以后, 这位牧师也变得德高望重了。

[rɪ'membə] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:ld] [fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] ['reɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'si:vð] [wen] [æt; ət][ləst]
remembered and recalled for me the rating which he received when at last
记得 和 召回 为了 我 这 等级 哪个 他 已收到 什么时候 在 最后的
[hi:; hi][lændɪd][hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] .
he landed his passenger .
他 登陆 他的 乘客 .

他记得并向我回忆起他最终将乘客安全送达目的地时所获得的评分。

[ə'nʌðər] ['meməri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] .
Another memory from the same source may be worth recalling .
其他 记忆 从 这 相同的 来源 可能 是 值得 回忆 .
来自同一来源的另一段记忆或许值得回忆。

[daʊn'hɪl] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] ['levər] [dɪ'skraɪbz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɔ:v(ə)l] , [ðə; ði]
Downhill is the house which Charles Lever describes in his novel , The Bramleighs
下坡 是 这 房子 哪个 查尔斯 杠杆 描述 在 他的 小说 , 这 -
[ʌv; əv] ['bɪjəps] ['fɑ:li] ,
of Bishop's Folly ,
的 主教的 蠢事 ,

Downhill 是查尔斯·利弗在他的小说《主教愚行的布拉姆利一家》中描述的那栋房子。

[ðəʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz][noʊ][hɪ'stɔ:rɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r]['eni][ʌv; əv][ɪts]
though the story has no historic connection with the house or any of its
尽管 这 故事 有 不 历史性 联系 和 这 房子 或者 任何 的 它是
['ɪnmeɪts] .
inmates .
囚犯 .

虽然这个故事与这栋房子或其中的任何住户都没有历史联系。

[bʌt; bət] ['levər] [nu:] [ðɪs] " ['bɪjəps] ['fɑ:li] " [ɪn][ðə; ði][deɪz] [wen]
But Lever knew this " Bishop's Folly " in the days when
但 杠杆 知道 这 " 主教的 蠢事 " 在 这 天 什么时候
但利弗在当时就明白这种“主教的愚行”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spensəri] ['dɑ:ktər][æt; ət] [pɔ:rt'stu:ərt] ,
he was a dispensary doctor at Portstewart ,
他 曾是 一个 药房 医生 在 波特斯图尔特 ,
他曾是波特斯图尔特的一名药房医生。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'membəz] [wel] [haʊ] ['hæri] - [keɪm] [aʊt][baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɪn][ðə; ði]
and my father remembers well how Harry Lorrequer came out by instalments in the
和 我的 父亲 记得 出色地 如何 哈里 - 来了 出去 经过 分期付款 在 这
['dʌblɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mægəzi:n] ,
Dublin Morning Magazine ,
都柏林 早晨 杂志 ,

我父亲清楚地记得哈里·洛雷克的故事是如何在《都柏林晨报》上连载的。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪ'lʌɪt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðəm; ðəm] [ri:d] [ə'laʊd] ,
with what delight he heard them read aloud ,
和 什么 喜 他 听到 他们 读 大声 ,
他多么高兴地听他们朗读啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] [wʌn] [deɪ][ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ɪn]
and how sudden was the addition of interest when one day the news came in
和 如何 突然 曾是 这 添加 的 兴趣 什么时候 一 天 这 消息 来了 在
[ðæt][ðə; ði] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spensəri] ['dɑ:ktər] —
that the anonymous author was no other than their own dispensary doctor —
那 这 匿名的 作者 曾是 不 其他 比 他们的 自己的 药房 医生 —
[ðə; ði] ['brɪliənt] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən][fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
the brilliant young collegian for whom a place had been suddenly created in this
这 杰出的 年轻的 大学生 为了 谁 一个 地方 有 到过 突然 创建 在 这
['aʊtlɑɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪzi'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɑ:lərə] .
outlying village during one of the visitations of cholera .
边远 村庄 期间 一 的 这 探访 的 霍乱 .

而当有一天传来消息，这位匿名作者竟然是他们自己的诊所医生时，人们的兴趣又是多么突然地增加了——这位才华横溢的年轻大学生在霍乱肆虐期间，在这个偏远村庄里突然获得了一个工作岗位。

[ˈæftər] [ðæt] , [wen'evər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] ,
After that , whenever the doctor came to call ,
后 那 , 每当 这 医生 来了 到 称呼 ,
[ˈɑ:ftər] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l] ,
此后，每当医生来查房时，

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɔɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kri:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ɪn'ska:ns] [hɪm'self] ,
a shy boy used to creep into the drawing - room and ensconce himself ,
一个 害羞的 男生 用过的 到 潜行者 进入 这 绘画 - 房间 和 安塞 他自己 ,
[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
apparently with a book ,
显然 和 一个 书 ,
[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,
一个害羞的男孩常常偷偷溜进客厅，把自己蜷缩起来，显然是在看书。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][ə; eɪ]['soʊfə] , [wer] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ˌæprɪ'hənʃənz] ,
out of sight behind a sofa , where , undisturbed by apprehensions ,
出去 的 视线 在后面 一个 沙发 , 在哪里 , 未受干扰 经过 担忧 ,
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][ə; eɪ]['soʊfə] , [wer] , [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ˌæprɪ'hənʃənz] ,
在沙发后面，视线之外，在那里，不受任何忧虑的干扰，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:l] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] - ['telər] .
he could be all ears for the rattling talk of that wonderful tale - teller .
他 可以 是 全部 耳朵 为了 这 嘎嘎作响 讲话 的 那 精彩的 故事 - 出纳员 .
[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɔ:l] [ɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] - ['telər] .
他或许会全神贯注地听那位精彩的故事讲述者滔滔不绝地讲述。

['levər] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [pɔ:rt'stu:ərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mækswel] ,
Lever learnt a good deal in Portstewart from a neighbour , W . H . Maxwell ,
杠杆 学会了 一个 好的 交易 在 波特斯图尔特 从 一个 邻居 , W . H . 麦克斯韦 ,
[ˈlevər] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [pɔ:rt'stu:ərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbə] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mækswel] ,
利弗在波特斯图尔特从邻居WH·麦克斯韦那里学到了很多东西。

['ɔ:θər] [ʌv; əv][waɪld][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət] [pɔ:rt'rʌʃ] .
author of Wild Sport of the West , who lived in those days at Portrush .
作者 的 荒野 运动 的 这 西方 , WHO 居住地在 那些 天 在 波特拉什 .
[ˈɔ:θər] [ʌv; əv][waɪld][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æt; ət] [pɔ:rt'rʌʃ] .
《西部狂野运动》的作者，当时居住在波特拉什。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ˈaɪərələnd] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [dru:] ['levər] — [hɪz; ɪz]
But it was the west and south of Ireland that always drew Lever — his
但 它 曾是 这 西方 和 南 的 爱尔兰 那 总是 画 杠杆 — 他的
['flɔ:ɪrɪd] [teɪst] [ɪn] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['hju:mər] [faʊnd] [ɪts] [tʃɔɪs] ['els,wər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skri:t]
florid taste in incident and humour found its choice elsewhere than in the discreet
佛罗里达 品尝 在 事件 和 幽默 成立 它是 选择 别处 比 在 这 慎重
[greɪz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ['kærəktər] .
greys and browns of Ulster character .
灰色 和 棕色 的 阿尔斯特 特点 .
[greɪz] [ænd; ənd] ['braʊnz] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ['kærəktər] .
但爱尔兰的西部和南部总是最吸引利弗的——他那丰富多彩的品味和幽默感，在阿尔斯特人谨慎的灰色和棕色性格之外，找到了自己的归宿。

[ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] ['fɔɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti] [ɪn][ðə; ði] ['ʌlstə] [wɪtʃ] [ˌpɑ:lə'tɪnɪz] [mi:n] —
And east of Lough Foyle he was still in the Ulster which politicians mean —
和 东方 的 湖 福伊尔 他 曾是 仍然 在 这 阿尔斯特 哪个 政治家 意思是 —
[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪnɪz] .
the country of the plantations .
这 国家 的 这 种植园 .

在福伊尔湖以东，他仍然身处阿尔斯特，也就是政客们所说的——种植园之乡。

[ˈderi] [ɪz][ɪn][ri'æləti][ɪts] [frʌn'tɪr] [təʊn] ,
Derry is in reality its frontier town ,
德里 是 在 现实 它是 边境 镇 ,
德里实际上是它的边境城镇，

[ðoʊ] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [streɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['elɪmənt] ['ræmɪfaɪ][aʊt][frʌm; frəm] ['deri]
though the Scotch strain and the Protestant element ramify out from Derry
尽管 这 苏格兰威士忌 拉紧 和 这 新教 元素 分枝 出去 从 德里
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] [ˈɪntu:][ˌdɒni'ɡɔ:l] .
a certain distance into Donegal .
一个 肯定 距离 进入 多尼戈尔 .

虽然苏格兰血统和新教元素从德里向多尼戈尔延伸了一段距离。

[fer] [hed] , [ˌsi: 'oʊ] . ['æntɪrɪm]
FAIR HEAD , CO . ANTRIM
公平的 头 , 一氧化碳 . 安特里姆
安特里姆郡费尔黑德

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [təʊn] , [laɪk][ɔ:l] [frʌn'tɪr] [təʊnz] [ɪn]
But the frontier town , like all frontier towns in
但 这 边境 镇 , 喜欢 全部 边境 城镇 在
但是，这个边境小镇，就像所有边境小镇一样.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 33**]
[页 -]
[第33页]

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [fɔ:t] ['oʊvər] , [ki:ps] [æn; ən] [ɪn'tens] , ['mɪlɪtənt] , [ænd; ənd]
a country that has been much fought over , keeps an intense , militant , and
一个 国家 那 有 到过 很多 战斗 超过 , 保持 一个 激烈的 , 好战分子 , 和
[ə'ɡresɪv] ['kærəktər] .
aggressive character .
挑衅的 特点 .
一个饱经战火的国家，保持着强烈的、好战的、侵略性的特征。

[ˈderi] [stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [taɪp] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] [ə'sɜ:rj(ə)n] — ['ɑ:dli] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər]
Derry stands for the extreme type of Protestant assertion — oddly enough , for
德里 站立 为了 这 极端 类型 的 新教 断言 — 奇怪 足够的 , 为了
[ɪn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
in the beginning of its history ,
在 这 开始 的 它是 历史 ,
德里代表了新教极端主义的主张——奇怪的是，在其历史初期，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][mə'næstɪk] [si:t] , [dwɛər] - , " [kə'lʌmbəz] ['oʊkˌɡroʊv] " ,
it was the monastic seat , Doire Coluimchille , " Columba's Oakgrove " ,
它 曾是 这 修道院 座位 , 迪尔 - , " 哥伦巴的 橡树林 " ,
那是修道院所在地，Doire Coluimchille，“哥伦巴的橡树林”，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [greɪt] [əˈpɔːsl] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n]

to which that great apostle of Christianity looked back from his mission

到 哪个 那 伟大的 使徒 的 基督教 看起来 后退 从 他的 使命

[ˌoʊvərˈsiːz] — " [ˈθɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] " [ɪn][aɪˈoʊnə][fɔːr; fər] —

overseas — " thinking long " in Iona for —

海外 — " 思维 长的 " 在 爱奥那岛 为了 —

那位伟大的基督教使徒从海外传教归来，在爱奥那岛“沉思良久”——

" [ˈderɪ] [maɪn] , [maɪ] [oʊn] [ˈoʊkˌɡroʊv] ,

" Derry mine , my own oakgrove ,

" 德里 矿 , 我的 自己的 橡树林 ,

“德里矿场，我自己的橡树林，

[ˈlɪt(ə)l] [sel] , [maɪ] [hoʊm] , [maɪ] [ʌv] " .

Little cell , my home , my love " .

小的 细胞 , 我的 家 , 我的 爱 " .

小牢房，我的家，我的爱”。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpoʊəm] , [trænzˈmɪtɪd] [ɪn]

There is no reason to doubt the authenticity of that Irish poem , transmitted in

那里 是 不 原因 到 怀疑 这 真实性 的 那 爱尔兰 诗 , 传输 在

[ˈeɪnʃənt] [ˈmænʃuskɹɪpt] ,

ancient manuscript ,

古老的 手稿 ,

没有理由怀疑那首流传于古代手稿中的爱尔兰诗歌的真实性。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈskɔːlər] [hæz; həz] [ðʌs] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] — [kəˈlʌmbəz] [ˈlɪrɪk][kraɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

which a scholar has thus translated — Columba's lyric cry towards the

哪个 一个 学者 有 因此 翻译 — 哥伦巴的 歌词 哭 向 这

[ˈaɪərlənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] .

Ireland which he had left .

爱尔兰 哪个 他 有 左边 .

一位学者如此翻译了——科伦巴向他离开的爱尔兰发出的抒情呼喊。

[jet] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [nuː] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ,

Yet , after all , the new is more to us than the old ,

然而 , 后 全部 , 这 新的 是 更多的 到 我们 比 这 老的 ,

然而，归根结底，对我们来说，新的总是比旧的更有吸引力。

[ænd; ənd] - [hæv; həv] [ɡʊd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈderɪ] [wɔːlz] .

and Derrymen have good right to be proud of Derry walls .

和 - 有 好的 正确的 到 是 自豪的 的 德里 墙壁 .

德里人有充分的理由为德里城墙感到自豪。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [siːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] , [ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [həˈroʊɪk] ,

The famous siege was a great event , the resistance was indeed heroic ,

这 著名的 围城 曾是 一个 伟大的 事件 , 这 反抗 曾是 的确 英勇 ,

那场著名的围城战是一件伟大的事件，抵抗运动的确英勇无畏。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpɔːpjələr] [feɪm] [hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

though I think that popular fame has selected the wrong man to be the

尽管 我 思考 那 受欢迎的 名声 有 已选 这 错误的 男人 到 是 这

[ˈsentər][ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːrʃɪp] .

centre of hero - worship .

中心 的 英雄 - 崇拜 .

但我认为，大众的喜爱选错了偶像，他不应该成为人们崇拜的英雄。

[ə; eɪ][tɔːl] ['kɑːləm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːlz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['pæləs][ɪz] ['wɔkəz]
A tall column which rises from the walls behind the bishop's palace is Walker's
一个 高的 柱子 哪个 上升 从 这 墙壁 在后面 这 主教的 宫殿 是 沃克的
[ˈmɑːnjʊmənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

从主教宫殿后墙拔地而起的一根高大石柱是沃克的纪念碑。

[ænd; ənd] ['wɔːkə] [wʌz; wəz][noʊ][ˈsoʊldʒər][bʌt; bət][æn; ən] ['eldərli] , [lə'kweɪʃəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
and Walker was no soldier but an elderly , loquacious , and somewhat
和 沃克 曾是 不 士兵 但 一个 老年 , 贫嘴 , 和 有些
[veɪn] , ['priːtʃər] .
vain , preacher .
徒劳 , 牧师 .

沃克不是一名士兵，而是一位年迈、健谈、有些虚荣的传教士。

[ɪf] [kən'tempərəri] ['rekərdz][ɑːr; ər]['eni] [seɪf] [gaɪd] ,
If contemporary records are any safe guide ,
如果 当代的 记录 是 任何 安全的 指导 ,
如果当时的记录可以作为可靠的参考依据的话 ,

[ðə; ði][truː] ['ɔːrgənəɪzər][ænd; ənd][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][ðæt] [ɔːŋ] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['mɜːrri] — [huːz]
the true organizer and inspirer of that long resistance was Murray — whose
这 真的 组织者 和 灵感来源 的 那 长的 反抗 曾是 默里 — 谁
[feɪm] , [aɪ][eɪ'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
fame , I am glad to say ,
名声 , 我 是 高兴的 到 说 ,
那场长期抵抗运动的真正组织者和鼓舞者是默里——我很高兴地说，他的名声.....

[ɪz][kept] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ]
is kept alive by a
是 保留 活 经过 一个
靠.....维持生命

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]
[第34页]

['mɜːrri] [klʌb] .
Murray club .
默里 俱乐部 .
默里俱乐部。

[jet][ðə; ði][mæn] [huː] [best][ʌv; əv][ɔːl] , [pər'hæps] , [dɪ'zɜːrvz] [kə'memə'reɪʃn] [hæz; həz][noʊ][mə'mɔːriəl]
Yet the man who best of all , perhaps , deserves commemoration has no memorial
然而 这 男人 WHO 最好的 的 全部 , 也许 , 值得 纪念 有 不 纪念馆
[ɪn] ['deri] .
in Derry .
在 德里 .

然而，或许最值得纪念的那个人，在德里却没有一座纪念碑。

[ðə; ði] [siːdʒ] [hæd; həd]['læstɪd][frʌm; frəm]['eɪprəl] - ,
The siege had lasted from April 18 ,
这 围城 有 持续 从 四月 - ,
围城战从4月18日开始，

[ænd; ənd][ɑ:n][dʒu:n] - [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['stɑ:rviŋ] [wen] [ə; eɪ] [fli:t] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ɪn]
and on June 13 the town was already starving when a fleet was sighted in
和 在 六月 - 这 镇 曾是 已经 饥饿 什么时候 一个 舰队 曾是 目击者 在
[la:k; la:x] ['fɔɪl] .
Lough Foyle .
湖 福伊尔 .

6 月 13 日，当福伊尔湖上出现一支舰队时，镇上已经饥荒肆虐。

[kɜ:rk] , [hu:] [kə'mɑ:ndɪd] [aɪ'ti:], [leɪ] [aʊt'saɪd] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Kirke , who commanded it , lay outside , intimidated by the defences of the
柯克 , WHO 命令 它 , 躺 外部 , 受到恐吓 经过 这 防御 的 这
['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] .
narrow channel .
狭窄的 渠道 .

指挥这支部队的柯克躺在外面，被狭窄水道的防御工事吓住了。

[soʊ][aɪ'ti:] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] ;
So it went on for six weeks ;
所以 它 去 在 为了 六 周 ;

就这样持续了六周；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['deri] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] [hu:] [kʊd; kəd] [brʊk]
but there was at least one Derry man with the fleet who could brook
但 那里 曾是 在 至少 一 德里 男人 和 这 舰队 WHO 可以 溪
[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] .
the delay no longer .
这 延迟 不 更长 .

但舰队中至少有一名来自德里的男子再也无法忍受延误了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['braʊniŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt,dʒɔɪ] ,
This was Captain Browning , of the Mountjoy ,
这 曾是 队长 勃朗宁 , 的 这 芒特乔伊 ,
这是“蒙特乔伊号”的布朗宁上尉。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ə'tempts] [ʊd; əd][bi;; bi] [meɪd] [tu;; tə][rʌn][ðə; ði] ['bætəɪrɪz] [ænd; ənd]
and he insisted that attempts should be made to run the batteries and
和 他 坚持 那 尝试 应该 是 制成 到 跑步 这 电池 和
[tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bu:m] ,
to break the boom ,
到 休息 这 繁荣 ,

他坚持认为应该想办法启动电池并打破震荡波。

[hu:z] [saɪt][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] " [bu:m] [hɔ:l] " .
whose site is still preserved in the name " Boom Hall " .
谁 地点 是 仍然 保存完好 在 这 姓名 " 繁荣 大厅 " .

其遗址至今仍以“Boom Hall”之名保留下来。

[ðə; ði]['maʊnt,dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] - [mæn] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] , [ðə; ði] ['fi:nɪks] , [ʌv; əv]
The Mountjoy was a merchant - man , and another , the Phoenix , of
这 芒特乔伊 曾是 一个 商人 - 男人 , 和 其他 , 这 凤凰 , 的
[kɒʊl'reɪn] , [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ventʃər] ,
Coleraine , joined the venture ,
科尔雷恩 , 加入 这 风险投资 ,

“蒙特乔伊”号是一艘商船，另一艘来自科尔雷恩的“凤凰”号也加入了这次航行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɪgət] [wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu;; tə][help][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi:z] ['faɪər]
and a frigate was sent with them to help in drawing the enemy's fire
和 一个 护卫舰 曾是 发送 和 他们 到 帮助 在 绘画 这 敌人的 火
.
:
.

同时还派出了一艘护卫舰与他们同行，以帮助吸引敌人的火力。

[ðə; ði][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] , [wið; wiθ] ˈbraʊniŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][helm] , [ˈhedɪd] ˈstreɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The Mountjoy , with Browning himself at the helm , headed straight for the
这 芒特乔伊 , 和 勃朗宁 他自己 在 这 舵 , 标题 直的 为了 这
[bu:m] ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] ,
boom under full sail ,
繁荣 在下面 满的 帆 ,

由布朗宁亲自掌舵的“蒙特乔伊号”扬起全部风帆，径直驶向了主帆桁。

[strʌk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ðə; ði][ˈɪmpækt][ðə; ði] [bu:m] [geɪv] .
struck it , and with the impact the boom gave .
击 它 , 和 和 这 影响 这 繁荣 给予 .

撞击，伴随着爆炸产生的冲击波。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'baʊnd] [wɪt] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈmʌd,bæŋk] ,
But the shock caused a rebound which flung the ship back on a mudbank ,
但 这 震惊 导致 一个 反弹 哪个 扔 这 船 后退 在 一个 泥滩 ,
但冲击力导致船身反弹，将船甩回了泥滩上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ˈmoʊmənt] ˈbraʊniŋ] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] .
and at the same moment Browning was shot down at his post .
和 在 这 相同的 片刻 勃朗宁 曾是 射击 向下 在 他的 邮政 .

就在同一时刻，勃朗宁在岗位上被击毙。

[ðə; ði] ˈfiːnɪks] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði][gæp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wið; wiθ]
The Phoenix had slipped already through the gap and was away with
这 凤凰 有 滑倒了 已经 通过 这 差距 和 曾是 离开 和
[hɜːr; hər] [fʊl] ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [miːl] .
her full cargo of meal .
她 满的 货物 的 一顿饭 .

“凤凰号”已经穿过缺口，满载着粮食扬帆远航。

[ˈboʊts][wɜːr; wər] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔrts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][ˈmaʊnt,dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈfaɪərd][ə; eɪ]
Boats were out from the forts to seize the Mountjoy ; but she fired a
船 是 出去 从 这 堡垒 到 抢占 这 芒特乔伊 ; 但 她 被解雇 一个
[ˈbrɔːdsɑɪd] ,
broadside ,
舷侧 ,

各堡垒派出船只试图夺取“蒙特乔伊”号；但她发射了一轮舷炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [slɪpt] [θruː] ,
and the recoil lifted her off the bank , and she too slipped through ,
和 这 畏缩 抬起 她 离开 这 银行 , 和 她 也 滑倒了 通过 ,
后坐力把她从河岸上提了起来，她也滑了下去。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈdaɪŋ] ˈskɪpər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɪti] [wɪt] [hɪz; ɪz]
carrying the body of her dying skipper to the wharf of the city which his
携带 这 身体 的 她 垂死 船长 到 这 码头 的 这 城市 哪个 他的
[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ,tɜːrmɪ'neɪ(ə)n]
courage and determination
勇气 和 决心

她将垂死的船长的遗体抬到城市的码头，他的勇气和决心令人敬佩。

[hæd; həd] ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] ˈfæmɪn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪn'fɔːrst] [sə'rendər] .
had rescued from famine and from enforced surrender .
有 获救 从 饥荒 和 从 强制执行 投降 .

曾将他们从饥荒和被迫投降中解救出来。

[laɪf] [steɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['welkəm] ,
Life stayed in him long enough to let him hear the cries of welcome ,
生活 入住 在 他 长的 足够的 到 让 他 听到 这 哭泣 的 欢迎 ,
生命在他体内停留的时间足够长, 让他听到了欢迎的呼喊声。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt][ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ðə; ði] [blɔː'keɪd] ['brʊkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪti]
to know that the goal was reached , the blockade broken , and his city
到 知道 那 这 目标 曾是 达到 , 这 封锁 破碎的 , 和 他的 城市
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,
得知目标达成, 封锁解除, 他的城市得救了,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɪrst] [lʌŋz] ['faɪnəli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] :
before the rush of blood from his pierced lungs finally choked him :
前 这 匆忙 的 血 从 他的 穿孔 肺 最后 窒息 他 :
在被刺穿的肺部涌出的血液最终将他窒息而死之前:

[ænd; ənd] ['ʊrli] [noʊ][mæn]['evər][daɪd][ə; eɪ] [mɔːr] ['enviəb(ə)l] [deθ] .
and surely no man ever died a more enviable death .
和 一定 不 男人 曾经 死亡 一个 更多的 令人羡慕 死亡 :
而且, 肯定没有人的死法比这更令人羡慕。

[jet] [ɪn] [truːθ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [huː] [hæd; həd]['reskjʊ:d] [ðəm'selvz] .
Yet in truth it was the people who had rescued themselves .
然而 在 真相 它 曾是 这 人们 WHO 有 获救 他们自己 :
但事实上, 是人们自己拯救了自己。

[ɪn][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [bɪ'fɔːr] [hɔs'tɪlɪtɪz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dɪ'klerd] ,
In the previous month of December , before hostilities were really declared ,
在 这 以前的 月 的 十二月 , 前 敌对行动 是 真的 声明 ,
在12月, 也就是正式宣战之前,

[kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪmbəs(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [truːps] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['sɪti]
King James had been imbecile enough to withdraw the troops which held the city
国王 詹姆斯 有 到过 白痴 足够的 到 提取 这 军队 哪个 握住 这 城市
:
:
:
詹姆斯国王愚蠢至极, 竟然撤回了驻守该城的军队。

[ə; eɪ] [freɪ] ['gærɪsn] [ˈʌndər] [lɔːrd]['æntɪrɪm][wʌz; wəz] [mɑːtʃɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['æktʃuəli]
A fresh garrison under Lord Antrim was marching in , and was seen actually
一个 新鲜的 驻军 在下面 主 安特里姆 曾是 行军 在 , 和 曾是 已见 实际上
[aʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .
outside the walls .
外部 这 墙壁 :
安特里姆勋爵率领一支新兵正在进城, 人们甚至看到他们已经到了城墙外。

[ðə; ði]['sɪti] ['fɑːðəz] [dɪ'libərətɪd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɜːr'tiːn] ['prentɪs] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [huː]
The city fathers deliberated ; it was thirteen prentice boys of the town who
这 城市 父亲们 深思熟虑 ; 它 曾是 十三 学徒 男孩们 的 这 镇 WHO
[ɑːrmd] [ðəm'selvz] ,
armed themselves ,
武装 他们自己 ,
市政官员们商议后决定, 由镇上的十三名学徒男孩武装起来。

[rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - [gert] , [siːzd] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tiːθ]
rushed to the Ferryquay gate , seized the keys , and locked it in the teeth
匆忙 到 这 - 门 , 查获 这 钥匙 , 和 已锁定 它 在 这 牙齿
[ʌv; əv] [æntrɪmz] [men] ,
of Antrim's men ,
的 安特里姆的 男人 ,
他们冲到渡口大门, 夺过钥匙, 把门锁上了, 挡在了安特里姆人面前。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ ðɪn] [ˈsɪkstɪ][jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] .
when they were within sixty yards of the entrance .
什么时候 他们 是 之内 六十 码 的 这 入口 .
当他们距离入口还有六十码的时候。

[ðɪs] [diːd] [ɪz] [kə'meməreɪtɪd] [ˈænjuəli] [ɑːn] [drɪsembər] 18th , [wen] [ˈlʌndi] , [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [huː]
This deed is commemorated annually on December 18th , when Lundy , the officer who
这 契据 是 纪念 每年 在 十二月 18th , 什么时候 伦迪 , 这 官 WHO
[kə'mɑːndɪd] [ɪn][ˈdʒeɪmzɪz] [ˈɪntrəst] ,
commanded in James's interest ,
命令 在 詹姆斯的 兴趣 ,
每年12月18日都会纪念这一事迹, 这一天是伦迪 (Lundy) ——那位为詹姆斯 (James) 的利益指挥作战的军官——的
纪念日。

[ɪz][ˈduːli][bɜːrnt][ɪn][ˈefɪdʒi] — [ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
is duly burnt in effigy — or used to be .
是 正式地 烧焦的 在 人偶 — 或者 用过的 到 是 .
通常会被焚烧以示哀悼——或者说曾经是这样。

[ˈnəʊədeɪz] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd] [ˈprɑːtɪstənt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈiːvnli] [ˈbælənst] [ɪn][ðə; ði] " [ˈmeɪd(ə)n] [ˈsɪti] "
Nowadays Catholic and Protestant are so evenly balanced in the " Maiden City "
如今 天主教 和 新教 是 所以 均匀地 均衡 在 这 " 少女 城市 "
[ðæt] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [rɪsk][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ˈræɪət] ,
that such demonstrations risk a formidable riot ,
那 这样的 示威游行 风险 一个 强大 暴动 ,
如今, 天主教徒和新教徒在“少女之城”的人数势均力敌, 因此这类示威活动极有可能引发严重的骚乱。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [əˈkɔːrdɪŋli] [kept][ɪn] [tʃek] .
and are accordingly kept in check .
和 是 因此 保留 在 查看 .
因此受到相应的制约。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈembərz][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][hɑːt] , [ænd; ənd] [kreɪv] [ˈwerɪ] [ˈwɔːkɪŋ] .
But the embers are always hot , and crave wary walking .
但 这 余烬 是 总是 热的 , 和 渴望 警惕 步行 .
但余烬总是滚烫的, 需要小心翼翼地行走。

[wʌns][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] , " [ˈstriktli]
Once a concert was being held , " strictly
一次 一个 音乐会 曾是 存在 握住 , " 严格
音乐会举行期间, “严格来说”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 36**]
[页 -]
[第36页]
[nɑːn] - [sek'terɪən] " , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'mɪt] " [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " ,
non - sectarian " , and it had been decided to omit " God save the King " ,
非 - 宗派 " , 和 它 有 到过 决定 到 忽略 " 上帝 节省 这 国王 " ,
“非宗派的”, 并且决定省略“上帝保佑国王”。

[wɪtʃ] [ɪn][ˈaɪərlənd][ɪz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [tuːn] .
which in Ireland is made into a party tune .
哪个 在 爱尔兰 是 制成 进入 一个 派对 调 。

在爱尔兰，这首歌被改编成了一首派对歌曲。

[ɔːl] [went] [ɔːf] [ˈsmuːðli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈemptɪd] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wɔːr]
All went off smoothly , and the building was being emptied , when suddenly war
全部 去 离开 顺利 , 和 这 建筑 曾是 存在 清空 , 什么时候 突然 战争
[rouz] .
rose .
玫瑰 。

一切都进行得很顺利，大楼里的人员正在被清空，突然间战争爆发了。

[ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
The organist , a stranger ,
这 管风琴师 , 一个 陌生人 ,

管风琴师是个陌生人，

[hæd; həd] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈprɔːpər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [wɪð; wɪθ] " [ɔːld] [læŋ]
had thought it would be proper to play the people out with " Auld Lang
有 想法 它 会 是 恰当的 到 玩 这 人们 出去 和 " 奥尔德 朗
[saɪn] " — [nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [tuːn] [ɪz] [sʌŋ] " [ˈderi] [wɔːlz] " ,
Syne " — not knowing that to this tune is sung " Derry Walls " ,
同步 " — 不是 会心 那 到 这 调 是 唱 " 德里 墙 " ,

原本以为用《友谊地久天长》来结束演出会很合适——却不知道这首曲子也是《德里城墙》的旋律。

[moʊst] [əˈɡresɪv] [ʌv; əv] [ˈprɔːtɪstənt] [ˈmelədɪz] .
most aggressive of Protestant melodies .
最多 挑衅的 的 新教 旋律 。

最具攻击性的基督教新教旋律。

[ˈderi] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ðər; ðər] , [brɔːd] [ænd; ənd][ˈsɔːlɪd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɑːn]
Derry walls are there , broad and solid — you can drive a coach on
德里 墙壁 是 那里 , 广阔 和 坚硬的 — 你 能 驾驶 一个 教练 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 。

德里城墙就在那里，宽阔而坚固——你可以开马车上去。

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [juː; jʊ][kæn; kən][ðər; ðər][faɪnd][ðə; ði] [best] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðæt]
But , what is more important , you can there find the best entertainment that
但 , 什么 是 更多的 重要的 , 你 能 那里 寻找 这 最好的 娱乐 那
[aɪ] [noʊ] [ɪn][ˈaɪərlənd] .
I know in Ireland .
我 知道 在 爱尔兰 。

但更重要的是，在那里你可以找到我在爱尔兰所知的最好的娱乐活动。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel] , [huːz] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɡɪvz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] , [ɪz] [kept] [baɪ][ˈmɪsɪz] .
A little hotel , whose doorway gives on to the east wall , is kept by Mrs .
一个 小的 酒店 , 谁 门口 给予 在 到 这 东方 墙 , 是 保留 经过 太太 :
[mækˈmæn] ,
MacMahon ,
麦克马洪 ,

麦克马洪太太经营着一家小旅馆，旅馆的门口朝向东墙。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɜːsənz][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɡoʊ][ðər; ðər][tuː; tə][get][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [miːl] [wɪtʃ]
and all persons of understanding go there to get the kind of meal which
和 全部 人 的 理解 去 那里 到 得到 这 种类 的 一顿饭 哪个
[juː; jʊ] [meɪ] [hoʊp][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [ˈkʌntri] [hoʊm] :
you may hope for in the pleasantest north of Ireland country home :
你 可能 希望 为了 在 这 最令人愉悦的 北 的 爱尔兰 国家 家 。

所有有识之士都会去那里，享用你在爱尔兰北部最宜人的乡村住宅里所能期望的那种美食：

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [fi] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the fruits of the earth , the fowl of the air , the fish of the sea ,
这 水果 的 这 地球 , 这 鸡 的 这 空气 , 这 鱼 的 这 海 ,
地上的果实, 空中的飞鸟, 海里的鱼,

[i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ([nɑ:t] [əu'mitɪŋ] [lɑ:k; lɑ:x] ['swɪli] ['ɔɪstər]) , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊm]
each according to his kind (not omitting Lough Swilly oysters) , with the home
每个 根据 到 他的 种类 (不是 省略 湖 斯威利 牡蛎) , 和 这 家
- [meɪd] [bred] ,
- **made bread** ,
- 制成 面包 ,

各取其类 (包括洛夫斯威利牡蛎), 配上自制面包,
[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['ʌlstərz] ['gretɪst] [tʃɑ:rmz] .
which is one of Ulster's greatest charms .
哪个 是 一 的 阿尔斯特的 最 魅力 .

这是阿尔斯特最迷人的地方之一。
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪ'læbəreɪt] ['mɑ:dərn][hoʊ'tel] .
It is not an elaborate modern hotel .
它 是 不是 一个 精心制作的 现代的 酒店 .

它不是一家豪华的现代化酒店。
[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][get][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skraɪb] ;
If it were , you would not get the sort of entertainment that I describe ;
如果 它 是 , 你 会 不是 得到 这 种类 的 娱乐 那 我 描述 ;

如果真是那样, 你就无法获得我所描述的那种娱乐体验了;
[bʌt; bət][tu;; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɪz][tu;; tə][get][æn; ən] ['ɪnsaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['ɪnsaɪt] ,
but to stay there is to get an insight , and a most happy insight ,
但 到 停留 那里 是 到 得到 一个 洞察力 , 和 一个 最多 快乐的 洞察力 ,
但留在那里就能获得一种洞察力, 一种非常令人愉悦的洞察力。

[ɪntu:][ðə; ði] ['həʊmlɪnɪs] , [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti] , [ðə; ði] ['fru:dnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
into the homeliness , the hospitality , the shrewdness , and the good
进入 这 家的感觉 , 这 热情好客 , 这 城府 , 和 这 好的
['haʊs,waɪfəri] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .
housewifery of Ulster .
家庭主妇 的 阿尔斯特 .

融入阿尔斯特的温馨、热情好客、精明干练和贤良淑德。
['lʌndənderi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd]
LONDONDERRY FROM THE WATERSIDE
伦敦德里 从 这 水边

从水边眺望伦敦德里

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37**]
[页 -]

[第37页]

-
TIRCONNELL
-
蒂尔康奈尔

[,dɒni'ɡɔ:l] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [tu;; tə] - [deɪ] [ðə; ði][best] ['plezər] [graʊnd] [ɪn]['aɪərlənd] .
Donegal has become to - day the best pleasure ground in Ireland .
多尼戈尔 有 变得 到 - 天 这 最好的 乐趣 地面 在 爱尔兰 .
如今, 多尼戈尔已成为爱尔兰最好的休闲度假胜地。

[ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈkeri] [ɪn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][suːˈpɪriər][tuː; tə][aɪˈtiː][ɪn][ˈgrændʒər] ,
Second only to Kerry in natural beauty , and superior to it in grandeur ,
第二 仅有的 到 克里 在 自然的 美丽 , 和 优越的 到 它 在 宏伟 ,
自然美景仅次于凯里郡, 而气势恢宏程度则胜过凯里郡。

[fɔːr; fər] [ˈkeri] [hæz; həz][noʊ] [klɪf] [ˈsiːnəri] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [sliːv] [liːg] [ænd; ənd][hɔːrn]
for Kerry has no cliff scenery to compare with Slieve League and Horn
为了 克里 有 不 悬崖 风景 到 比较 和 斯利夫 联盟 和 喇叭
[hed] ,
Head ,
头 ,
凯里郡没有像斯利夫利格山和霍恩黑德山那样壮丽的悬崖景色。

[aɪˈtiː][hæz; həz][faːr] [mɔːr] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈslðərn] [ˈkaʊnti] — [ɔːr] , [ɪn] [tuː]
it has far more variety of resource than the southern county — or , in two
它 有 远的 更多的 种类 的 资源 比 这 南部 县 — 或者 , 在 二
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,
它的资源种类比南部县要丰富得多——或者用两句话概括:

[aɪˈtiː][hæz; həz] [gɔːlf] [ænd; ənd] [ˈkeri] [hæz; həz][nɔːt] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔːr] [friː]
it has golf and Kerry has not ; and it has much more free
它 有 高尔夫球 和 克里 有 不是 ; 和 它 有 很多 更多的 自由的
[ˈfɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 .
那里有高尔夫球场, 而克里郡没有; 而且那里有更多的免费垂钓场所。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪgraʊnd] [aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [ʌv; əv]
It is equipped as a playground , and as a playground I shall write of
它是 配备 作为 一个 操场 , 和 作为 一个 操场 我 将 写 的
[aɪˈtiː] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprefəs] .
it — with this preface .
它 — 和 这 前言 .
它被布置成一个游乐场, 我将以游乐场的视角来描述它——以下是序言。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
When I was a boy , between thirty and forty years ago ,
什么时候 我 曾是 一个 男生 , 之间 三十 和 四十 年 前 ,
当我还是个孩子的时候, 大约三十到四十年前,
[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈpæsəbl] [hoʊˈtel] [west] [ʌv; əv][lɑːk; lɑːx] [ˈswɪli] , [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɪlz] [æt; ət]
there were only two passable hotels west of Lough Swilly , Lord George Hill's at
那里 是 仅有的 二 及格 酒店 西方 的 湖 斯威利 , 主 乔治 丘陵 在
[gwiːˈdɔːr] ,
Gweedore ,
格威多尔 ,
斯威利湖以西只有两家勉强能住的酒店, 分别是格威多尔的乔治·希尔勋爵酒店。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəlɪz] [æt; ət] [ˈkærɪk] .
and Mr . Connolly's at Carrick .
和 先生 : 康诺利 在 卡里克 .
还有康诺利先生在卡里克。

[bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [fɔːr; fər][men] [huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] ;
Both of these were built for men who wanted to fish and shoot ;
两个都 的 这些 是 建造 为了 男人 WHO 通缉 到 鱼 和 射击 ;
这两座建筑都是为那些想钓鱼和射击的男士建造的;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [ment] [ɪn][ˈlɪtərəl] [truːθ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
and to reach them meant in literal truth a day's journey into the wilderness
和 到 抵达 他们 意思是 在 文字 真相 一个 天 旅行 进入 这 荒野

·
:
·

而要到达那里，实际上意味着要跋涉一天才能到达荒野。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈreɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪn][frʌm; frəm] [ˈderi] [tuː; tə]
There was no railway in the county except the little line from Derry to
那里 曾是 不 铁路 在 这 县 除了 这 小的 线 从 德里 到

[bʌnˈkrænə] ;
Buncrana ;
邦克拉纳 ;

除了从德里到邦克拉纳的那条小铁路外，该郡没有其他铁路；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈregjələɹ] [ˈjuːsɪdʒ][fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz] [wɪtʃ]
and it was the regular usage for strangers to bring introductions which
和 它 曾是 这 常规的 用法 为了 陌生人 到 带来 介绍 哪个

[gɑːt][ðem; ðəm][,hɑːspɪˈtæləti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈdʒentri] .
got them hospitality from the resident gentry .
得到 他们 热情好客 从 这 居民 绅 。

陌生人通过介绍认识当地居民，从而获得当地绅士的热情款待，这是一种常见的做法。

[aɪ] [rɪˈmembər] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] , [ˌoʊld] [ˈrektəri] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]
I remember scores of such casual visitors at the big , old rectory where I was
我 记住 得分 的 这样的 随意的 访客 在 这 大的 , 老的 牧师住宅 在哪里 我 曾是

[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 。

我记得在我长大的那座又大又古老的牧师住宅里，曾接待过无数这样的访客。

[tuː; tə] - [der] [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt]
To - day there is hardly any point in the county more than ten miles distant
到 - 天 那里 是 几乎 任何 观点 在 这 县 更多的 比 十 英里 遥远

[frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪl] — [ˈaɪrɪʃ] [maɪlz][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
from a rail — Irish miles of course ,
从 一个 轨 — 爱尔兰 英里 的 课程 。

如今，该郡几乎没有哪个地方距离铁路超过十英里——当然，这里指的是爱尔兰英里。

[ænd; ənd] [ˈhɪli] [wʌnz] .
and hilly ones .
和 丘陵 一个 。

以及丘陵地带。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][treɪn] [teɪks]
But when the train takes
但 什么时候 这 火车 需要

但当火车驶

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈderi] [tuː; tə] [bɜːtənˌpɔrt] , [ˈkəːvɪŋ] [ɪn][brˈhaɪnd][lɑːk; lɑːx] [ˈswɪli] ,
you from Derry to Burtonport , curving in behind Lough Swilly ,
你 从 德里 到 伯顿港 , 弯曲 在 在后面 湖 斯威利 ,

从德里到伯顿港，沿着斯威利湖后方的弯道行驶，

[ænd; ənd] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [kəʊst][tu:; tə][ɪts] [ɪk'stri:m] [rɪ'mʊtəst]['kɔ:rnə] , [ju:; jʊ] [meɪ]
and following all the northern coast to its extreme remotest corner , you may
和 下列的 全部 这 北方 海岸 到 它是 极端 最远 角落 , 你 可能
[fju:m] ,
fume ,
烟 ,

沿着北部海岸线一直走到最偏远的角落，你可能会感到愤怒。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [fju:md] , [æt; ət][ðə; ði] ['verɡərɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ;
as I have often fumed , at the vagaries of that wonderful organization ;
作为 我 有 经常 怒气冲冲 , 在 这 反复无常 的 那 精彩的 组织 ;
我曾多次对那个奇妙组织的反复无常感到愤怒；

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θri:] ['aʊərz] [leɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni]
you may think it amazing to be a matter of three hours late in a journey
你 可能 思考 它 惊人的 到 是 一个 事情 的 三 小时 晚的 在 一个 旅行
[ʌv; əv] [fɔ:r] ['aʊərz] ,
of four hours ,
的 四 小时 ,

你或许会觉得，在一段四小时的旅程中迟到三个小时已经很不可思议了。

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][em 'i:] ; [sti:l] ,
as has happened to me ; still ,
作为 有 发生 到 我 ; 仍然 ,
正如我所经历的那样；然而，

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] [seɪm]
it is well to remember how you might have had to drive the same
它 是出色地 到 记住 如何 你 可能 有 有 到 驾驶 这 相同的
['dɪstəns] [ɑ:n][æn; ən][aʊt'saɪd][kɑ:r][ɪn] [sʌtʃ] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn][æz; əz][,dɒni'ɡɔ:l] [kæn; kən] ['fɜ:rniʃ] .
distance on an outside car in such wind and rain as Donegal can furnish .
距离 在 一个 外部 车 在 这样的 风 和 雨 作为 多尼戈尔 能 提供 .
最好记住，如果你开的是一辆普通汽车，在像多尼戈尔郡那样的狂风暴雨中行驶同样的距离，你会是什么感受。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [di'leɪz] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ɑ:r; ə] ['pra:bəbli][nɔ:t][soʊ][ju:zuəl][æz; əz][æt; ət]
And of course the delays I speak of are probably not so usual as at
和 的 课程 这 延误 我 说话 的 是 大概 不是 所以 通常 作为 在
[ðə; ði][fɜ:rst][waɪld] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['træfɪk] .
the first wild beginnings of that traffic .
这 第一的 荒野 开端 的 那 交通 .

当然，我所说的延误可能不像交通最初混乱时期那样常见。

[noʊ][lɔ:ŋɡər] , ['pra:bəbli] ,
No longer , probably ,
不 更长 , 大概 ,
可能不再如此了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['endʒɪn]['draɪvər] ['getɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fju:əl]
will you see the engine driver getting out to replenish his supply of fuel
将要 你 看 这 引擎 司机 获得 出去 到 补充 他的 供应 的 燃料
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [tɜ:rf] [stæk] ;
from a wayside turf stack ;
从 一个 路边 草皮 堆 ;

你会看到火车司机下车去路边的草皮堆补充燃料吗？

[noʊ][lɔ:ŋɡər] [wɪl] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə]['skaʊər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trʌkləʊd] [ʌv; əv]
no longer will you need to scour the whole countryside for a truckload of
不 更长 将要 你 需要 到 冲刷 这 所有的 农村 为了 一个 整车运输 的
['lʌɡɪdʒ] ['kæʒuəli] [mɪs'leɪd] .
luggage casually mislaid .
行李 随意地 遗失 .

你再也不用费尽心思搜遍整个乡村去寻找一卡车不小心遗落的行李了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fər] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] [ðæt] [wər] [aɪ] ['faɪnəli] [ʌn'əθɪd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zeɪnɪz] [wʌz; wəz]
It is only fair to add that where I finally unearthed our possessions was
它是 仅有的 公平的 到 添加 那 在哪里 我 最后 出土 我们的 财产 曾是
[æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['saɪdɪŋ] [nɪr] [tuː] ['eksələnt] ['sæmən] [puːlɪz] ,
at a mountain siding near two excellent salmon pools ,
在 一个 山 壁板 靠近 二 出色的 三文鱼 游泳池 ,
必须补充的是, 我最终找到我们遗物的地方, 是靠近两个优质鲑鱼潭的山间铁路支线。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ʌnd] [wər] [aɪ] [sʌbsɪkwəntli] [kɔːt] [fɪʃ] .
with which I then became acquainted and where I subsequently caught fish .
和 哪个 我 然后 成为 熟人 和 在哪里 我 随后 捕捉 鱼 .
我后来与那里的人相识, 并在那里钓到了鱼。

[ɪf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dʌz] [breɪk] [daʊn] ['eniwər] [ɑːn] [ðæt] [rʌn] [ðer; ðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
If the engine does break down anywhere on that run there is sure to be a little
如果 这 引擎 做 休息 向下 任何地方 在 那 跑步 那里 是 当然 到 是 一个 小的
['rɪvər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] ,
river within a mile or so ,
河 之内 一个 英里 或者 所以 ,
如果发动机在行驶途中发生故障, 附近一英里左右肯定会有 一条小河。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔːt] [wɜːrθ] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [rɑːd] [ænd; ʌnd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ]
and it is quite worth putting up your rod and going out to have a try
和 它 是 相当 值得 推杆 向上 你的 杆 和 去 出去 到 有 一个 尝试
;
;
;
;
所以, 不妨带上鱼竿出去试试运气;

[æt; ət] [liːst] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['sæmən] —
at least one man to my knowledge returned triumphantly with a good salmon —
在 至少 一 男人 到 我的 知识 返回 凯旋而归 和 一个 好的 三文鱼 一
[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [tuː; tə] [gæf] [aɪ 'tiː] .
the messenger sent to fetch him having come in handy to gaff it .
这 信使 发送 到 拿来 他 拥有 来 在 便利 到 失误 它 .
据我所知, 至少有一名男子凯旋而归, 带回了一条大鲑鱼——奉命去接他的信使正好用鱼叉把它钓了上来。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] ['sɪriəsənəs] ['tʊrɪsts] [hæv; həv] [ɡɑːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt]
But in all seriousness tourists have got to remember that these lines are not
但 在 全部 严肃 游客 有 得到 到 记住 那 这些 线条 是 不是
[ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['hɑːlədeɪ] ['træfɪk] .
there for holiday traffic .
那里 为了 假期 交通 .
但说真的, 游客们必须记住, 这些排队的车流不是为了应对节假日的交通高峰而设置的。

[ɡʊdʒ] [ænd; ʌnd] ['pæsɪndʒə] ['træv(ə)l] [tə'geðər] ,
Goods and passengers travel together ,
商品 和 乘客 旅行 一起 ,
货物和乘客一起运输,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the real purpose of the whole is to give a market to the
和 这 真实的 目的 的 这 所有的 是 到 给 一个 市场 到 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒər] [ə'boːŋ] [ðæt] [waɪld] [jet] ['pɑːpjələs] [ʃɔːr] .
thousands of cottagers along that wild yet populous shore .
数千 的 农舍 沿着 那 荒野 然而 人口众多 支撑 .
而整个项目的真正目的是为沿那片荒凉而人口稠密的海岸线的数千名度假者提供一个市场。

[wʌt] [aɪ'ti:] [mi:nz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊst] ['fɪʃərmən] [hu:] [nets] [ə; eɪ] ['sæmən] [naʊ] [kæn; kən] [sel] [aɪ'ti:]
What it means is that the coast fisherman who nets a salmon now can sell it
什么 它 方法 是 那 这 海岸 渔夫 WHO 网 一个 三文鱼 现在 能 卖 它
[fɔ:r; fər] [pər'hæps] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] [les] [ðæn; ðən] [aɪ'ti:] [wɪl] [fetʃ] [ɪn] ['bɪlɪŋsgɪt] — ['tenpəns]
for perhaps twopence a pound less than it will fetch in Billingsgate — tenpence
为了 也许 两便士 一个 磅 较少的 比 它 将要 拿来 在 比林斯盖特 — 十分钱
,
:
,

这意味着，现在沿海渔民捕到的鲑鱼，每磅售价可能比在比林斯盖特市场（Billingsgate）的售价低两便士——也就是十便士。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['i:v(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['sʌməɹ] [fɪʃ] .
a shilling even , for summer fish .
一个 先令 甚至 , 为了 夏天 鱼 .

夏天的鱼只要一先令。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [pər'hæps] [ə; eɪ]
In the old days there was no one to give him more than perhaps a
在 这 老的 天 那里 曾是 不 一 到 给 他 更多的 比 也许 一个
['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɪʃ] .
shilling for his whole fish .
先令 为了 他的 所有的 鱼 .

以前，没人会给他超过一先令的钱来买他整条鱼。

[ænd; ænd] [ɪn] [tru:θ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ə; eɪ] [ˌdɒni'ɡɔ:l] ['pez(ə)nt] ['hɑ:rdli] [kən'si:vd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd]
And in truth in the old days a Donegal peasant hardly conceived that he could
和 在 真相 在 这 老的 天 一个 多尼戈尔 农民 几乎 构思 那 他 可以
[bi:; bi] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæmən] .
be the legitimate possessor of a salmon .
是 这 合法的 拥有者 的 一个 三文鱼 .

事实上，在过去，多尼戈尔的农民几乎不会认为自己可以合法拥有一条鲑鱼。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] [tʃeɪndʒ] .
That is the real change .
那 是 这 真实的 改变 .

这才是真正的改变。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] ,
In the days that I remember , the country was owned by the landlords ,
在 这 天 那 我 记住 , 这 国家 曾是 拥有 经过 这 房东 ,
[baɪ] [ðə; ði] ['lændlɔ:dz] ,
在我记忆中的年代，国家都属于地主所有。

[wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [baɪ] [ðer; ðər] ['eɪdʒənts] , [wɪð; wɪθ] [ə'sɪstəns] [frəm; frəm]
was governed by them and by their agents , with assistance from
曾是 受统治 经过 他们 和 经过 他们的 代理人 , 和 协助 从
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ['klɜ:rdʒɪ] .
the Church of Ireland clergy .
这 教会 的 爱尔兰 牧师 .

由他们及其代理人统治，并得到爱尔兰教会神职人员的协助。

[tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [tɪl] [aɪ'ti:] ;
To - day a great part of the land is owned by the people who till it ;
到 - 天 一个 伟大的 部分 的 这 土地 是 拥有 经过 这 人们 WHO 直到 它 ;
[baɪ] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [tɪl] [aɪ'ti:] ;
如今，大部分土地都归耕种它的人民所有；

[aɪ'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['gʌvənd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
it is all governed by them .
它 是 全部 受统治 经过 他们 .

这一切都由他们掌控。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˈmeɪər] [ðeɪ] [oʊn][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [geɪm] , [ˈmoʊst] [ˈdʒeləsli] [ˈgɑ:rdɪd] [ʌv; əv]
And in increasing measure they own even the game , most jealously guarded of
和 在 增加 措施 他们 自己的 甚至 这 游戏 , 最多 嫉妒 守卫 的
[seɪn'jɔ:riəl] [raɪts] .
seigniorial rights .
领主 权利 .

他们甚至越来越掌控了这项被视为最高特权的竞技运动。

[teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈmɪlfərd] .
Take , for example , the little town of Milford .
拿 , 为了 例子 , 这 小的 镇 的 米尔福德 .

以米尔福德小镇为例。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪn][ʌv; əv] [ˈhʌvl] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [tu:] [ˈdi:snt] [ˈbɪldɪŋz] ,
I remember it a miserable line of hovels , with only two decent buildings ,
我 记住 它 一个 悲惨的 线 的 茅屋 , 和 仅有的 二 体面的 建筑物 ,

我记得那里是一排破败不堪的棚屋，只有两栋像样的房子。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:lweɪz] [ɪm'poʊzɪŋ] [pə'li:s] [ˈbærək] .
the agent's house and the always imposing police barrack .
这 经纪人 房子 和 这 总是 气势磅礴 警察 营房 .

特工的住所和总是气势恢宏的警察营房。

[tu; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən] [ˈeksələnt] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ˈevri] [lʊk] [ʌv; əv][praɪ'sperəti] .
To - day it has an excellent hotel , and every look of prosperity .
到 - 天 它 有 一个 出色的 酒店 , 和 每一个 看 的 繁荣 .

如今这里拥有一家很棒的酒店，处处都洋溢着繁荣的景象。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ˈevri] [soʊl][ɪn][aɪ 'ti:][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ten] [maɪlz] [raʊnd] [wʌz; wəz]
I remember when every soul in it and for ten miles round was
我 记住 什么时候 每一个 灵魂 在 它 和 为了 十 英里 圆形的 曾是

我记得当时方圆十英里内的所有人.....

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əli] [tə'rænɪk(ə)l][ˈlændlɔ:rd] , [hu:z] [ˈmɜ:rdər] , [wen] [aɪ 'ti:] [ˈʌltɪmətli]
in the grip of a really tyrannical landlord , whose murder , when it ultimately
在 这 紧握 的 一个 真的 强横 房东 , 谁 谋杀 , 什么时候 它 最终
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

受制于一个极其暴虐的房东，最终房东被谋杀。

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [wʌt] [ˈbeɪkən][kɔ:lz] " [waɪld][ˈdʒʌstɪs] " .
was indeed an act of what Bacon calls " wild justice " .
曾是 的确 一个 行为 的 什么 熏肉 呼叫 " 荒野 正义 " .

这的确是培根所说的“野蛮正义”的行为。

[mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ˈvɪzəb(ə)l] [hɪr] [ɪz] [du:] [tu; ; tə][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]
Much of the improvement visible here is due to the able and courageous
很多 的 这 改进 可见的 这里 是 到期的 到 这 有能力的 和 勇敢

[mæn] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ðə; ði] " [oʊld][lɔ:rd] " .
man who succeeded the " old lord " .
男人 WHO 成功了 这 " 老的 主 " .

这里所看到的进步很大程度上要归功于那位继承了“老领主”之位的能干而勇敢的人。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['ləndlɔ:rd][ɔ:r][bæd]['ləndlɔ:rd] , [noʊ][mæn][kæn; kən]['evər] [ə'gen] [hoʊld] [ðæt]
But , good landlord or bad landlord , no man can ever again hold that
但 , 好的 房东 或者 坏的 房东 , 不 男人 能 曾经 再次 抓住 那
['kʌntrisaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
countryside at his pleasure ,
农村 在 他的 乐趣 ,

但是, 无论房东是好是坏, 任何人都再也无法随心所欲地占有那片乡村了。

['kaʊərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [rɪ'vɪkʃn] .
cowering under the threat of eviction .
畏缩 在下面 这 威胁 的 驱逐 .

在被驱逐的威胁下瑟瑟发抖。

[rent] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [peɪz] [hɪz; ɪz][rent][hi:; hi][ɪz] [ɪrɪ'mu:vəbl] .
Rent is fixed by a court , and while a man pays his rent he is irremovable .
租 是 固定的 经过 一个 法庭 , 和 尽管 一个 男人 支付 他的 租 他 是 不可移除的 .

租金由法院裁定, 只要按时缴纳租金, 就不能被驱逐。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['pɪriəd] ['evri] [mæn] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] , [nɑ:t][rent] ,
And within a short period every man will be paying , not rent ,
和 之内 一个 短的 时期 每一个 男人 将要 是 付费 , 不是 租 ,

不久之后, 每个人都将支付的不是租金, 而是其他费用。

[bʌt; bət] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz]
but instalments of purchase for the land which he and his predecessors
但 分期付款 的 购买 为了 这 土地 哪个 他 和 他的 前任
[hæv; həv] [wɜ:rkt] — [wɪtʃ] [ɪn][naɪn]['keɪsɪz][aʊt][ʌv; əv][ten] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][bɔ:g]
have worked — which in nine cases out of ten they have reclaimed from bog
有 工作 — 哪个 在 九 案例 出去 的 十 他们 有 回收 从 沼泽

[ænd; ənd] ['bæərən] [mɔr] .
and barren moor .
和 荒芜 泊 .

但他和他的前辈们耕耘过的土地, 都是分期购买的——其中十有八九, 他们都是把沼泽和荒地开垦出来的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ðə; ði] [geɪm] [raɪts] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [goʊ] ,
With the ownership of the land the game rights must ultimately go ,
和 这 所有权 的 这 土地 这 游戏 权利 必须 最终 去 ,

土地所有权转移后, 狩猎权最终也必须转移。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] .
and in many cases already they have gone .
和 在 许多 案例 已经 他们 有 已消失 .

而且在很多情况下, 他们已经离开了。

[ðə; ði][hoʊ'tel][prə'praɪətər][æt; ət]['mɪlfərd] , [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [mæn] , [hæd; həd] , [aɪ] [faʊnd] ,
The hotel proprietor at Milford , an enterprising man , had , I found ,
这 酒店 业主 在 米尔福德 , 一个 进取 男人 , 有 , 我 成立 ,

我发现, 米尔福德的酒店老板是个很有进取心的人,

['bɑ:gɪnd] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['tenənt] [pə:'tʃeɪzəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] ['fɪʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
bargained with not a few tenant purchasers for the exclusive fishing of little
讨价还价 和 不是 一个 很少 租户 购买者 为了 这 独家的 钓鱼 的 小的
[leɪks] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pərti][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:tɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [mʊəz] [ænd; ənd][bɑ:gz] .
lakes in their property and for the shooting over their moors and bogs .
湖泊 在 他们的 财产 和 为了 这 射击 超过 他们的 沼泽地 和 沼泽 .

与不少租户买家讨价还价, 以获得在其房产内的小湖泊中独家垂钓以及在其荒地和沼泽地上狩猎的权利。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ə'trækj(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [ɔ:fər][tu:; tə] ['vɪzɪtər] , [hu:] ,
That is the attraction which he has to offer to visitors , who ,
那 是 这 景点 哪个 他 有 到 提供 到 访客 , WHO ,

这就是他能为游客提供的吸引力所在, 游客们:

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['oʊpənd] [ʌp] , [kʌm] [ɪn] [ʃoʊlz] .
now that the country is opened up , come in shoals .
现在 那 这 国家 是 打开 向上 , 来 在 浅滩 .

既然国家已经开放，就成群结队地来吧。

[ɑ:n] [lɑ:k; lɑ:x] [fɜ:rn] , [ðə; ði] [big] [leɪk] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəl] [tu:; tə] [si:] [tu:] ['boʊts]
On Lough Fern , the big lake adjoining , it was unusual to see two boats
在 湖 蕨类 , 这 大的 湖 相邻的 , 它 曾是 异常 到 看 二 船
['fɪʃɪŋ] ,
fishing ,
钓鱼 ,

在毗邻的大湖弗恩湖上，很少见到两艘船在捕鱼。

[θri:] [meɪd] [ə; eɪ] ['rerəti] .
three made a rarity .
三 制成 一个 稀有性 .

三个人创造了一种罕见的现象。

[naʊ] , [ɪn] ['sʌməɹ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fɪfti:n] [ɔ:r] [sɪks'ti:n] [aʊt] .
Now , in summer , there will be fifteen or sixteen out .
现在 , 在 夏天 , 那里 将要 是 十五 或者 十六 出去 .

现在到了夏天，会有十五六个孩子出来。

[ænd; ənd] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðæt] ,
And not only that ,
和 不是 仅有的 那 ,

不仅如此，

[bʌt; bət] ['boʊts] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɑ:n] ['sev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['smɔ:lər] [leɪks]
but boats have been put on seven or eight of the numberless smaller lakes
但 船 有 到过 放 在 七 或者 八 的 这 无数 较小的 湖泊
[ænd; ənd] [wɪt] ['noʊbə:di] ['evər] [fɪʃt]
and bogholes which nobody ever fished
和 沼泽洞 哪个 无人 曾经 钓鱼

但是，在数不胜数的小型湖泊和沼泽地中，有七八个地方已经放置了船只，而这些地方以前从未有人捕鱼。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]

[第41页]

[æt; ət] [ɔ:l] , [ɪk'sept] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [mu:n] , [wen] [ə; eɪ] ['kʌrə] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:rtɪd] ['oʊvər] .
at all , except once in a blue moon , when a curragh would be carted over .
在 全部 , 除了 一次 在 一个 蓝色的 月亮 , 什么时候 一个 沼泽 会 是 推车 超过 .

除了偶尔一次，会用独木舟运送船只过来之外，几乎不会有这种情况。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bri:d] [gʊd] [traʊt] ,
Some of them breed good trout ,
一些 的 他们 品种 好的 鳟鱼 ,

有些地方能养出优质的鳟鱼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ði:z] [ɑ:r; əɹ] ['bi:ɪŋ] ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [streɪn] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
and now these are being stocked with a new strain of fish .
和 现在 这些 是 存在 库存充足 和 一个 新的 拉紧 的 鱼 .

现在这些鱼缸里正在投放一种新的鱼苗。

[ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] [ðə; ði] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['pɑ:vərti] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz]
All this means the circulation of money in the country where poverty before was
全部 这 方法 这 循环 的 钱 在 这 国家 在哪里 贫困 前 曾是
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ,
universal ,
普遍的 ,

这一切都意味着，在以前普遍贫困的国家里，货币流通发生了变化。

[wɜː] [ˈfæmɪn] [ˈiːv(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌnˈnoʊn] .
where famine even was not unknown .
在哪里 饥荒 甚至 曾是 不是 未知 :

甚至连饥荒都并非罕见。

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtʊ][kra:p][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [lɔːs] :
A failure of the potato crop to - day is a grievous loss :
一个 失败 的 这 土豆 庄稼 到 - 天 是 一个 严重的 损失 :

今天马铃薯歉收将是一大损失:

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ˌaɪˈtiː] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][stɑːrˈveɪ(ə)n] .
thirty years ago it meant something like starvation .
三十 年 前 它 意思是 某物 喜欢 饥饿 :

三十年前，这意味着类似饥荒的境地。

[wʌt] [tʊk] [ˌemˈiː][tuː; tə][ˈmɪlfərd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɔːrdər] .
What took me to Milford the other day was significant of the new order .
什么 采取 我 到 米尔福德 这 其他 天 曾是 重要的 的 这 新的 命令 :

前几天我去米尔福德的原因与新秩序息息相关。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdiːpɑːrtˈmentl] [kəˈmɪti] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃəriːz]
I was with a departmental committee appointed to consider how the fisheries
我 曾是 和 一个 部门 委员会 任命 到 考虑 如何 这 渔业
[ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [wʊd] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ˈpez(ə)nt] [prəˈpraɪətəri] [fɔːr; fər]
of Ireland would be affected by the substitution of peasant proprietary for
的 爱尔兰 会 是 做作的 经过 这 替代 的 农民 所有权 为了
[ˈlændlɔːrd] [ˈoʊnərʃɪp] ;
landlord ownership ;
房东 所有权 ;

我当时在一个部门委员会中，该委员会受命研究以农民所有制取代地主所有制会对爱尔兰渔业产生怎样的影响；

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][meɪn] [pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
and our main purpose was to emphasize the value of the interests
和 我们的 主要的 目的 曾是 到 强调 这 价值 的 这 兴趣
[ɪnˈvɔːlvd] ,
involved ,
涉及 ,

我们的主要目的是强调所涉利益的价值，

[ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðæt] [ˈvæljuː] ,
the possibility of increasing that value ,
这 可能性 的 增加 那 价值 ,

提高该价值的可能性

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ənˈles] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
and the necessity for combination unless the whole were to be
和 这 必要性 为了 组合 除非 这 所有的 是 到 是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 :

除非整体被摧毁，否则就必须进行结合。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][prəˈvaɪdɪŋ] [æn; ən] [əˈtræk(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And here was no question merely of providing an attraction for the
和 这里 曾是 不 问题 仅仅 的 提供 一个 景点 为了 这
[ˈsʌmər] [ˈvɪzɪtər] :
summer visitor :
夏天 游客 :

这绝不仅仅是为夏季游客提供旅游景点的问题:

[,aɪ 'ti:] [ment] [kən'sɜ:vɪŋ] [ə; eɪ] ['meɪnstet] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men] .
it meant conserving a mainstay of livelihood for hundreds of labouring men .
它 意思是 保护 一个 支柱 的 生计 为了 数百 的 劳动 男人 .

这意味着保住了数百名劳动者的生计来源。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['regjələ] ['fi:tʃə] [ɪn][ðæt] ['kʌntrisaɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] ['pedlə] .
When I was a boy a regular feature in that countryside was the fish pedlar
什么时候 我 曾是 一个 男生 一个 常规的 特征 在 那 农村 曾是 这 鱼 小贩
— [sʌm; səm][oʊld][mæn][ɔ:r][oʊld]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ænd; ənd] [tu:] [kri:ls] ,
— **some old man or old woman with a donkey and two creels** ,
— 一些 老的 男人 或者 老的 女士 和 一个 驴 和 二 鱼篓 ,

我小时候，那片乡村经常能看到卖鱼的小贩——通常是一些老人或老妇人，赶着驴子，拉着两个鱼篓。

['hɔ:kɪŋ] [raʊnd] [fɪʃ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:rtɪd][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][koust][baɪ] - .
hawking round fish that had been carted up from the coast by Sheephaven .
霍金 圆形的 鱼 那 有 到过 推车 向上 从 这 海岸 经过 - .

兜售从希普黑文海岸运来的圆鱼。

[ə'ɔ:vɪŋ] [ðə; ði] ['prɔ:spərəs] ['setld] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] ['swɪli] , [baɪ] [rəmeɪtən] [ænd; ənd] .
Along the prosperous settled shores of Lough Swilly , by Ramelton and
沿着 这 繁荣 定居 海岸 的 湖 斯威利 , 经过 拉梅尔顿 和
[,letər'keni] ,
Letterkenny ,
莱特肯尼 ,

在拉梅尔顿和莱特肯尼附近的斯威利湖繁荣的定居岸边，

[ðɪ:z] [pʊ] [fouk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] .
these poor folk found a market at the end of a day's journey .
这些 贫穷的 民间 成立 一个 市场 在 这 结尾 的 一个 天 旅行 .

这些可怜的人们在一天的跋涉之后，终于找到了一个集市。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was a
它 曾是 一个

那是一个

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 42**]
[页 -]

[第42页]

[pʊ] ['mɑ:rkɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .
poor market and a small one .
贫穷的 市场 和 一个 小的 一 .

市场不好，规模也很小。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['reɪlrou] [wʌz; wəz][ɪnstitju:tɪd] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['pedlə] [teɪks] [ə; eɪ] [bæk] [pleɪs] .
But since the railroad was instituted , the fish pedlar takes a back place .
但 自从 这 铁路 曾是 已设立 , 这 鱼 小贩 需要 一个 后退 地方 .

但自从铁路出现以来，鱼贩的地位就下降了。

[fɪʃ] [goʊz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] ,
Fish goes straight to the great towns ,
鱼 去 直的 到 这 伟大的 城镇 ,

鱼直接运往大城市，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rθ] [menz] [waɪl] [tu:; tə][ɔ:rgənaɪz][fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]
and it has been worth men's while to organize for catching the
和 它 有 到过 值得 男士 尽管 到 组织 为了 捕捉 这
['sʌmə] [rʌn][ʌv; əv]['sæmə] [wɪtʃ] [skɜ:rt][ðə; ði][koust][ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] .
summer run of salmon which skirt the coast in June and July .
夏天 跑步 的 三文鱼 哪个 裙子 这 海岸 在 六月 和 七月 .

男人们组织起来捕捞六月和七月沿海岸线洄游的鲑鱼，这是值得的。

[frʌm; frəm][ˈmɑːlɪn] [hed] [tuː; tə] [ɑːrɑːnmɔːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɑːrɑːnmɔːr] [ˈɪntuː;][ˌdɒniˈɡɔːl] [beɪ] ,
From Malin Head to Arranmore , and from Arranmore into Donegal Bay ,
从 马林 头 到 阿兰莫尔 , 和 从 阿兰莫尔 进入 多尼戈尔 湾 ,
从马林角到阿兰莫尔, 再从阿兰莫尔到多尼戈尔湾,

[skɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [paʊndz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɜːrɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈdʊrɪŋ]
scores of thousands of pounds must have been earned in this way during
得分 的 数千 的 磅 必须 有 到过 获得 在 这 方式 期间
[ðə; ði][pæst][ˈsev(ə)n][ɔːr] [ert] [ˈjɪrɪz] [baɪ][ðə; ði][koʊst] - [ˈdwelɪŋ] [foʊk] ,
the past seven or eight years by the coast - dwelling folk ,
这 过去的 七 或者 八 年 经过 这 海岸 - 住宅 民间 ,
过去七八年里, 沿海居民肯定通过这种方式赚了数万英镑。

[hæf] - [ˈfɑːrmɜːz] , [hæf] - [ˈfɪʃərmən] , [ˈwɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɔːrt] [naɪts] [ɪn][ðer; ðər] [fɔːr] - [ɔːrd]
half - farmers , half - fishermen , working through the short nights in their four - oared
一半 - 农民 , 一半 - 渔民 , 在职的 通过 这 短的 夜晚 在 他们的 四 - 划桨
[jɔːl] .
yawls :
小艇 :
一半是农民, 一半是渔民, 在短暂的夜晚驾驶着四桨小船劳作。

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [kruː] [wɪl] [ɜːrɪn] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [ˈfɪʃɪŋ] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
A lucky crew will earn ten pounds a man in two months ' fishing — in a country
一个 幸运的 全体人员 将要 赚 十 磅 一个 男人 在 二 几个月 - 钓鱼 — 在 一个 国家
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [jɪr] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈskɔːtlənd][ɔːr] [ˈlæŋkʃə] [fɔːr; fər]
from which each year thousands go across to Scotland or Lancashire for
从 哪个 每个 年 数千 去 穿过 到 苏格兰 或者 兰开夏郡 为了
[fiːld] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ˈkɑːntent] [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [hoʊm] [ten] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsiːzənɪz]
field labour and are content if they bring home ten pounds for their season's
场地 劳动 和 是 内容 如果 他们 带来 家 十 磅 为了 他们的 本季
[tɔɪl] .
toil :
辛劳 :
一个幸运的渔民两个月就能挣到每人十英镑——在这个国家, 每年有成千上万的人前往苏格兰或兰开夏郡从事田间劳
作, 如果一个季节的辛勤劳动能带回十英镑, 他们就心满意足了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈædɪd] [sɔːrs] [ʌv; əv][praːˈsperəti] [ðɪs] [ˈfɪʃɪŋ] [miːnz] .
It is easy to see how great an added source of prosperity this fishing means .
它 是 简单的 到 看 如何 伟大的 一个 额外 来源 的 繁荣 这 钓鱼 方法 :
不难看出, 捕鱼业能带来多么巨大的额外财富。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɪld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbriːdɪŋ] [striːmz] , [aɪ ˈtiː][ˈendz][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] ;
Yet if the fish are killed out in the breeding streams , it ends the fishing ;
然而 如果 这 鱼 是 被杀 出去 在 这 选育 溪流 , 它 结束 这 钓鱼 ;
但是, 如果繁殖溪流中的鱼类被杀死, 捕鱼活动就会结束;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈrɪvər][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪntrəsts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] ,
and when a river is divided into a hundred interests instead of one ,
和 什么时候 一个 河 是 分割 进入 一个 百 兴趣 反而 的 一 ,
当一条河流被分成一百条支流而不是一条时,

[noʊ][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ˈsæmən] .
no individual has a sufficient inducement to preserve the stock of salmon .
不 个人 有 一个 充足的 诱导 到 保存 这 库存 的 三文鱼 :
没有任何个人有足够的动力去保护鲑鱼种群。

[ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lɜːrnt] ； [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
A lesson in citizenship has to be learnt ; public opinion has to be
一个 课 在 国籍 有 到 是 学会了 ； 民众 观点 有 到 是
[kriˈeɪtɪd] .
created .
创建 ；

必须让人们学习公民意识；必须塑造公众舆论。

[ˌdʌniˈɡɔːl] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpəreɪtɪv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv]
Donegal is leading in the attempt to develop co - operative preservation of
多尼戈尔 是 领导 在 这 试图 到 发展 合作 - 操作 保存 的
[geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
game and fish ,
游戏 和 鱼 ；

多尼戈尔郡在发展野生动物和鱼类合作保护方面处于领先地位。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [ˈhelps] [ðæt] [ɪnˈdevər] [ɪz][ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
and whoever helps that endeavour is doing a good turn , not only to the
和 谁 帮助 那 努力 是 正在做 一个 好的 转动 ； 不是 仅有的 到 这
[ˈɪntrəsts] [ˈʌv; əv][spɔːrt] ,
interests of sport ,
兴趣 的 运动 ；

任何帮助这项事业的人都是在做好事，这不仅对体育运动有益，而且对其他领域也有益。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ˈʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
but to the interests of Ireland .
但 到 这 兴趣 的 爱尔兰 ；

但这一切都符合爱尔兰的利益。

[ˈtɔːri] [ˈaɪlənd] [frʌm; frəm] [hɪl] , [ˌdʌniˈɡɔːl]
TORY ISLAND FROM FALCARRAGH HILL , DONEGAL
保守党 岛 从 法尔卡拉 爬坡道 ； 多尼戈尔

从法尔卡拉山 (Falcarragh Hill) 出发的托里岛 (Tory Island)，多尼戈尔

[ɡɑːlf] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [əˈtrækʃ(ə)n]
Golf , which for the present is even a greater attraction
高尔夫球 ； 哪个 为了 这 展示 是 甚至 一个 更大的 景点

高尔夫球目前更具吸引力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðæn; ðən][spɔːrt] , [dʌz] [nɑːt][ɪkˈstend][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɪldər][pɑːrts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ； [ðoʊ] ,
than sport , does not extend into the wilder parts of the country ; though ,
比 运动 ； 做 不是 延长 进入 这 更狂野 部分 的 这 国家 ； 尽管 ；

比起体育运动，它并没有延伸到该国较为偏远的地区；尽管如此，

[ɪnˈdiːd] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][pɔːrt][səˈlɑːn][ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [lɪŋks]
indeed , twenty years ago Port Salon and Rosapenna , where the most famous links
的确 ； 二十 年 前 港口 沙龙 和 罗莎佩纳 ； 在哪里 这 最多 著名的 链接
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ；

的确，二十年前，波特萨隆和罗萨佩纳，也就是最著名的高尔夫球场所在地，

[wɜːr; wər] [aʊtˈlændɪʃ] [ɪˈnʌf] : [aɪˈtiː][ɪz] [ɡɔːlf] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði]
were outlandish enough : it is golf that has brought them well into the
是 古怪的 足够的 : 它 是 高尔夫球 那 有 带来 他们 出色地 进入 这
[peɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] — [ˈoʊvər] - [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
pale of civilization — over - civilization ,
苍白 的 文明 — 超过 - 文明 ,

他们本来就够古怪了：正是高尔夫让他们彻底融入了文明社会——甚至是过度文明的社会。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [juːˈes][ˈɡrʌmb(ə)] , [wen] [wiː; wi] [siː] [smɑːrt] [fraːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsænd,hɪlz][baɪ]
some of us grumble , when we see smart frocks among the sandhills by
一些 的 我们 叽 , 什么时候 我们 看 聪明的 连衣裙 之中 这 沙丘 经过
[ˈdaʊnɪŋz] [beɪ] .
Downings Bay .
倒下 湾 .

当我们在唐宁斯湾的沙丘间看到漂亮的裙子时，我们中的一些人会抱怨。

[jet] [ˈeniwʌn] [huː] [ɡoʊz][tuː; tə] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] ,
Yet anyone who goes to Rosapenna , and has curiosity enough to enquire ,
然而 任何人 WHO 去 到 罗莎佩纳 , 和 有 好奇心 足够的 到 查询 ;

然而，凡是去了罗萨佩纳，并且出于好奇心去询问的人，

[kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪndəstriːz] [dɪˈveləpmənt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
can learn the whole history of a great industry's development within a
能 学习 这 所有的 历史 的 一个 伟大的 行业的 发展 之内 一个
[skɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] — [fɔːr; fər] [ˈdaʊnɪŋz] [ɪz][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˈprɑːspərəs] [ˈherɪŋ]
score of years — for Downings is the centre of a most prosperous herring
分数 的 年 — 为了 倒下 是 这 中心 的 一个 最多 繁荣 鲱鱼
[ˈfɪʃəri] ,
fishery ,
渔业 ,

在短短二十年间，人们就能了解一个伟大产业发展的完整历史——因为唐宁斯是当时最繁荣的鲱鱼渔业中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊtlaɪŋ] [ˈriːdʒən][ɑːr; ər] [fetʃt] [æt; ət] [haɪ]
and the girls and boys from that outlying region are fetched at high
和 这 女孩们 和 男孩们 从 那 边远 地区 是 已获取 在 高的
[ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][duː] [skɪld] [wɜːrk][ɪn][ˈkjuəriŋ] [ˈherɪŋ] [werˈevər] [ˈherɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] ,
wages to do skilled work in curing herring wherever herring are being caught ,
工资 到 做 熟练 工作 在 养护 鲱鱼 无论 鲱鱼 是 存在 捕捉 ,

来自偏远地区的男孩女孩们被高薪招揽到鲱鱼捕捞地附近，从事鲱鱼加工等熟练工作。

[æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz] [ˈdʌblɪn] [beɪ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [brɪˈɑːnd] .
as far south as Dublin Bay , and very likely beyond .
作为 远的 南 作为 都柏林 湾 , 和 非常 可能 超过 .

最南可达都柏林湾，而且很可能更远。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ˈaɪərlənd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
And if I had any choice of all the fine places in Ireland to spend a
和 如果 我 有 任何 选择 的 全部 这 美好的 地方 在 爱尔兰 到 花费 一个
[ˈhɑːlədeɪ][ɪn] ,
holiday in ,
假期 在 ,

如果让我从爱尔兰众多美丽的地方中选择度假地点，

[aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmzɪz] [sketʃ]
I would choose the one which makes the centre of Mr . Williams's sketch
我 会 选择 这 — 哪个 制作 这 中心 的 先生 . 威廉姆斯 草图
[frʌm; frəm] — [ðə; ði] [loʊ] [ˈhedlənd,ˈhedlənd][ʌv; əv][aʊdz] ,
from Rosapenna — the low headland of Ards ,
从 罗莎佩纳 — 这 低的 海岬 的 ARDS ,

我会选择威廉姆斯先生从罗萨佩纳寄出的素描画作中的中心景物——阿尔兹的低矮岬角。

[ˈdʒʌtɪŋ] [ˈɪntuː] - , [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ənd][fɜːr] , [ænd; ənd] [biːtʃ] , [ænd; ənd]
jutting into Sheephaven , with wood of oak , and fir , and beech , and ash ,
突出 进入 - , 和 木头 的 橡木 , 和 冷杉 , 和 山毛榉 , 和 灰 ,

伸入希普黑文，由橡树、冷杉、山毛榉和白蜡树构成。

[soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˈɛkskwɪzɪtli] [ˈblendɪd] , [spred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈklʌvərɪŋ] [ˈoʊvər][graʊnd] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli]
so exquisitely blended , spread for a covering over ground so beautifully
所以 精美绝伦 混合 , 传播 为了 一个 覆盖 超过 地面 所以 非常漂亮
[drɪˈvɜːrsɪfaɪd] ;
diversified ;
多元化 ;

如此精妙地融合，铺展在如此美丽多样的地面上；

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [beɪz] [ænd; ənd] [kriːks] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [kliːnɪst] [ænd; ənd] [ˈtɔːni]
with little bays and creeks of blue water over the cleanest and tawniest
和 小的 海湾 和 小溪 的 蓝色的 水 超过 这 最干净 和 最黄褐色
[sænd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊdɪd] [ɔːr] [ˈheðəri] [sloʊps] .
sand running up into the heart of wooded or heathery slopes .
沙 跑步 向上 进入 这 心 的 树木繁茂的 或者 石楠 连续下坡 .

碧蓝的海水流淌在洁净的浅褐色沙滩上，形成一个个小海湾和小溪，一直延伸到树木繁茂或长满石楠的山坡中心。

[ˈnoʊwər] [els] [ɪz][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][braɪn][soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ]
Nowhere else is the scent of the brine so clean and strong across the
无处 别的 是 这 香味 的 这 盐水 所以 干净的 和 强的 穿过 这
[ˈnɒwə] [els] [ɪz] [ðə] [ðɪ] [sent] [ʌv] [ə] [ðə] [ðɪ] [braɪn] [soʊ] [kliːn] [ænd] [ənd] [strɔːŋ] [əˈkrɒs] [ðə] [ðɪ]
其他地方都闻不到如此纯净浓郁的盐水味。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[ˈʌðər] [ˈrʌndʒənsɪ] [ʌv; əv] [hiːθ] , [ænd; ənd][bɑːg] - [ˈmɜːrtl] , [ʌv; əv][oʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbrækən] ;
other pungencies of heath , and bog - myrtle , of oak , and of bracken ;
其他 辛辣剂 的 希思 , 和 沼泽 - 桃金娘 , 的 橡木 , 和 的 蕨类植物 ;
[ˈʌðər] [ˈrʌndʒənsɪ] [ʌv] [ə] [hiːθ] , [ænd] [ənd] [bɑːg] - [ˈmɜːrtl] , [ʌv] [oʊk] , [ænd] [ənd] [ʌv] [brækən] ;
石楠、沼泽桃金娘、橡树和蕨类植物的其他辛辣气味；

[ˈnoʊwər] [els] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [dʌz] [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] [ɡɪv] [sʌtʃ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][drɪˈzaɪər] .
nowhere else that I know does a perfect day give such fulfilment of desire .
无处 别的 那 我 知道 做 一个 完美的 天 给 这样的 履行 的 欲望 .
[ˈnoʊwə] [els] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [dʌz] [ə] [eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] [ɡɪv] [sʌtʃ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv] [ə] [drɪˈzaɪər] .
在我所知的其他任何地方，完美的一天都无法带来如此强烈的愿望满足。

[ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈdɑːmɪnɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ]
Rosapenna shore and the village of Carrigart are too much dominated by the
罗莎佩纳 支撑 和 这 村庄 的 - 是 也 很多 占主导地位 经过 这
[hoʊˈtel][ænd; ənd][baɪ] [ˈfɔːrən] [weɪz] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlaɪkɪŋ] ;
hotel and by foreign ways for my liking ;
酒店 和 经过 外国的 方式 为了 我的 喜欢 ;
[ˈroʊsəˈpenə] [ænd] [ənd] [baɪ] [ˈfɔːrən] [weɪz] [fɔːr] [fər] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] ;
罗萨佩纳海岸和卡里加特村被酒店和外国风俗所主导，我不太喜欢；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] , [wer] - [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] ([nɑːt] [seɪf] , [əˈlæs] !)
but on the opposite shore , where Portnablah gives a harbour (not safe , alas !)
但 在 这 对面的 支撑 , 在哪里 - 给予 一个 港口 (不是 安全的 , 唉 !)
[ˈbʌt; bət] [ɑːn] [ðə] [ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ɔːr] , [wer] - [ˈɡɪvz] [ə] [eɪ] [ˈhɑːrbər] ([nɑːt] [seɪf] , [əˈlæs] !)
但在对岸，波特纳布拉有一个港口（可惜并不安全！）

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈboʊts][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ɪz][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [əˈfekʃənz] .
to the boats of my friends , is the place of all my affections .
到 这 船 的 我的 朋友们 , 是 这 地方 的 全部 我的 情感 .
[tuː; tə] [ðə] [ðɪ] [ˈboʊts] [ʌv] [ə] [maɪ] [frendz] , [ɪz] [ðə] [ðɪ] [pleɪs] [ʌv] [ə] [ɔːl] [maɪ] [əˈfekʃənz] .
朋友们的船上，是我所有情感的寄托。

[ðɪs] [ˈrɑːki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊnlənd] [ɪz][set] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [ˈkɒtɪdʒz] ,
This rocky little townland is set thick with whitewashed cottages ,
这 岩石 小的 镇区 是 放 厚的 和 粉刷过的 小屋 ,

这个多岩石的小镇上遍布着粉刷成白色的农舍，

[ænd; ənd] [hɪr] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][oʊld] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [ˈaɪrɪʃ] [foʊk][frʌm; frəm] [ˈderi]
and here it has been an old custom for Irish folk from Derry
和 这里 它 有 到过 一个 老的 风俗 为了 爱尔兰 民间 从 德里

[ænd; ənd] [ˌlɛtərˈkeni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt][ˈwɔːtər][ænd; ənd][faɪnd] [ˈhoʊmli] [ˈkwɔːrtərz] .
and Letterkenny to come to the salt water and find homely quarters .
和 莱特肯尼 到 来 到 这 盐 水 和 寻找 家常的 四分之一 .

从德里和莱特肯尼来的爱尔兰人一直以来都有着到海边寻找舒适住所的习俗。

[ðə; ði] " [ˈbeɪðərz] " , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [ˈɪrɪz] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The " bathers " , as they are called , have of late years grown to be a
这 " 沐浴者 " , 作为 他们 是 称为 , 有 的 晚的 年 生长 到 是 一个
[ˈmʌltɪtuːd] :
multitude :
民众 :

这些被称为“沐浴者”的人，近年来人数激增：

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [ðer; ðər][juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪˈspiːk] [ðem; ðəm][fɑːr][ɪn]
if you want rooms in a farmhouse there you must bespeak them far in
如果 你 想 房间 在 一个 农家 那里 你 必须 表明 他们 远的 在
[ædˈvæns] ,
advance ,
进步 ,

如果你想在那里的农舍里预订房间，必须提前很久就预订。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
and no wonder .
和 不 想知道 :

难怪如此。

[ɪf] [maɪ] [ɡoʊst] [hɔːnts] [ˈeni] [pleɪs] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd][tuː; tə]
If my ghost haunts any place it will be there , where the white road to
如果 我的 鬼 闹鬼的地方 任何 地方 它 将要 是 那里 , 在哪里 这 白色的 路 到
([waɪt] ,
Dunfanaghy (white ,
邓法纳吉 (白色的 ,

如果我的鬼魂在某个地方出没，那一定是那里，通往邓法纳吉的白色道路（白色，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪmstoʊn] [trækt]) , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ɑːdz] [dɪˈmeɪn] ,
for this is a limestone tract) , leaving the wall of Ards demesne ,
为了 这 是 一个 石灰石 通道) , 离开 这 墙 的 ARDS 领地 ,

因为这是一片石灰岩地带)，离开阿尔兹庄园的围墙，

[ˈraɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [krest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] ([fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪðərz]) [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ;
rises to a crest with a few houses (filled with bathers) on the right ;
上升 到 一个 波峰 和 一个 很少 房屋 (已填 和 沐浴者) 在 这 正确的 ;

地势升高至山顶，右侧有几栋房子（里面挤满了沐浴者）；

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][left][ɪz] - [leɪk] , [ˈprɒspərəsli] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ] [traʊt] ,
and on your left is Sessiagh Lake , prosperously stocked with trout ,
和 在 你的 左边 是 - 湖 , 繁荣昌盛 库存充足 和 鳟鱼 ,

左侧是塞西亚湖，湖中盛产鳟鱼。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈherɪŋ] [ˈfɪʃər] ,
and watched over by an old herring fisher ,
和 观看 超过 经过 一个 老的 鲱鱼 渔夫 ,

在一位老鲱鱼渔民的注视下，

[sti:l] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [staʊt] [ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [strɔ:n] [geɪl] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [ðæt] [haɪ] - [ˈlaɪɪŋ]
still able to pull a stout oar when the strong gale catches that high - lying
仍然 有能力的 到 拉 一个 肥硕 桨 什么时候 这 强的 大风 捕获物 那 高的 - 说谎
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

即使狂风掀起高水位，他仍然能够有力地划动船桨。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ˈhæpi] [tu:; tə][drɪft] [kənˈtentɪdli] [ænd; ənd][spɪn] [jɑ:nz] [əˈbaʊt][ðə; ði]
but for the most part happy to drift contentedly and spin yarns about the
但 为了 这 最多 部分 快乐的 到 漂移 心满意足地 和 旋转 纱线 关于 这
[men][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [noʊn] .
men and the things and the fish that he has known .
男人 和 这 事物 和 这 鱼 那 他 有 已知 .

但大多数时候，他乐于随波逐流，讲述他所认识的人、事、物和鱼的故事。

[kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈli:ʒərli] [wei] .
Quick with his tongue , too , in a leisurely way .
快的 和 他的 舌头 , 也 , 在 一个 悠闲 方式 .

他说话也很快，但语气却很轻松自在。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [ˈveri] [ˈseldəm] [daɪ]
" **I suppose people very seldom die**
" 我 认为 人们 非常 很少 死

我想人很少会死

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 45**]
[页 -]

[第45页]

[hɪr] , " [sed] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈkɑ:mentɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhelθɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
here , " said a stranger , commenting on the healthiness of the situation .
这里 , " 说 一个 陌生人 , 评论 在 这 健康 的 这 情况 .

“这里,”一位陌生人评论道，语气中带着对现状的担忧。

" [ˈnevər] [mɔ:r] [nɔ:r][wʌns] , " [sed] [oʊld][tɑ:m] .
" **Never more nor once , " said old Tom** .
" 绝不 更多的 也不 一次 , " 说 老的 汤姆 .

“从来没有过两次,”老汤姆说。

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪm,kɪl; ˈlaɪm,kɪln][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] -
Beyond the houses and the limekiln and the glimpse of Sessiagh's
超过 这 房屋 和 这 石灰窑 和 这 一瞥 的 -
[dɪˈlu:sɪv] [ˈwɔ:tərz] ([ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [blæŋk] [deɪz] [aɪ] [fɪʃt] [ðer; ðər] !
delusive waters (Heaven knows how many blank days I fished there !
虚幻的 水 (天堂 知道 如何 许多 空白的 天 我 钓鱼 那里 !

越过房屋和石灰窑，瞥见塞西亚格那令人迷惑的水域（天知道我在那里空手而归了多少天！）

) [ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈgræsi] [ˈhɪlək] — [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hɔ:rn] [hed] [blɑ:ks] [ðə; ði] [vju:] [brɪˈɑ:nd]
) **is a line of grassy hillocks — the mass of Horn Head blocks the view beyond**
) 是 一个 线 的 草丛 小山丘 — 这 大量的 的 喇叭 头 积木 这 看法 超过
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [west] ,
them to the west ,
他们 到 这 西方 ,

）是一排长满草的小山丘——霍恩角山挡住了向西望去的视线，

[bʌt; bət] [fʊl] [nɔ:rθ] , [ˈsʌd(ə)nli] , [held] [ɪn][ðə; ði] [kɜ:rv] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmɪts] ,
but full north , suddenly , held in the curve between two of these little summits ,
但 满的 北 , 突然 , 握住 在 这 曲线 之间 二 的 这些 小的 峰会 ,

但正北方向，突然间，被困在了这两座小山峰之间的弧形地带。

[jʊː; jʊ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'ləntɪk] [bluː] .
you catch sight of the Atlantic blue .
你 抓住 视线 的 这 大西洋 蓝色的 .

你看到了大西洋的蓝色。

[bluː] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][pɜːrp(ə)l] , [ɔːr] ['greɪ] [griːn] , [ɔːr] [blæk] ['ɔːlmoʊst] , [wɪð; wɪθ] [waɪt]
Blue , it may be , or purple , or greyish green , or black almost , with white
蓝色的 , 它 可能 是 , 或者 紫色的 , 或者 灰蒙蒙的 绿色的 , 或者 黑色的 几乎 , 和 白色的
[spreɪ] ['flaɪɪŋ] ;
spray flying ;
喷 飞行 ;

可能是蓝色，也可能是紫色，或者灰绿色，或者几乎是黑色，还溅起白色的水花；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [held] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] — [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)nɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there it is , held as if in a cup — the very quintessence of the
但 那里 它 是 , 握住 作为 如果 在 一个 杯子 — 这 非常 精华 的 这
[ˈsɔːltnəs] ,
saltiness ,
咸味 ,

但它就在那里，仿佛被盛在杯中——咸味的精髓，

[ðə; ði] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
the strength , and the freedom of the sea .
这 力量 , 和 这 自由 的 这 海 .

大海的力量和自由。

[wen] [ðə; ði] ['herɪŋ] [ɑːr; ər][ɪn] , [juː; jʊ][æɪ; ɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ['dɑːtɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smæks] [ænd; ənd]
When the herring are in , you shall see it dotted over with smacks and
什么时候 这 鲱鱼 是 在 , 你 将 看 它 虚线 超过 和 拍打 和
[jɔːl] ,
yawls ;
小艇 ,

当鲱鱼洄游的时候，你会看到河面上到处都是拍打声和叫声。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌrə] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][laɪk][sʌm; səm] [blæk]
and here and there a curragh crawling slowly on the water like some black
和 这里 和 那里 一个 沼泽 爬行 缓慢地 在 这 水 喜欢 一些 黑色的
[ˈɪnsekt] ;
insect ;
昆虫 ;

这里那里，有一艘小帆船像黑色的昆虫一样在水面上缓慢爬行；

[ɔːr][æɪ; əɪ] [naɪt] [ɔːl][ə; eɪ] - ['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
or at night all a - twinkle with lights ,
或者 在 夜晚 全部 一个 - 闪烁 和 灯 ,

或者到了晚上，灯光闪烁，

[tɪl] [juː; jʊ] [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [taʊn] [hæz; həz][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] ['ɪntuː]
till you rub your eyes and wonder if a town has not suddenly sprung into
直到 你 擦 你的 眼睛 和 想知道 如果 一个 镇 有 不是 突然 弹簧 进入
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

直到你揉揉眼睛，怀疑是不是一座城镇突然冒了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [stiːp] [ɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɑːr; ər] [pætʃt] [ænd; ənd] [straɪpt] [wɪð; wɪθ]
And all about , the steep shores of the bay are patched and striped with
和 全部 关于 , 这 陡 海岸 的 这 湾 是 已修补 和 有条纹的 和
[ˈkerf(ə)l] ['tɪlɪdʒ] ,
careful tillage ,
小心 耕作 ,

周围陡峭的海湾岸边，到处都是精心耕作的痕迹，呈现出斑驳的条纹状。

[ˈkrɑːps] , [wel] - [ˈtendɪd] , [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ˈfɔːr; fər] [ˈfeltər] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈrɑːki] [ˈhʌmæk] ; [ænd; ənd]
crops , well - tended , nestling in for shelter under every rocky hummock ; and
农作物 , 出色地 - 倾向于 , 雏鸟 在 为了 庇护所 在下面 每一个 岩石 小丘 ; 和
[ˈnesəld] , [tuː] ,
nestled , too ,
依偎 , 也 ,

精心照料的庄稼，在每一处岩石小丘下寻求庇护；它们也依偎着，

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] - [ˈfrʌntɪd] [ˈhaʊzɪz] ,
into the folds of the ground , are the white - fronted houses ,
进入 这 折叠 的 这 地面 , 是 这 白色的 - 正面 房屋 ,
在层层叠叠的地面上，坐落着一栋栋白墙房屋。

[wɪð; wɪθ] [stoʊn] [pegz] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [iːvz] [ˈfɔːr; fər] [ˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [ruːf] [sɪˈkjər] [əˈgenst]
with stone pegs across their eaves for cording to lash the roof secure against
和 石头 钉子 穿过 他们的 檐 为了 绳子 到 睫毛 这 屋顶 安全的 反对
[ðer; ðər][ˈterəb(ə)] [geɪlz] .
their terrible gales .
他们的 糟糕的 狂风 .

他们在屋檐上钉上石钉，用来系绳，将屋顶牢牢固定住，抵御可怕的狂风。

[,aɪˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][bæd] [ˈweðər] ,
It is worth while being there in bad weather ,
它 是 值得 尽管 存在 那里 在 坏的 天气 ,
即使天气恶劣，也值得去那里。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][rʌŋ][ʌv; əv] [siː] [ɑːn] [ðoʊz] [klɪfs] ; [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn]
to watch the run of sea on those cliffs ; sometimes , in
到 手表 这 跑步 的 海 在 那些 悬崖 ; 有时 , 在
观看海浪拍打着悬崖；有时，在

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[ə; eɪ][ˈsɪnɪstər] [kɑːm] , [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ˈmaʊnt(ə)n] - [haɪ] , [ˈterɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə] [ˈwaɪtnəs] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ]
a sinister calm , rolling in mountain - high , tearing itself to whiteness on the long
一个 险恶 冷静的 , 滚动 在 山 - 高的 , 撕裂 本身 到 白人 在这 长的
[blæk] [spɑɪnz][ʌv; əv] [rɑːk] ;
black spines of rock ;
黑色的 脊柱 的 岩石 ;

一种不祥的平静，在山巅翻滚，在长长的黑色岩脊上撕裂成白色；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈfɔːrʌnər] , [kʌmz] [ðə; ði][stɔːrm][ɪtˈself] .
and then , after this forerunner , comes the storm itself .
和 然后 , 后 这 先行者 , 来 这 风暴 本身 .
然后，在这场先兆之后，风暴本身就来了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smæks] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ˈfɔːr; fər] [ˈfeltər] , [ɔːr] [wen] ,
It is then , when you see the smacks running in for shelter , or when ,
它 是 然后 , 什么时候 你 看 这 拍打 跑步 在 为了 庇护所 , 或者什么时候 ,
这时，你会看到海鸥们奔跑着寻找庇护所，或者当.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
after a night of this ,
后 一个 夜晚 的 这 ,
经过一夜的这样之后，

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈkɔːstli] [nets] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [əˈdrɪft][tuː; tə] [seɪv]
you see them put out to pick up costly nets that have been cut adrift to save
你 看 他们 放 出去 到 挑选 向上 昂贵 网 那 有 到过 切 漂流 到 节省
[menz][laɪvz; lɪvz] ,
men's lives ,
男士 生活 ,

你会看到他们被派去打捞那些为了救人而被割断漂走的昂贵渔网。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈkʌvəd] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [greɪv] [ˈperəl] — [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl]
and that still must be recovered even at grave peril — it is then you will
和 那 仍然 必须 是 恢复 甚至 在 严重 危险 — 它 是 然后 你 将要
[ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ][ɡrɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
realize how these people take a grip of their country and cling to the
意识到 如何 这些 人们 拿 一个 紧握 的 他们的 国家 和 黏着 到 这
[ˈfʊθʊʊld] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
foothold for which all life is a struggle .
立足点 为了 哪个 全部 生活 是 一个 斗争 .

即使冒着生命危险，他们也必须夺回这一切——到那时你就会明白，这些人是如何牢牢掌控自己的国家，并紧紧抓住他们为之奋斗的一切立足之地的。

[jet] [laɪf][ɡoʊz] [ˈmerəli] [ðer; ðər] .
Yet life goes merrily there .
然而 生活 去 兴高采烈地 那里 .

然而，那里的生活却充满欢乐。

[ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [θruː] [sʌm; səm] [ˈpærɪʃɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈdænsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [naɪt] [ɪn]
In the winter through some parishes there will be dancing almost every night in
在 这 冬天 通过 一些 教区 那里 将要 是 跳舞 几乎 每一个 夜晚 在
[wʌn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,
one cottage or another ,
— 小屋 或者 其他 ,

冬天，在一些教区，几乎每天晚上都会在某个小屋里举行舞会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][bɪɡ][tɜːrf][ˈfaɪər] .
and the crowd is thick on the floor and about the big turf fire .
和 这 人群 是 厚的 在 这 地面 和 关于 这 大的 草皮 火 .

人群密密麻麻地挤在地上，围着那堆巨大的草皮火堆。

- [ænd; ənd] [aʊdz] [frʌm; frəm] , - , [ˌdɒniˈɡɔːl]
MUCKISH AND ARDS FROM ROSAPENNA , SHEEPHAVEN , DONEGAL
- 和 ARDS 从 罗莎佩纳 , - , 多尼戈尔

来自多尼戈尔郡希普黑文罗萨佩纳的穆基什和阿兹

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [pʃər] [ˈaɪrɪ] , [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ɔːl]
These people are for the most part pure Irish , and west of Dunfanaghy all
这些 人们 是 为了 这 最多 部分 纯的 爱尔兰 , 和 西方 的 邓法纳吉 全部
[ɑːr; ər] [ˈaɪrɪ] [ˈspiːkəz] .
are Irish speakers .
是 爱尔兰 演讲者 .

这些人大多是纯正的爱尔兰人，邓法纳吉以西的人都讲爱尔兰语。

[ˈʌndər] [ˈaɪrɪ] [ruːl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [tʃiːf] - [ʌv; əv]
Under Irish rule it was the territory of the M'Swineys , chief urraghts of
在下面 爱尔兰 规则 它 曾是 这 领土 的 这 - , 首席 - 的
[ðə; ði] [oʊˈdɑːnəl] ,
the O'Donnell ,
这 奥唐奈 ,

在爱尔兰统治时期，这里是奥唐奈尔家族的首领斯威尼家族的领地。

[ænd; ənd][dɒʊ][ˈkæs(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtʃɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
and Doe Castle , at the outfall of the Lackagh ,
和 牝鹿 城堡 , 在 这 排放口 的 这 - ,

还有位于拉克河入河口的鹿堡，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rtɾəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪm] .
was the fortress of the chief of the name .
曾是 这 堡垒 的 这 首席 的 这 姓名 .

是那位酋长的堡垒。

[ˈəuɪn] [roʊ] [oʊˈni:l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [hɪr] ,
Owen Roe O'Neill made his landing here ,
欧文 鱼子 奥尼尔 制成 他的 降落 这里 ,

欧文·罗·奥尼尔在此登陆。

[ˈkra:mwi:lz] [moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [əˈpoʊnənt] [ɪn][ˈaɪərlənd] — [rɪˈmu:vɪd] [æt; ət][læst] [ˈi:ðər] [baɪ] [ˈsɪknəs]
Cromwell's most formidable opponent in Ireland — removed at last either by sickness
克伦威尔的 最多 强大 对手 在 爱尔兰 — 已移除 在 最后的任何一个 经过 疾病

[ɔ:r] [ˈpɔɪzn] .
or poison .
或者 毒 .

克伦威尔在爱尔兰最强大的对手——最终因病或中毒而去世。

[hɪr] [red] [hju:] [oʊˈdɑ:nəl] [wʌz; wəz] [ˈfɒstəd] [baɪ][ˈəuɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈæksɪz]
Here Red Hugh O'Donnell was fostered by Owen M'Swiney of the Battle Axes
这里 红色的 休 奥唐奈 曾是 寄养 经过 欧文 - 的 这 战斗 轴

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtɾetʃərəs] [ˈkɪdnæpɪŋ] [æt; ət] - .
before the treacherous kidnapping at Rathmullen .
前 这 奸诈 绑架 在 - .

在拉思穆伦发生那场卑鄙的绑架事件之前，红休·奥唐奈尔曾被战斧帮的欧文·麦克斯威尼收养。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] - [klænz] — - [dɒʊ] , - - [ɪn][ðə; ði][west]
There were three M'Swiney clans — M'Swiney Doe , M'Swiney Banaght in the west
那里 是 三 - 氏族 — - 牝鹿 , - - 在 这 西方

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊnti] ,
of the county ,
的 这 县 ,

M'Swiney家族共有三个氏族——M'Swiney Doe氏族、位于该郡西部的M'Swiney Banaght氏族、

[ænd; ənd] - [ˈfænæd][ɪn][ðə; ði][pɪˈnɪnsələɾ]
and M'Swiney Fanad in the peninsula
和 - 粉丝 在 这 半岛

以及半岛上的 M'Swiney Fanad

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[ðæt] [diˈvaɪdʒ] [ˈmʌl,rɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈswɪli] .
that divides Mulroy from Swilly .
那 分割 穆尔罗伊 从 斯威利 .

这条线将穆尔罗伊和斯威利分隔开来。

[i:tʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [wɔ:r] [tu:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsku:lˌmæstər] [frend] [ʌv; əv][maɪn] — [hɪmˈself][ə; eɪ]
Each had its own war tune , and a schoolmaster friend of mine — himself a
每个 有 它是自己的 战争 调 , 和 一个 校长 朋友 的 矿 — 他自己 一个

[ˈswi:ni] — [hu:] [kəˈlektɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈɛrz] ,
Sweeny — who collected native airs ,
斯威尼 — WHO 集 本国的 播出 ,

每个民族都有自己的战歌，我的一位教书的朋友——他本人就是个斯威尼人——收集了许多民族歌曲。

[hæd; həd][gɑ:t] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][θɜ:rd] ;
had got two of the three , but not the third ;

有 得到 二 的 这 三 , 但 不是 这 第三 ;

得到了三件事中的两件，但没得到第三件；

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi;; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bedrɪdn] [mæn][ɪn][fænæd] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]
until at last he heard of an old bedridden man in Fanad who might have

直到 在 最后的 他 听到 的 一个 老的 卧床不起 男人 在 粉丝 WHO 可能 有

[,aɪ 'ti:] .

it ;
它 :

直到最后，他听说法纳德有一位卧床不起的老人可能患有这种病。

[hi;; hi][roʊd][ðə; ði] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] - , [wɪð; wɪθ] ['fɪdl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
He rode the twenty miles from his home at Gartan , with fiddle on his

他 骑 这 二十 英里 从 他的 家 在 - , 和 小提琴 在 他的

[bæk] ,

back ,
后退 ;

他背着小提琴，从位于加尔坦的家中骑马走了二十英里。

[ænd; ɛnd][faʊnd][ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] ['weɪvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] [deθ] ,
and found the old peasant wavering on the brink of death ,

和 成立 这 老的 农民 摇摆不定 在 这 边缘 的 死亡 ;

他发现那位老农已奄奄一息。

[jet] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [freɪm] ['fi:bli] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɔ:r][lɪlt] ,
yet still able to frame feebly the whistle or lilt ,

然而 仍然 有能力的 到 框架 虚弱地 这 哨 或者轻快 ,

然而仍然能够微弱地发出哨声或轻快的音调，

[wɪtʃ] [maɪ] [frend] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdl] [brɪt][baɪ][brɪt] ,
which my friend picked up on the strings of the fiddle bit by bit ,

哪个 我的 朋友 挑选 向上 在 这 字符串 的 这 小提琴 少量 经过 少量 ;

我的朋友一点一点地从提琴弦上学会了这门乐器。

[tɪl] ['grædʒuəli][hi;; hi][hæd; həd][,aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ɛnd] , [ðer; ðər][ænd; ɛnd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz]
till gradually he had it all , and , there and then , by the dying man's

直到 逐步地 他 有 它 全部 , 和 , 那里 和 然后 , 经过 这 垂死 男人的

['bedsaɪd] ,

bedside ,
床头 ;

直到他渐渐拥有了一切，就在那时，在垂死之人的床边，

[set][ðə; ði]['kæbɪn] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʻouldtaɪm][wɔ:r] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .
set the cabin ringing with the oldtime war march of his clan .

放 这 舱 铃声 和 这 老式 战争 行进 的 他的 氏族 :

他让小屋里回荡着他家族古老的战歌。

[ə'nʌðər] - [ðæt][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌz; wəz]['tɜ:lou, 'tɜ:laʊ] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪpər][ʌv; əv]
Another M'Sweeny that I have known was Turlough , the famous piper of

其他 - 那 我 有 已知 曾是 特洛伊 , 这 著名的 派珀 的

[,gwi:'dɔ:r] ,

Gweedore ,
格威多尔 ;

我认识的另一位 M'Sweeny 是 Turlough，他是 Gweedore 著名的风笛手。

[hu:z] [rɪ'pju:t] [hæz; həz] ['trævld] [fɑ:r][,oʊvər'si:z] .
whose repute has travelled far overseas .

谁 声誉 有 旅行 远的 海外 .

他的声名远播海外。

[ə'ristəkræt] [hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [tɪps] — ['sædnɪd] [ɪn'di:d] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðoʊz] [faɪn] ['fɪŋgər]
Aristocrat he is to the finger tips — saddened indeed because those fine finger
贵族 他 是 到 这 手指 尖端 — 悲伤 的确 因为 那些 美好的 手指
[tɪps] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔ:snd] [baɪ] [speɪd] ['leɪbər] .
tips have been coarsened by spade labour .
尖端 有 到过 粗化 经过 铲 劳动 .

他从头到脚都是贵族——可惜的是，他那纤细的指尖却因辛勤的体力劳动而变得粗糙。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em 'i:; ; " [kæn; kən] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðɪ:z] [hændz] ?
" **Look , " he said to me ; " can there be any music in these hands ?**
" 看 , " 他 说 到 我 ; " 能 那里 是 任何 音乐 在 这些 双手 ?
“瞧,”他对我说, “这双手能发出音乐吗? ”

" [hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɛnə'eɪʃənz] , [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hə'redɪtəri]
" **He told me his own generations , connecting him back with the hereditary**
" 他 讲述 我 他的 自己的 几代人 , 连接 他 后退 和 这 遗传
[bɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
bards of the M'Swineys ,
吟游诗人 的 这 - ,

“他向我讲述了他自己的家族历史，将他与M'Swiney家族的世袭吟游诗人联系起来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['betər]
and I said that he must know the history of the county better
和 我 说 那 他 必须 知道 这 历史 的 这 县 更好的
[ðæn; ðən] [moʊst] .
than most .
比 最多 .

我说，他一定比大多数人都更了解这个县的历史。

" [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ; " [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
" **No , " he answered ; " I was never curious of these things ,**
" 不 , " 他 回答 ; " 我 曾是 绝不 好奇的 的 这些 事物 ,
“不,”他回答说, “我从来没有对这些事情感到好奇过。”

[ɪk'sept] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɜ:rnd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] .
except just as they concerned myself and my own people .
除了 只是 作为 他们 担心的 我 和 我的 自己的 人们 .
但唯独与我和我的人民有关的事情除外。

" ['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ɜ:'rɪgəl] [wer] [,aɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [baɪ] [,gwi:'dɔ:r] ['oʊvər] -
" **Mr . Williams's picture shows Errigal where it rises by Gweedore over Dunlewy**
" 先生 . 威廉姆斯 图片 演出 埃里加尔 在哪里 它 上升 经过 格威多尔 超过 -
[leɪk] — [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grændəst]
Lake — one of the grandest
湖 — 一 的 这 最宏伟

威廉姆斯先生的照片展示了埃里加尔水库从格威多尔附近发源，横跨邓利维湖——这是最壮观的水库之一。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[ə'mʌŋ] ['aɪrləndz] ['maʊntnɪz] .
among Ireland's mountains .
之中 爱尔兰的 山脉 .

在爱尔兰的群山之中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [vju:] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [i:st] [ʌv; əv] [,gwi:'dɔ:r] ,
But the most striking view of it is east of Gweedore ,
但 这 最多 引人注目 看法 的 它 是 东方 的 格威多尔 ,
但最引人注目的景色位于格威多尔以东。

[wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvər] [fləʊz] [aʊt][baɪ] - ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mʌt]
where the little river flows out by Gortahork ; and here is a thing of much
在哪里 这 小的 河 流量 出去 经过 - ; 和 这里 是 一个 事物 的 很多
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

小河从戈塔霍克流出的地方；这里有一件非常有趣的事情，

[ðə; ði] - [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
the Cloghaneely College ,
这 - 大学 ,

克洛哈尼利学院

[wer] [fəʊk][gəʊ][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈʌlstər] [ˈaɪrɪ] [əˈmʌŋst] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][,aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðər; ðər]
where folk go to study Ulster Irish amongst those who have it for their
在哪里 民间 去 到 学习 阿尔斯特 爱尔兰 在 那些 WHO 有 它 为了 他们的
[ˈneɪtɪv] [spi:tʃ] .
native speech .
本国的 演讲 .

人们去那里学习阿尔斯特爱尔兰语，那里的人们以阿尔斯特爱尔兰语为母语。

[stiɪl] [ˈfɑ:rðər] [i:st] [ɪz] ,
Still farther east is Falcarragh ,
仍然 更远 东方 是 法尔卡拉 ,

再往东就是法尔卡拉（Falcarragh），

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ædz] [les] [ðæn; ðən] [du:] [ˈemfəsis]
and the view which Mr . Williams has given adds less than due emphasis
和 这 看法 哪个 先生 . 威廉姆斯 有 给定 添加 较少的 比 到期的 强调
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪŋ] [ˈkæstələɪtɪd] [ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ˈtɔ:ri] [wer] [,aɪˈti:][ˈraɪzɪz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
to the astonishing castelled outline of Tory where it rises out of a
到 这 惊人 城堡状的 大纲 的 保守党 在哪里 它 上升 出去 的 一个
[trəˈmendəs] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
tremendous depth of water .
巨大的 深度 的 水 .

威廉姆斯先生的观点并没有充分强调托里山从深水中拔地而起的惊人城堡轮廓。

[aɪ][ˈnevər][ˈlændɪd][ðər; ðər] , [ðəʊ] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɔ:ri] [ˈfɪʃəz] ,
I never landed there , though I often talked with the Tory fishers ,
我 绝不 登陆 那里 , 尽管 我 经常 谈话 和 这 保守党 渔民 ,

我从未在那里登陆过， 尽管我经常和保守党渔民交谈。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡəʊld,fi:ldz][ænd; ənd] [kʌm] [bæk]
including one who had made his fortune at the goldfields and come back
包括 一 WHO 有 制成 他的 财富 在 这 金矿区 和 来 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ] [ˈhedz] .
to the place of his birth among the rocks and the fish heads .
到 这 地方 的 他的 出生 之中 这 岩石 和 这 鱼 头部 .

其中一人曾在金矿发家致富，后来回到了他的出生地——岩石和鱼头之间。

[ðər; ðər][ɪz][wʌn] [ˈfɛltərd] [spɑ:t] , [wʌn] [ˈɡrəʊɪŋ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ˈoʊnli] , [ɑ:n][ˈtɔ:ri] .
There is one sheltered spot , one growing bush , and one only , on Tory .
那里 是 一 避难所 点 , 一 生长 衬套 , 和 一 仅有的 , 在 保守党 .

在托里街上，只有一处避风的地方，一丛灌木，而且只有这一处。

[ðər; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈaɪrɪ][ɪz][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪnˈteɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
There , of course , Irish is the language , and they maintain the practice of
那里 , 的 课程 , 爱尔兰 是 这 语言 , 和 他们 维持 这 实践 的
[vɜ:rs] ,
verse ,
诗 ,

当然，那里的官方语言是爱尔兰语，他们也保留着写诗的习俗。

[ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][ˈsætəɪər] ; [ˈkwɔərəlz] [ɑːr; ər] [riˈvendʒd] [ɪn] [raɪm] .
chiefly for purposes of satire ; quarrels are revenged in rhyme .
主要 为了 目的 的 讽刺 ; 争吵 是 复仇 在 韵 .
主要用于讽刺；争吵用韵文来报复。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] - [ˈbɜːdɪd] [ˈmaʊntəni] [mæn] [nɪr] - [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
I talked to a red - bearded mountainy man near Gortahork about this ,
我 谈话 到 一个 红色的 - 留着胡子的 山地 男人 靠近 - 关于 这 ,
我在戈尔塔霍克附近和一位留着红胡子的山民谈过这件事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpiːvɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
but he said it was a peevish thing to do ;
但 他 说 它 曾是 一个 易怒的 事物 到 做 ;
但他说这样做很没礼貌；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər][hæv; həv][ə; eɪ] [skelp] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] .
he would rather have a skelp at a man .
他 会 相当 有 一个 海带 在 一个 男人 .
他宁愿对着一个男人挥舞骷髅头。

[ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][fjuːd] [brɪtwiːn] [ˈtɔːri][ænd; ænd][ðə; ði] [ɔːr] ,
In truth there is an old feud between Tory and the shore ,
在 真相 那里 是 一个 老的 世仇 之间 保守党 和 这 支撑 ,
事实上，托利党和海岸之间一直存在着由来已久的宿怨。

[ænd; ænd] [fɪrs] [ˈbætlz] [hæv; həv] [bɪn] [weɪdʒd] .
and fierce battles have been waged .
和 凶猛的 战斗 有 到过 发动 .
激烈的战斗已经爆发。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l][ˈstɑːp][æt; ət] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][hoʊˈtel]
I do not know why so few people stop at Falcarragh : there is a good little hotel
我 做 不是 知道 为什么 所以 很少 人们 停止 在 法尔卡拉 : 那里 是 一个 好的 小的 酒店
,
,
,
我 不明白为什么很少有人会在法尔卡拉停留：那里有一家很不错的小旅馆。

[ðə; ði] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] , [ɔːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsæmən] , [ænd; ænd] ,
the views are beautiful , there are three little rivers , all holding salmon , and ,
这 浏览 是 美丽的 , 那里 是 三 小的 河流 , 全部 保持 三文鱼 , 和 ,
景色优美，有三条小河，都盛产鲑鱼，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fləʊz] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv]
at the point where the longest of them flows out across the long range of
在 这 观点 在哪里 这 最长 的 他们 流量 出去 穿过 这 长的 范围 的
[sænd] [biːtʃ] [west][ʌv; əv][hɔːrn] [hed] ,
sand beach west of Horn Head ,
沙 海滩 西方 的 喇叭 头 ,
在最长的那条河流经霍恩角西侧绵延的沙滩的地方，

[ðer; ðər]
there
那里
那里

[ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˈtɔːri][ænd; ənd][ʌv; əv][hɔːrn] [hed] [ðæt] [ˈpaːsɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
is a view of Tory and of Horn Head that passes all I know .
是一个看法的保守党和的喇叭头那通过全部我知道 .

这是托里和霍恩角一览无余的景色，超越了我所知的一切。

[ˈrʌŋɪŋ] [ˈwɔːtər][əˈkrɔːs][sænd] , [kliːn] [sænd] [djən] [ænd; ənd][greɪ] [bent] , [pjər] [iˈlɪmɪtəbl] [siː]
Running water across sand , clean sand dunes and grey bent , pure illimitable sea
跑步水穿过沙 , 干净的沙沙丘和灰色的弯曲 , 纯的无限的海
[ænd; ənd] [haɪ] [klɪfs] ,
and high cliffs ,
和高的悬崖 ,

流水潺潺流过沙滩，洁净的沙丘和灰色的弯道，纯净无垠的大海和高耸的悬崖，

[ˈsʌŋsmɪtən] [ɔːr][ɪn] [ˈædoʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ˈlændskeɪp] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [tɜːrmz][ʌv; əv]
sunsmitten or in shadow — there is landscape reduced to the simplest terms of
阳光普照或者在阴影 — 那里是景观减少到这最简单的条款的
[ə; eɪ] [brɔːd] [elɪˈmentl] [ˈbjuːti] .
a broad elemental beauty .
一个广阔元素美丽 .

无论是在阳光下还是在阴影中——风景都被简化为最简单、最广阔的自然之美。

[ˈɔːlsou][æɪ; əɪ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪŋks][ˈiːkwəl][tuː; tə][ˈeni]
Also at Falcarragh there must be the makings of a links equal to any
还 在 法尔卡拉 那里 必须 是 这 气质 的 一个 链接 平等的 到 任何
[ɪn][ˈaɪərlənd] .
in Ireland .
在 爱尔兰 .

此外，法尔卡拉赫也具备成为堪比爱尔兰任何球场的条件。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [djən] [rʌnz][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [siː] ,
The line of dunes runs for several miles along the sea ,
这 线 的 沙丘 跑步 为了 一些 英里 沿着 这 海 ,

这条沙丘带沿着海岸线绵延数英里。

[ˈendɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][ˈnæt(ə)rəl] [fɪtʃər] [aɪ] [noʊ] ,
ending in one of the strangest natural features I know ,
结束 在 一 的 这 最奇怪的 自然的 特征 我 知道 ,

最后呈现出我所知的最奇特的自然景观之一，

[ðə; ði][hjuːdʒ][ˈmaʊnt(ə)n][ʌv; əv] [kliːn] [sænd] [wɪtʃ] [ˈsentʃərɪz] [ʌv; əv] [ˈwestərli] [geɪlz] [hæv; həv][paɪld] [ʌp]
the huge mountain of clean sand which centuries of westerly gales have piled up
这 巨大的 山 的 干净的 沙 哪个 几个世纪 的 西风 狂风 有 堆积 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [mæs][ʌv; əv][hɔːrn] [hed] .
against the rocky mass of Horn Head .
反对 这 岩石 大量的 的 喇叭 头 .

数百年来，西风不断吹拂，在霍恩角岩石山体上堆积起一座巨大的洁净沙山。

[ðæt] [ˈfeɪməs] [hed] [ɪz][ɪn] [truːθ] [æŋ; ən][ˈaɪlənd] , [ðə; ði] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv][ˈtɔːri][ɑːn][ɪts] [ˈsiːwərd] [feɪs]
That famous head is in truth an island , the counterpart of Tory on its seaward face
那 著名的 头 是在 真相 一个 岛 , 这 对应物 的 保守党 在 它是 向海 脸
,
:
,

那个著名的头像实际上是一座岛屿，其临海一侧与托里岛相对应。

[jet] [ɪn][ðə; ði][gæp] [br'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv][sænd][hæz; həz]
yet in the gap between it and Dunfanaghy such a deposit of sand has
然而 在 这 差距 之间 它 和 邓法纳吉 这样的 一个 订金 的 沙 有
[ə'kju:mjələɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] ['kɔ:zweɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['ækses] [frəm; frəm]
accumulated that only a small causeway has been needed to give access from
积累 那 仅有的 一个 小的 堤道 有 到过 需要 到 给 使用权 从
[ðə; ði] ['meɪnlənd] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni]['fɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [dɪ'meɪn] .
the mainland to the tiny farms and the one demesne .
这 大陆 到 这 微小的 农场 和 这 一 领地 .

然而，在它和邓法纳吉之间的空隙中，已经积累了大量的沙子，以至于只需要一条小堤道就可以从大陆通往那些小农场和唯一的庄园。

[ɪf] [ɪn][,dɒni'gɔ:l] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] [,dɒni'gɔ:l] ['hoʊmspʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑ:rkɪt]
If in Donegal you want to buy Donegal homespun , Falcarragh is a good market
如果 在 多尼戈尔 你 想 到 买 多尼戈尔 质朴的 , 法尔卡拉 是 一个 好的 市场
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:dʌkt] ,
for the product ,
为了 这 产品 ,
如果你在多尼戈尔郡想购买多尼戈尔郡的手工纺织品，法尔卡拉赫是一个不错的市场。

[sɪns] [sʌm; səm] ['wi:vɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ə'baʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə]['lʊk(ə)l] [wer] ;
since some weaving is done about there with an eye to local wear ;
自从 一些 编织 是 完毕 关于 那里 和 一个 眼睛 到 当地的 穿 ;
因为那里的一些织布工作是专门为当地服饰而设计的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][,dɒni'gɔ:l][mæn] [mi:nz] [tu:; tə] [wer] ,
and what the Donegal man means to wear ,
和 什么 这 多尼戈尔 男人 方法 到 穿 ,
以及多尼戈尔男人打算穿什么，

[ðə; ði][,dɒni'gɔ:l] ['haʊswaɪf] " [træmps] " [ɪn] ['soʊpsʌdz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [tɪl] [ðə; ði][web] ['θɪkənz] ['ɪntu:]
the Donegal housewife " tramps " in soapsuds and water till the web thickens into
这 多尼戈尔 家庭主妇 " 流浪汉 " 在 肥皂泡 和 水 直到 这 网站 增厚 进入
[ə; eɪ]['fæbrɪk][fɪt][tu:; tə][tɜ:rn] ['weðər] .
a fabric fit to turn weather .
一个 织物 合身 到 转动 天气 .
多尼戈尔的家庭主妇在肥皂泡和水中“跋涉”，直到蛛网变得厚实，足以改变天气。

[ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [fɔ:r] , [baɪ] ['kærɪk] [ænd; ənd][ɑ:r'dɑ:rə] , [wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz]
On the western shore , by Carrick and Ardara , where is now the headquarters
在 这 西 支撑 , 经过 卡里克 和 阿达拉 , 在哪里 是 现在 这 总部
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndəstri] ,
of this industry ,
的 这 行业 ,
在西岸，卡里克和阿尔达拉附近，现在那里是该行业的总部所在地，

[klɔ:θ] [ɪz] [prə'du:st] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
cloth is produced solely for export , and the
布 是 生产 仅 为了 出口 , 和 这
布料全部用于出口，而且

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [huːm][,aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈzaɪnd] [siːk] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd]
English ladies and gentlemen for whom it is designed seek softness and
英语 女士们 和 先生们 为了 谁 它 是 设计 寻找 柔软 和
[ˈfaɪnnəs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][səˈlɪdəti] .
fineness rather than solidity .
精细度 相当 比 固体 .

这款产品是为英国的绅士淑女们设计的，他们追求的是柔软精致而非厚重结实。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈkʌntri,fəuk] [ðəmˈselvz] [tri:t] [ðɪs] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [wɪð; wɪθ][fræŋk][skɔːrn] :
Indeed the countryfolk themselves treat this merchandise with frank scorn :
的确 这 乡下人 他们自己 对待 这 商品 和 坦率 轻蔑 :
事实上，就连乡下人自己也对这种商品嗤之以鼻：

[ðeɪ] [ˈfænsi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [les] [ˈflɪmzi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] , [ænd; ənd][ɪn][oʊld] [deɪz] ,
they fancy something far less flimsy for their own use , and in old days ,
他们 想要 某物 远的 较少的 脆弱的 为了 他们的 自己的 使用 , 和 在 老的 天 ;
他们喜欢用一些更结实耐用的东西自用，而且在过去，

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhoʊmspʌn] [wʌz; wəz][wɔːrn] ,
when nothing but homespun was worn ,
什么时候 没有什么 但 质朴的 曾是 磨损 ,
那时人们身上只穿粗布衣裳。

[,aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtækɪŋ] [mɪl] [ænd; ənd] [ˈbætərd] [tɪl] [ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd]
it used to be sent to a tacking mill and battered till the cloth had
它 用过的 到 是 发送 到 一个 追踪 磨 和 伤痕累累 直到 这 布 有
[ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][felt] .
the thickness of felt .
这 厚度 的 毛毡 .
过去，这种布料会被送到轧布厂，经过反复轧制，直到布料的厚度像毡布一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtækɪŋ] [mɪl] [æt; ət] - ,
But the tacking mill at Bunlin ,
但 这 追踪 磨 在 - ,
但邦林的钉钉厂，

[huːz] [bɪɡ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmæləts] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [juː ˈes] [ˈtʃɪldrən] , [ɪz][ə; eɪ]
whose big wooden mallets rising and falling used to interest us children , is a
谁 大的 木制的 木槌 上升 和 坠落 用过的 到 兴趣 我们 孩子们 , 是 一个
[ˈruːɪn] [naʊ] ;
ruin now ;
废墟 现在 ;
曾经吸引我们这些孩子玩耍的那座大木槌起伏的木槌所在的地方，现在已经成了废墟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmspʌn] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌlərz] ,
and the homespun of to - day , with its multitude of pleasant colours ,
和 这 质朴的 的 到 - 天 , 和 它是 民众 的 令人愉快的 颜色 ,
还有如今色彩缤纷、令人愉悦的家织布料，

[ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæsɪv] [greɪz] [ɔːr] [ˈhevi] [ˈɪndɪɡoʊ] - [daɪd] [friːz] [wɪt] [juːst]
is very different from the massive greys or heavy indigo - dyed frieze which used
是 非常 不同的 从 这 大量的 灰色 或者 重的 靛青 - 染色 饰带 哪个 用过的
[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [mɪl] .
to come from that mill .
到 来 从 那 磨 .
这与该工厂过去生产的大块灰色布料或厚重的靛蓝染色布料截然不同。

[ðə; ði] [ˈɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈɡɑːdsend][tuː; tə] [ðæt] [ˈkʌntri] ,
The industry has been a godsend to that country ,
这 行业 有 到过 一个 天赐之物 到 那 国家 ,
这个行业对那个国家来说简直是天赐之物。

[ænd; ənd][wʌn][wet] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærɪk] [wəz; wəz] [ˈriːdiːmd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ]
and one wet day in the little village of Carrick was redeemed to me by
和 一 湿的 天 在 这 小的 村庄 的 卡里克 曾是 已赎回 到 我 经过
[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [fəʊk] ,
the chance of seeing all these folk ,
这 机会 的 看到 全部 这些 民间 ,
在卡里克这个小村庄里, 一个阴雨天却因为有机会见到这些人而变得美好起来。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] , [kʌm] [ˈmaːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪl] [klɔːθ] [ɑːn][ðər; ðər]
men and women , come marching over the hills with the baled cloth on their
男人 和 女性 , 来 行军 超过 这 丘陵 和 这 打包 布 在 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,
男男女女背着捆好的布匹, 翻过山丘, 列队前来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ðæt] [prəˈsiːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈbaɪərz] .
and then watching the bargaining that proceeded among the various buyers .
和 然后 观看 这 讨价还价 那 继续 之中 这 各种各样的 买家 .
然后观看各个买家之间的讨价还价。

[aɪ] [bɔːt] , [tuː] ,
I bought , too ,
我 买 , 也 ,
我也买了。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [ˈtʊrɪsts] [ˈeni]
but I believe the merchants will not allow the people to sell to tourists any
但 我 相信 这 商人 将要 不是 允许 这 人们 到 卖 到 游客 任何
[mɔːr] .
more .
更多的 .
但我相信商人们不会再允许人们向游客出售商品了。

[maʊnt] [ɜːˈrɪgəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɡwiːˈdɔːr] [ˈrɪvər] , [ˌdʌniˈɡɔːl]
MOUNT ERRIGAL FROM THE GWEEDORE RIVER , DONEGAL
山 埃里加尔 从 这 格威多尔 河 , 多尼戈尔
多尼戈尔圭多尔河上的埃里格尔山

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [jet] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwestərn] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [ˈsaʊθwərd] [frʌm; frəm]
I have not written yet of that western shore which stretches southward from
我 有 不是 书面 然而 的 那 西 支撑 哪个 伸展 向南 从
[ˌdʌŋˈlɒʊ] ([mʌtʃ] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [siː] - [traʊt] [ˈfɪʃəz]) [tuː; tə] ,
Dungloe (much haunted by sea - trout fishers) to Glenties ,
邓格洛 (很多 闹鬼的 经过 海 - 鳟鱼 渔民) 到 格伦蒂斯 ,
我还没有写过从邓格洛（经常有海鳟垂钓者出没的地方） 向南延伸到格伦蒂斯的那段西海岸。

[ɑːrˈdɑːrə] , [ˈkærɪk] , [ænd; ənd] [ˌkɪlɪˈbægz] .
Ardara , Carrick , and Killybegs .
阿达拉 , 卡里克 , 和 基利贝格斯 .
阿达拉、卡里克和基利贝格斯。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpleɪs]
The most beautiful place
这 最多 美丽的 地方
最美的地方

[ðæt][aɪ][noʊ][ɑːn][aɪˈtiː][ɪz][æt;ət][ðə;ði][maʊθ][ʌv;əv][ðə;ði]-[ˈrɪvər][wer][aɪˈtiː][ˈfloʊz]
that I know on it is at the mouth of the Gweebarra River where it flows
那 我 知道 在 它 是 在 这 嘴 的 这 - 河 在哪里 它 流量
[aʊt][duː][west][brɪtwiːn][ə;eɪ][laɪn][ʌv;əv][ˈsænd,hɪlz][wɪtʃ][ʃaɪn][ˈdæzɪŋ][waɪt][ɪn][ðə;ði][sʌn]
out due west between a line of sandhills which shine dazzling white in the sun
出去 到期的 西方 之间 一个 线 的 沙丘 哪个 闪耀 耀眼的 白色的 在 这 太阳
[əˈɡenst][ðə;ði][ɪˈmensəti][ʌv;əv][bluː].
against the immensity of blue.
反对 这 浩瀚无垠 的 蓝色的 .

据我所知，它位于格威巴拉河的入海口，河流向正西方向流去，河岸两侧是一排沙丘，在阳光的照射下，沙丘在蔚蓝的大海映衬下闪耀着耀眼的白色光芒。

[noʊ][pleɪs][ɪz][les][noʊn];[bʌt;bæt][juː;jʊ][kæn;kən][ri:tʃ][aɪˈtiː][ˈiːzəli][frʌm;frəm], [wer]
No place is less known; but you can reach it easily from Portnoo, where
不 地方 是 较少的 已知; 但 你 能 抵达 它 容易地 从 波特努 , 在哪里
[ɪz][ə;eɪ][hoʊˈtel].
is a hotel.
是 一个 酒店 .

没有哪个地方比这里更鲜为人知；但从波特努可以轻松到达那里，那里有一家酒店。

[ænd;ənd][ɔːf][ɪz][æn;ən][ˈaɪlənd][wer][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n][deɪz][ɪn][ˈsʌməɹ][ə;eɪ][ˈpɪlɡrɪmɪdʒ][teɪks]
And off Portnoo is an island where on certain days in summer a pilgrimage takes
和 离开 波特努 是 一个 岛 在哪里 在 肯定 天 在 夏天 一个 朝圣 需要
[pleɪs],
place,
地方 ,

在波特努附近的一个岛屿上，夏季的某些日子里会举行朝圣活动。

[æt;ət][sprɪŋ][taɪdz],[fɔːr;fər][aɪˈtiː][ɪz][ɪˈsenʃ(ə)l][tuː;tə][wɔːk][ˈberfɒt][tuː;tə][ðə;ði][ˈaɪlənd].
at spring tides, for it is essential to walk barefoot to the island.
在 春天 潮汐 , 为了 它 是 基本的 到 走 赤脚 到 这 岛 .
在春潮时节，因为必须赤脚走到岛上。

[ðə;ði][ˈserəməˌnɪz][pərˈfɔːrmd][wɪð;wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n][stoʊnz][ɑːr;ər][ˈkrɪstʃəˌnaɪzd][ɪn][fɔːrm],
The ceremonies performed with certain stones are Christianized in form,
这 仪式 执行 和 肯定 石头 是 基督教化 在 形式 ,
用某些石头举行的仪式在形式上是基督教化的，

[bʌt;bæt][ˈeɪdɪdəntli][hæd;həd][æn;ən][ˈɔːrɪdʒɪn][lɔːŋ][brɪˈfɔːr][ˌkrɪstiˈænəti].
but evidently had an origin long before Christianity.
但 显然 有 一个 起源 长的 前 基督教 .
但显然它的起源远早于基督教。

, [sʌm;səm][eɪt][ɔːr][ten][maɪlz][ˈfɑːrðər][saʊθ],
Glenties, some eight or ten miles farther south,
格伦蒂斯 , 一些 八 或者 十 英里 更远 南 ,
格伦蒂斯，位于更南边大约八到十英里处

[ɪz][æt;ət][ə;eɪ][pɔɪnt][wer][ˈsevrəl][ɡlen][kənˈvɜːrdʒ]([nɑː]- ,
is at a point where several glens converge (na Gleantai,
是 在 一个 观点 在哪里 一些 格伦斯 收敛 (纳 - ,
位于几条峡谷交汇处 (na Gleantai,

[ðə;ði][ɡlen]) [ɪn][ðə;ði][ˈvæli][ʌv;əv][ðə;ði]-[ˈrɪvər], [ˈfeɪməs][fɔːr;fər][ɪts][ˈsæməɹ][ˈfɪʃɪŋ],
the Glens) in the valley of the Ownea River, famous for its salmon fishing,
这 格伦斯) 在 这 谷 的 这 - 河 , 著名的 为了 它是 三文鱼 钓鱼 ,
格伦斯) 位于欧文河谷，以鲑鱼捕捞而闻名，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['vestɪd] [ɪn] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['tenənts] [hu:] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [si: 'oʊ] - **which is now vested in purchasing tenants who have attempted to introduce co-**
哪个 是 现在 既得权益 在 购买 租户 WHO 有 尝试过 到 介绍 合作 -
[ɑ:pərətɪv] [prezər'veɪ(ə)n] . **operative preservation** .
操作 保存 .

现在，这些资金已用于购买那些试图引入合作保护模式的租户。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [sək'si:dz] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] ['betər] [prezər'veɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] **If the experiment succeeds it will mean better preservation than has ever been**
如果 这 实验 成功 它 将要 意思是 更好的 保存 比 有 曾经 到过
[noʊn] [brɪfɔ:r] ; **known before** ;
已知 前 ;

如果实验成功，将意味着比以往任何时期都更好的保存效果；

[ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪl] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæməən] [sə'plaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] , **if it fail , I fear that one great source of the salmon supply will be wiped out ,**
如果 它 失败 , 我 害怕 那 一 伟大的 来源 的 这 三文鱼 供应 将要 是 擦拭 出去 ;
如果失败，我担心鲑鱼供应的一个重要来源将会消失。

[wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [tu:; tə] [spɔ:rt] , **with loss to sport** ,
和 损失 到 运动 ,
因体育运动而遭受损失

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [mʌtʃ] ['greɪvər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['fɪʃ-z] [hu:] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðæt] **and with loss much graver to all the labouring fishers who live by that**
和 和 损失 很多 刻刀 到 全部 这 劳动 渔民 WHO 居住 经过 那
[ɪndəstri] . **industry** .
行业 .

对于所有靠渔业为生的渔民来说，损失则更为惨重。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [θɪŋz] [stænd] , **But , as things stand** ,
但 , 作为 事物 站立 ,
但就目前情况而言，

[ðə; ði] [mæn] [hu:] ['wɒnts] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [tʃi:p] [æt; ət] [ɔ:r] **the man who wants good fishing is more likely to get it cheap at Glenties or**
这 男人 WHO 想要 好的 钓鱼 是 更多的 可能 到 得到 它 便宜的 在 格伦蒂斯 或者
[ɑ:r'dɑ:rə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [noʊn] [tu:; tə] [em 'i:] . **Ardara than any other place known to me** .
阿达拉 比 任何 其他 地方 已知 到 我 .

在我所知的任何其他地方，想找个好地方钓鱼的人，在格伦蒂斯或阿达拉更容易以较低的价格买到好东西。

[ɪn] [bəʊθ] [taʊnz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['di:snt] [hoʊ'tel] . **In both towns there is a decent hotel** .
在 两个都 城镇 那里 是 一个 体面的 酒店 .
这两个镇上都有不错的酒店。

[ɑ:r'dɑ:rə] [stændz] [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['rɪvər] , **Ardara stands near the outfall of the Ownea but actually on a smaller river** ,
阿达拉 站立 靠近 这 排放口 的 这 - 但 实际上 在 一个 较小的 河 ,
阿达拉位于奥尼亚河的入河口附近，但实际上位于一条较小的河流上。

[ðə; ði] - , [wɪtʃ] [ɪz] [nɔ:t] ['oʊnli] **the Owentogher , which is not only**
这 - , 哪个 是 不是 仅有的
欧文托格，它不仅

[ˈveri] [ˌpɪktʃəˈresk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [stri:m] [fɔːr; fər][ˈsæmən][ænd; ɛnd] [siː] [traʊt] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː]
very picturesque , but a good stream for salmon and sea trout , if only it
非常 如画 , 但 一个 好的 溪流 为了 三文鱼 和 海 鳟鱼 , 如果 仅有的 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] .
could be preserved .
可以 是 保存完好 .

风景如画，是鲑鱼和海鳟的好去处，可惜未能得到保护。

[ænd; ɛnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]
And one of the most pleasant bits of fishing I ever had was on a
和 一 的 这 最多 令人愉快的 比特 的 钓鱼 我 曾经 有 曾是 在 一个
[ˈtaɪni] [stri:m] ,
tiny stream ,
微小的 溪流 ,

我最愉快的钓鱼经历之一就是 在一条小溪里。

[ðə; ði] [ˈbrɑki] ,
the Brocky ,
这 布罗基 ,

布罗基

[wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [ə; eɪ][maɪl] [ˈfɑːrðər][ɑːn][ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [ˈfɪʃəbl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈterɪŋ] [flʌd]
which comes down a mile farther on and was fishable before the tearing flood
哪个 来 向下 一个 英里 更远 在 和 曾是 可垂钓 前 这 撕裂 洪水
[hæd; həd][səbˈsaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][bɪɡə(r)] [ˈrɪvəz] .
had subsided in the bigger rivers .
有 平静下来 在 这 大 河流 .

这条河再往下游一英里就到了，在大河中洪水消退之前，这条河是可以钓鱼的。

[ænd; ɛnd][ɑːrˈdɑːrə][ɑːr; ər][ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][gʊʊ][fɔːr; fər][spɔːrt] ,
Glenties and Ardara are places where you go for sport ,
格伦蒂斯 和 阿达拉 是 地方 在哪里 你 去 为了 运动 ,

Glenties 和 Ardara 是人们进行体育运动的好去处。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˈmaʊnt(ə)n][ænd; ɛnd][ˈrɪvər][ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
though the beauty of mountain and river is all about you .
尽管 这 美丽 的 山 和 河 是全部 关于 你 .

虽然山川河流的美丽都与你有关。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈsiːnəri] [ˈkærɪk] [ænd; ɛnd] [ˌkɪlɪˈbɛgz] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
But for scenery Carrick and Killybegs are your destination .
但 为了 风景 卡里克 和 基利贝格斯 是 你的 目的地 .

但若想欣赏美景，卡里克和基利贝格斯才是你的目的地。

[ˌkɪlɪˈbɛgz] [ɪz][ðə; ði][ˈtɜːrmɪnəs][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] [ˈreɪlweɪ] [wɪtʃ] [rʌnz][frʌm; frəm] [ˌdʌniˈɡɔːl] [taʊn] [əˈlɔːŋ]
Killybegs is the terminus of that light railway which runs from Donegal town along
基利贝格斯 是 这 终点站 的 那 光 铁路 哪个 跑步 从 多尼戈尔 镇 沿着
[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ˌdʌniˈɡɔːl] [beɪ] ,
the north shore of Donegal bay ,
这 北 支撑 的 多尼戈尔 湾 ,

基利贝格斯是那条轻轨的终点站，该轻轨从多尼戈尔镇沿着多尼戈尔湾北岸延伸。

[pæst][ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][Λv; əv] [ˈkʌnɪŋ,hæməz] [ˈwʊdɪd] [dɪˈmeɪn] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][ˈgrædʒuəli]
past the Marquis of Cunningham's wooded demesne at first , but gradually
过去的 这 侯爵 的 坎宁安的 树木繁茂的 领地 在 第一的 , 但 逐步地
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ˈwɪldə] [ˈkʌntri] ,
getting into wilder country ,
获得 进入 更狂野 国家 ,

起初穿过坎宁安侯爵的林地庄园，但逐渐进入更加荒凉的地区。

[tɪl][æt; ət][læst][,aɪ ˈti:] [ˈri:tɪz] [ðɪs] [trɪm][ˈlɪt(ə)l] [tʌʊn] [ɑ:n][ɪts][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhɑ:rbər] .
till at last it reaches this trim little town on its magnificent harbour .
直到 在 最后的 它 到达 这 修剪 小的 镇 在 它是 壮丽 港口 .
最后，它抵达了这座坐落在壮丽海港边的精致小镇。

[ˈwɔ:ʃɪps] [ju:z] [ðæt] [ˈhɑ:rbər] ,
Warships use that harbour ,
军舰 使用 那 港口 ,
军舰会使用那个港口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌʊədeɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɪʃɪŋ] [fli:t] [ˈɒpəreɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and there is nowadays a good fishing fleet operating from it for the
和 那里 是 如今 一个 好的 钓鱼 舰队 操作 从 它 为了 这
[ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmækɹəl] ;
herring and mackerel ;
鲱鱼 和 鲭鱼 ;
如今，那里有一支优秀的捕鱼船队，主要捕捞鲱鱼和鲭鱼；

[bʌt; bət][Λv; əv] [ˈlðər] [ˈkɑ:mɜ:rs] [,aɪ ˈti:] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l] .
but of other commerce it knows little .
但 的 其他 商业 它 知道 小的 .
但它对其他商业活动却知之甚少。

[jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlʌvər][Λv; əv] [ˈboʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪˈskʌvər]
Yet for the lover of boating and bathing it would be hard to discover
然而 为了 这 情人 的 划船 和 洗澡 它 会 是 难的 到 发现
[ə; eɪ] [mɔ:r] [əˈtræktɪv] [spɔ:t] .
a more attractive spot .
一个 更多的 吸引人的 点 .
然而，对于热爱划船和游泳的人来说，很难找到比这里更具吸引力的地方。

[ðer; ðər] , [tu:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][ˈperənt][ˈfækt(ə)rɪ][Λv; əv][ðə; ði][,dʌniˈɡɔ:l] [ˈkɑ:rɪt] [treɪd] ;
There , too , you can see the parent factory of the Donegal carpet trade ;
那里 , 也 , 你 能 看 这 父母 工厂 的 这 多尼戈尔 地毯 贸易 ;
在那里，您还可以看到多尼戈尔地毯贸易的母厂；

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [,aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][bɪɡ] [lu:mz] ,
and pretty it is to see the big looms ,
和 漂亮的 它是 到 看 这 大的 织布机 ,
看到那些大型织布机真是一件赏心乐事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [Λv; əv][sɪks][ɔ:r][ˈsev(ə)n][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [berˈhedɪd] ([ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [berˈfʊtɪd]) [ɪn]
with a row of six or seven little girls bareheaded (and often barefooted) in
和 一个 排 的 六 或者 七 小的 女孩们 免冠 (和 经常 赤足) 在
[frʌnt] [Λv; əv] [i:tʃ] ,
front of each ,
正面 的 每个 ,
每人面前都站着六七个没戴帽子（通常也没穿鞋）的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ˈnɪmb(ə)l][ˈfɪŋɡəɹz] [ˈnɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʌfts] [Λv; əv] [ˈrɪtʃli] [ˈkʌləɹd] [wʊl] ,
with nimble fingers knotting on the tufts of richly coloured wool ,
和 灵活 手指 打结 在这 簇绒 的 丰富 有色 羊毛 ,
她用灵巧的手指在色彩斑斓的羊毛簇上打结，

[ɔːr][ˈdraɪvɪŋ][ðem; ðəm][daʊn][ˈɪntuː][ðer; ðər][pleɪs][ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlɪd][ˈfæbrɪk] ,
or driving them down into their place in the solid fabric ,
或者 驾驶 他们 向下 进入 他们的 地方 在 这 坚硬的 织物 ,
或者将它们压入坚固的织物中,

[waɪl][ðə; ði][ˈpætərn][grəʊz][ˈsləʊli][brʊːr][juː; jʊ][ɑːn]
while the pattern grows slowly before you on
尽管 这 图案 生长 缓慢地 前 你 在
当你面前的图案缓慢生长时

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[ðə; ði][waɪd][wɔːrp] .
the wide warp .
这 宽的 经 .

宽经纱。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːd][ðæt][soʊ][rər][ə; eɪ][ˈmɜːrtʃəndaɪs][ʃʊd; ʃəd][kʌm][aʊt][ʌv; əv][ðiːz][ɪmˈpɑːvəriʃt]
It is odd that so rare a merchandise should come out of these impoverished
它 是 奇怪的 那 所以 稀有的 一个 商品 应该 来 出去 的 这些 贫困
regions ,
地区 ,

令人惊讶的是，如此珍贵的商品竟然会出自这些贫困地区。

[fɔːr; fər][noʊ][ˈkɒstliəː][ˈkɑːrpəts][ɑːr; ər][meɪd] ; [bʌt; bət][ˈleɪbər][ɪz][tʃiːp] , [ænd; ænd][ˈwɪlɪŋ] , [ænd; ænd]
for no costlier carpets are made ; but labour is cheap , and willing , and
为了 不 更昂贵 地毯 是 制成 ; 但 劳动 是 便宜的 , 和 愿意的 , 和
skilful ,
skilful ,
熟练 ,

因为没有比这更昂贵的地毯了；而且劳动力廉价、勤劳、技术娴熟。

[ænd; ænd][ˈnoʊwər][els][ɪz][ˈfækt(ə)ri][wɜːrk][dʌn][ˈʌndər][mɔːr][ˈhoʊlsəm][ɔːr][ˈhæpi][kənˈdɪʃ(ə)nɪz] .
and nowhere else is factory work done under more wholesome or happy conditions .
和 无处 别的 是 工厂 工作 完毕 在下面 更多的 健康 或者 快乐的 状况 .

在其他任何地方，工厂的工作环境都无法与这里比这更健康、更快乐。

[ɔːl][ðə; ði][bɪɡ][ruːm][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈrɪp(ə)] [ænd; ænd][ə; eɪ] - [pleɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][jʌŋ]
All the big room seemed to be a - ripple and a - play with the young
全部 这 大的 房间 似乎 到 是 一个 - 波纹 和 一个 - 玩 和 这 年轻的
ˈfeɪsɪz][ænd; ænd][ðə; ði][swɪft] ,
faces and the swift ,
面孔 和 这 迅速 ,

整个大房间里似乎都充满了年轻的面孔和轻快的身影，波光粼粼，热闹非凡。

[ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmuːvmənts][ʌv; əv][ðiːz][ˈtʃɪldrən] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][noʊ][mɔːr]
graceful movements of these children , for most of them are no more
优美 移动 的 这些 孩子们 , 为了 最多 的 他们 是 不 更多的
[ðæn; ðən][ˈtʃɪldrən] ;
than children ;
比 孩子们 ;

这些孩子动作优美，因为他们中的大多数都只是孩子而已；

[ænd; ænd][smɔːl][ðəʊ][ðə; ði][weɪdʒ][ðeɪ][ɜːrn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ][θɪŋ][ɪn][ðæt][ˈkʌntrisaɪd] ,
and small though the wage they earn , it is a big thing in that countryside ,
和 小的 尽管 这 工资 他们 赚 , 它 是 一个 大的 事物 在 那 农村 ,
虽然他们的工资不高，但在农村地区却是一笔巨款。

[wɜːr] [ðə; ði][ʊɒld] - [eɪdʒ] ['penʃənər] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['ɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [si:md] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]
where the old - age pensioner with five shillings a week seemed at first to
在哪里 这 老的 - 年龄 退休人员 和 五 先令 一个 星期 似乎 在 第一的 到
[hɪm'self][ɔːr][hɜːr'self] [rɪtʃ] [brɪ'ɑːnd] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
himself or herself rich beyond imagination .
他自己 或者 她自己 富有的 超过 想像力 .

起初，每周领取五先令养老金的老人觉得自己富得流油。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktərɪz][æt; ət] - , [hæf'weɪ] [tuː; tə] ['kærɪk] ,
There is another of the factories at Kilcar , halfway to Carrick ,
那里 是 其他 的 这 工厂 在 - , 半 到 卡里克 ,
在前往卡里克的途中，基尔卡还有另一家工厂。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['feltərd] [nʊk] [ɔːlmoʊst][baɪ][ðə; ði] [siː] ;
built in a sheltered nook almost by the sea ;
建造 在 一个 避难所 角落 几乎 经过 这 海 ;
建在靠近海边的隐蔽角落里；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][waɪld][trækt] [brɪ'twiːn] [gwiː'dɔːr] [ænd; ənd] .
and another in the wild tract between Gweedore and Falcarragh .
和 其他 在 这 荒野 通道 之间 格威多尔 和 法尔卡拉 .
另一个位于 Gweedore 和 Falcarragh 之间的荒野。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [kɪlɪ'bɛgz] [brɪ'ɡɪnz] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [klɪf] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [pæst]
To the west of Killybegs begins that wonderful line of cliff stretching away past
到 这 西方 的 基利贝格斯 开始 那 精彩的 线 的 悬崖 伸展 离开 过去的
['kærɪk] [ænd; ənd] [ɡlen] ['kʌləmkɪl] ,
Carrick and Glen Columbkille ,
卡里克 和 格伦 科伦巴基尔 ,
基利贝格斯西侧便是那条壮丽的悬崖线，一直延伸到卡里克和格伦科伦巴基尔。

[ænd; ənd]['gəːdlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]['hedlənd,'hedlənd] [tɪl] [aɪ 'tiː] [rʌnz] [bæk] [tuː; tə] - [beɪ] ,
and girdling all the projecting headland till it runs back to Loughros Bay ,
和 环状 全部 这 投影 海岬 直到 它 跑步 后退 到 - 湾 ,
[nɪr] [ɑːr'dɑːrə] .
near Ardara .
靠近 阿达拉 .
环绕所有突出的岬角，一直延伸到阿达拉附近的洛格罗斯湾。

[fɔːr; fər] ['waɪldnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['mædʒəsti] [ðɪs] ['rɪːdʒən][hæz; həz][noʊ]['iːkwəl] , [ɪk'sept] [ɪn] ['ækɪl] ;
For wildness and for majesty this region has no equal , except in Achill ;
为了 野性 和 为了 威严 这 地区 有 不 平等的 , 除了 在 阿基尔 ;
除了阿基尔岛之外，这个地区在野性和雄伟程度上没有其他地区能与之媲美；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌt] ['ækɪl] [læks] , [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['rɪvəz] .
and it has what Achill lacks , the charm of rivers .
和 它 有 什么 阿基尔 缺乏 , 这 魅力 的 河流 .
它拥有阿基尔岛所缺乏的——河流的魅力。

['mɪstər] . ['wɪljəmzɪz] ['pɪktʃərz] ['ɪləstreɪt] [wel] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] ,
Mr . Williams's pictures illustrate well the coastline ,
先生 . 威廉姆斯 图片 阐明 出色地 这 海岸线 ,
威廉姆斯先生的照片很好地展现了海岸线的风貌。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ləʊ] [rʌnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hju:dʒ] [flæg] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] ['boʊldərz]
which even when it is low runs out with huge flag stones and giant boulders
哪个 甚至 什么时候 它 是 低的 跑步 出去 和 巨大的 旗帜 石头 和 巨大的 巨石
[ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] — [fɪt] ['bʌtrəs] [ə'genst] [sʌtʃ] [weɪvz] [æz; əz] [roʊl] [ɪn] [ðər; ðər] ['i:v(ə)n] [ɑ:n] [ə; eɪ] [deɪ]
into the deep — fit buttress against such waves as roll in there even on a day
进入 这 深的 — 合身 支持 反对 这样的 波浪 作为 卷 在 那里 甚至 在 一个 天
[ʌv; əv] [kɑ:m] .
of calm .
的 冷静的 .

即使水位很低，它也会用巨大的石板和巨石向深处延伸——即使在平静的日子里，也能很好地抵御涌入的波浪。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [bɪɡ]
Everything is big
一切 是 大的

一切都很大

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[ðər; ðər] ; ['dɪstənsɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪl] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [fɑ:r] [ɪn] ['eni]
there ; distances are long , and a mile never seems to get you far in any
那里 ; 距离 是 长的 , 和 一个 英里 绝不 似乎 到 得到 你 远的 在 任何
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

那里距离遥远，一英里似乎在任何方向上都走不了多远。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntriz] [noʊn] [tu:; tə] [em 'i:] ;
It is a country to walk , the finest of all the countries known to me ;
它 是 一个 国家 到 走 , 这 最好的 的 全部 这 国家 已知 到 我 ;
这是一个适合步行游览的国家，是我所知的所有国家中最棒的；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['glædli] ['sʌplɪmənt] [maɪ] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
but I would gladly supplement my walking with a bicycle ,
但 我 会 乐意 补充 我的 步行 和 一个 自行车 ,
但我很乐意用骑自行车来代替步行。

['trævəlɪŋ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊdz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['kæri] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðen] ['li:vɪŋ]
travelling one of the roads as far as it will carry me and then leaving
旅行 一 的 这 道路 作为 远的 作为 它 将要 携带 我 和 然后 离开
[aɪ 'ti:] ['sɪmplɪ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
it simply by the ditch at the roadside ,
它 简单地 经过 这 沟 在 这 路边 ,
沿着一条路走到底，然后把车停在路边的沟渠旁。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɑ:z'mʌndə] [fɜ:rn] [wɪtʃ] [grəʊz] ['evriwɛr] [fri:] [æz; əz] [ðə; ði] ['heðər] .
among the osmunda fern which grows everywhere free as the heather .
之中 这 奥斯蒙达 蕨类 哪个 生长 到处 自由的 作为 这 希瑟 .

在像石楠一样自由生长的紫萁蕨丛中。

[aɪ 'ti:] [kə'mɪts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [wei] ;
It commits you to return that way ;
它 提交 你 到 返回 那 方式 ;
它会让你承诺按原路返回；

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [li:v] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd][ɪz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['ɑ:rgəs] [wɑ:tʃt] [aɪ 'ti:] —
but what you leave by the roadside is as safe as if Argus watched it —
但 什么 你 离开 经过 这 路边 是 作为 安全的 作为 如果 阿格斯 观看 它 —
[ən'les] ,
unless ,
除非 ,

但是，你留在路边的东西就像有阿格斯在看着一样安全——除非，

[ɪn'di:d] , [sʌm; səm] ['maʊntəni] ['hefər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] :
indeed , some mountainy heifer should pass that way and eat it :
的确 , 一些 山地 小母牛 应该 经过 那 方式 和 吃 它 :
确实，应该有头山地母牛路过那里，把它吃掉：

[ðeɪ] [wɪl] [tʃu:] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɔ:d][tu:; tə][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] .
they will chew anything from a fishing rod to a suit of clothes .
他们 将要 嚼 任何事物 从 一个 钓鱼 杆 到 一个 套装 的 衣服 .
它们什么都啃，从钓鱼竿到一套衣服。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪm'bærəst] ['beɪðərz] [pər'sʊ] [æn; ən] ['æktɪv] [kaʊ] , [hu:] ['kærid] [ɪ'sen](ə)l
I have seen embarrassed bathers pursuing an active cow , who carried essential
我 有 已见 尴尬的 沐浴者 追求 一个 积极的 奶牛 , WHO 携带 基本的
[ˈɡɑ:rmənts][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
garments in her mouth ,
服装 在 她 嘴 ,
我曾见过一些尴尬的游泳者追赶一头活泼的母牛，那头母牛嘴里叼着重要的衣物。

[stɪl] ['mæstɪ,keɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪ:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [p'rɑ:nst] [ɪn][hɜ:r; hər] ['klʌmzi] ['gæləp] . — ['kærik] [ɪz]
still masticating them even while she pranced in her clumsy gallop . — Carrick is
仍然 咀嚼 他们 甚至 尽管 她 轻快地 在 她 笨拙 驰骋 : — 卡里克 是
[ðə; ði] ['sentər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sli:v] [li:g] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ;
the centre for this country and Slieve League the great excursion ;
这 中心 为了 这 国家 和 斯利夫 联盟 这 伟大的 短途旅行 ;
她一边笨拙地奔跑，一边还在咀嚼着它们。——卡里克是这个国家的中心，而斯利夫利格是伟大的远足之地；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [wɔ:k] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l][pɔ:rt][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði] [træk]
it is a fine walk down by the little port of Teelin and then up the track
它 是 一个 美好的 走 向下 经过 这 小的 港口 的 - 和 然后 向上 这 追踪
[wɪtʃ] ['waɪndz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] — [pər'hæps][ðə; ði] ['faɪnɪst] [vju:] [ʌv; əv]
which winds along the cliff edge of the mountain — perhaps the finest view of
哪个 风 沿着 这 悬崖 边缘 的 这 山 — 也许 这 最好的 看法 的
[ɔ:l][ɪz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hæfweɪ] ,
all is when you are halfway ,
全部 是 什么时候 你 是 半 ,

从蒂林小港口往下走，然后沿着蜿蜒于山崖边缘的小路向上走，这是一段不错的散步——也许最美的景色就在半山腰。

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv] [ʃɪr] [klɪf] [br'ləʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [feɪs]
with seven or eight hundred feet of sheer cliff below you and the steep face
和 七 或者 八 百 脚 的 透明 悬崖 以下 你 和 这 陡 脸
[ˈtaʊəɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [ə'blʌv] .
towering up another thousand above .
参天 向上 其他 千 多于 :

脚下是七八百英尺高的陡峭悬崖，头顶是高达一千英尺的陡峭山壁。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [əʊvə'reɪtɪd]['hæzəd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['mænz] [pæs] [ju:; jʊ] [wʊd] [fɔ:l] ,
At the somewhat overrated hazard of the One Man's Pass you would fall ,
在 这 有些 被高估了 冒险 的 这 — 男人的 经过 你 会 落下 ,
在被有些夸大的单人通道危险性下，你可能会摔倒。

[aɪ] [der] [seɪ] , [sɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [fi:t] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;
I dare say , sixteen hundred feet before you reached the water ;
我 敢 说 , 十六 百 脚 前 你 达到 这 水 ;
我敢说，在你到达水边之前，大约有1600英尺高；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ][ˈpeb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [dra:pt] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [plʌm] [ˈɪntu:]
but from the top a pebble may be dropped two thousand feet plumb into
但 从 这 顶部 一个 卵石 可能 是 掉落 二 千 脚 垂直 进入
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

但是，从高处扔下一颗鹅卵石，可能会垂直落入两千英尺深的大海中。

- , [ˌdʌniˈɡɔ:l]
GLENVEAGH , DONEGAL
- , 多尼戈尔

格伦维，多尼戈尔

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[hɔ:rn] [hed] [ɪz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fi:t] ; [jet] [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðə; ði] [klɪf] [feɪs] [ðer; ðər][ɪz]
Horn Head is only seven or eight hundred feet ; yet because the cliff face there is
喇叭 头 是 仅有的 七 或者 八 百 脚 ; 然而 因为 这 悬崖 脸 那里 是
[ˌʌndərˈkʌt] ,
undercut ,
底切 ,

霍恩角只有七八百英尺高；然而，由于那里的悬崖面被掏空，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hɔ:rnz] [ðəmˈselvz] [ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][soʊ] [ˈɑ:dli] ,
and the Horns themselves project so oddly ,
和 这 号角 他们自己 项目 所以 奇怪 ,

而且号角本身的投射方式也很奇特，

[aɪˈti:] [ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][emˈli:] [ə; eɪ] [ˈdizɪə] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [klɪf] .
it always seemed to me a dizzier place than the greater cliff .
它 总是 似乎 到 我 一个 更晕眩 地方 比 这 更大的 悬崖 .

在我看来，它总是比更高的悬崖更令人眩晕。

[ðə; ði] [ˈri:əli] [ˈmɑ:r.vələs] [θɪŋ] [æt; ət] [sli:v] [li:g] [ɪz] [ðæt] [vju:] [əˈkrɔ:s] [ˌdʌniˈɡɔ:l] [beɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
The really marvellous thing at Slieve League is that view across Donegal Bay to the
这 真的 奇妙 事物 在 斯利夫 联盟 是 那 看法 穿过 多尼戈尔 湾 到 这
[ˈmaʊntnɪz] [ʌv; ʌv][ˈslaɪɡoʊ] ,
mountains of Sligo ,
山脉 的 斯莱戈 ,

斯利夫利格最令人惊叹的地方在于可以眺望多尼戈尔湾对岸的斯莱戈山脉。

[benbʌlbɪn] [ʌv; ʌv][ˈmædʒɪk] [feɪm] ,
Benbulbin of magic fame ,
本布尔宾 的 魔法 名声 ,

以魔术闻名的本布尔宾

[ænd; ʌnd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][waɪld][ˈmerɔʊ][koʊst] [ðæt] [ˈstretʃɪz] [aʊt][ænd; ʌnd][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [west] [tɪl]
and along the wild Mayo coast that stretches out and out to the west till
和 沿着 这 荒野 蛋黄酱 海岸 那 伸展 出去 和 出去 到 这 西方 直到
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈpra:məntɔ:ri] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [ɔ:f][baɪ][ˈaɪlənd][ˈrɔ:ks] ,
the long promontory is finished off by island rocks ,
这 长的 海角 是 完成的 离开 经过 岛 岩石 ,

沿着向西延伸的荒凉的梅奥海岸线，一直到长长的海岬被岛屿岩石所环绕为止。

[ðə; ði][stægz][ʌv; ʌv] [brɒdheɪvən] .
the Stags of Broadhaven .
这 雄鹿 的 布罗德黑文 .

布罗德黑文的雄鹿队。

[jet] , [sɪns] [aɪ][skɔːrɪn][tuː; tə] [dɪ'siːv] , [wʌt] [en'diəz] ['kærɪk] [tuː; tə][em 'iː][ɪz][nɑːt][ɪts] [klɪf] ['siːnəri] ,
Yet , since I scorn to deceive , what endears Carrick to me is not its cliff scenery ,
然而 , 自从 我 轻蔑 到 欺骗 , 什么 亲切 卡里克 到 我 是 不是 它是 悬崖 风景 ,
然而, 我厌恶欺骗, 所以卡里克最吸引我的并非它的悬崖景色。

[bʌt; bət][ɪts]['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] .
but its little rivers and its people :
但 它是 小的 河流 和 它是 人们 :
但是它的小河和它的人民。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] :
I know the rivers are too small :
我 知道 这 河流 是 也 小的 :
我知道这些河流太小了:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔斯特(Ulster)

第3/3页

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['sɪriəsli] [hoʊp] [tuː; tə] [kɪl] ['sæmən] [ðer; ðər] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [flʌd] ,
you cannot seriously hope to kill salmon there except in a raging flood ;
你 不能 严重地 希望 到 杀 三文鱼 那里 除了 在 一个 愤怒 洪水 ;
除非发生滔天洪水，否则你根本不可能在那里杀死鲑鱼。

[ænd; ʌnd] [ðen] [jʊr; jər] [flʌd] [rʌnz] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] :
and then your flood runs off in a couple of hours :
和 然后 你的 洪水 跑步 离开 在 一个 夫妻 的 小时 :
然后，几个小时后，洪水就会退去：

[aɪ] [hʊkt] [fɔːr] [fɪʃ] [ðer; ðər] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] ['æftər] ['brekfəst] , [kɪld] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
I hooked four fish there inside the first hour after breakfast, killed two of them
我 钩子 四 鱼 那里 里面 这 第一的 小时 后 早餐 , 被杀 二 的 他们
,
:
,
早餐后不到一个小时，我就在那里钓到了四条鱼，其中两条被我杀死了。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [ɔːl] [deɪ] .
and never touched another all day :
和 绝不 感动 其他 全部 天 :
而且一整天都没碰过其他任何东西。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['bjuːti] ;
But for sheer beauty ;
但 为了 透明 美丽 ;
但就纯粹的美而言；

[fɔːr; fər] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ʌnd] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtər] ([ðə; ði] [moʊst]
for infinite variety in the shape and colour of flowing water (the most
为了 无限 种类 在 这 形状 和 颜色 的 流动 水 (这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] [ɑːn] ['gɑːdʒ] [ɜːrθ]) ;
beautiful thing to me on God's earth) ;
美丽的 事物 到 我 在 神的 地球) ;
流水的形状和颜色千变万化（在我看来，这是上帝创造的地球上最美丽的事物）；

[fɔːr; fər] [puːlz] [wer] [ðə; ði] ['edi] [swɜːrlz] [pæst] [kliːn] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɑːsi] ['fɜːnz] [ɪn] ['evri] ['kreɪvɪs] ;
for pools where the eddy swirls past clean rock with glossy ferns in every crevice ;
为了 游泳池 在哪里 这 涡流 漩涡 过去的 干净的 岩石 和 光滑 蕨类植物 在 每一个 裂缝 ;
水潭里，漩涡流过干净的岩石，岩石的每一处缝隙里都长满了光亮的蕨类植物；

[fɔːr; fər] [bæŋks] [wer] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [bɑːg] - ['mɜːrtl] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [brʌʃ] [θruː]
for banks where the scent of bog - myrtle is all about as you brush through
为了 银行 在哪里 这 香味 的 沼泽 - 桃金娘 是 全部 关于 作为 你 刷子 通过
[ðə; ði] ['heðər] ;
the heather ;
这 希瑟 ;
对于那些河岸边弥漫着桃金娘香气，当你穿过石楠丛时，那种感觉真是妙不可言；

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæən; kən] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['æŋɡlə] ,
for anything that can entice the eye of an angler ,
为了 任何事物 那 能 诱惑 这 眼睛 的 一个 垂钓者 ,
任何能吸引垂钓者目光的东西，

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv] [ðæt] [meɪn] [stri:m] .
I never saw the equal of that main stream .
我 绝不 锯 这 平等的 的 那 主要的 溪流 ；

我从未见过能与主流相提并论的东西。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈəuɪn] - , [tuː] , [ɪn][ɪts] [ˈbɑːɡi] [ɡlen] , [hæz; həz] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [diːpər]
The little Owen Buidhe , too , in its boggy glen , has attractions of its own , deeper
这 小的 欧文 - , 也 , 在 它是 沼泽地 格伦 , 有 景点 的 它是自己的 , 更深
[puːlz] [ænd; ənd]
pools and
游泳池 和

位于沼泽山谷中的小欧文布伊德村也有其独特的魅力，那里有更深的潭水和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[第56页]

[sɪˈdʌktɪv] [ˈkɔːrnərz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɡlen] [ˈrɪvər] , [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] - ,
seductive corners ; but it is the Glen River , flowing down from Meenaneary ,
诱人的 角落 ； 但 它 是 这 格伦 河 , 流动 向下 从 - ,

迷人的角落；但那是格伦河，从米纳尼里流下来，

[ðæt] [hɔːnts] [maɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [wen] [ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ] [kreɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ɪn]
that haunts my vision when in London I crave for the things that I desired in
那 闹鬼的地方 我的 想象 什么时候 在 伦敦 我 渴望 为了 这 事物 那 我 想要的 在
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

每当我身在伦敦，那些儿时渴望的事物就会萦绕在我的脑海中，让我魂牵梦萦。

[ænd; ənd] [ʌv] [mɔːr] [ɪn][ˈmɪd(ə)] [eɪdʒ] .
and love more in middle age .
和 爱 更多的 在 中间 年龄 ；

中年时期会更加热爱生活。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈfoʊk]
And of all the human beings whom I have known among the peasant folk
和 的 全部 这 人类 生物 谁 我 有 已知 之中 这 农民 民间
[ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
of Ireland ,
的 爱尔兰 ,

在我所认识的爱尔兰农民中，

[nʌn] [hæd; həd][ˈevər][kwɑɪt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][oʊld] [ˈtʃɑːrli] [ˈkɑːr] ,
none had ever quite the charm of old Charlie Carr ,
没有任何 有 曾经 相当 这 魅力 的 老的 查理 卡尔 ,

没有人能像老查理·卡尔那样魅力四射。

[ðə; ði] [ˈɡɪli] [huː] [fɪft] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] [ˈkærɪk] .
the gillie who fished with me at Carrick .
这 吉莉 WHO 钓鱼 和 我 在 卡里克 ；

和我一起卡里克钓鱼的向导。

[baɪ][æn; ən] [ɑːd] [tʃæns] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspɔːrtsmən] .
By an odd chance , he was no sportsman .
经过 一个 奇怪的 机会 , 他 曾是 不 运动员 ；

出乎意料的是，他并不是一名运动员。

[hiː; hi] [wəd] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ] [fi] , [ɪf] [soʊ][juː; jʊ] [ˈfænsɪd]
He would want you to be pleased , and to catch fish , if so you fancied
他 会 想 你 到 是 高兴 , 和 到 抓住 鱼 , 如果 所以 你 幻想
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

他希望你开心，如果你喜欢的话，也希望你能钓到鱼；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [maɪ][ˈvænəti][wʌz; wəz][hɜːrt] [wen] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [deɪ] ,
but I remember how my vanity was hurt when , on a difficult day ,
但 我 记住 如何 我的 虚荣 曾是 伤害 什么时候 , 在 一个 难的 天 ,
但我记得，在某个艰难的日子里，我的自尊心受到了怎样的伤害。

[aɪ][hæd; həd] [hʊkt] [ænd; ənd][ˈlændɪd][ə; eɪ][faɪn] [siː] [traʊt] ,
I had hooked and landed a fine sea trout ,
我 有 钩子 和 登陆 一个 美好的 海 鳟鱼 ,
我钓到了一条漂亮的海鳟鱼。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
the first that anyone had seen for a long time .
这 第一的 那 任何人 有 已见 为了 一个 长的 时间 .
这是很久以来人们第一次见到这种情况。

" [ðəm; ðəm] - [wʌz; wəz] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [tuː] " , [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [fi] [aʊt]
" Them O'Hagans was great people too " , he said as he shook the fish out
" 他们 - 曾是 伟大的 人们 也 " , 他 说 作为 他 摇晃 这 鱼 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][net] ,
of the net ,
的 这 网 ,

“奥哈根一家也是很棒的人，”他一边说着，一边把鱼从网里抖了出来。

[ˈkɑːmli] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
calmly pursuing his discourse about the ancient days and the generations of
平静地 追求 他的 话语 关于 这 古老的 天 和 这 几代人 的
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

他平静地继续讲述着古代和古人的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
and the lore of those few books which he had , and studied with
和 这 知识 的 那些 很少 图书 哪个 他 有 , 和 研究 和
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

以及他所拥有的那几本书籍中的知识，他都倾注了极大的热情去研读。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [truː] [ʃəˈnætʃaɪ] ;
He was no true shanachie ;
他 曾是 不 真的 沙纳奇 ;
他并非真正的沙纳奇；

[wʌt] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈledʒənd][ænd; ənd] [sɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [kept] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːəl][ˈvæljuː] .
what of Irish legend and song his memory kept had no real value .
什么 的 爱尔兰 传奇 和 歌曲 他的 记忆 保留 有 不 真实的 价值 .
他记忆中那些爱尔兰传说和歌曲并没有什么实际价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈlʌvər][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈvænəti] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
He was a lover of knowledge , not for vanity , not for the sense of
他 曾是 一个 情人 的 知识 , 不是 为了 虚荣 , 不是 为了 这 感觉 的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

他热爱知识，并非出于虚荣心，也并非为了追求权力感。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][,ai ˈti:] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][laɪf] — [wʌn][ʌv; əv][ˈgɑ:dz][ˌɡɪfts]
but simply because it added to the richness of life — one of God's gifts
但 简单地 因为 它 额外 到 这 丰富 的 生活 — 一 的 神的 礼物
[ðæt] [hi:; hi] [ˈwelkəmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
that he welcomed as the sunshine .
那 他 欢迎 作为 这 阳光 .

但仅仅是因为它丰富了生活——这是上帝的恩赐之一，他像迎接阳光一样欣然接受。

[ɪf] [ˈevər][aɪ][met][ə; ei] [ˈhæpi] [ˈneɪtʃər] , [ə; ei][soʊl] [wɪˈðəʊt] [spɑ:t] , [,ai ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpez(ə)nt] ;
If ever I met a happy nature , a soul without spot , it was this Irish peasant ;
如果 曾经 我 遇见 一个 快乐的 自然 , 一个 灵魂 没有 点 , 它 曾是 这 爱尔兰 农民 ;

如果说我曾见过心地善良、灵魂纯洁的人，那就是这位爱尔兰农民；

[ɪf] [ˈevər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈletərz] [fʊl][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt]
if ever I have seen letters full of grace and simplicity they were those that
如果 曾经 我 有 已见 信件 满的 的 优雅 和 简单 他们 是 那些 那
[ri:tʃt] [,em ˈi:][wʌns][ɪn][ə; ei] [rer] [waɪl] [frʌm; frəm][ðæt] [ˈloʊnli] [ɡlen] ,
reached me once in a rare while from that lonely glen ,
达到 我 一次 在 一个 稀有的 尽管 从 那 孤独 格伦 ,

如果说我见过最优雅简洁的信件，那就是偶尔从那个偏僻的山谷寄到我手中的那些信了。

[ˈæskɪŋ] , [ˈnevər]
asking , never
问 , 绝不

问，从不

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[fɔ:r; fər][hɪm'self] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; ei][praɪz][tu:; tə][sʌm; səm] [sku:l] [ˈtʃɪldrən] ,
for himself , but perhaps that I would give a prize to some school children ,
为了 他自己 , 但 也许 那 我 会 给 一个 奖 到 一些 学校 孩子们 ,
或许是为了他自己，但也许我会给一些小学生颁奖。

[ɔ:r][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [fʊl][ʌv; əv][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [nu:] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n]
or the like , and always full of an affection that knew no difference between
或者 这 喜欢 , 和 总是 满的 的 一个 感情 那 知道 不 不同之处 之间
[mæn][ænd; ənd][mæn] .
man and man .
男人 和 男人 .

或者类似的东西，并且始终充满着不分男女的深情厚谊。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [blu:] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [feɪs] ,
I can see now the wonderful blue eyes in that kind face ,
我 能 看 现在 这 精彩的 蓝色的 眼睛 在 那 种类 脸 ,
现在我仿佛看到了那张善良的脸上那双美丽的蓝眼睛。

[ə; ei] [ˈhænsəm] [ˈpez(ə)nt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [kloʊz] - [kra:pt] [ˈwɪskər] .
a handsome peasant face with its fringe of grey close - cropped whisker .
一个 英俊的 农民 脸 和 它是 边缘 的 灰色的 关闭 - 裁剪 胡须 .

一张英俊的农民脸，留着一圈灰白的短须。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
If I remember a word of complaint from him ,

如果 我 记住 一个 单词 的 抱怨 从 他 ,

如果我记得他曾抱怨过什么,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [gʊv] [baɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːr] — [ə; eɪ] [mæn] [noʊ] ['səʊbəə]
it was when he saw his neighbour go by on a car — a man no soberer
它 曾是 什么时候 他 锯 他的 邻居 去 经过 在 一个 车 — 一个 男人 不 更清醒
,
,
,

这时, 他看到邻居开车经过——那人看起来一点也不清醒。

[noʊ] [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] , [noʊ] ['betər] ['edzʊkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
no more industrious , no better educated than himself ,

不 更多的 勤劳 , 不 更好的 受过教育 比 他自己 ,

既不比他勤奋, 也不比他受过更好的教育,

[jet] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ,
yet one who had had the instinct for buying and selling ,

然而 一 WHO 有 有 这 本能 为了 购买 和 销售 ,

然而, 他却天生具备买卖的本能。

[fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['peni] [tuː; tə] ['peni] [ænd; ənd] [paʊnd] [tuː; tə] [paʊnd] .
for putting penny to penny and pound to pound :

为了 推杆 一分钱 到 一分钱 和 磅 到 磅 :

以一分一分、一磅一磅的方式进行计算。

[ðə; ði] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [tuː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ; ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['frendli] ,
The neighbour was a good man too , in his way ; kindly and friendly ,

这 邻居 曾是 一个 好的 男人 也 , 在 他的 方式 ; 亲切地 和 友好的 ,

邻居也是个好人, 他为人友善和蔼。

[praːmpt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ,
prompt to do a service ,

迅速的 到 做 一个 服务 ,

提示提供服务,

[jet] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [ɪ'lekt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [huːm] ['evriwʌn] ['juːzɪŋ]
yet not to be reckoned amongst those elect upon earth whom everyone using

然而 不是 到 是 估计 在 那些 选 之上 地球 谁 每个人 使用

[dɪ'sɜːrnmənt] [wɪl] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [laɪf] ,
discernment will have recognized on his way through life ,

辨别力 将要 有 认可 在 他的 方式 通过 生活 ,

然而, 他并不属于世上那些被拣选的人之列, 凡是有辨别力的人, 都会在人生旅途中认出这些人。

[ʌv; əv] [huːm] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɒni'ɡɔːl] ['pesnts] .
of whom not a few that I have known have been Donegal peasants .

的 谁 不是 一个 很少 那 我 有 已知 有 到过 多尼戈尔 农民 .

其中我认识的不少人都是多尼戈尔郡的农民。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɡreɪs] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,
But none had quite the grace , the simplicity ,

但 没有任何 有 相当 这 优雅 , 这 简单 ,

但没有一个人能像他那样优雅、那样朴素。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['driːməɹ] [ænd; ənd] ['stuːd(ə)nt] [huː] ['kæɹɪz] [net] [ænd; ənd]
and the distinction of this old dreamer and student who carries net and

和 这 区别 的 这 老的 梦想家 和 学生 WHO 携带 网 和

['bæskɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɡlen] ['rɪvər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'pjʊːt] [ə'mʌŋ] [men] .
basket by the Glen River without reput among men .

篮子 经过 这 格伦 河 没有 声誉 之中 男人 .

还有这位年迈的梦想家和学生, 他背着渔网和篮子沿着格伦河行走, 却在人间默默无闻。

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kærɪk] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
For all my love of Carrick I could hardly conceive of living there .
为了 全部 我的 爱 的 卡里克 我 可以 几乎 构想 的 活的 那里 .

尽管我非常喜欢卡里克，但我很难想象在那里生活。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ber] , [tuː] [væst] .
It is too bare , too vast .
它 是 也 裸 , 也 广阔的 .

它太荒凉，太广袤。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][frɔːst] ,
And though there is no frost ,
和 尽管 那里 是 不 霜 ,

虽然没有霜冻，

[ðʊʊ] ['evri] ['sekənd] [bʊʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['sʌmə] [ɪz]['krɪmz(ə)n] ['fjuːʃə] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɒsəməz] ,
though every second bush you see in summer is crimson fuchsia full of blossoms ,
尽管 每一个 第二 衬套 你 看 在 夏天 是 赤红 紫红色 满的 的 花朵 ,

虽然夏天你看到的几乎每隔一丛灌木都是开满鲜花的深红色倒挂金钟，

[jet] ['wɪntər][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lʊŋlɪnəs] .
yet winter must be of a terrible loneliness .
然而 冬天 必须 是 的 一个 糟糕的 孤独 .

然而，冬天必然充满着可怕的孤独。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][,dʌni'ɡɔːl] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn] — [,dʌni'ɡɔːl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'hæbɪtɪd][ænd; ənd]
But the Donegal that I was brought up in — Donegal of more inhabited and
但 这 多尼戈尔 那 我 曾是 带来 向上 在 — 多尼戈尔 的 更多的 有人居住的 和

['hæbɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] [baɪ][lɑːk; lɑːx] ['swɪli] [ænd; ənd]
habitable shores by Lough Swilly and
适宜居住 海岸 经过 湖 斯威利 和

但我成长的那个多尼戈尔——斯威利湖畔人口更密集、更适宜居住的多尼戈尔——

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58**]
[页 -]

[第58页]

- [ænd; ənd] ['mʌl,rɔɪ] — [dʌz] [siːm] [tuː; tə][,em 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [nɑːt][fɔːr; fər] ['sʌmə]
Sheephaven and Mulroy — does seem to me a place not for summer
- 和 穆尔罗伊 — 做 似乎 到 我 一个 地方 不是 为了 夏天

['vɪzɪtənt] ['oʊnli] .
visitants only .
访客 仅有的 .

在我看来，希普黑文和穆尔罗伊似乎不仅仅是夏季游客的去处。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [bʊk] [kən'sɜːrnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['sʌmə] , [ænd; ənd] ['noʊwə] [ɪz] ['sʌmə] [mɔːr]
However , this book concerns itself with summer , and nowhere is summer more
然而 , 这 书 担忧 本身 和 夏天 , 和 无处 是 夏天 更多的

[drɪ'laɪtɪf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

然而，这本书的主题是夏天，而夏天在任何地方都无法比拟的美好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][reɪnz]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd] .
Of course it rains often , and sometimes hard .
的 课程 它 雨 经常 , 和 有时 难的 .

当然，这里经常下雨，有时雨势也很大。

" [dɪd][aɪ 'tiː][reɪn] ['bʌnɪ][,dʌbljuː 'aɪ] - [jiː; jɪ] ? "
" **Did it rain ony wi ' ye ?** "
" 做过 它 雨 仅 wi - 是的 ? "

“只有你们那里下雨吗？”

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnə] ['tæk] [taɪm] [tuː; tə] [reɪn] ;
" It didna tak time to rain ;
" 它 没事 tak 时间 到 雨 ;

“下雨没花多少时间；

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [kæm] [daʊn] ['bʌkɪts] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['daɪələʊg] .
it just cam doun buckets , " is a fragment of descriptive dialogue .
它 只是 摄像头 杜恩 水桶 , " 是 一个 分段 的 描述性的 对话 .

“它就像一桶桶地掉下来一样，”这是一段描述性对话的片段。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [aɪ 'ti:] [ɪn] [mɪd] - [dʒʊ'laɪ] ,
But take the country as I saw it in mid - July ,
但 拿 这 国家 作为 我 锯 它 在 中 - 七月 ;

但请以我七月中旬看到的美国景象来评价：

[wen] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['stjuɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['grɪdl] [ʌv; əv] ['æsfoːlt] [ænd; ɛnd] [flægz] ,
when London was stewing on a griddle of asphalt and flags ,
什么时候 伦敦 曾是 炖 在 一个 烤盘 的 沥青 和 旗帜 ;

当伦敦在沥青和旗帜交织的铁板上煎熬时

[ænd; ɛnd] [wen] ['ɪŋɡlɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [mə'nɑːtənəs] ['dedənd] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['hevi]
and when English country was all one monotonous deadened green with heavy
和 什么时候 英语 国家 曾是 全部 一 单调 麻木 绿色的 和 重的

[heɪz] ['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bluːnəs] .
haze dimming the blueness .
阴霾 调光 这 蓝色 .

而当英国乡村一片单调死寂的绿色，浓重的雾霾使蓝色黯然失色时。

[aʊt] [æt; ət] - , [brɪ'jɑːnd] ['mɪlfərd] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [griːn] [tuː] ;
Out at Bunlin , beyond Milford , all was green too ;
出去 在 - , 超过 米尔福德 , 全部 曾是 绿色的 也 ;

在米尔福德以北的邦林，到处也是一片绿色；

[aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [ɡlen] [breɪst] - [diːp] [ɪn] ['brækən] ,
I looked from the steep road across a glen breast - deep in bracken ,
我 看起来 从 这 陡 路 穿过 一个 格伦 胸部 - 深的 在 蕨类植物 ,

我从陡峭的公路上望向山谷对面，那里长满了齐胸深的蕨类植物。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv] - [wʊd] [brɪ'jɑːnd] , [ænd; ɛnd] ['nɪrər] [em 'iː] [trɪm] [fiːldz] [ʌv; əv]
with the curve of Cratlagh wood beyond , and nearer me trim fields of
和 这 曲线 的 - 木头 超过 , 和 更近 我 修剪 字段 的

[griːn] [oʊts] [ænd; ɛnd] ['tɜːnɪps] .
green oats and turnips .
绿色的 燕麦 和 萝卜 .

远处是克拉特拉赫森林的弧线，近处是修剪整齐的绿色燕麦和芜菁田。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['bjʊːti] [ʌv; əv] [laɪn] [ðer; ðər] [ɪn] ['mʌl,rɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [skɔːr] [ʌv; əv] ['skætərd] ['aɪləndz] ,
There was beauty of line there in Mulroy with its score of scattered islands ,
那里 曾是 美丽 的 线 那里 在 穆尔罗伊 和 它是 分数 的 疏散 岛屿 ,

穆尔罗伊岛的海岸线很美，岛上散落着许多岛屿。

[ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [nɑːt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] ['veri] ['maʊntənəs] , [boʊld] , [ænd; ɛnd] ['dʒæɡɪd] ,
in the hills , not very high , but very mountainous , bold , and jagged ,
在 这 丘陵 , 不是 非常 高的 , 但 非常 多山 , 大胆的 , 和 锯齿状 ,

在山丘上，虽然不高，但山势陡峭险峻，气势磅礴，崎岖不平。

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [lɑːk; lɑːx] [sɔːlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡlen] , [ænd; ɛnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌl,rɔɪ]
falling from the peak of Lough Salt to the glen , and to the Mulroy
坠落 从 这 顶峰 的 湖 盐 到 这 格伦 , 和 到 这 穆尔罗伊

['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

从盐湖山顶落到峡谷，再到穆尔罗伊河，

[krest][baɪ][krest] , [ʃɑ:rp] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑ:ki] [ˈhɪlək] .
crest by crest , sharp to the last little rocky hillock .
波峰 经过 波峰 , 锋利的 到 这 最后的 小的 岩石 岗 .
一路陡峭，直至最后一个小岩石丘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tu:] ,
There was beauty of colour too ,
那里 曾是 美丽 的 颜色 也 ,
色彩也很美。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrækən] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ] [ˈsɪlvəri] [ɡreɪ] [stəʊn] ,
for the green of the bracken was broken by silvery grey stone ,
为了 这 绿色的 的 这 蕨类植物 曾是 破碎的 经过 银色 灰色的 石头 ,
翠绿的蕨丛被银灰色的石头打破了生机。

[wɪð; wɪθ][ɡlɪnt][ʌv; əv][ˈmaɪkə][ɪn][,aɪ ˈti: , [ˈʊʊɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rn] ,
with glint of mica in it , showing up through the fern ,
和 闪烁 的 云母 在 它 , 显示 向上 通过 这 蕨类 ,
透过蕨类植物，隐约可见云母的光泽。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [ɔ:r][set] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv] [hi:θ] ,
and crowned or set about with purple cushions of heath ,
和 加冕 或者 放 关于 和 紫色的 靠垫 的 希思 ,
并以紫色石楠花垫装饰或点缀，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈfɑ:ksɡlʌv] [ˈædɪŋ] [əˈhʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪtə] [ˈpɜ:rp(ə)] .
here and there a foxglove adding another and a brighter purple .
这里 和 那里 一个 毛地黄 添加 其他 和 一个 更亮 紫色的 .
这里那里长着一株毛地黄，还有一株颜色更鲜艳的紫色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwʌndərf(ə)] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ˈnesəld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] —
There was wonderful beauty of detail in the wooding nestled into the hills —
[waɪld] [ɡrəʊθ] ,
wild growth ,
荒野 生长 ,
山坡上茂密的树林展现出令人惊叹的细节之美——野生的植物，

[skrʌb] [oʊk] , [laɪt] , [ˈfeðəri] [æʃ]
scrub oak , light , feathery ash
擦洗 橡木 , 光 , 羽毛状的 灰
矮栎，轻盈的羽状白蜡树

[ænd; ənd][bɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˈsɪlvəri] [stemz] , [ska:tʃ] [fɜ:r][ænd; ənd] [lɑ:rtʃ] —
and birch , with the gleam of silvery stems , Scotch fir and larch —
和 桦木 , 和 这 闪耀 的 银色 茎 , 苏格兰威士忌 冷杉 和 落叶松 —
[pla:ntɪd] [tri:z] ,
planted trees ,
已种植 树木 ,
还有白桦树，枝干闪着银光；苏格兰冷杉和落叶松——都是人工种植的树木。

[jet] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəli][ˈɪntu:] [ˌfɑ:rɪsˈteɪʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevinəs] ,
yet falling naturally into forestation which had none of the heaviness ,
然而 坠落 自然 进入 造林 哪个 有 没有任何 的 这 沉重 ,
然而，它自然而然地融入了森林，而森林却丝毫没有沉重感。

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [lʊk] [ʌv; əv][elm][ænd; ənd] ['sɪkəməʊr] .
the citizen look of elm and sycamore .
这 公民 看 的 榆树 和 梧桐树 .

榆树和梧桐树的市民风貌。

[ɔ:l][wʌz; wəz] [laɪt] , ['hɑ:rdi][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,
All was light , hardy and strong — not a wilderness ,
全部 曾是 光 , 耐寒的 和 强的 — 不是 一个 荒野 ,

一切都轻盈、坚韧而强大——并非荒野。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kæəd] - [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [aɪ] ['wɒndəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [fer] [ɪk'spæns][ʌv; əv]
but a cared - for country where the eye wandered over a fair expanse of
但 一个 关心 - 为了 国家 在哪里 这 眼睛 漫步 超过 一个 公平的 广阔 的
[ˈverɪd] ['bjʊ:ti] ,
varied beauty ,
多种多样 美丽 ,

但这是一个精心呵护的国家，目光所及之处皆是美景。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [fʊl] ['sʌmə] [wɪ'ðəʊt] ['sʌməz] ['draʊzɪnəs] [ɔ:r] ['blauzi] .
lying there in full summer without summer's drowsiness or blowsiness .
说谎 那里 在 满的 夏天 没有 夏季 睡意 或者 吹牛 .

躺在那里，享受盛夏的阳光，却没有夏日特有的困倦和慵懒。

['laɪtnəs] , ['erɪnɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] — [laɪt] [er] ,
Lightness , airiness , was the note of it all — light air ,
亮度 , 通风 , 曾是 这 笔记 的 它 全部 — 光 空气 ,

轻盈、飘逸，是这一切的主旋律——轻盈的空气，

[breθ] [ʌv; əv][bɔ:g] - ['mɜ:rtl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['di:snt]
breath of bog - myrtle across the salt of the sea ; and even the decent
气息 的 沼泽 - 桃金娘 穿过 这 盐 的 这 海 ; 和 甚至 这 体面的
['həʊmli] ['pi:p(ə)l] ,
homely people ,
家常的 人们 ,

咸咸的海面上飘来沼泽桃金娘的气息；甚至连那些善良朴实的人们，

['lækɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][kɔ:rk][ænd; ənd] ['kerɪ] ,
lacking the graces of Cork and Kerry ,
缺乏 这 恩典 的 软木 和 克里 ,

缺乏科克和凯里郡的优雅风范，

[hæd; həd] [jet] [ɪn][ðer; ðər]['moʊ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv]['waɪldnəs] [wɪt]
had yet in their motion and in their eye just the dash of wildness which
有 然而 在 他们的 运动 和 在 他们的 眼睛 只是 这 短跑 的 野性 哪个
[mɑ:rkz][ðə; ði] ['keltɪk] [streɪn] .
marks the Celtic strain .
标记 这 凯尔特人 拉紧 .

他们的举止和眼神中仍然带着一丝凯尔特人特有的野性。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['mʌl,rɔɪ] [beɪ] , [ˌdɒni'ɡɔ:l]
THE ENTRANCE TO MULROY BAY , DONEGAL
这 入口 到 穆尔罗伊 湾 , 多尼戈尔

多尼戈尔郡穆尔罗伊湾入口

[nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɒni'ɡɔ:l] [ɔ:l]['oʊvər] — [freʃ] [bri:z] , [klaʊdz] ['draɪvɪŋ] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [ðen]
Next day was Donegal all over — fresh breeze , clouds driving swiftly , and then
下一个 天 曾是 多尼戈尔 全部 超过 — 新鲜的 微风 , 云 驾驶 迅速地 , 和 然后
[braɪt] [sʌn] ,
bright sun ,
明亮的 太阳 ,

第二天，多尼戈尔的一切都变了——清爽的微风，快速移动的云朵，然后是灿烂的阳光。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbluːnəs] .
lighting up a lovely blueness .
灯光 向上 一个 迷人的 蓝色 .

照亮一片美丽的蓝色。

[wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][smɔːl] [leɪks] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][hɪlz] ,
We were out on small lakes up among the hills ,
我们 是 出去 在 小的 湖泊 向上 之中 这 丘陵 ,

我们当时在山间的小湖泊上,

[tuː] [ʌv; əv][juːˈes][huː] [ˈfænsɪd] [ɑːrˈselvz] [naːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ˈfɪʃərmən] ,
two of us who fancied ourselves not a little as fishermen ,
二 的 我们 WHO 幻想 我们自己 不是 一个 小的 作为 渔民 ,

我们俩都自认为是颇有几分钓鱼热情的人,

[ænd; ɛnd][gɔːt][noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðæt] [feɪθ] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and got no encouragement for that faith ; but after all what could be
和 得到 不 鼓励 为了 那 信仰 ; 但 后 全部 什么 可以 是
[ˈplezəntə] ,
pleasanter ,
更令人愉悦 ,

然而, 我的这种信念并没有得到任何鼓励; 但毕竟, 还有什么比这更令人愉悦的呢?

[ˈeəri:ə] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈrestɪŋ] [ænd; ɛnd] [mɔːr] [ˈbreɪsɪŋ] [æt; ət][wʌns] ?
airier , or more resting and more bracing at once ?
更轻盈 , 或者 更多的 休息 和 更多的 支撑 在 一次 ?

更轻盈, 还是既更舒适又更提神?

[ænd; ɛnd] [haʊ] [gʊd] [wʌnz] [lʌntʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ][stoʊnz][baɪ][ə; eɪ] [ˈriːdi] [ɔːr] !
and how good one's lunch is on the stones by a reedy shore !
和 如何 好的 一个人的 午餐 是 在 这 石头 经过 一个 芦苇 支撑 !

在芦苇丛生的岸边石头上享用午餐是多么美好啊!

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
I had to go back to London ,
我 有 到 去 后退 到 伦敦 ,

我不得不返回伦敦。

[ænd; ɛnd][ðə; ðɪ][kɑːr] [tʊk] [emˈiː][tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈswɪli] [ɔːr] ;
and the car took me to Rathmullen on the Swilly shore ;
和 这 车 采取 我 到 - 在 这 斯威利 支撑 ;

车子把我送到了斯威利河岸边的拉斯穆伦;

[ænd; ɛnd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstiːməɹ] [pʊt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪr] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt]
and when the little steamer put out from the pier it seemed to me that
和 什么时候 这 小的 汽船 放 出去 从 这 码头 它 似乎 到 我 那

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlʌvli] [lɑːks] [ðɪs] [ɪz][ˈæftər][ɔːl][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
of these lovely loughs this is after all the most beautiful .
的 这些 迷人的 湖泊 这 是 后 全部 这 最多 美丽的 .

当小轮船驶离码头时, 我觉得在这些美丽的湖泊中, 这里终究是最美的。

[ɔːl][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ɛnd] [griːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwestərɪŋ] [laɪt] ;
All was grey and green in the westering light ;
全部 曾是 灰色的 和 绿色的 在 这 西行 光 ;

在西晒的阳光下, 一切都是灰绿色的;

[ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪnɪˈʃoʊən] [ɔːr] [ˈɑːpəzɪt] [ʃoʊd] [ˈsɑːftə-, ˈsɔftə-][ðæn; ðən]
the hills on the Inishowen shore opposite showed softer than
这 丘陵 在 这 伊尼肖恩 支撑 对面的 显示 更柔和 比

对岸伊尼肖恩湖畔的山丘显得比

[ðə; ði][krægz][baɪ] ['mʌl,rɔɪ] .
the crags by Mulroy .
这 峭壁 经过 穆尔罗伊 .

穆尔罗伊附近的峭壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [ɡriːn] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['heðər] ;
They were green now , with the olive green of young heather ;
他们 是 绿色的 现在 , 和 这 橄榄 绿色的 的 年轻的 希瑟 ;
它们现在是绿色的, 带着幼嫩石楠花的橄榄绿色;

[ɪn] [əˈnʌðər] [mʌnθ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɡloʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .
in another month they would be glowing purple .
在 其他 月 他们 会 是 发光 紫色的 .
再过一个月, 它们就会发出紫色的光芒。

[ðə; ði][lɑːk; lɑːx][æz; əz][wiː; wi] [krɒːst] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [raʊnd] [leɪk] ['θroʊɪŋ] [ɑːrmz][west] [ænd; ənd] [saʊθ] - [west][tuː; tə] [rəmeɪtən] [ænd; ənd] [ˌletər'keni] ,
The lough as we crossed it was a great round lake throwing arms west
这 湖 作为 我们 交叉 它 曾是 一个 伟大的 圆形的 湖 投掷 武器 西方
and south - west to Ramelton and Letterkenny ,
和 南 - 西方 到 拉梅尔顿 和 莱特肯尼 ,
我们横渡湖泊时, 它变成了一个巨大的圆形湖泊, 向西和西南方向延伸至拉梅尔顿和莱特肯尼。

[brɪ'ɑːnd] [wɪtʃ] [ɔːl][wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [heɪz] .
beyond which all was bathed in a sunny haze .
超过 哪个 全部 曾是 洗澡 在 一个 阳光明媚 阴霾 .
远处, 一切都笼罩在阳光朦胧之中。

[æz; əz][wiː; wi][ræn] ['fɑːrðər] [aʊt] , [ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [ɪnɪ'ʃoʊən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
As we ran farther out , the western mountains of Inishowen came in sight ,
作为 我们 跑 更远 出去 , 这 西 山脉 的 伊尼肖恩 来了 在 视线 ,
随着我们继续向前跑, 伊尼肖恩半岛西部的群山映入眼帘。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'ɑːnd] - [ðə; ði] [siː] [ɡæp][ˈoʊpənd] , ['letɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [aʊt][tuː; tə] ['lɪmɪtləs]
then suddenly beyond Dunree the sea gap opened , letting the eye out to limitless
然后 突然 超过 - 这 海 差距 打开 , 出租 这 眼睛 出去 到 无限
[ˈoʊ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

然后, 突然间, 在邓里镇之外, 海口豁然开朗, 视野豁然开朗, 可以看到无边无际的海洋;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɪr] [kræg][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪn] [ʌv; əv][ˈfænæd][wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] ['flæŋkɪŋ] [ðæt]
and soon the sheer crag of the Binn of Fanad was disclosed flanking that
和 很快 这 透明 岩 的 这 宾恩 的 粉丝 曾是 披露 侧翼 那
['pɔːrtl] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
portal on the west .
门户网站 在 这 西方 .

很快, 在西侧, 那道门户旁, 露出了法纳德山的陡峭峭壁。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wiː; wi][left] ,
Looking back to the shore we left ,
寻找 后退 到 这 支撑 我们 左边 ,
回头望向我们离开的海岸,

[ðə; ði] ['dɛvəlz] ['bækboʊn] [raɪðd] ['sɪnɪstər][ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːkælə]
the Devil's Backbone writhed sinister and jagged along the crest of the Knockalla
这 魔鬼的 骨干 扭动 险恶 和 锯齿状 沿着 这 波峰 的 这 诺卡拉
[reɪndʒ][brˈhaɪnd] - ;
range behind Rathmullen ;
范围 在后面 - ;

魔鬼脊骨沿着拉思穆伦后面的诺卡拉山脉山脊蜿蜒曲折，险峻而崎岖；

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][west][ɪn][ðə; ði][sʌn] [heɪz] ,
and away to the west in the sun haze ,
和 离开 到 这 西方 在 这 太阳 阴霾 ,

在阳光的薄雾中，向西远去。

[əˈkʌstəmd] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][feɪnt] [ˈʃeɪps] [ʌv; əv][ɜːˈrɪɡəl][ænd; ənd] - .
accustomed eyes could make out the faint shapes of Errigal and Dooish .
习惯 眼睛 可以 制作 出去 这 头晕的 形状 的 埃里加尔 和 - .

习惯了的人可以辨认出埃里加尔和杜伊什模糊的身影。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt][juː ˈes] , [ˈeɪdɪdənt][ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈlændmɑːks] .
History was all about us , evident in actual landmarks .
历史 曾是 全部 关于 我们 , 明显 在 实际的 地标 .

历史的一切都与我們息息相关，这一点在真实的标志性建筑中显而易见。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][lɑːk; lɑːx][frʌm; frəm] [ˈderɪ] [stʊd] [aʊt][ˈboʊldli][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]
On the hills which divide the lough from Derry stood out boldly the ring of
在 这 丘陵 哪个 划分 这 湖 从 德里 站立 出去 大胆地 这 戒指 的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

在将湖泊与德里隔开的山丘上，一圈石墙格外醒目。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrkjələɹ][fɔːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [tʃɪːf] [sɪːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the great circular fort , which was the Grianan of Aileach , chief seat of the
这 伟大的 圆 堡 , 哪个 曾是 这 - 的 - , 首席 座位 的 这
[ˈnɔːrðəɹn] [haɪ][ˈnaɪəl] ,
northern Hy Niall ,
北方 嗨 尼尔 ,

巨大的圆形堡垒，那是艾利奇的格里南，北海尼尔的主要所在地，

[huːz] [ˈkɪnzfoʊk] [ˈreɪnd] [ɪn][ˈtæɹə] .
whose kinsfolk reigned in Tara .
谁 亲属 统治 在 塔拉 .

他的族人曾统治塔拉。

[hɪr] [ˈpætrɪk] [priːtʃt] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [diː] . , [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] [ˈoʊən] , [ˈfaʊndəɹ][ʌv; əv][ðə; ði]
Here Patrick preached about 450 A . D . , baptized Eoghan , founder of the
这里 帕特里克 布道 关于 - 一个 . D . , 受洗 欧根 , 创始人 的 这
[greɪt] [tiˈrəʊn] [klæn] , [ðə; ði] [oʊˈniːlz] .
great Tyrone clan , the O'Neills .
伟大的 泰隆 氏族 , 这 奥尼尔 .

公元 450 年左右，帕特里克在这里布道，并为伟大的泰隆氏族奥尼尔家族的创始人欧根施洗。

[hɪr] , [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər][eɪdʒ] , [keɪm] [æn; ən][oʊˈbraɪn][ʌv; əv] [ˈθɑːmənd] , [wʌn][ʌv; əv][ˈbraɪən] -
Here , in a later age , came an O'Brien of Thomond , one of Brian Boru's
这里 , 在 一个 之后 年龄 , 来了 一个 奥布莱恩 的 托蒙德 , 一 的 布莱恩 -
[ˈɜːrliɪst] [sækˈsesəz] ,
earliest successors ,
最早 继承人 ,

后来，托蒙德的奥布莱恩出现了，他是布莱恩·博鲁最早的继任者之一。

[tuː; tə] [ə'vendʒ] [ə; ei] [reɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['nɔːð(ə)nə] [ɑːn] [kler] ,
to avenge a raid of these Northerners on Clare ,
到 报仇 一个 袭击 的 这些 北方人 在 克莱尔 ,
为了报复北方人对克莱尔的袭击,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stounz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'veɪ] [tuː; tə]
and the stones of Aileach were carried away to
和 这 石头 的 - 是 携带 离开 到
艾利赫的石头被运走了

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]
[第61页]

[biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['lɪmərɪk] .
be built into the cathedral at Limerick .
是 建造 进入 这 大教堂 在 利默里克 .
将被纳入利默里克大教堂。

[ˈoʊvər] [æt; ət] - [ɪz] [ðə; ði] [biːtɪ] [frʌm; frəm] [wɪtɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hjuː] [oʊ'dɑːnəl] [wʌz; wəz]
Over at Rathmullen is the beach from which the boy Hugh O'Donnell was
超过 在 - 是 这 海滩 从 哪个 这 男生 休 奥唐奈 曾是
[rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ʃɪp] [wɪtɪ] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ,
rowed out to see the English ship which lay at anchor ,
划船 出去 到 看 这 英语 船 哪个 躺 在 锚 ,
在拉思穆伦海滩, 男孩休·奥唐奈尔就是从那里乘船去看停泊在锚地的英国船只的。

[ˈɔːfərɪŋ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['tretʃəri] [bɪ'haɪnd] ;
offering hospitality with black treachery behind ;
提供 热情好客 和 黑色的 背信弃义 在后面 ;
表面上热情好客, 背后却隐藏着不可告人的阴谋;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruː] [kʌt] [ðer; ðər] ['keɪbəlz] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
for the crew cut their cables while the young chief and his company
为了 这 全体人员 切 他们的 电缆 尽管 这 年轻的 首席 和 他的 公司
[wɜːr; wər] [bɪ'lou] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vesəlz] ['stɔːrz] ,
were below seeing the vessel's stores ,
是 以下 看到 这 船的 商店 ,
趁着年轻的队长和他的队员们在船舱下查看船上物资的时候, 船员们割断了缆绳。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [soʊ] [dɪ'sɑː.nə.ə.bli] [meɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv]
and sailed off with the prisoner so dishonourably made , to the Castle of
和 航行 离开 和 这 囚犯 所以 不光彩地 制成 , 到 这 城堡 的
['dʌblɪn] ,
Dublin ,
都柏林 ,
然后带着这个被如此不光彩地俘虏的囚犯, 乘船前往都柏林城堡。

[wer] [hjuː] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪ'mjʊəd] , ['kæptʃəd] [bʌt; bət] [nɑːt] [səb'mɪsɪv] ;
where Hugh lay for years immured , captured but not submissive ;
在哪里 休 躺 为了 年 被囚禁 , 捕获 但 不是 顺从者 ;
休被囚禁多年, 虽遭俘虏但并未屈服;

[ə'temptɪŋ] [ɪ'skeɪp] ['æftər] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [hɑːrt] [tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɔːt] [luːs] ,
attempting escape after escape with unfailing heart till at last he got loose ,
尝试 逃脱 后 逃脱 和 永不失败 心 直到 在 最后的 他 得到 松动的 ,
他一次又一次地尝试逃跑, 始终怀着坚定的信念, 直到最终逃脱。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ber] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈklʌvəd] [hɪlz] [wʌz; wəz] [fri:]
and after bare deliverance from death in the snow - covered hills was free
和 后 裸 解救 从 死亡 在 这 雪 - 涵盖 丘陵 曾是 自由的
[tuː; tə][ɪɡˈzækt][ə; eɪ] [ˈrekənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɒŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] .
to exact a reckoning for the wrongs he had suffered .
到 精确的 一个 清算 为了 这 错误 他 有 遭受 .

在白雪皑皑的山丘上死里逃生后，他终于可以自由地为自己所遭受的冤屈讨回公道。

[ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [brɪˈdʌːnd] [ɪnt] [ˈaɪlənd][ˈraɪzɪz][ðə; ði] [skwer] [taʊn] [ʌv; əv][ˈbɜːt] ,
On a low hill beyond Inch Island rises the square town of Birt ,
在 一个 低的 爬坡道 超过 英寸 岛 上升 这 正方形 镇 的 伯特 ,
在英奇岛远处的一座低矮山丘上，耸立着方形的伯特镇。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [tʃiːf] , [ˈkɛər] - , [ˈbɔːrd][ʌv; əv] [ɪnɪˈʃʊən] .
which has memories of another chief , Cahir O'Dogherty , lord of Inishowen .
哪个 有 回忆 的 其他 首席 , 卡希尔 - , 主 的 伊尼肖恩 .

这里还留有另一位酋长，伊尼肖恩领主卡希尔·奥多赫蒂的记忆。

[ˈkɛər] [wʌz; wəz] [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈbɜːt] , [ænd; ənd] [wen] [red] [hjuː] [kleɪmd]
Cahir was fostered by the M'Devitts of Birt , and when Red Hugh claimed
卡希尔 曾是 寄养 经过 这 - 的 伯特 , 和 什么时候红色的 休 声称
[ˈbɔːrdʃɪp] [ˈʊʊvər] [ɪnɪˈʃʊən] ,
lordship over Inishowen ,
领主 超过 伊尼肖恩 ,

卡希尔由伯特的麦克德维特家族抚养长大，当红休宣称对伊尼肖恩拥有统治权时，

[ðə; ði] - [saʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [prəˈtekʃn] [fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈfaːstər] - [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][gəːt][aɪ ˈtiː] .
the M'Devitts sought English protection for their foster - brother and got it .
这 - 寻求 英语 保护 为了 他们的 促进 - 兄弟 和 得到 它 .

麦克德维特一家为他们的养兄弟寻求英国的保护，并且得到了保护。

[ðə; ði] - [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [ˈælaɪ][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ˈfɔːrʃɪtʃər]
The O'Dogherty became the Englishmen's ally and helped to pronounce forfeiture
这 - 成为 这 英国人的 盟友 和 帮助 到 发音 没收
[ɑːn] [ʊʊˈdɑːnəl] [ænd; ənd] [ʊʊˈniːl] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] [ˈɜːlz] [tʊk] [ðər; ðər] [flaɪt] [ɪn] - —
on O'Donnell and O'Neill after the two great earls took their flight in 1607 —
在 奥唐奈 和 奥尼尔 后 这 二 伟大的 伯爵 采取 他们的 航班 在 - —
[ˈsetɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [ɪl] - [ˈəʊmən] [pɔːrt][ʌv; əv] - .
setting out from this same ill - omened port of Rathmullen .
环境 出去 从 这 相同的 患病的 - 预兆 港口 的 - .

奥多赫蒂家族成为了英国人的盟友，并在两位伟大的伯爵于 1607 年从这个不祥的拉思穆伦港逃亡后，帮助宣布没收奥唐奈尔和奥尼尔的财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈderɪ] [əˈraɪvd] , [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛər] - [ænd; ənd]
But a new governor of Derry arrived , quarrelled with Cahir O'Dogherty and
但 一个 新的 州长 的 德里 到达的 , 争吵 和 卡希尔 - 和
[strʌk] [hɪm; ɪm] .
struck him .
击 他 .

但德里新任总督上任后，与卡希尔·奥多赫蒂发生争执并殴打了他。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [ˈdɪrli] [peɪd] [fɔːr; fər] .
The blow was dearly paid for .
这 吹 曾是 亲爱的 有薪酬的 为了 .

这次打击付出了惨痛的代价。

[ˈkɛər] [went] [bæk] [tuː; tə][ˈbɜːt] , [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sækt] [ænd; ənd][bɜːrnt]
Cahir went back to Birt , called out the M'Devitts , and sacked and burnt
卡希尔 去 后退 到 伯特 , 称为 出去 这 - , 和 被解雇 和 烧焦的
[ˈderi] .
Derry .
德里 .

卡希尔回到伯特，召集了麦克德维特家族，洗劫并焚毁了德里。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [bɪˈjɑːnd] [riːˈtriːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈɜːlɜːz] [fled] ,
But the Irish power had been broken beyond retrieving when the earls fled ,
但 这 爱尔兰 力量 有 到过 破碎的 超过 检索 什么时候 这 伯爵 逃亡 ,
但伯爵们逃亡时，爱尔兰的势力已经彻底崩溃，无法挽回。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈaʊtlɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] .
and O'Dogherty was soon a mere outlaw on his keeping .
和 - 曾是 很快 一个 仅仅 取缔 在 他的 保持 .

奥多赫蒂很快就成了他手下的一名亡命之徒。

[ðeɪ] [ræn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [ˈfaɪnəli][baɪ] [duːn] [wel] , [nɪr] ,
They ran him to earth finally by Doon Well , near Kilmacrenan ,
他们 跑 他 到 地球 最后 经过 杜恩 出色地 , 靠近 基尔马克雷南 ,
最后，他们在基尔马克雷南附近的杜恩井边把他埋葬了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
where he was shot dead in the encounter .
在哪里 他 曾是 射击 死的 在 这 遇到 .

他在冲突中被枪杀。

[duːn] [wel] [ɪz] [ˈfeɪməs] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈmeni] [ðər; ðər] [rɪˈmembər] [ˈkɛər]
Doon Well is famous to - day , but I doubt if many there remember Cahir
杜恩 出色地 是 著名的 到 - 天 , 但 我 怀疑 如果 许多 那里 记住 卡希尔
- [fert] ,
O'Dogherty's fate ,
- 命运 ,

如今杜恩井很有名，但我怀疑那里是否还有多少人记得卡希尔·奥多赫蒂的遭遇。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [duːn] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [iːt] [oʊˈdɑːnəl]
or even that on the Rock of Doon took place the installation of each O'Donnell
或者 甚至 那 在 这 岩石 的 杜恩 采取 地方 这 安装 的 每个 奥唐奈
[prɪns] .
prince .
王子 .

甚至有人说，每一位奥唐奈王子的加冕仪式都是在杜恩岩上举行的。

[wʌt] [ɪz] [rɪˈmembər] [ɪz][ðə; ði][ˈsæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [wel] ,
What is remembered is the sanctity of the holy well ,
什么 是 记得 是 这 圣洁 的 这 圣 出色地 ,

人们铭记的是圣井的神圣性。

[huːz] [ˈwɔːtər] [stɪl] [drɔːz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrks] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv]
whose water still draws thousands of pilgrims and still works miracles of
谁 水 仍然 平局 数千 的 朝圣者 和 仍然 作品 奇迹 的
[ˈhiːlɪŋ] .
healing .
康复 .

那里的水至今仍吸引着成千上万的朝圣者，并且仍然具有治愈疾病的奇迹。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [mɔːr] [ˈmɑːdərn][ɪz][ɪn] [vjuː] [æt; ət][lɑːk; lɑːx] [ˈswɪli] ,
History more modern is in view at Lough Swilly ,
历史 更多的 现代的 是 在 看法 在 湖 斯威利 ,
从斯威利湖可以窥见更近代的历史。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fli:t] [brɔːt] [ɪn][ðər; ðər][ˈpraɪzɪz][ˈæftər][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
for here the English fleet brought in their prizes after the action with
为了 这里 这 英语 舰队 带来 在 他们的 奖品 后 这 行动 和
[ˈboʊnə,pɑːrt][ɪn] - ,
Bonaparte in 1798 ,
波拿巴 在 - ,
因为英国舰队在1798年与拿破仑的战斗后，就是在这里缴获了战利品。

[ænd; ənd] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ˈθiəbɔːld] [wʊlf]
and brought more than they knew , for they had captured Theobald Wolfe
和 带来 更多的 比 他们 知道 , 为了 他们 有 捕获 西奥博尔德 沃尔夫
[təʊn] ,
Tone ,
语气 ,
他们带来的远不止他们所知道的，因为他们抓住了西奥博尔德·沃尔夫·托恩。

[ðə; ði][moust][ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ˈaɪərlənd][hæd; həd][ɪn] [ðoʊz] [ɔːr][pərˈhæps] [ˈeni]
the most dangerous enemy to England that Ireland had in those or perhaps any
这 最多 危险的 敌人 到 英格兰 那 爱尔兰 有 在 那些 或者 也许 任何
[ˈʌðər] [deɪz] .
other days .
其他 天 :
在当时乃至任何时代，爱尔兰都是英格兰面临的最危险的敌人。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɡɑːrd] [ɑːn][lɑːk; lɑːx] [ˈswɪli] .
To - day there is a strong guard on Lough Swilly .
到 - 天 那里 是 一个 强的 警卫 在 湖 斯威利 :
如今，斯威利湖边戒备森严。

- — [dʌn] - — [miːnz] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [fɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz][fɔːrt]
Dunree — Dun Riogh — means the King's Fort and the king has his fort
- — 逼债 - — 方法 这 国王学院 堡 和 这 国王 有 他的 堡
[ðər; ðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][moust][ˈmɑːdərn] [taɪp] ,
there , of the most modern type ,
那里 , 的 这 最多 现代的 类型 ,
Dunree—Dun Riogh—意为国王的堡垒，国王在那里拥有一座最现代化的堡垒。

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈheɪv(ə)n] ,
commanding the entrance to this great haven ,
指挥 这 入口 到 这 伟大的 避风港 ,
扼守着通往这片伟大天堂的入口，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrməmənt] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrˈtelou] [ˈtaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈdɑːtɪd]
with an armament very unlike that of the martello towers which are dotted
和 一个 武器 非常 与此不同 那 的 这 马泰罗 塔楼 哪个 是 虚线
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
它的武器装备与散布在各处的马泰罗塔截然不同。

[ˈmɑːrkɪŋ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [rɪˈkɜːrɪŋ] [skɜː] — [ðə; ði] [skɜː] [ʌv; əv][ðə; ði] " [frentʃ] [ˈkəːnlz]
marking another of England's recurring scares — the scare of the " French colonels
标记 其他 的 英格兰的 再次发生的 惊吓 — 这 吓 的 这 " 法语 上校
" [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlesər] [nəˈpəʊliən] .
" under the lesser Napoleon .
" 在下面 这 较少 拿破仑 :
这标志着英国再次陷入恐慌——就像拿破仑统治时期“法国上校”带来的恐慌一样。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [baɪ] [fæən] [ænd; ənd]
All these things came into my mind as I sat on the beach by Fahan and
全部 这些 事物 来了 进入 我的 头脑 作为 我 卫星 在 这 海滩 经过 法汉 和
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [feɪd]
watched the colour fade
观看 这 颜色 褪色

当我坐在法罕海滩上，看着色彩渐渐褪去时，所有这些念头都涌上心头。

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

[aʊt] [ænd; ənd] [nu:] [ˈkʌlər] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] — [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ɡri:n] [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd]
out and new colour take its place — masses of dark green where there had
出去 和 新的 颜色 拿 它是 地方 — 群众 的 黑暗的 绿色的 在哪里 那里 有
[bɪn] [ˈɪməz] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [blu:] .
been shimmers of grey and blue .
到过 闪烁 的 灰色的 和 蓝色的 .

灰色和蓝色的光芒消失，取而代之的是大片的深绿色。

[ˈʌðər] [ˈmeməɪrɪz] [keɪm] [ðer; ðər] [tu:] — [les] [hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] :
Other memories came there too — less historical :
其他 回忆 来了 那里 也 — 较少的 历史 :

那里还浮现出其他一些记忆——不太具有历史意义的记忆：

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈsevnɪtɪz] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv]
it was there that somewhere in the ' seventies I had my first sight of
它 曾是 那里 那 某处 在 这 - 七十年代 我 有 我的 第一的 视线 的
[ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈreɪlweɪ] [treɪn] .
a real railway train .
一个 真实的 铁路 火车 .

正是在那里，在七十年代的某个时候，我第一次见到了真正的火车。

[aɪ] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [lɑ:k; lɑ:x] [ˈswɪli] [maɪ] [ˈɜ:rlɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] [ˈleɪtɪst] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
I carry away from Lough Swilly my earliest as well as my latest impression
我 携带 离开 从 湖 斯威利 我的 最早 作为 出色地 作为 我的 最新的 印象
[ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] ,
of pleasant ,
的 令人愉快的 ,

我对斯威利湖的印象，无论是最早的还是最近的，都让我感到愉悦。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈʌlstər] ,
beautiful Ulster ,
美丽的 阿尔斯特 ,

美丽的阿尔斯特，

[ɪnˈhænst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [mækˈmæn] [prəˈvaɪdɪd]
enhanced by a grateful thought of the dinner which Mrs . MacMahon provided
增强型 经过 一个 感激的 想法 的 这 晚餐 哪个 太太 : 麦克马洪 假如
[fɔ:r; fər] [wʌn] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
for one about to take a long night journey .
为了 — 关于 到 拿 一个 长的 夜晚 旅行 .

想到麦克马洪夫人为即将踏上漫漫长夜旅程的人准备的晚餐，心中充满了感激。

[ænd; ənd] [hu:ˈevər] [li:vz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈaɪərlənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
And whoever leaves the north of Ireland with such impressions on his mind
和 谁 树叶 这 北 的 爱尔兰 和 这样的 印象 在 他的 头脑
[wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:lədeɪ] .
will have no cause to quarrel with the close of his holiday .
将要 有 不 原因 到 争吵 和 这 关闭 的 他的 假期 .

凡是带着这样的印象离开北爱尔兰的人，都不会对自己的假期结束感到不满。

[ˌjet] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [ˈliːvɪŋ] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənəs] [prɪˈnɪnsələ] [ʌv; əv]
Yet it is not well to depart leaving unexplored the mountainous peninsula of
然而 它 是 不是 出色地 到 离开 离开 未探索的 这 多山 半岛 的
[ˌɪnɪˈʃʊən] [wɪt] [ˈseprəts] [lɑːk; lɑːx] [ˈswɪli] [frʌm; frəm][lɑːk; lɑːx] [ˈfɔɪl] .
Inishowen which separates Lough Swilly from Lough Foyle .
伊尼肖恩 哪个 分离 湖 斯威利 从 湖 福伊尔 .

然而，如果不去探索一下分隔斯威利湖和福伊尔湖的伊尼肖恩山半岛，那就太可惜了。

[ðɪs] [greɪt] [rɪdʒ] [ʌv; əv][lənd][ɪz][ˈdɑːmɪnɪtrɪd][baɪ][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)] [ˌjeɪp] [ʌv; əv] [sliːv] - ("
This great ridge of land is dominated by the graceful shape of Slieve Snacht ("
这 伟大的 岭 的 土地 是 占主导地位 经过 这 优美 形状 的 斯利夫 - ("
[snəʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] ") ,
Snow Mountain ") ,
雪 山 ") ,

在这片广袤的山脊上，最引人注目的是斯利夫·斯纳赫特山（“雪山”）优美的山形。

[ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmaʊntnɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : [boʊld][ænd; ənd] [piːkt] ,
a model of what mountains should be : bold and peaked ,
一个 模型 的 什么 山脉 应该 是 : 大胆的 和 巅峰 ,
[ˌmʌntɪn] [ˈpeɪkɪd] [ˌbɔːld] [ˌænd] [ˌpiːkt] ,
山脉的典范：雄伟壮丽，峰峦叠嶂。

[ˌjet] [wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [ˈkɜːvz] [ðæt] [ˈbæləns] [ɑːn] [ˈiːðər] [flæŋk] ,
yet with swelling curves that balance on either flank ,
然而 和 肿胀 曲线 那 平衡 在 任何一个 侧翼 ,
[ˌwɪð] [ˌswelɪŋ] [ˌkɜːvz] [ðæt] [ˈbæləns] [ɑːn] [ˈiːðər] [flæŋk] ,
然而，两侧隆起的曲线却保持着平衡，

[aɪˈtiː] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [mɔːr] [ɪmˈpresɪvli] [ðæn; ðən][fɑːr] [ˈlɔftiə] [hɪlz] .
it fills the centre of a distance more impressively than far loftier hills .
它 填充 这 中心 的 一个 距离 更多的 令人印象深刻 比 远的 更高 丘陵 .
[ˌfɪlz] [ˈdɪstəns] [mɔːr] [ɪmˈpresɪvli] [ðæn; ðən][fɑːr] [ˈlɔftiə] [hɪlz] .
它占据远处中心地带的景象，比高得多的山峰更令人印象深刻。

[ˌɪnɪˈʃʊən] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] - , [ə; eɪ][klæn] [huː] , [tɔːst] [brɪˈtwiːn] [tiˈrəʊn]
Inishowen was owned by the O'Doghertys , a clan who , tossed between Tyrone
伊尼肖恩 曾是 拥有 经过 这 - , 一个 氏族 WHO , 抛掷 之间 泰隆
[ænd; ənd] - ,
and Tirconnell ,
和 - ,

伊尼肖恩岛曾属于奥多赫蒂家族，这个家族在泰隆和蒂尔康奈尔之间摇摆不定。

[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [greɪt] [ˈsteɪŋ] [ˈpaʊər] ,
had at least great staying power ,
有 在 至少 伟大的 入住 力量 ,
[hæd; həd][æt; ət] [liːst] [greɪt] [ˈsteɪŋ] [ˈpaʊər] ,
至少具有很强的持久力，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪŋ] [ɪz] — [juː; jʊ][ˈkændɑːt] [biːt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [ˌɪnɪˈʃʊən] [wɪˈðəʊt] " [ˈraɪzɪŋ] " [æŋ; ən]
for the saying is — you cannot beat a bush in Inishowen without " rising " an
为了 这 说 是 — 你 不能 打 一个 衬套 在 伊尼肖恩 没有 " 上升 " 一个
[ˌfɔːr] [fər][ðə; ði] [ˈseɪŋ] [ɪz] — [juː; jʊ][ˈkændɑːt] [biːt] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn] [ˌɪnɪˈʃʊən] [wɪˈðəʊt] " [ˈraɪzɪŋ] " [æŋ; ən]
O'Dogherty .
- .

俗话说——在伊尼肖恩，你随便敲敲灌木丛，都能“冒出”一个奥多赫蒂。

[ðer; ðər] [ˈkaːslz] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ɡriːn] [ˈkæs(ə)] , [ɑːn][lɑːk; lɑːx] [ˈfɔɪl] , [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
Their castles remain , and at Green Castle , on Lough Foyle , is the work of
他们的 城堡 保持 , 和 在 绿色的 城堡 , 在 湖 福伊尔 , 是 这 工作 的
[ˈɡreɪtər] [men] ,
greater men ,
更大的 男人 ,

他们的城堡依然存在，而位于福伊尔湖畔的格林城堡，则是更伟大的人类的杰作。

[ˈnɔːrmən] - [plænd] , [ˈritʃəd] [diː] - [ˈfɔːrtɹəs] .
Norman - planned , Richard de Burgo's fortress .
诺曼 - 计划 , 理查德 德 - 堡垒 .

由诺曼人规划的理查德·德·伯戈的堡垒。

[ˈmeni]
Many
许多

许多

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 64**]
[页 -]

[第64页]

[ˈtreɪsɪz] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr][ˈoʊldə] [ˈpɪriəd] [ɑːr; ə] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
traces , too , of a far older period are to be seen .
痕迹 , 也 , 的 一个 远的 老 时期 是 到 是 已见 .

此外，还能看到更古老时期的痕迹。

[æt; ət] - , [nɑːt][fɑːr][frəm; frəm] - , [ɪz][ə; eɪ] " [sʊtəˈren] " [wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈtʃembər]
At Carrowmore , not far from Culdaff , is a " souterrain " with five chambers
在 - , 不是 远的 从 - , 是 一个 " 地下 " 和 五 房间
— [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæn](ə)n] ,
— **a great mansion** ,
— 一个 伟大的 大厦 ,

离库尔达夫不远的卡罗莫尔，有一个有五个房间的“地下室”——一座宏伟的宅邸。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈbɜːoʊɜːz] .
in short , for these burrowers .
在 短的 , 为了 这些 掘穴者 .

简而言之，对于这些掘穴者来说。

[ˈrɪvəz] [ænd; ænd] [leɪks] , [tuː] , [ɑːr; ə] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [fer] [ˈfɪʃɪŋ] ,
Rivers and lakes , too , are there with fair fishing ,
河流 和 湖泊 , 也 , 是 那里 和 公平的 钓鱼 ,

河流和湖泊也都在那里，捕鱼条件不错。

[ðoʊ] [aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] [prəˈfesər] [ɪn] [ˈderɪ] [hæz; həz] [skɪmd] [ðə; ðɪ] [kriːm]
though I believe that a certain old professor in Derry has skimmed the cream
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnið] [ˈliːʒər] ,
of it all in his learned leisure ,
的 它 全部 在 他的 学习 闲暇 ,

不过我相信，德里的一位老教授在闲暇时间里，已经从中汲取了精华。

[ˈeni] [taɪm] [ðɪs] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] .
any time this fifty years .
任何 时间 这 五十 年 .

这五十年内的任何时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] [ˈrɪvər] [æt; ət][bʌnˈkræənə][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [ˈsæmən] [striːm] [stɪl] ,
But the Castle River at Buncrana is a fine salmon stream still ,
但 这 城堡 河 在 邦克拉纳 是 一个 美好的 三文鱼 溪流 仍然 ,

但邦克拉纳的城堡河仍然是一条优质的鲑鱼洄游溪流。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][lɪŋks] [ðer; ðər] [ˈkɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [əˈtræk](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈgɒlfəz] —
and the links there constitute an attraction for very capable golfers —
和 这 链接 那里 构成 一个 景点 为了 非常 有能力的 高尔夫球手 —
[ðoʊ] [nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][pɔːrt][səˈlɑːn][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .
though not equal to those at Port Salon on the opposite shore .
尽管 不是 平等的 到 那些 在 港口 沙龙 在 这 对面的 支撑 .

那里的球场对技术精湛的高尔夫球手来说极具吸引力——尽管不如对岸的波特萨隆球场。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ;

总之,

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈkænd:t] [get][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][lɑ:k; lɑ:x] [ˈswɪli] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [wel] [ˈka:ntent]
if you cannot get to the west of Lough Swilly you may be very well content
如果 你 不能 得到 到 这 西方 的 湖 斯威利 你 可能 是 非常 出色地 内容
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ;
with the east of it ;
和 这 东方 的 它 ;

如果你无法到达斯威利湖的西岸，那么到达它的东岸也完全可以接受；

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈbju:ti] [ænd; ɐnd] [ˈɪntrəst] [laɪz] [brɪˈɑ:nd] ,
and though much of infinite beauty and interest lies beyond ,
和 尽管 很多 的 无限 美丽 和 兴趣 谎言 超过 ;

虽然还有许多无穷的美丽和乐趣等待着我们去发现，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ænd; ɐnd] [noʊn] [lɑ:k; lɑ:x] [ˈswɪli] [ænd; ɐnd][its] [ɔ:z] ,
when you have seen and known Lough Swilly and its shores ,
什么时候 你 有 已见 和 已知 湖 斯威利 和 它是 海岸 ;

当你亲眼目睹并了解了斯威利湖及其湖岸之后，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðem; ðəm] — [ðæt] [mɪkst] [reɪs] , [skɑ:t] [ænd; ɐnd] [ˈaɪrɪ] ,
and the people who live on them — that mixed race , Scot and Irish ,
和 这 人们 WHO 居住 在 他们 — 那 混合 种族 , 苏格兰人 和 爱尔兰 ,
[ˈloʊlənd] [ænd; ɐnd] [ˈhaɪlənd] ,
lowland and highland ,
低地 和 高地 ,

以及居住在这些土地上的人们——混血儿，苏格兰人和爱尔兰人，低地人和高地人，

[ˈprɑ:tɪstənt] [ænd; ɐnd] [ˈkæθlɪk] , [ɔ:l] [ˈneɪbərli] [təˈgeðər] — [waɪ] ,
Protestant and Catholic , all neighbourly together — why ,
新教 和 天主教 , 全部 邻里 一起 — 为什么 ,

新教徒和天主教徒，都和睦相处——为什么呢？

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [tʃæns] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ɐnd] [lʌv] ,
at least you will have had a very fair chance to know and love ,
在 至少 你 将要 有 有 一个 非常 公平的 机会 到 知道 和 爱 ,

至少你将有充分的机会去了解 and 爱上他/她。

[nɑ:t][ðə; ði] [ˈʌlstər] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l][rænt] [əˈbaʊt] [ɔ:r] [reɪl][æt; ət] , [bʌt; bət] [ˈʌlstər] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] .
not the Ulster that people rant about or rail at , but Ulster as it really is .
不是 这 阿尔斯特 那 人们 咆哮 关于 或者 轨 在 , 但 阿尔斯特 作为 它 真的 是 .

不是人们口中诟病或抨击的那个阿尔斯特，而是真正的阿尔斯特。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
PRINTED IN GREAT BRITAIN
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði] - [pres] , [ˈglɑ:sgəu] , [ˈska:tlənd]
At the Villafield Press , Glasgow , Scotland
在 这 - 按 , 格拉斯哥 , 苏格兰

苏格兰格拉斯哥维拉菲尔德新闻社

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔ:r; fər] [kən'vi:niəns] .
The Table of Contents has been added for convenience .
这 桌子 的 内容 有 到过 额外 为了 方便 .

为了方便起见，添加了目录。

[,ilə'streɪfəns] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vɔd] [tu:; tə] ['pærəgræf] [breɪks] .
Illustrations have been moved to paragraph breaks .
插图 有 到过 已搬 到 段落 休息 .

插图已移至段落分隔符处。

[peɪdʒ] - : [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][oʊ] ['lɪgətʃər] [wɪð; wɪθ] " [oʊ] " [ɪn][ðə; ði] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] " ['fi:nɪks] . "
Page 34 : Replaced the oe ligature with " oe " in the two instances of " Phoenix . "
页 - : 替换 这 oe 结扎 和 " oe " 在 这 二 实例 的 " 凤凰 . "

第 34 页：将“Phoenix”中的两个 oe 连字替换为“oe”。

听书破万卷

开口如有神

